叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蒙特伊格尔(monteagle) 000001

2. 蒙特伊格尔(monteagle) 000002

3. 蒙特伊格尔(monteagle) 000003

4. 蒙特伊格尔(monteagle) 000004

5. 蒙特伊格尔(monteagle) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['dɪli] [θɔːt] .
MRS . HAMMOND LOOKED PRETTIER THAN EVER , DILLY THOUGHT .
太太 . 哈蒙德 看起来 更漂亮 比 曾经 , 迪利 想法 .

迪莉心想，哈蒙德太太看起来比以往任何时候都漂亮。

['mɑːntiˌiːgəl]
MONTEAGLE
蒙特伊格尔

蒙特伊格尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

[[ˌɪzə'belə] ['ɔːldən]]
[Isabella Alden]
[伊莎贝拉 奥尔登]

[伊莎贝拉·奥尔登]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Man of the House
男人 的 这 房子

一家之主

['krɪstiz] ['krɪsməs]
Christie's Christmas
佳士得 圣诞节

克里斯蒂的圣诞节

['lɪt(ə)l] ['fɪʃəz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [nets]
Little Fishers : and their nets
小的 费舍尔 : 和 他们的 网

小渔夫们：和他们的渔网

['estə(r)] [ri:d]
Ester **Ried**
酯 里德

埃斯特·里德

['eɪti] - ['sev(ə)n]
Eighty **-** **seven**
八十 - 七

八十七

[tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] [g'ɜ:lz]
Chautauqua **Girls**
肖托夸 女孩们

肖托夸女孩

[ru:θ] ['ɜ:rskɪnz] [krɔ:sɪz]
Ruth **Erskine's** **Crosses**
露丝 厄斯金的 十字架

露丝·厄斯金的十字架

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn]
An **Endless** **Chain**
一个 无尽的 链

无尽的链条

[ˌɪntə'rʌptɪd]
Interrupted
中断

中断

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and **others**
和 其他的

以及其他

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:] ['loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D **LOTHROP** **COMPANY**
D 洛思罗普 公司

LOTHROP 公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:li] [stri:ts]
FRANKLIN **AND** **HAWLEY** **STREETS**
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1888**
版权 , -

版权所有，1888 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[di:] . ['loʊθrəp] ['kʌmpəni] .
D **.** **LOTHROP** **COMPANY** **.**
D . 洛思罗普 公司 .

D. 洛斯罗普公司。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [draɪv]
A **MORNING** **DRIVE**
一个 早晨 驾驶

清晨驾车

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ]
A **FORTUNATE** **THING**
一个 幸运 事物

一件幸运的事

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [stɑːt]
THE **START**
这 开始

开始

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
A **SUCCESSFUL** **EXPERIMENT**
一个 成功的 实验

一次成功的实验

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['miːtɪŋ]
A **MORNING** **MEETING**
一个 早晨 会议

晨会

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən]
A **LECTURE** **AND** **A** **SERMON**
一个 演讲 和 一个 讲道

讲座与布道

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lə'dʒɪʃn]
A LITTLE LOGICIAN
一个 小的 逻辑学家

小逻辑学家

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pledʒ]
TRUE TO HER PLEDGE
真的 到 她 保证

信守承诺

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
SETTLING THE PUZZLE
安顿 这 谜

解开谜题

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['saɪlənt] ['fɔ:sɪz]
SILENT FORCES
沉默的 力量

无声的力量

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['hæpi] [træns'fɜ:(r)]
A HAPPY TRANSFER
一个 快乐的 转移

一次愉快的转会

['mɑ:ntiˌi:gəl] .
MONTEAGLE .
蒙特伊格尔 .

蒙特伊格尔。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] .
A MORNING DRIVE .
一个 早晨 驾驶 .

清晨驾车。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" YES , " said Mrs . Hammond , a little sigh in her voice as she spoke ,
" 是的 , " 说 太太 . 哈蒙德 , 一个 小的 叹 在 她 嗓音 作为 她 辐 ,

“是的，”哈蒙德太太说道，说话时声音里带着一丝叹息。

" ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .
" Mr . Hart is going with us ; I don't know how long he will stay .
" 先生 . 哈特 是 去 和 我们 ; 我 不 知道 如何 长的 他 将要 停留 .

“哈特先生将和我们一起走；我不知道他会待多久。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['mɑːntiˌiːgəl] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] .
I'm afraid there is very little on Monteagle to hold him .
我是 害怕的 那里 是 非常 小的 在 蒙特伊格尔 到 抓住 他 .

恐怕蒙特伊格尔岛上没有什么能留住他的东西。

" [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [steps] ; [wʌn][wɒz; wəz] [peɪl] , [θɪn] ,
" Two children sat on the extreme end of the broken steps ; one was pale , thin ,
" 二 孩子们 卫星 在 这 极端 结尾 的 这 破碎的 步骤 ; 一 曾是 苍白 , 薄的 ,

两个孩子坐在破损台阶的最末端；其中一个脸色苍白，很瘦弱，

['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .
hollow - eyed and sorrowful .
空洞的 - 眼睛 和 悲伤 .

眼神空洞，神情悲伤。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['rəʊzi] - [tʃiːkt] , ['tʃʌbi] , [ænd; ənd] ['dɜːti] .
The other was rosy - cheeked , chubby , and dirty .
这 其他 曾是 红润 - 脸颊 , 胖乎乎的 , 和 肮脏的 .

另一个脸颊红扑扑的，胖乎乎的，而且脏兮兮的。

[ðə; ði] [peɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [pə'hæps] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] .
The pale one was perhaps twelve years old ; the other , somewhat younger .
这 苍白 一 曾是 也许 十二 年 老的 ; 这 其他 , 有些 年轻 .

肤色苍白的那个大概十二岁；另一个年纪稍小一些。

" ['əʊnli][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - [aɪd] [gɜːl] .
" Only hear that name ! " said the hollow - eyed girl .
" 仅有的 听到 那 姓名 ! " 说 这 空洞的 - 眼睛 女孩 .

“只要听到这个名字就行了！”眼神空洞的女孩说道。

" ['mɑːntiˌiːgəl] !
" Monteagle !
" 蒙特伊格尔 !

“蒙特伊格尔！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kuːl] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? "
Doesn't it make you feel cool just to think it over ? "
不 它 制作 你 感觉 凉爽的 只是 到 思考 它 超过 ? "

光是想想这件事，难道不会让你觉得很酷吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['rəʊzi] [tʃiːk] .
" I didn't think it over , " said Rosy Cheek .
" 我 没有 思考 它 超过 , " 说 红润 脸颊 .

“我没想那么多，”罗西·奇克说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**and**	**where**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	和	在哪里	是	它	?	"

“那是什么？它在哪里？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['spəʊkən] ['veri] ['wɪərəli] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**"**	**spoken**	**very**	**wearily**	**,**
"	我	不	知道	在哪里	它	是	,	"	说	非常	疲劳	,

“我不知道它在哪里，”他疲惫地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

as	**though**	**it**	**was**	**an**	**effort**	**to**	**speak**	**at**	**all**	**.**
作为	尽管	它	曾是	一个	努力	到	说话	在	全部	.

仿佛开口说话本身就是一种努力。

" [ɪn] ['hev(ə)n] , ['meɪbi] ; [ðə; ði] [wɜːd] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**In**	**Heaven**	**,**	**maybe**	**;**	**the**	**word**	**sounds**	**like**	**it**	**.**
"	在	天堂	,	或许	;	这	单词	声音	喜欢	它	.

“也许在天堂里；这个词听起来像是天堂。”

['mɑːntiˌiːgəl] !

Monteagle	**!**
蒙特伊格尔	!

蒙特伊格尔！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] .

It	**must**	**be**	**high**	**,**	**and**	**cool**	**,**	**and**	**still**	**.**
它	必须	是	高的	,	和	凉爽的	,	和	仍然	.

它必须地势高、凉爽、静止。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] ?

I	**wonder**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**cool**	**and**	**still**	**?**
我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	凉爽的	和	仍然	?

我想知道保持冷静和沉着是一种怎样的感觉?

[əʊ] ! [haʊ] - [hɒt] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Oh	**!**	**How**	**'**	**hot**	**'**	**it**	**is**	**!**
哦	!	如何	-	热的	-	它	是	!

哦！真是“热”啊！

[əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

O	**dear**	**me**	**!**
哦	亲爱的	我	!

我的天哪！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,

"	**There**	**was**	**such**	**a**	**world**	**of**	**longing**	**and**	**weariness**	**in**	**the**	**sentence**	**,**
"	那里	曾是	这样的	一个	世界	的	渴望	和	疲劳	在	这	句子	,

这句话里充满了渴望和疲惫，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ; [ðen] [ˈʌtə] [ə; eɪ]

that	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**turned**	**and**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**girl**	**;**	**then**	**uttered**	**a**
那	太太	.	哈蒙德	转向	和	看起来	奇怪的是	在	这	女孩	;	然后	说出	一个

['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

little	**exclamation**	**of**	**surprise**	**,**
小的	感叹	的	惊喜	,

哈蒙德太太转过身，好奇地打量着那个女孩；然后发出了一声小小的惊讶感叹。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪs'meɪ] .

and	**perhaps**	**dismay**	**.**
和	也许	沮丧	.

或许还有失望。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Who is that girl , and what is the matter with her ?
" WHO 是 那 女孩 , 和 什么 是 这 事情 和 她 ?

“那个女孩是谁？她怎么了？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [stræp] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
" The man who was busy with a troublesome strap which had to do with
这 男人 WHO 曾是 忙碌的 和 一个 麻烦的 带子 哪个 有 到 做 和
['mɪsɪz] . ['hæməndz] ['feɪt(ə)n] ,
Mrs . Hammond's phaeton ,
太太 . 哈蒙德的 幻影 ,

“那个忙着处理与哈蒙德太太的敞篷马车有关的棘手皮带的男人，

[glɑːns, glæns][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] :
glanced up for a moment , then said :
瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 , 然后 说 :

他抬头看了一眼，然后说道：

" [ðæt] [ɪz][maɪ][gɜːl] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [peɪl] [wʌn] .
" That is my girl , ma'am , if you mean the pale one .
" 那 是 我的 女孩 , 女士 , 如果 你 意思是 这 苍白 一 .

“夫人，如果您指的是那个肤色苍白的女孩，那就是我的女儿。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['əʊnli] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] .
There ain't anything the matter with her now , only weakness , the doctor says .
那里 不是 任何事物 这 事情 和 她 现在 , 仅有的 弱点 , 这 医生 说道 .

医生说，她现在没什么大碍，只是身体虚弱。

[ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] — [biːn] ['dredf(ə)l] [sɪk] .
She's had the fever — been dreadful sick .
她是 有 这 发烧 — 到过 可怕 生病的 .

她发烧了——病得很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pʊl] [θruː] , ['nəʊhaʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
There was a spell when I thought she wouldn't pull through , nohow , but she did
那里 曾是 一个 拼写 什么时候 我 想法 她 不会 拉 通过 , 无论如何 , 但 她 做过
,
,
,

有一段时间我以为她肯定撑不过去，但她最终还是挺过来了。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [-] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] — [dʒest] [krɔːl]
up to a certain p'int , there she stopped , and there she hangs — jest crawls
向上 到 一个 肯定 品脱 , 那里 她 停止 , 和 那里 她 悬挂 — 笑话 爬行
[ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ;
about all day ;
关于 全部 天 ;

到了某个点，她就停了下来，挂在那里——整天只能爬来爬去；

['dʌznt] [iːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [sliːp] [naɪts] , ['əʊnli] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
doesn't eat nothing , and doesn't sleep nights , only off and on , you know .
不 吃 没有什么 , 和 不 睡觉 夜晚 , 仅有的 离开 和 在 , 你 知道 .

它什么也不吃，晚上也不睡觉，只是断断续续地睡，你知道的。

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I dunno what to do with her .
我 不知道 什么 到 做 和 她 .

我不知道该拿她怎么办。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪstləs]
" Mrs . Hammond looked again at the girl who had dropped into a listless
" 太太 . 哈蒙德 看起来 再次 在 这 女孩 WHO 有 掉落 进入 一个 蔫
['ætɪtju:d] ,
attitude ,
态度 ,

哈蒙德太太再次看向那个神情萎靡不振的女孩，

[ə; eɪ] ['veri] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['wi:knəs] .
a very photograph of discouraged weakness .
一个 非常 照片 的 灰心 弱点 .

一张极度沮丧、软弱无力的照片。

[ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['jʌŋgə] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] [dres] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
The rosy - cheeked younger one in a much soiled dress had slipped away .
这 红润 - 脸颊 年轻 一 在 一个 很多 脏的 裙子 有 滑倒了 离开 .

那个脸颊红润、穿着脏兮兮裙子的年轻女子悄悄溜走了。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] , [smɔ:l] ,
Mrs . Hammond looked from the girl to the low , small ,
太太 . 哈蒙德 看起来 从 这 女孩 到 这 低的 , 小的 ,

哈蒙德太太的目光从女孩身上移到矮小的……

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] ,
tumble - down building on the steps of which she sat ,
翻滚 - 向下 建筑 在 这 步骤 的 哪个 她 卫星 ,

她坐在摇摇欲坠的建筑物的台阶上，

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] ,
imagined the room in which she must spend her nights ,
想象 这 房间 在 哪个 她 必须 花费 她 夜晚 ,

她想象着自己每晚要待的房间，

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] " ['nʌθɪŋ] , "
imagined the table at which she must sit down to eat her " nothing , "
想象 这 桌子 在 哪个 她 必须 坐 向下 到 吃 她 " 没有什么 , "
[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ,
and murmured ,
和 低声说道 ,

她想象着自己必须坐下吃那“什么都没有”的桌子，喃喃自语道：

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
" with another long - drawn sigh .
" 和 其他 长的 - 绘制 叹 .

又是一声长长的叹息。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][geɪn] [streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst]
How could one be expected to gain strength in such a home as that must
如何 可以 一 是 预期的 到 获得 力量 在 这样的 一个 家 作为 那 必须
[bi:; bi] !
be !
是 !

在那样的家中，一个人怎么可能恢复体力呢！

" [hu:] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?
" Who takes care of you and your daughter ?
" WHO 需要 关心 的 你 和 你的 女儿 ?

谁来照顾你和你的女儿?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	She	had	turned	again	to	the	man	at	the	carriage	.
"	她	有	转向	再次	到	这	男人	在	这	运输	.

她又转过身去看马车旁的那个男人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : " [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

He	gave	a	short	half	-	laugh	as	he	answered	slowly	:	"	Well	,	as	to	that	,
他	给予	一个	短的	一半	-	笑	作为	他	回答	缓慢地	:	"	出色地	,	作为	到	那	,

他轻笑一声，缓缓回答道："嗯，关于那个问题，

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] [get] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

what	care	we	get	we	have	to	give	to	ourselves	.
什么	关心	我们	得到	我们	有	到	给	到	我们自己	.

我们得到的关爱，也是我们自己给予自己的。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ; [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] ,

Her	and	me	live	alone	;	since	the	boy	went	to	work	for	his	board	,
她	和	我	居住	独自的	;	自从	这	男生	去	到	工作	为了	他的	木板	,

我和她单独生活；自从那男孩去工作挣钱养家后，

[æt; ət][ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt] , [aɪv] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] ,

at	the	meat	market	,	I've	took	care	of	her	the	best	I	could	,
在	这	肉	市场	,	我已经	采取	关心	的	她	这	最好的	我	可以	,

在肉市，我尽我所能地照顾她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ðə; ði] ['neɪbəz]

since	she	got	on	her	feet	again	;	and	when	she	was	sick	,	the	neighbors
自从	她	得到	在	她	脚	再次	;	和	什么时候	她	曾是	生病的	,	这	邻居

[wɒz; wəz][kaɪnd] .

was	kind	.
曾是	种类	.

自从她重新站起来之后；在她生病的时候，邻居们都很关心她。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] , [tuː] — [ʌn'kɒmən] [kaɪnd] ; [steɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [tuː] [naɪts] [hɪm'self] ,

The	doctor	was	,	too	—	uncommon	kind	;	stayed	the	most	of	two	nights	himself	,
这	医生	曾是	,	也	—	罕见	种类	;	入住	这	最多	的	二	夜晚	他自己	,

医生也非常好——难得的好心人；他自己住了两晚，大部分时间都待在病房里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] [naʊ] ;

and	brought	his	woman	once	or	twice	to	see	her	;	but	she's	gone	now	;
和	带来	他的	女士	一次	或者	两次	到	看	她	;	但	她是	已消失	现在	;

[ʌp] [tuː; tə] ['mɑːntiˌiːgəl] ,

up	to	Monteagle	,
向上	到	蒙特伊格尔	,

他曾带他的女人去看过她一两次；但她现在已经走了；去了蒙特伊格尔。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

along	with	the	rest	of	the	world	.
沿着	和	这	休息	的	这	世界	.

与世界其他地方一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ʌp] [ðeə(r)] [mæm] ? "

I	suppose	it	is	cool	up	there	ma'am	?	"
我	认为	它	是	凉爽的	向上	那里	女士	?	"

我想上面应该很凉爽吧，女士?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,	with	another	sigh	.
"	是的	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,	和	其他	叹	.

"是的，"哈蒙德太太又叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ðeə(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" It is cool there ; poor thing !
" 它 是 凉爽的 那里 ; 贫穷的 事物 !

那里很凉爽；可怜的人！

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][get] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I don't see how she is ever to get well in such a place .
我 不 看 如何 她 是 曾经 到 得到 出色地 在 这样的 一个 地方 .

我看不出她在这种地方怎么可能康复。

" [ðɪs] [lɑːst] , [ɪn] ['ʌndətəʊn] ; [ðen] [laʊdə] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɔːðən] [bɔːn] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ?
" This last , in undertone ; then louder : " She is Northern born , too , I think you said ?
" 这 最后的 , 在 底色 ; 然后 更大声 : " 她 是 北方 出生 , 也 , 我 思考 你 说 ?
"
"
"

“最后这句话压低了声音；然后声音提高：‘我想你说过，她也是北方人吧？’”

" [huː] , [mæm] , [ðə; ði][gɜːl] ?
" Who , ma'am , the girl ?
" WHO , 女士 , 这 女孩 ?

“夫人，是那个女孩吗？”

[əʊ] [jes] ; [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
O yes ; we're from the North .
哦 是的 ; 是 从 这 北 .

哦，是的；我们来自北方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [tɜːn] [tuː; tə] [saɪ] [naʊ] .
" It was the man's turn to sigh now .
" 它 曾是 这 男人的 转动 到 叹 现在 .

“现在轮到男人叹气了。”

" [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" We come down here to try the climate for her mother — but it
" 我们 来 向下 这里 到 尝试 这 气候 为了 她 母亲 — 但 它
['dɪd(ə)nt][duː; də] ;
didn't do ;
没有 做 ;

“我们来这里是为了试探一下她母亲的气候——但结果并不理想；

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
we came too late , or something .
我们 来了 也 晚的 , 或者 某物 .

我们来晚了，或者其他什么原因。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] .
The mother died the very next summer , and we've had to pull along alone .
这 母亲 死亡 这 非常 下一个 夏天 , 和 我们已经 有 到 拉 沿着 独自的 .

母亲在第二年夏天就去世了，我们不得不独自撑下去。

[ðeə(r)] , [mæm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['bʌk(ə)l] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ;
There , ma'am , I think that buckle is all right now ;
那里 , 女士 , 我 思考 那 扣上 是 全部 正确的 现在 ;

好了，女士，我想现在这个扣子没问题了；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
it won't come out again of itself in a hurry .
它 惯于 来 出去 再次 的 本身 在 一个 匆忙 .

它不会很快自行消失。

[ɪts] ['lʌki] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

It's	lucky	I	happened	to	be	around	;	it	might	have	made	you	trouble	.
它是	幸运的	我	发生	到	是	大约	;	它	可能	有	制成	你	麻烦	.

幸好我当时在场；否则可能会给你带来麻烦。

[waɪ] , [nəʊ] , [mæm] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [ðæt] ;

Why	,	no	,	ma'am	,	I	don't	want	no	pay	for	a	job	like	that	;
为什么	,	不	,	女士	,	我	不	想	不	支付	为了	一个	工作	喜欢	那	;

不，女士，我不想做这种无偿工作；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] ['enihaʊ] . "

it	didn't	take	ten	minutes	,	and	it	ain't	in	my	line	anyhow	.	"
它	没有	拿	十	分钟	,	和	它	不是	在	我的	线	无论如何	.	"

没花十分钟，而且这也不在我的职责范围内。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	What	can	she	do	when	she	is	well	?	"	asked	Mrs	.	Hammond	,	holding	out	the
"	什么	能	她	做	什么时候	她	是	出色地	?	"	问	太太	.	哈蒙德	,	保持	出去	这

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

shining	silver	.
灼灼	银	.

“她康复后能做什么呢？”哈蒙德太太问道，同时递出那件闪闪发光的银器。

" [wɒt] , [maɪ][gɜːl] ?

"	What	,	my	girl	?
"	什么	,	我的	女孩	?

“怎么了，我的女孩？”

[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai] [də'nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]

Why	,	as	to	that	,	I	dunno	as	she	can	be	said	to	know	how	to	do
为什么	,	作为	到	那	,	我	不知道	作为	她	能	是	说	到	知道	如何	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

至于原因，我也不清楚，因为可以说她什么都会做。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

She	works	along	as	well	as	she	can	;	and	we	make	out	to	live	,
她	作品	沿着	作为	出色地	作为	她	能	;	和	我们	制作	出去	到	居住	,

她尽力工作；我们努力生活下去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [naɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;

but	you	see	it	is	pretty	nigh	four	years	since	her	mother	died	;
但	你	看	它	是	漂亮的	夜	四	年	自从	她	母亲	死亡	;

但你看，她母亲去世已经快四年了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðen] .

and	she	was	a	young	thing	then	.
和	她	曾是	一个	年轻的	事物	然后	.

她当时还很年轻。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .

She	ain't	had	no	chance	.
她	不是	有	不	机会	.

她根本没有机会。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæmənd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [peɪ] , ['naɪðə(r)] . "

I	ain't	got	no	change	,	Mis	'	Hammond	,	and	I	don't	want	no	pay	,	neither	.	"
我	不是	得到	不	改变	,	误	-	哈蒙德	,	和	我	不	想	不	支付	,	两者都不	.	"

“我没零钱，哈蒙德太太，我也不想要钱。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstə(r)] . [west] ;
" I don't want change , Mr . West ;
" 我 不 想 改变 , 先生 . 西方 ;

“我不想改变，韦斯特先生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌklz] [ænd; ənd][stræps][ɑː(r); ə(r)]
it is worth a dollar to me to know that all the buckles and straps are
它 是 值得 一个 美元 到 我 到 知道 那 全部 这 扣环 和 肩带 是
[ɪn]['ɔːdə(r)] .
in order .
在 命令 .

对我来说，知道所有的扣环和带子都完好无损，就值一美元。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɜːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ðen] .
I shall leave that matter of hauling the dirt in your hands , then .
我 将 离开 那 事情 的 运输 这 污垢 在 你的 双手 , 然后 .

那么，搬运泥土这件事就交给你了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ;
It can be done just as well while I am away ;
它 能 是 完毕 只是 作为 出色地 尽管 我 是 离开 ;

即使我不在，这件事也能照常进行；

['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,
Mr . Hart will be back and forth , I presume ,
先生 . 哈特 将要 是 后退 和 前进 , 我 怙 ,

我估计哈特先生会来回奔波。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] ; [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
and he can direct you if you need any directions ; good - morning !
和 他 能 直接的 你 如果 你 需要 任何 方向 ; 好的 - 早晨 !

如果您需要指路，他可以为您指路；早上好！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] ['feɪt(ə)n] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" And the little pony phaeton drove away .
" 和 这 小的 小马 幻影 驾驶 离开 .

于是，那辆小马车开走了。

[æz; əz][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] ['keəfəli] [druː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] ,
As the fat little white pony carefully drew the carriage around the curve ,
作为 这 胖的 小的 白色的 小马 小心 画 这 运输 大约 这 曲线 ,

那匹胖乎乎的小白马小心翼翼地拉着马车绕过弯道，

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] , ['petjulənt] [vɔɪs] [seɪ] : " [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [səʊ] - [hɒt] ;
his mistress heard a weak , petulant voice say : " O father , it is ' so ' hot ;
他的 情妇 听到 一个 虚弱的 , 任性的 嗓音 说 : " 哦 父亲 , 它 是 - 所以 - 热的 ;

他的情妇听到一个虚弱、烦躁的声音说：“哦，父亲，天气真热；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
I don't know what to do . "
我 不 知道 什么 到 做 . "

我不知道该怎么办。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" Poor thing ! " said Mrs . Hammond for the third time .
" 贫穷的 事物 ! " 说 太太 . 哈蒙德 为了 这 第三 时间 .

“可怜的孩子！”哈蒙德太太第三次说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] .
" I don't know what she will do .
" 我 不 知道 什么 她 将要 做 .

我不知道她会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːm] [ɪn'diːd] .

It	is	very	warm	indeed	.
它	是	非常	温暖的	的确	.

天气确实很暖和。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɑːntiˌiːgəl] [saʊndz] [laɪk] ['hev(ə)n] .

She	thinks	Monteagle	sounds	like	Heaven	.
她	思考	蒙特伊格尔	声音	喜欢	天堂	.

她觉得蒙特伊格尔听起来就像天堂一样。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	presume	it	would	seem	almost	like	Heaven	to	her	.
我	怙	它	会	似乎	几乎	喜欢	天堂	到	她	.

我想对她来说，那里简直就像天堂一样。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] — " [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt]

If	there	was	anything	she	could	do	—	"	And	then	Mrs	.	Hammond	looked
如果	那里	曾是	任何事物	她	可以	做	—	"	和	然后	太太	.	哈蒙德	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

at	her	watch	,
在	她	手表	,

如果她能做些什么——”然后哈蒙德太太看了看手表，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['pəʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] .

and	spoke	sharply	to	the	fat	pony	,	and	they	went	home	at	a	brisk	trot	.
和	辐	尖锐地	到	这	胖的	小马	,	和	他们	去	家	在	一个	轻快	小跑	.

他严厉地训斥了那匹肥胖的小马，然后他们轻快地小跑回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] .

It	was	a	lovely	home	.
它	曾是	一个	迷人的	家	.

那是一栋很漂亮的房子。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pəʊni] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪtʃ] [wuːnd] [kwaɪt]

Before	even	the	pony	turned	in	at	the	tree	-	lined	carriage	drive	which	wound	quite
前	甚至	这	小马	转向	在	在	这	树	-	衬里	运输	驾驶	哪个	伤口	相当

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

around	the	house	,
大约	这	房子	,

甚至在小马车拐进绿树成荫、环绕房屋蜿蜒而行的车道之前，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)]

you	would	have	known	by	the	air	of	quiet	elegance	which	hung	gracefully	over
你	会	有	已知	经过	这	空气	的	安静的	优雅	哪个	悬挂	优雅地	超过

['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

everything	in	sight	,
一切	在	视线	,

你只需感受一下笼罩在目之所及一切之上的那份静谧优雅，便会明白一切。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [kə'mɑːnd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

that	you	were	coming	to	a	home	that	commanded	money	and	culture	.
那	你	是	未来	到	一个	家	那	命令	钱	和	文化	.

你即将来到一个充满金钱和文化底蕴的家庭。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['hænsəm] [hɔːl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ]

In	the	wide	handsome	hall	everything	was	in	order	,	and	the	rooms	opening
在	这	宽的	英俊的	大厅	一切	曾是	在	命令	,	和	这	房间	开幕

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] ,

from	them	were	cool	,
从	他们	是	凉爽的	,

宽敞漂亮的门厅里一切井然有序，从门厅延伸出去的房间凉爽宜人。

[ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	dark	,	and	elegant	.
和	黑暗的	,	和	优雅的	.

深沉而优雅。

[jet] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [sʌn] [hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['səʊfə] ,

Yet	Mrs	.	Hammond	as	she	dropped	sun	hat	and	umbrella	on	a	white	sofa	,
然而	太太	.	哈蒙德	作为	她	掉落	太阳	帽子	和	伞	在	一个	白色的	沙发	,

然而，哈蒙德太太却把遮阳帽和雨伞扔在了白色沙发上，

[ænd; ənd] [treɪld] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['iːzi]

and	trailed	her	white	morning	shawl	over	the	soft	carpet	toward	an	easy
和	拖着	她	白色的	早晨	披肩	超过	这	柔软的	地毯	朝向	一个	简单的

[tʃeə(r)] , [sed] :

chair	,	said	:
椅子	,	说	:

她将白色的晨披披肩拂过柔软的地毯，走向一把扶手椅，说道：

" [əʊ][dɪə(r)] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ['evriweə(r)] .

It	is	warm	everywhere	.
它	是	温暖的	到处	.

到处都很暖和。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	we	were	on	the	mountain	this	minute	.
我	希望	我们	是	在	这	山	这	分钟	.

我真希望我们现在就在山上。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒləʊ] - [aɪd] [west] [gɜːl] [ə'gen] .

"	Even	as	she	spoke	,	she	thought	of	that	hollow	-	eyed	West	girl	again	.
"	甚至	作为	她	辐	,	她	想法	的	那	空洞的	-	眼睛	西方	女孩	再次	.

“说话间，她又想起了那个眼神空洞的韦斯特女孩。”

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rest] ,

When	,	after	a	few	minutes	of	rest	,
什么时候	,	后	一个	很少	分钟	的	休息	,

休息几分钟后，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

she	mounted	the	long	winding	flight	of	stairs	to	the	nursery	,
她	安装	这	长的	绕线	航班	的	楼梯	到	这	苗圃	,

她走上通往育婴室的长长的蜿蜒楼梯，

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] .

the	sight	which	met	her	eyes	was	not	calculated	to	cool	her	.
这	视线	哪个	遇见	她	眼睛	曾是	不是	计算	到	凉爽的	她	.

映入眼帘的景象并没有让她冷静下来。

[mɪs] ['eθəl] ['hæmənd] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tʊə(r)] .

Miss	Ethel	Hammond	was	on	an	investigating	tour	.
错过	埃塞尔	哈蒙德	曾是	在	一个	调查	旅游	.

埃塞尔·哈蒙德小姐当时正在进行调查巡视。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] [krɪb] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪst] ,

At	this	particular	minute	she	belonged	in	a	wide	white	crib	rolled	into	the	coolest	,
在	这	特别的	分钟	她	属于	在	一个	宽的	白色的	婴儿床	滚动	进入	这	最酷	,

此刻，她应该躺在一张宽敞的白色婴儿床上，被推到最凉爽的地方。

['ʃeɪdɪɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θ'westən] [və'rændə] , [aɪz] [kləʊzd] ,

shadiest	corner	of	the	northwestern	veranda	,	eyes	closed	,
最阴暗的	角落	的	这	西北	阳台	,	眼睛	关闭	,

在西北走廊最阴凉的角落里，闭上了眼睛。

['lʌvli] [feɪs] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [in'tru:d] [bʌgz] [ænd; ənd] [flaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['delɪkət]

lovely	face	shaded	from	intruding	bugs	and	flies	by	a	network	of	delicate
迷人的	脸	阴影	从	入侵	漏洞	和	苍蝇	经过	一个	网络	的	精美的

['kri:mi] [leɪs] ,

creamy	lace	,
奶油状	蕾丝	,

美丽的脸庞被一层精致的乳白色蕾丝网遮挡，免受蚊虫叮咬。

[ænd; ənd] [dʒə'net] , [ðə; ði] [nɜ:s] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

and	Jeannette	,	the	nurse	,	within	easy	range	of	the	treasure	.
和	珍妮特	,	这	护士	,	之内	简单的	范围	的	这	宝藏	.

护士珍妮特就在宝藏附近，很容易就能找到它。

[weə(r)] [dʒə'net] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['eθəl] [wɒz; wəz]

Where	Jeannette	was	just	now	,	was	not	apparent	,	but	Miss	Ethel	was
在哪里	珍妮特	曾是	只是	现在	,	曾是	不是	明显	,	但	错过	埃塞尔	曾是

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [krɪb] .

certainly	not	in	her	crib	.
当然	不是	在	她	婴儿床	.

珍妮特刚才在哪里还不清楚，但埃塞尔小姐肯定不在婴儿床里。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

Her	eyes	were	very	wide	open	,	and	she	had	the	room	to	herself	.
她	眼睛	是	非常	宽的	打开	,	和	她	有	这	房间	到	她自己	.

她睁大了眼睛，房间里只有她一个人。

['beɪbi] ['eθəl] .

BABY	ETHEL	.
婴儿	埃塞尔	.

埃塞尔宝宝。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,

By	dint	of	much	energy	,
经过	凹痕	的	很多	活力	,

凭借大量的精力，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

she	had	succeeded	in	pulling	one	of	the	heavy	chairs	before	the	object
她	有	成功了	在	拉	一	的	这	重的	椅子	前	这	目的

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] ,

of	her	most	intense	desire	,
的	她	最多	激烈的	欲望	,

她成功地把一把沉重的椅子拉到了她最渴望的对象面前。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	climbing	in	,	was	in	the	act	of	leaning	forward	to	grasp	it	,
和	,	攀登	在	,	曾是	在	这	行为	的	倾斜	向前	到	抓牢	它	,

他爬进去的时候，正要俯身去抓住它。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

when	Mrs	.	Hammond	opened	the	door	.
什么时候	太太	.	哈蒙德	打开	这	门	.

哈蒙德太太打开门的时候。

" [ˌaɪ 'ti:] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['maʊntɪd] [klɒk] ,

"	It	"	was	a	rare	and	wonderfully	mounted	clock	,
"	它	"	曾是	一个	稀有的	和	太棒了	安装	钟	,

“它”是一座罕见且装潢精美的钟。

['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] ['ɛθəlz] ['bɪzi] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [breɪn] [æt; ət] [rest] [fər'evə(r)] ,

heavy	enough	to	put	Ethel's	busy	inquiring	brain	at	rest	forever	,
重的	足够的	到	放	埃塞尔的	忙碌的	查询	脑	在	休息	永远	,

重到足以让埃塞尔那颗忙碌而充满好奇心的大脑永远平静下来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [sək'si:d] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

should	the	strong	little	hands	succeed	in	pulling	it	over	on	her	;	or	,	failing	in	that	,
应该	这	强的	小的	双手	成功	在	拉	它	超过	在	她	;	或者	,	失败	在	那	,

如果她那双有力的小手成功地把它拉倒在她身上；或者，如果拉倒失败了，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hed] - [fɜ:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] ['mɑ:b(ə)l] .

should	she	lose	her	balance	and	pitch	head	-	first	against	the	corner	of	the	cruel	marble	.
应该	她	失去	她	平衡	和	沥青	头	-	第一的	反对	这	角落	的	这	残忍的	大理石	.

如果她失去平衡，头朝下撞到残酷的大理石角上。

[nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] ; ['rɑ:ðə(r)] , [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

No	time	for	exclamations	;	rather	,	enough	presence	of	mind	to	avoid	them	.
不	时间	为了	感叹词	;	相当	,	足够的	在场	的	头脑	到	避免	他们	.

没有时间发出惊叹；相反，要保持足够的冷静来避免发出惊叹。

[wɪð] [swɪft] , ['saɪlənt] [steps] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] ,

With	swift	,	silent	steps	she	moved	across	the	room	;	a	long	room	,
和	迅速	,	沉默的	步骤	她	已搬	穿过	这	房间	;	一个	长的	房间	,

她迈着轻快无声的步伐穿过房间；这是一个很长的房间。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['mʌðə(r)] [maɪlz] [lɒŋ] , [dʒʌst] [ðen] .

and	seeming	to	the	startled	mother	miles	long	,	just	then	.
和	似乎	到	这	惊慌	母亲	英里	长的	,	只是	然后	.

在惊恐的母亲看来，那一刻，这条路似乎绵延数英里。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ˌenə'dʒetɪk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['beɪbi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

A	moment	more	and	she	had	the	wide	-	awake	,	energetic	,	struggling	,	disappointed	baby	in	her	arms	.
一个	片刻	更多的	和	她	有	这	宽的	-	醒	,	精力充沛	,	挣扎	,	失望的	婴儿	在	她	武器	.

又过了一会儿，她就把那个清醒着、精力充沛、挣扎着、失望不已的婴儿抱在了怀里。

[səʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ɪts] [laɪf] - ['pɜ:pəs] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] !

So	near	to	its	life	-	purpose	only	to	be	thwarted	!
所以	靠近	到	它是	生活	-	目的	仅有的	到	是	受挫	!

距离实现人生目标仅一步之遥，却最终功亏一篑！

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kɪs] ['eθəl] ; [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	first	thing	the	mother	did	,	was	to	kiss	Ethel	;	though	her	mouth	was	wide	open	,
这	第一的	事物	这	母亲	做过	,	曾是	到	吻	埃塞尔	;	尽管	她	嘴	曾是	宽的	打开	,

母亲做的第一件事就是亲吻埃塞尔；尽管她的嘴巴张得很大，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [laʊd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jel] .

and	from	it	were	issuing	loud	,	disappointed	yells	.
和	从	它	是	发行	大声	,	失望的	喊叫	.

从里面传出响亮的、失望的叫喊声。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] :

The	next	thing	was	to	think	aloud	:
这	下一个	事物	曾是	到	思考	大声	:

接下来要做的就是把想法大声说出来：

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn] [dʒə'net] .

"	That	is	as	much	confidence	as	I	was	afraid	I	could	place	in	Jeannette	.
"	那	是	作为	很多	信心	作为	我	曾是	害怕的	我	可以	地方	在	珍妮特	.

“这就是我对珍妮特所能给予的全部信任了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [dresɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	good	for	ruffling	,	and	tucking	,	and	ironing	the	baby's	dresses	,	but	not	for	watching	her	.
她	是	好的	为了	褶皱	,	和	塞进	,	和	熨烫	这	婴儿的	连衣裙	,	但	不是	为了	观看	她	.

她擅长整理、掖好和熨烫婴儿的裙子，但不适合看管婴儿。

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	The	next	was	to	say	within	her	heart	,
"	这	下一个	曾是	到	说	之内	她	心	,

接下来，她要在心里默默地说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ʃiː; ʃi] - [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [kiːp] [ə; eɪ]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	I	should	think	'	she	'	might	be	able	to	help	keep	a	baby	out	of	mischief	.
"	我	应该	思考	-	她	-	可能	是	有能力的	到	帮助	保持	一个	婴儿	出去	的	恶作剧	.

我认为“她”或许能够帮助阻止婴儿惹是生非。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [dʒə'net] .

"	But	this	last	thought	was	not	about	Jeannette	.
"	但	这	最后的	想法	曾是	不是	关于	珍妮特	.

但我最后的想法与珍妮特无关。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] .

A	FORTUNATE	THING	.
一个	幸运	事物	.

一件幸运的事。

['mɪstə(r)] . [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .

MR	.	WEST	and	his	daughter	were	at	breakfast	.
先生	.	西方	和	他的	女儿	是	在	早餐	.

韦斯特先生和他的女儿正在吃早餐。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] [held] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['beikəz] [bred] ,

At	least	they	were	sitting	before	a	small	square	table	that	held	part	of	a	loaf	of	baker's	bread	,
在	至少	他们	是	坐着	前	一个	小的	正方形	桌子	那	握住	部分	的	一个	面包	的	面包师的	面包	,

至少他们坐在一张小方桌前，桌上放着一块面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊɪʃ] [mæs] [nemd] ['bʌtə(r)] ,

and	a	saucer	in	which	floated	a	sickly	yellowish	mass	named	butter	,
和	一个	碟子	在	哪个	漂浮	一个	病弱的	淡黄色	大量的	命名	黄油	,

还有一个碟子，里面漂浮着一种叫做黄油的病态的淡黄色物质。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [flaɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]

for	which	only	the	flies	seemed	to	have	a	relish	;	and	they	,	poor
为了	哪个	仅有的	这	苍蝇	似乎	到	有	一个	尽情享用	;	和	他们	,	贫穷的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

只有苍蝇似乎特别喜欢吃；而它们，可怜的生灵，

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æpitait] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

paid	for	their	appetites	by	their	lives	.
有薪酬的	为了	他们的	食欲	经过	他们的	生活	.

他们用生命来满足自己的欲望。

['dɪli] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['vɪktɪm] ['ɑːftə(r)] ['vɪktɪm] [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd]

Dilly	was	constantly	engaged	in	fishing	out	victim	after	victim	who	seemed	determined
迪利	曾是	不断地	已订婚的	在	钓鱼	出去	受害者	后	受害者	WHO	似乎	决定

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] [flʌd] .

to	sacrifice	himself	in	the	oily	flood	.
到	牺牲	他自己	在	这	油腻的	洪水	.

迪利不断地从油污中捞出一个又一个受害者，这些受害者似乎决心在油污中牺牲自己。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

The	little	room	in	which	the	table	was	set	,	had	but	one	window	,	and
这	小的	房间	在	哪个	这	桌子	曾是	放	,	有	但	一	窗户	,	和

[ðæt] [æn; ən] ['iːstən] ,

that	an	eastern	,
那	一个	东	,

摆放餐桌的小房间只有一扇窗户，而且是朝东的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [spaɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	the	morning	sun	had	a	fierce	spite	against	it	,	apparently	,	for	he
和	这	早晨	太阳	有	一个	凶猛的	尽管如此	反对	它	,	显然	,	为了	他

[flæʃt] [ɪn] ,

flashed	in	,
闪光灯	在	,

晨曦似乎对它怀有强烈的敌意，因为它闪了进来。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [rɪ'viːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd]

even	at	this	comparatively	early	hour	,	red	and	angry	,	revealing	dust	and
甚至	在	这	比较	早期的	小时	,	红色的	和	生气的	,	揭示	灰尘	和

['kɔbweb] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

即使在现在这个相对清晨，它依然通红发烫，露出灰尘和蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [mɔːθs] , [ænd; ənd] [bʌgz] , [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

and	the	bodies	of	dead	moths	,	and	bugs	,	of	every	shape	and	size	.
和	这	身体	的	死的	蛾子	,	和	漏洞	,	的	每一个	形状	和	尺寸	.

还有各种形状和大小的死蛾子和昆虫的尸体。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [sɔɪld] ; [ðə; ði] [θriː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [wɔːn] ;

The	floor	was	bare	and	soiled	;	the	three	chairs	were	sadly	worn	;
这	地面	曾是	裸	和	脏的	;	这	三	椅子	是	令人遗憾的是	磨损	;

地板光秃秃的，很脏；三把椅子也破旧不堪；

[ðə; ði] [ləʊ] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]

the	low	mantel	was	decorated	as	the	mantels	of	such	rooms	are	wont
这	低的	壁炉架	曾是	装饰	作为	这	壁炉架	的	这样的	房间	是	惯于

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

低矮的壁炉架装饰得和这类房间的壁炉架通常的装饰一样。

[wɪð] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [left] - ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

with	scraps	of	paper	,	little	bundles	of	left	-	over	things	for	which	there
和	碎屑	的	纸	,	小的	捆绑	的	左边	-	超过	事物	为了	哪个	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] ,

was	no	place	,
曾是	不	地方	,

还有一些纸片，一些无处安放的剩余物品小捆。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [draɪd] [waɪld] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] ['dɪli] [hæd; həd] [seɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

a	bunch	of	dried	wild	flowers	,	which	Dilly	had	saved	because	they	were
一个	束	的	干燥	荒野	花朵	,	哪个	迪利	有	已保存	因为	他们	是

[wʌns] [səʊ] ['prɪti] ,

once	so	pretty	,
一次	所以	漂亮的	,

一束干枯的野花，是迪莉保存下来的，因为它们曾经非常漂亮。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə]

and	because	she	hardly	ever	had	any	flowers	,	and	could	not	bear	to
和	因为	她	几乎	曾经	有	任何	花朵	,	和	可以	不是	熊	到

[θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

throw	them	away	;
扔	他们	离开	;

因为她几乎没有鲜花，又舍不得扔掉它们；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɔːk] , [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] [kʌp] ,

besides	which	,	there	were	a	fork	,	a	spoon	,	and	a	soiled	cup	,
除了	哪个	,	那里	是	一个	叉	,	一个	勺子	,	和	一个	脏的	杯子	,

除此之外，还有一把叉子、一把勺子和一个脏杯子。

[left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['efət] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [spuːn] , [ænd; ənd]

left	over	from	yesterday's	effort	at	cooking	;	and	around	this	spoon	,	and
左边	超过	从	昨天的	努力	在	烹饪	;	和	大约	这	勺子	,	和

[fɔːk] , [ænd; ənd] [kʌp] ,

fork	,	and	cup	,
叉	,	和	杯子	,

这是昨天做饭剩下的东西；围绕着这把勺子、叉子和杯子，

[ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [blæk] [hʌmps] ['raɪzɪŋ]

the	flies	had	gathered	in	such	masses	that	they	were	simply	black	humps	rising
这	苍蝇	有	聚集	在	这样的	群众	那	他们	是	简单地	黑色的	驼峰	上升

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dʌst] .

out	of	the	surrounding	dust	.
出去	的	这	周围	灰尘	.

苍蝇聚集得如此之多，以至于它们就像黑色的土堆一样从周围的尘土中隆起。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ; ['mɪstə(r)] . [west] [weɪl] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [hɑːd] -

Yet	this	was	not	the	home	of	a	drunkard	;	Mr	.	West	wail	a	sober	,	hard	-
然而	这	曾是	不是	这	家	的	一个	酒鬼	;	先生	.	西方	哀号	一个	清醒	,	难的	-

['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

working	man	,
在职的	男人	,

然而，这里并非酒鬼的住所；韦斯特先生自称是一位清醒、勤劳的人。

[huː] ['weɪstɪd] [nəʊ] ['mʌni] [ɒn] [hɪm'self] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [sməʊk] ;

who	wasted	no	money	on	himself	,	save	that	which	went	for	his	daily	smoke	;
WHO	浪费	不	钱	在	他自己	,	节省	那	哪个	去	为了	他的	日常的	抽烟	;

除了每天买烟的钱之外，他从不为自己浪费任何钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][waɪld] [dɪ'lʊʒən] , [fɜːst] ,

and	he	labored	under	the	usual	wild	delusions	,	first	,
和	他	辛勤劳作	在下面	这	通常	荒野	妄想	,	第一的	,

首先，他深陷于常见的种种荒诞幻想之中；

[ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , ['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst]

that	tobacco	was	necessary	to	sustain	his	failing	strength	,	secondly	,	that	it	cost
那	烟草	曾是	必要的	到	维持	他的	失败	力量	,	第二	,	那	它	成本

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪf(ə)l] ,

a	very	trifle	,
一个	非常	琐事	,

其次，烟草是维持他日渐衰弱的体力所必需的；其次，烟草价格非常低廉。

[nɒt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ɪ'kɔnəmɪz] .

not	worthy	to	be	counted	among	the	family	economies	.
不是	值得	到	是	计数	之中	这	家庭	经济体	.

不配被列入家庭经济的范畴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [hɑ:d] ['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] , [ə'keɪʒnd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	simply	a	home	where	hard	grinding	poverty	,	occasioned	by	fire	,	and
它	曾是	简单地	一个	家	在哪里	难的	研磨	贫困	,	引发	经过	火	,	和

[flʌd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,

flood	,	and	other	misfortunes	,
洪水	,	和	其他	不幸	,

那只是一个饱受火灾、洪水和其他不幸事件带来的极度贫困的家。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ɪts] [treɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

had	brought	in	its	train	sickness	and	death	,
有	带来	在	它是	火车	疾病	和	死亡	,

它带来了火车疾病和死亡，

[ænd; ənd] [left] [ði:z] [tu:] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	left	these	two	to	struggle	on	as	best	they	could	.
和	左边	这些	二	到	斗争	在	作为	最好的	他们	可以	.

然后就留下这两个人尽力挣扎求生了。

[ðeə(r)] " [best] " [wɒz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Their	"	best	"	was	very	feeble	this	morning	.
他们的	"	最好的	"	曾是	非常	微弱	这	早晨	.

今天早上他们“最好”的状态非常虚弱。

['mɪstə(r)] . [west] ['stɜ:dɪli] [et; eɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst]['məʊldi][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,

Mr	.	West	sturdily	ate	at	his	stale	and	indeed	almost	moldy	bit	of	bread	,
先生	.	西方	坚固地	吃	在	他的	陈旧	和	的确	几乎	发霉的	少量	的	面包	,

韦斯特先生用力地吃着他那块已经干硬、几乎发霉的面包。

['grɪmli] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][ɔɪl] [ə'keɪʒnəli] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][slɪp] [daʊn] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ,

grimly	dipping	it	in	the	oil	occasionally	,	to	make	it	slip	down	more	easily	,
阴沉地	浸渍	它	在	这	油	偶尔	,	到	制作	它	滑	向下	更多的	容易地	,

他时不时地把它浸入油中，让它更容易滑下去。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [wɒtʃt] ['dɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt]

and	stealthily	watched	Dilly	as	she	turned	her	piece	over	on	her	plate
和	悄悄地	观看	迪利	作为	她	转向	她	片	超过	在	她	盘子

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

with	a	knife	,
和	一个	刀	,

然后偷偷地看着迪莉用刀把盘子里的那块肉翻过来。

[lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌndə(r)][saɪd] , [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,

looked	doubtfully	at	the	under	side	,	turned	it	back	again	,
看起来	怀疑地	在	这	在下面	边	,	转向	它	后退	再次	,

他疑惑地看了看背面，又把它翻了过来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['aʊtə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd] [sæt] [bæk]

and	finally	took	a	very	little	nibble	from	its	outer	edge	,	and	sat	back
和	最后	采取	一个	非常	小的	蚕食	从	它是	外	边缘	,	和	卫星	后退

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

最后，它轻轻地从外缘咬了一小口，然后垂头丧气地坐了下来。

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ə; eɪ] [maɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːl] ?

"	You	can't	eat	a	mite	this	morning	,	can	you	,	my	girl	?
"	你	不能	吃	一个	螨虫	这	早晨	,	能	你	,	我的	女孩	?

“今天早上你一点儿也吃不下，是吗，我的宝贝女儿？”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] — [wɜːs] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] ;

And	it's	another	scorching	day	—	worse	than	yesterday	,	I'm	afraid	;
和	它是	其他	灼热	天	—	更糟	比	昨天	,	我是	害怕的	;

又是一个酷热难耐的日子——恐怕比昨天还要热；

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

I	don't	know	what	we	are	going	to	do	.
我	不	知道	什么	我们	是	去	到	做	.

我不知道我们该怎么办。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] [ðæt] ['dɪli] ,

"	And	he	heaved	such	a	weary	sigh	that	Dilly	,
"	和	他	喘息	这样的	一个	厌倦	叹	那	迪利	,

“他长长地叹了口气，疲惫不堪，以至于迪利……”

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	almost	too	sorry	for	herself	to	endure	it	,
WHO	曾是	几乎	也	对不起	为了	她自己	到	忍受	它	,

她几乎因为太过自怜而无法忍受这一切，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] ,

became	so	sorry	for	him	that	despite	her	efforts	at	self	-	control	,
成为	所以	对不起	为了	他	那	尽管	她	努力	在	自己	-	控制	,

她非常同情他，尽管她努力克制自己，

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

the	tears	seemed	rushing	into	her	throat	to	choke	her	.
这	眼泪	似乎	匆忙	进入	她	喉	到	呛	她	.

泪水仿佛涌入她的喉咙，让她窒息。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	bother	about	me	,	father	,	"	she	said	at	last	,	when	she	could	get	her
"	不	打扰	关于	我	,	父亲	,	"	她	说	在	最后的	,	什么时候	她	可以	得到	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“父亲，别管我了，”她终于能说话了，说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] ['hʌŋgri] , [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ;

"	I	ain't	a	mite	hungry	,	so	of	course	I	don't	need	to	eat	;
"	我	不是	一个	螨虫	饥饿的	,	所以	的	课程	我	不	需要	到	吃	;

“我一点也不饿，所以当然不需要吃东西；

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['kuːlə(r)] ['sʌmtaɪm] ; [ðen] [aɪl] [fiːl] ['betə(r)] . "

and	it'll	be	cooler	sometime	;	then	I'll	feel	better	.	"
和	它将	是	冷却器	有时	;	然后	患病的	感觉	更好的	.	"

“过段时间天气就会凉快些，到那时我就会感觉好些了。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gluːmɪli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .

" I don't know when , " said the father gloomily , referring to the weather .

" 我 不 知道 什么时候 , " 说 这 父亲 阴郁地 , 指 到 这 天气 .

“我不知道什么时候，”父亲沮丧地说，指的是天气。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːgəst] [jet] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɔːtʃə(r)] , [ðɪs] [jɪə(r)] ;

" It ain't August yet , and everybody says that will be a scorcher , this year ;

" 它 不是 八月 然而 , 和 大家 说道 那 将要 是 一个 酷热 , 这 年 ;

“现在还没到八月，但大家都说今年八月会非常炎热；

[ænd; ənd][fəʊks] [huː] [gəʊ][ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] ['hʌŋgri] ,

and folks who go on day after day without being a mite hungry ,

和 各位 WHO 去 在 天 后 天 没有 存在 一个 螨虫 饥饿的 ,

还有那些日复一日、丝毫不会感到饥饿的人，

[doʊnt] [get] [streŋθ] ['eni] [tuː] [fɑːst] .

don't get strength any too fast .

不 得到 力量 任何 也 快速地 .

不要过快增强力量。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['nʌrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

You ought to have something nourishing , but where you are going to get

你 应该 到 有 某物 滋养 , 但 在哪里 你 是 去 到 得到

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . "

it beats me . "

它 节拍 我 . "

你应该吃点营养的东西，但去哪儿吃我就不知道了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['fɑːðə(r)] .

" Of course it does , father .

" 的 课程 它 做 , 父亲 .

“当然会，父亲。”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Never mind , I don't want anything ; it seems to me I couldn't eat , this morning ,

绝不 头脑 , 我 不 想 任何事物 ; 它 似乎 到 我 我 不能 吃 , 这 早晨 ,

算了，我什么都不想吃；我今天早上好像吃不下东西。

[nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [təʊst] , [ænd; ənd] [eg] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

not if there was toast , and egg , and milk , and everything .

不是 如果 那里 曾是 吐司 , 和 蛋 , 和 牛奶 , 和 一切 .

如果有吐司、鸡蛋、牛奶和其他所有东西的话，那就另当别论了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪ] [ə'gen] ,

" But this made the father sigh again ,

" 但 这 制成 这 父亲 叹 再次 ,

但这让父亲再次叹了口气。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dɪli] [səʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [bæk] ,

and made Dilly so sorry she had spoken that the tears rushed back ,

和 制成 迪利 所以 对不起 她 有 说 那 这 眼泪 匆忙 后退 ,

迪莉听了之后非常后悔，眼泪再次涌了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and this time a few of them had their way , and rolled down her

和 这 时间 一个 很少 的 他们 有 他们的 方式 , 和 滚动 向下 她

[tʃiːk] .

cheek .

脸颊 .

这一次，有几颗糖珠顺着她的脸颊滚落下来。

[təʊst] [ænd; ənd] [eg] [wɜː(r); wə(r)] ['deinti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

Toast	and	egg	were	dainties	that	her	mother	used	to	make	for
吐司	和	蛋	是	精致小点心	那	她	母亲	用过的	到	制作	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ;

her	when	she	was	sick	;
她	什么时候	她	曾是	生病的	;

吐司和鸡蛋是她妈妈在她生病时经常为她做的美味佳肴;

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [sprɪŋ] [wen] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [sk'eəsəst] ,

no	longer	ago	than	last	spring	when	eggs	were	scarcest	,
不	更长	前	比	最后的	春天	什么时候	鸡蛋	是	最稀有	,

就在去年春天，那时鸡蛋最稀少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ʃiː; ʃi]

and	had	not	been	seen	in	the	West	family	for	weeks	and	weeks	,	she
和	有	不是	到过	已见	在	这	西方	家庭	为了	周	和	周	,	她

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

她记得，韦斯特一家已经好几个星期没见到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [haʊ] ['dɪli] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

And	the	father	remembered	it	too	,	how	Dilly	was	sick	for	several	days	,
和	这	父亲	记得	它	也	,	如何	迪利	曾是	生病的	为了	一些	天	,

[nɒt] ['deɪndʒərəsli] ,

not	dangerously	,
不是	危险地	,

父亲也记得这件事，迪利病了好几天，但病情并不严重。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [daʊn] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['petɪŋ] ;

but	a	little	"	down	,	"	the	mother	said	,	and	needed	petting	;
但	一个	小的	"	向下	,	"	这	母亲	说	,	和	需要	抚摸	;

但妈妈说它有点“耷拉着”，需要抚摸;

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wɪtʃ] ,

and	how	one	morning	there	was	a	covered	dish	at	her	place	,	which	,
和	如何	一	早晨	那里	曾是	一个	涵盖	盘子	在	她	地方	,	哪个	,

['biːɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [wɪð] [keə(r)] ,

being	uncovered	with	care	,
存在	裸露	和	关心	,

一天早晨，她家有一道盖着的菜，人们小心翼翼地揭开盖子后，

[dis'kləuz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [freʃ] [eg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [bɪt][ɒv; əv] [təʊst] ,

disclosed	a	lovely	fresh	egg	lying	on	a	slice	of	the	daintiest	bit	of	toast	,
披露	一个	迷人的	新鲜的	蛋	说谎	在	一个	片	的	这	最精致的	少量	的	吐司	,

露出了一颗鲜嫩的鸡蛋，它静静地躺在一片精致的吐司上。

[ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] .

of	just	such	a	delicate	brown	as	only	a	mother	could	make	.
的	只是	这样的	一个	精美的	棕色的	作为	仅有的	一个	母亲	可以	制作	.

那是一种只有母亲才能调配出的如此柔和的棕色。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	was	it	possible	to	keep	back	tears	as	she	thought	of	these	things	?
如何	曾是	它	可能的	到	保持	后退	眼泪	作为	她	想法	的	这些	事物	?

想到这些事，她怎么可能忍住不哭呢?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] , [bʌt; bət] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd]

The	father	did	not	wonder	at	the	tears	,	but	drooped	his	head	lower	,	and
这	父亲	做过	不是	想知道	在	这	眼泪	,	但	下垂	他的	头	降低	,	和

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

父亲对眼泪并不感到惊讶，只是低下了头，最后，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

when	he	thought	Dilly	too	much	occupied	to	notice	,
什么时候	他	想法	迪利	也	很多	占领	到	注意	,

当他以为迪利太忙没注意到的时候，

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

put	up	the	back	of	his	hard	hand	and	brushed	away	one	or	two	of	his	own
放	向上	这	后退	的	他的	难的	手	和	刷过	离开	一	或者	二	的	他的	自己的

.

:
.

他抬起粗糙的手背，拂去自己身上的一两根手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [dʒʌst] [ðen] ,

It	was	well	for	them	both	that	something	happened	,	just	then	,
它	曾是	出色地	为了	他们	两个都	那	某物	发生	,	只是	然后	,

就在这时，发生了一件事，这对他们俩来说都是件好事。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

to	change	the	current	of	their	thoughts	.
到	改变	这	当前的	的	他们的	想法	.

改变他们的想法。

['dɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . ['hæməndz] ['feɪt(ə)n] [æt; ət]

Dilly	saw	it	first	,	and	exclaimed	:	"	Father	,	there	is	Mrs	.	Hammond's	phaeton	at
迪利	锯	它	第一的	,	和	惊呼	:	"	父亲	,	那里	是	太太	.	哈蒙德的	幻影	在

[ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

the	door	again	.
这	门	再次	.

迪利最先看到了，惊呼道："父亲，哈蒙德太太的敞篷马车又停在门口了。"

[ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ;

I	do	hope	she	has	not	changed	her	mind	about	the	work	;
我	做	希望	她	有	不是	已更改	她	头脑	关于	这	工作	;

我希望她没有改变对这项工作的想法；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] — " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪli] [stɒpt] .

because	I	thought	—	"	And	there	Dilly	stopped	.
因为	我	想法	—	"	和	那里	迪利	停止	.

因为我当时想——"迪利就此停了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][gɜːl] ?

"	What	did	you	think	,	my	girl	?
"	什么	做过	你	思考	,	我的	女孩	?

"你觉得怎么样，我的女孩？"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [strɔː] [hæt] .

"	the	father	said	,	rising	hastily	,	and	looking	about	for	his	old	straw	hat	.
"	这	父亲	说	,	上升	草草	,	和	寻找	关于	为了	他的	老的	稻草	帽子	.

"父亲说着，匆匆起身，四处寻找他的旧草帽。"

" [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæləʊ] [feɪs] .

"	It's	no	matter	,	father	,	"	and	a	faint	flush	stole	into	the	sallow	face	.
"	它是	不	事情	,	父亲	,	"	和	一个	头晕的	冲洗	偷窃	进入	这	黄褐色	脸	.

"没关系，父亲，"他蜡黄的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	I	thought	maybe	she	would	let	you	pick	a	flower	or	two	,
"	我	想法	或许	她	会	让	你	挑选	一个	花	或者	二	,

“我以为她或许会让你摘一两朵花，”

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ; [ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊə(r)] .

when	you	were	there	at	work	;	I	would	so	like	a	sweet	-	smelling	flower	.
什么时候	你	是	那里	在	工作	;	我	会	所以	喜欢	一个	甜的	-	闻起来	花	.

当你还在工作的时候；我多么想要一朵香花啊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə'weɪ]

She	had	one	in	the	carriage	yesterday	,	but	I	don't	suppose	she	gives	away
她	有	一	在	这	运输	昨天	,	但	我	不	认为	她	给予	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

her	flowers	.
她	花朵	.

她昨天在马车里带了一束花，但我估计她不会把花送人。

" ['mɪstə(r)] . [west] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Mr	.	West	went	out	without	saying	a	word	.
"	先生	.	西方	去	出去	没有	说	一个	单词	.

韦斯特先生一言不发地走了出去。

['dɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

Dilly	,	when	she	was	five	or	six	years	old	,	frolicked	about	,	all	the	summer	day	,
迪利	,	什么时候	她	曾是	五	或者	六	年	老的	,	嬉戏	关于	,	全部	这	夏天	天	,

迪莉五六岁的时候，整个夏天都在嬉戏玩耍。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

in	a	great	garden	full	of	old	-	fashioned	flowers	,	and	picked	as	many	as
在	一个	伟大的	花园	满的	的	老的	-	造型	花朵	,	和	挑选	作为	许多	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

在一个种满了古老花卉的大花园里，她尽情地采摘。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə]

I	don't	suppose	she	had	an	idea	how	it	made	her	father's	heart	ache	to
我	不	认为	她	有	一个	主意	如何	它	制成	她	父亲的	心	疼痛	到

[θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['blɒsəm] .

think	that	now	she	longed	in	vain	for	one	little	sweet	-	smelling	blossom	.
思考	那	现在	她	渴望	在	徒劳	为了	一	小的	甜的	-	闻起来	开花	.

我猜她并不知道，一想到她现在只能徒劳地渴望一朵芬芳的小花，她父亲的心该有多么疼痛。

['tʃɪldrən] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːˌðərz] [hɑːts] .

Children	know	very	little	about	father's	hearts	.
孩子们	知道	非常	小的	关于	父亲的	心	.

孩子们对父亲的心知之甚少。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['wɒntɪd] ['nɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	what	Mrs	.	Hammond	wanted	nearly	took	the	breath	away	from	the
但	什么	太太	.	哈蒙德	通缉	几乎	采取	这	气息	离开	从	这

[ə'stɒnɪʃt] ['fɑːðə(r)] .

astonished	father	.
惊讶	父亲	.

但哈蒙德太太的要求几乎让这位震惊的父亲喘不过气来。

['dɪli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['rɑːðə(r)] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tɔːkt] ,

Dilly	**watched**	**them**	**curiously**	**while**	**they**	**talked**	**,**	**rather**	**while**	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**talked**	**,**
迪利	观看	他们	奇怪的是	尽管	他们	谈话	,	相当	尽管	太太	.	哈蒙德	谈话	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	**her**	**father**	**,**
和	她	父亲	,

迪莉好奇地看着他们说话，更确切地说，是看着哈蒙德太太和她父亲说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['lɪsnd] , ['weðə(r)] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

after	**a**	**first**	**startled**	**exclamation**	**,**	**listened**	**,**	**whether**	**in**	**pleasure**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**
后	一个	第一的	惊慌	感叹	,	听着	,	无论	在	乐趣	,	作为	出色地	作为	在

[ɪn'tens] [sə'praɪz] ,

intense	**surprise**	**,**
激烈的	惊喜	,

在一声惊呼之后，他倾听着，既带着愉悦，也带着强烈的惊讶。

['dɪli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

Dilly	**could**	**not**	**be**	**certain**	**.**
迪利	可以	不是	是	肯定	.

迪利无法确定。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

"	**She's**	**coming**	**in**	**!**
"	她是	未来	在	!

她进来了！

" ['dɪli] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**Dilly**	**exclaimed**	**at**	**last**	**,**	**leaving**	**the**	**window**	**suddenly**	**,**
"	迪利	惊呼	在	最后的	,	离开	这	窗户	突然	,

“迪利终于喊了一声，猛地从窗边走了出去。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [pʊʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**giving**	**the**	**little**	**table**	**an**	**excited**	**push**	**to**	**get**	**it**	**further**	**into**	**the**
和	给予	这	小的	桌子	一个	兴奋的	推	到	得到	它	更远	进入	这

['bækgraʊnd] ,

background	**,**
背景	,

然后兴奋地推了一下小桌子，让它更靠后一些。

['dʌstɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

dusting	**a**	**chair**	**with**	**her**	**apron**	**,**	**hanging**	**a**	**towel**	**,**
除尘	一个	椅子	和	她	围裙	,	绞刑	一个	毛巾	,

她用围裙擦拭椅子上的灰尘，挂起毛巾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

which	**was**	**thrown**	**across**	**the**	**back**	**of**	**another**	**chair**	**,**	**in**	**a**	**corner**	**,**
哪个	曾是	抛掷	穿过	这	后退	的	其他	椅子	,	在	一个	角落	,

它被扔到角落里另一把椅子的椅背上，

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ]

as	**much**	**out**	**of**	**sight**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**by**	**these**	**preparations**	**so**	**exhausting**
作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	,	和	经过	这些	准备工作	所以	精疲力竭

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

her	**strength**	**,**
她	力量	,

她尽可能地躲藏起来，而这些准备工作也耗尽了她的精力。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

or	**rather**	**her**	**weakness**	**,**
或者	相当	她	弱点	,

或者更确切地说，是她的弱点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑ:st]['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['faɪnəli] [ə'pɪəd]
that she sat flushed and panting when at last Mrs . Hammond finally appeared
那 她 卫星 酡 和 喘息 什么时候 在 最后的 太太 . 哈蒙德 最后 出现
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
at the door .
在 这 门 .

当哈蒙德太太终于出现在门口时，她满脸通红，气喘吁吁地坐在那里。

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" Good - morning , " she said pleasantly .
" 好的 - 早晨 , " 她 说 愉快 .

“早上好，”她愉快地说。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] ,
" She looks a little better this morning , I think , or ,
" 她 看起来 一个 小的 更好的 这 早晨 , 我 思考 , 或者 ,

“我觉得她今天早上看起来好多了，或者说，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ?
is it the heat which has flushed her face ?
是 它 这 热 哪个 有 酡 她 脸 ?

是天气太热让她脸颊泛红吗?

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [wɔ:m] .
" The room was insufferably warm .
" 这 房间 曾是 令人难以忍受 温暖的 .

房间里热得令人难以忍受。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [stəʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [bi:n]
Though there was no fire in the shabby little cook stove , and had not been
尽管 那里 曾是 不 火 在 这 破旧 小的 厨师 火炉 , 和 有 不是 到过
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

虽然那台破旧的小炉子里没有火，而且那天一直都没有火，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ru:m] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hæməndz] [haʊs] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] .
it was warmer than any room in Mrs . Hammond's house ever became .
它 曾是 更温暖 比 任何 房间 在 太太 . 哈蒙德的 房子 曾经 成为 .

这里比哈蒙德太太家任何一个房间都暖和。

['mɪstə(r)] . [west] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [dʌst] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɒpt]
Mr . West brought forward the dusted chair for the lady , and she dropped
先生 . 西方 带来 向前 这 掸去灰尘 椅子 为了 这 女士 , 和 她 掉落
['greɪsfəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
gracefully into it ,
优雅地 进入 它 ,

韦斯特先生把掸了灰的椅子搬过来给女士，她优雅地坐了下来。

['treɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]
trailing her delicate white robes and rich embroidery on the bare , and not
尾随 她 精美的 白色的 长袍 和 富有的 刺绣 在 这 裸 , 和 不是
[kli:n] , [flɔ:(r)] ,
clean , floor ,
干净的 , 地面 ,

她精致的白色长袍和华丽的刺绣拖曳在光秃秃的、并不干净的地板上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɪli] ['ʃɪvə(r)] .
in a way which made Dilly shiver .
在 一个 方式 哪个 制成 迪利 颤抖 .

迪莉听了这话不禁打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

Then	he	said	with	a	troubled	look	at	the	girl	,
然后	他	说	和	一个	麻烦	看	在	这	女孩	,

然后他神色忧虑地看了女孩一眼，说道：

" [aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [mæm] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [iːt] [ə; eɪ] [maɪt] [ðɪs]

"	I	don't	see	no	great	change	for	the	better	,	ma'am	;	she	ain't	eat	a	mite	this
"	我	不	看	不	伟大的	改变	为了	这	更好的	,	女士	;	她	不是	吃	一个	螨虫	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“夫人，我看不出有什么大的变化；她今天早上一点东西都没吃。”

[ænd; ənd][fəʊks] [kænt] [get] [strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [spəʊz] .

and	folks	can't	get	strong	without	eating	,	I	s'pose	.
和	各位	不能	得到	强的	没有	吃	,	我	假设	.

我想，人不吃东西就长不出力气。

[ðəʊ] [haʊ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [wen] — " [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]

Though	how	folks	are	going	to	eat	,	when	—	"	And	there	the	poor	father
尽管	如何	各位	是	去	到	吃	,	什么时候	—	"	和	那里	这	贫穷的	父亲

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“可是人们要怎么吃饭呢，什么时候吃饭呢——”可怜的父亲说到这里就停住了。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] : " [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] [ə'presɪv] .

Mrs	.	Hammond	finished	the	sentence	:	"	When	the	weather	is	so	oppressive	.
太太	.	哈蒙德	完成的	这	句子	:	"	什么时候	这	天气	是	所以	压迫性的	.

哈蒙德夫人接完了这句话：“当天气如此闷热的时候。”

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [ðɪs] [hiːt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [wel] [p'ɜːsənz] .

That	is	true	;	this	heat	takes	away	the	appetites	of	even	well	persons	.
那	是	真的	;	这	热	需要	离开	这	食欲	的	甚至	出色地	人	.

没错，这种高温天气甚至会让健康的人都食欲不振。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['pɒvəti] ,

"	Mrs	.	Hammond	had	no	experience	with	poverty	,
"	太太	.	哈蒙德	有	不	经验	和	贫困	,

哈蒙德夫人没有经历过贫困，

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

save	that	which	was	given	by	an	occasional	glance	of	her	eyes	around	the
节省	那	哪个	曾是	给定	经过	一个	偶然	瞥一眼	的	她	眼睛	大约	这

[hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

homes	of	the	poor	;
房屋	的	这	贫穷的	;

除了偶尔瞥一眼穷人的家之外；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	she	thought	she	understood	all	about	it	,
和	尽管	她	想法	她	理解	全部	关于	它	,

虽然她认为自己完全了解这件事，

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ʃɒkt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

I	cannot	describe	to	you	how	shocked	she	would	have	been	,
我	不能	描述	到	你	如何	震惊	她	会	有	到过	,

我无法形容她当时有多么震惊。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['nɪəli] ['məʊldi] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

had	she	known	that	a	dry	and	nearly	moldy	piece	of	bread	was	the	only
有	她	已知	那	一个	干燥	和	几乎	发霉的	片	的	面包	曾是	这	仅有的

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

temptation	to	eat	which	had	been	before	Dilly	that	morning	.
诱惑	到	吃	哪个	有	到过	前	迪利	那	早晨	.

如果她知道，那天早上摆在迪莉面前的唯一诱惑就是一块干巴巴的、几乎发霉的面包，她该会怎么做呢?

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv]

However	,	she	did	appreciate	the	heat	,	and	made	haste	to	get	herself	out	of
然而	,	她	做过	欣赏	这	热	,	和	制成	匆忙	到	得到	她自己	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不过，她倒是挺喜欢这种炎热的天气，赶紧找了个地方躲了起来。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . [west] ,

"	You	live	in	such	a	very	close	part	of	the	town	,	Mr	.	West	,
"	你	居住	在	这样的	一个	非常	关闭	部分	的	这	镇	,	先生	.	西方	,

“韦斯特先生，您住在镇上非常封闭的区域。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] [hɪə(r)] ;

I	do	not	see	how	she	is	ever	to	gain	strength	here	;
我	做	不是	看	如何	她	是	曾经	到	获得	力量	这里	;

我看不出她在这里如何才能恢复元气;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] .

there	is	no	chance	for	a	circulation	of	air	.
那里	是	不	机会	为了	一个	循环	的	空气	.

空气根本没有流通的可能。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət]

"	Which	is	a	fortunate	thing	for	you	,	dear	Mrs	.	Hammond	,	if	you	did	but
"	哪个	是	一个	幸运	事物	为了	你	,	亲爱的	太太	.	哈蒙德	,	如果	你	做过	但

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

“亲爱的哈蒙德夫人，如果您知道这一点，那对您来说真是一件幸运的事;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

for	the	air	which	would	circulate	through	here	if	it	had	a	chance	,
为了	这	空气	哪个	会	流通	通过	这里	如果	它	有	一个	机会	,

如果空气有机会在这里流通的话，

[wʊd] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] ['klʌstəd] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [iːst]

would	come	direct	from	the	stables	and	out	-	houses	clustered	thick	on	the	East
会	来	直接的	从	这	马厩	和	出去	-	房屋	聚类	厚的	在	这	东方

[saɪd] ,

side	,
边	,

会直接从东侧密集分布的马厩和附属建筑里出来，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

or	from	the	over	-	crowded	tenement	houses	on	the	North	.
或者	从	这	超过	-	挤	廉租公寓	房屋	在	这	北	.

或者来自北部拥挤不堪的廉租房。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	the	lady	knew	nothing	of	all	this	.
但	这	女士	知道	没有什么	的	全部	这	.

但这位女士对这一切一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

She	turned	to	the	girl	and	spoke	rapidly	:	"	I	have	been	talking	with	your
她	转向	到	这	女孩	和	辐	快速	:	"	我	有	到过	说	和	你的

['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

father	about	you	.
父亲	关于	你	.

她转向女孩，语速很快地说："我一直在和你父亲谈论你。"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

" [fɪ'diːljə] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dɪli] . "

"	Fidelia	,	ma'am	,	but	they	all	call	me	Dilly	.	"
"	菲德莉娅	,	女士	,	但	他们	全部	称呼	我	迪利	.	"

"夫人，是菲德莉娅，不过他们都叫我迪利。"

" [wel] , [fɪ'diːljə] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Well	,	Fidelia	,	I	have	been	asking	your	father	to	let	you	go	with	me	to
"	出色地	,	菲德莉娅	,	我	有	到过	问	你的	父亲	到	让	你	去	和	我	到

[ðə; ði] ['maʊntənz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

"菲德莉娅，我一直请求你父亲让你跟我一起去山区；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	am	going	to	-	morrow	.
我	是	去	到	-	明天	.

我明天要去。

[ai] ['fænsi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [eə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	fancy	that	after	a	few	days	of	mountain	air	you	would	grow	strong	enough	to
我	想要	那	后	一个	很少	天	的	山	空气	你	会	生长	强的	足够的	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['eθəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

look	after	my	little	Ethel	while	she	is	out	of	doors	,
看	后	我的	小的	埃塞尔	尽管	她	是	出去	的	门	,

我想，在山里呼吸几天新鲜空气后，你的身体应该会变得足够强壮，可以照顾我的小埃塞尔在户外活动了。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

and	keep	her	out	of	harm's	way	.
和	保持	她	出去	的	伤害	方式	.

并保护她免受伤害。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	say	,	would	you	like	to	try	it	?
什么	做	你	说	,	会	你	喜欢	到	尝试	它	?

你觉得怎么样，你想试试吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['əʊnli][ɒn] ['mɑːntiˌiːgəl] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [raɪd] .

It	is	not	far	from	home	,	you	know	;	only	on	Monteagle	—	a	few	hours	'	ride	.
它	是	不是	远的	从	家	,	你	知道	;	仅有的	在	蒙特伊格尔	—	一个	很少	小时	-	骑	.

离家不远，你知道吗？就在蒙特伊格尔街上——几个小时的车程。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][bəuθ]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [streŋθ] ,

"	But	father	and	visitor	had	both	over	-	estimated	poor	Dilly's	strength	,
"	但	父亲	和	游客	有	两个都	超过	-	估计的	贫穷的	-	力量	,

"但是父亲和来访者都高估了可怜的迪莉的力气，

[ɔː(r)] [els] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

or	else	did	not	understand	the	strength	of	her	longing	for	a	breath	of
或者	别的	做过	不是	理解	这	力量	的	她	渴望	为了	一个	气息	的

[kuːl] [eə(r)] .

cool	air	.
凉爽的	空气	.

否则，他们就无法理解她对一口凉气的渴望。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] " ['maʊntənz] , " ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ]

The	very	word	"	mountains	,	"	coupled	with	the	bare	possibility	of	her	seeing
这	非常	单词	"	山脉	,	"	耦合	和	这	裸	可能性	的	她	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仅仅是“山”这个字，再加上她有可能看到它们的可能性，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

made	her	feel	sick	and	faint	.
制成	她	感觉	生病的	和	头晕的	.

让她感到恶心和头晕。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ;

The	room	began	to	whirl	about	in	the	most	unaccountable	manner	;
这	房间	开始	到	旋转	关于	在	这	最多	无法解释	方式	;

房间开始以一种莫名其妙的方式旋转起来；

['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][m'iəɹəst] [greɪ] [spek] ,

Mrs	.	Hammond	faded	into	the	merest	gray	speck	,
太太	.	哈蒙德	褪色	进入	这	最	灰色的	斑点	,

哈蒙德夫人渐渐消失，变成了一个极小的灰色斑点。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

but	rose	up	without	sound	and	floated	to	her	side	,
但	玫瑰	向上	没有	声音	和	漂浮	到	她	边	,

但它却无声地升起，飘到她身边。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] — ['dɪli] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	reached	out	a	white	hand	which	sparkled	with	rings	,	and	then	—	Dilly	knew	no	more	.
和	达到	出去	一个	白色的	手	哪个	闪闪发光	和	戒指	,	和	然后	—	迪利	知道	不	更多的	.

伸出一只白皙的手，手上戴着闪闪发光的戒指，然后——迪莉就什么都不知道了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Where	she	went	to	,	or	how	long	she	stayed	,	she	did	not	know	,
在哪里	她	去	到	,	或者	如何	长的	她	入住	,	她	做过	不是	知道	,

她去了哪里，待了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv]

but	when	she	opened	her	eyes	again	,	she	was	spread	out	on	all	three	of
但	什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,	她	曾是	传播	出去	在	全部	三	的

[ðə; ði] [tʃeəz] ,

the	chairs	,
这	椅子	,

但当她再次睁开眼睛时，她发现自己横躺在三张椅子上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæbl] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	her	father	was	putting	little	dabbles	of	warm	water	over	her
和	她	父亲	曾是	推杆	小的	浅尝辄止	的	温暖的	水	超过	她

[feɪs] [wɪð] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪli] [ŋju:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌp] - [klɒθ] !

face	with	what	poor	Dilly	knew	was	the	cup	-	cloth	!
脸	和	什么	贫穷的	迪利	知道	曾是	这	杯子	-	布	!

她的父亲正用一块可怜的迪莉知道是茶杯布的毛巾，一点一点地往她脸上抹温水！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sɜ:n] [stʊd] ['helpləsli]

And	Mrs	.	Hammond	with	an	air	of	the	greatest	concern	stood	helplessly
和	太太	.	哈蒙德	和	一个	空气	的	这	最	忧虑	站立	无助地

['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

looking	on	,
寻找	在	,

哈蒙德太太一脸担忧地站在一旁，无助地看着这一切。

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ]

and	shuddering	a	little	as	the	muddy	-	looking	drops	from	the	cloth
和	颤抖	一个	小的	作为	这	浑	-	寻找	滴	从	这	布

['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [flɔ:(r)] .

gathered	in	a	dark	puddle	on	the	dark	floor	.
聚集	在	一个	黑暗的	水坑	在	这	黑暗的	地面	.

看着布料上沾着泥水的液体在黑暗的地板上汇聚成一滩黑水，我不禁微微颤抖了一下。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['betə(r)] , [maɪ][gɜ:l] ?

"	Are	you	better	,	my	girl	?
"	是	你	更好的	,	我的	女孩	?

“你好些了吗，我的女孩？”

" ['mɪstə(r)] . [west] [ɑ:skt] ,

"	Mr	.	West	asked	,
"	先生	.	西方	问	,

韦斯特先生问道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪf]

his	voice	as	gentle	and	as	full	of	anxiety	as	it	could	have	been	if
他的	嗓音	作为	温和的	和	作为	满的	的	焦虑	作为	它	可以	有	到过	如果

[ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɔp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['lɪnɪn] .

the	cloth	with	which	he	mopped	her	face	had	been	of	the	softest	linen	.
这	布	和	哪个	他	拖把	她	脸	有	到过	的	这	最柔软	亚麻布	.

他的声音温柔而又充满焦虑，仿佛他用来擦拭她脸庞的布是最柔软的亚麻布。

['dɪli] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Dilly	gasped	,	and	struggled	,	and	pushed	away	the	cloth	with	her	hand	,
迪利	倒吸一口气	,	和	挣扎	,	和	推动	离开	这	布	和	她	手	,

迪莉倒吸一口凉气，挣扎着，用手推开了那块布。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə][sɪt][ʌp] .

making	a	great	effort	to	sit	up	.
制作	一个	伟大的	努力	到	坐	向上	.

他费了很大力气才坐起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ai] [eɪnt] [sɪk] . "

"	What's	the	matter	?	"	she	asked	,	"	I	ain't	sick	.	"
"	是什么	这	事情	?	"	她	问	,	"	我	不是	生病的	.	"

“怎么了？”她问，“我没生病。”

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ][gɜ:l] , [doʊnt][traɪ][tu:; tə][sɪt][ʌp] [jet] ;

"	Lie	still	,	my	girl	,	don't	try	to	sit	up	yet	;
"	说谎	仍然	,	我的	女孩	,	不	尝试	到	坐	向上	然而	;

“别动，我的孩子，先别想坐起来；

[juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	fainted	dead	away	while	the	lady	was	talking	to	you	.
你	昏厥	死的	离开	尽管	这	女士	曾是	说	到	你	.

那位女士跟你说话的时候，你突然晕倒了。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [hiːt] , [aɪ] [spəʊz] .

It's	the	heat	,	I	s'pose	.
它是	这	热	,	我	假设	.

我想应该是天气太热的缘故吧。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

You	see	,	ma'am	,	"	turning	to	Mrs	.	Hammond	,	and	shaking	his	head	with	a
你	看	,	女士	,	"	转弯	到	太太	.	哈蒙德	,	和	摇晃	他的	头	和	一个

['trʌbld] [eə(r)] ,

troubled	air	,
麻烦	空气	,

“您看，夫人，”他转向哈蒙德太太，忧心忡忡地摇了摇头，“

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ;

"	she	hasn't	got	any	strength	to	build	on	;
"	她	还没有	得到	任何	力量	到	建造	在	;

她没有任何可以依靠的力量；

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ʃiːz] [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] .

I'm	afraid	she	wouldn't	be	able	to	do	a	thing	—	she's	all	tuckered	out	.
我是	害怕的	她	不会	是	有能力的	到	做	一个	事物	—	她是	全部	疲惫不堪	出去	.

恐怕她什么都做不了——她累坏了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	the	deepest	anxiety	in	his	voice	.
"	那里	曾是	这	最深处	焦虑	在	他的	嗓音	.

“他的声音里充满了深深的焦虑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [eə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]

It	was	clear	that	the	thought	of	the	mountain	air	had	touched	the	only
它	曾是	清除	那	这	想法	的	这	山	空气	有	感动	这	仅有的

[reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɜːl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [hæd; həd] [left] ,

ray	of	hope	for	his	girl	which	this	father's	heart	had	left	,
射线	的	希望	为了	他的	女孩	哪个	这	父亲的	心	有	左边	,

很显然，想到山里的清新空气，这位父亲心中仅存的一丝希望就被唤醒了。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

yet	he	must	be	honest	,	and	own	that	he	did	not	believe	she	could	be
然而	他	必须	是	诚实的	,	和	自己的	那	他	做过	不是	相信	她	可以	是

[ɒv; əv][juːz] .

of	use	.
的	使用	.

但他必须诚实，承认他不认为她能帮上什么忙。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜː(r); hə(r)]['levə(l)] [best] , [mæm] ;

"	She	would	try	her	level	best	,	ma'am	;
"	她	会	尝试	她	等级	最好的	,	女士	;

“她会尽全力的，夫人；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hændi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	before	she	was	sick	she	was	as	handy	a	little	woman	as	could
和	前	她	曾是	生病的	她	曾是	作为	便利	一个	小的	女士	作为	可以

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

在她生病之前，她是一位能干的小个子妇女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	she	is	fond	of	little	folks	,	and	as	good	as	gold	to	them	;
和	她	是	喜爱	的	小的	各位	,	和	作为	好的	作为	金子	到	他们	;

她很喜欢小孩子，对他们非常好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz] [bɜːnt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

but	the	fever	has	burnt	all	the	life	out	of	her	—	you	see	how	it	is	.	"
但	这	发烧	有	烧焦的	全部	这	生活	出去	的	她	—	你	看	如何	它	是	.	"

但高烧已经夺走了她所有的生命力——你看，就是这样。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] , " [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,	with	sudden	energy	,	"	I	see	how	it	is	;
"	是的	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,	和	突然	活力	,	"	我	看	如何	它	是	;

“是的，”哈蒙德太太突然精神一振地说，“我明白了；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [nəʊ] [streŋθ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] .

and	I	see	she	will	get	no	strength	so	long	as	she	stays	here	.
和	我	看	她	将要	得到	不	力量	所以	长的	作为	她	停留	这里	.

我觉得只要她待在这里，她就无法恢复体力。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] , ['mɪstə(r)] . [west] ,

I	think	you	would	do	well	,	Mr	.	West	,
我	思考	你	会	做	出色地	,	先生	.	西方	,

我认为你会做得很好，韦斯特先生。

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;

to	get	her	ready	to	go	with	me	to	-	morrow	morning	;
到	得到	她	准备好	到	去	和	我	到	-	明天	早晨	;

让她做好明天早上跟我一起去的准备；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz]

I	am	going	to	take	the	early	train	,	to	avoid	as	much	of	the	heat	as
我	是	去	到	拿	这	早期的	火车	,	到	避免	作为	很多	的	这	热	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我打算搭乘早班火车，尽可能避开酷暑。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	the	mountain	air	will	help	her	—	in	fact	,	I	am	almost	sure	of	it	.
我	思考	这	山	空气	将要	帮助	她	—	在	事实	,	我	是	几乎	当然	的	它	.

我认为山里的空气对她有好处——事实上，我几乎可以肯定这一点。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ? "

Wouldn't	you	like	to	try	it	,	my	poor	girl	?	"
不会	你	喜欢	到	尝试	它	,	我的	贫穷的	女孩	?	"

可怜的姑娘，你难道不想试试吗?

" [əʊ] ! " [sed] ['dɪli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tremjələs] [saɪ] ,

"	Oh	!	"	said	Dilly	,	drawing	a	long	tremulous	sigh	,
"	哦	!	"	说	迪利	,	绘画	一个	长的	颤抖的	叹	,

“哦！”迪利说道，发出了一声长长的、颤抖的叹息。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɜːnɪst] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm]

and	turning	a	pair	of	great	earnest	eyes	which	were	now	dim	with	a	film
和	转弯	一个	一对	的	伟大的	认真	眼睛	哪个	是	现在	暗淡	和	一个	电影

[ɒv; əv] [tɪəz] ,

of	tears	,
的	眼泪	,

然后，他转过头，露出一双深邃而真挚的眼睛，但此刻，这双眼睛已被泪水蒙上了一层光晕。

[fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .
full on the lady's face .
满的 在 这 女士的 脸 .

完全糊在了那位女士的脸上。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ;
" I can't think it is possible that I could go ;
" 我 不能 思考 它 是 可能的 那 我 可以 去 ;

“我无法想象自己会去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
it would be almost like going to heaven . "
它 会 是 几乎 喜欢 去 到 天堂 . "

那简直就像上天堂一样。

" [juː; jʊ] - [ʃæl; ʃəl] - [gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sed] ,
" You ' shall ' go , poor child , " Mrs . Hammond said ,
" 你 - 将 - 去 , 贫穷的 孩子 , " 太太 . 哈蒙德 说 ,

“你‘必须’去，可怜的孩子，”哈蒙德太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
and she felt the tears starting in her own eyes .
和 她 毛毡 这 眼泪 开始 在 她 自己的 眼睛 .

她感到自己的眼眶开始泛红。

" ['mɪstə(r)] . [west] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [daɪ] ,
" Mr . West , I feel sure it is the thing to do ; your daughter will die ,
" 先生 . 西方 , 我 感觉 当然 它 是 这 事物 到 做 ; 你的 女儿 将要 死 ,

韦斯特先生，我觉得这是应该做的；你的女儿会死的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I am afraid , if she has not a change .
我 是 害怕的 , 如果 她 有 不是 一个 改变 .

恐怕，如果她没有改变的可能。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt]
" She was moving toward the door as she spoke , for Dilly had now quite
" 她 曾是 移动 朝向 这 门 作为 她 辐 , 为了 迪利 有 现在 相当
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

“她一边说话一边走向门口，因为迪莉已经完全恢复了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][wʌn][tʃeə(r)] .
and had struggled to a seat on one chair .
和 有 挣扎 到 一个 座位 在 一 椅子 .

他费了好大劲才挤到一把椅子上坐下。

['mɪstə(r)] . [west] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mr . West followed the lady , with a strange light in his eyes ,
先生 . 西方 随后 这 女士 , 和 一个 奇怪的 光 在 他的 眼睛 ,

韦斯特先生带着一种奇异的光芒，跟在了那位女士身后。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [pə'pleksəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and yet with a look of intense perplexity on his face .
和 然而 和 一个 看 的 激烈的 困惑 在 他的 脸 .

然而，他的脸上却带着深深的困惑。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" I'm sure , " he said , " that it would be a wonderful chance for her ;
" 我是 当然 , " 他 说 , " 那 它 会 是 一个 精彩的 机会 为了 她 ;

“我相信，”他说，“这对她来说将是一个绝佳的机会；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

but	I	don't	know	,	ma'am	,	after	all	,	as	I	can	do	it	—	her	clothes	,
但	我	不	知道	,	女士	,	后	全部	,	作为	我	能	做	它	—	她	衣服	,

但是我也不知道，夫人，毕竟我可以做到——她的衣服，

[juː; jʊ] [siː] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

you	see	—	I	don't	know	much	about	such	things	;
你	看	—	我	不	知道	很多	关于	这样的	事物	;

你看——我对这些事情了解不多；

['əʊnli][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

only	I	know	she	has	got	along	with	almost	nothing	ever	since	the	sickness	and
仅有的	我	知道	她	有	得到	沿着	和	几乎	没有什么	曾经	自从	这	疾病	和

[ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] ;

the	hard	times	;
这	难的	时代	;

只有我知道，自从生病和经历艰难时期以来，她几乎什么都过不好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	she	has	been	sick	now	for	six	weeks	or	more	,
和	她	有	到过	生病的	现在	为了	六	周	或者	更多的	,

她已经病了六周或更久了。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] ['hɑːdli] , [ænd; ənd] ,

and	I	couldn't	get	no	washing	done	hardly	,	and	,
和	我	不能	得到	不	洗涤	完毕	几乎	,	和	,

我几乎没时间洗衣服，而且

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] .

you	see	how	it	is	—	the	poor	child's	mother	is	gone	.
你	看	如何	它	是	—	这	贫穷的	孩子的	母亲	是	已消失	.

你看，这可怜的孩子的母亲去世了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] , [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːləʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	For	this	last	sentence	,	he	sunk	his	voice	almost	to	a	whisper	.
"	为了	这	最后的	句子	,	他	沉没	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

“说最后一句话时，他几乎是低声耳语。”

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Mrs	.	Hammond	who	was	by	this	time	on	the	steps	,	turned	and	looked
太太	.	哈蒙德	WHO	曾是	经过	这	时间	在	这	步骤	,	转向	和	看起来

['θɔːtfəli] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪli] .

thoughtfully	again	at	Dilly	.
深思熟虑	再次	在	迪利	.

这时，哈蒙德太太已经站在台阶上了，她转过身，若有所思地又看了迪利一眼。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	How	old	is	she	?	"
"	如何	老的	是	她	?	"

“她年纪多大？”

" ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "

"	Going	on	thirteen	;	she	was	twelve	early	in	the	spring	.	"
"	去	在	十三	;	她	曾是	十二	早期的	在	这	春天	.	"

“快十三岁了；春天刚过的时候她才十二岁。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [kleə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sed] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

"	About	the	age	of	Mrs	.	Chestney's	Claire	,	"	Mrs	.	Hammond	said	,	not	to	the
"	关于	这	年龄	的	太太	.	-	克莱尔	,	"	太太	.	哈蒙德	说	,	不是	到	这

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“大概和切斯特尼太太的女儿克莱尔年纪差不多，”哈蒙德太太说道，而不是对孩子的父亲说的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

but	as	if	speaking	aloud	to	herself	.
但	作为	如果	请讲	大声	到	她自己	.

但就好像在自言自语一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [west] [kən'tɪnjuːd] :

Then	she	stood	lost	in	thought	while	Mr	.	West	continued	:
然后	她	站立	丢失的	在	想法	尽管	先生	.	西方	持续	:

然后她陷入了沉思，而韦斯特先生继续说道：

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [mæm] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['miːnɪŋ] ,

"	And	another	thing	,	ma'am	,	I	understand	your	kind	meaning	,
"	和	其他	事物	,	女士	,	我	理解	你的	种类	意义	,

“还有一件事，夫人，我明白您的好意。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

but	I'm	afraid	it	will	be	good	while	before	she	could	do	a	thing	to	pay
但	我是	害怕的	它	将要	是	好的	尽管	前	她	可以	做	一个	事物	到	支付

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

you	for	it	all	.
你	为了	它	全部	.

但我恐怕她还需要一段时间才能拿出钱来偿还你所有的损失。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːkə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ['meɪbi] ,

She	is	weaker	this	morning	than	ever	,	and	it	wouldn't	be	right	,	maybe	,
她	是	较弱	这	早晨	比	曾经	,	和	它	不会	是	正确的	,	或许	,

她今天早上比以往任何时候都虚弱，也许这样做不太合适。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] —

for	you	to	go	to	the	expense	—
为了	你	到	去	到	这	费用	—

让你承担这笔费用——

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Mrs	.	Hammond	interrupted	him	.
"	太太	.	哈蒙德	中断	他	.

哈蒙德夫人打断了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] :

She	had	not	heard	a	word	he	said	:
她	有	不是	听到	一个	单词	他	说	:

他说什么，她一个字都没听进去。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [west] .

"	I	think	I	can	manage	it	,	Mr	.	West	.
"	我	思考	我	能	管理	它	,	先生	.	西方	.

“我想我可以做到，韦斯特先生。”

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən] - [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [get]

I	will	send	a	woman	to	wash	and	iron	Dilly's	things	to	-	day	,	and	get
我	将要	发送	一个	女士	到	洗	和	铁	-	事物	到	-	天	,	和	得到

[ðem; ðəm] ['redi] .

them	ready	.
他们	准备好	.

我今天会派一个女人去把迪莉的衣物洗洗熨熨，准备好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

If	she	has	nothing	suitable	for	travelling	,
如果	她	有	没有什么	合适的	为了	旅行	,

如果她没有适合旅行的行李，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [tʃɛstni] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

I	think	my	friend	Mrs	.	Chestney	who	has	a	daughter	a	little	older	than	she	,
我	思考	我的	朋友	太太	.	切斯特尼	WHO	有	一个	女儿	一个	小的	老	比	她	,

我想我的朋友切斯特尼太太，她有个比她大一点的女儿，

[kæn; kən] [help] [juː 'es] [aʊt] .

can	help	us	out	.
能	帮助	我们	出去	.

可以帮帮我们。

[ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	will	manage	it	in	some	way	.
我	将要	管理	它	在	一些	方式	.

我会想办法解决的。

[ðə; ðiː] [treɪn] [liːvz] [ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] ;

The	train	leaves	the	station	at	six	-	fifteen	;
这	火车	树叶	这	车站	在	六	-	十五	;

火车六点十五分离开车站;

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][sɪks] .

I	will	send	the	carriage	around	for	Dilly	at	a	quarter	of	six	.
我	将要	发送	这	运输	大约	为了	迪利	在	一个	四分之一	的	六	.

我会在六点四十五分派马车去接迪莉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [hiːt] ['kɒmz] [ɒn]

It	will	be	easier	for	her	to	get	ready	before	this	excessive	heat	comes	on
它	将要	是	更轻松	为了	她	到	得到	准备好	前	这	过多的	热	来	在

.

:

.

这样她就能在酷暑来临之前做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [west] ;

It	will	be	all	right	,	Mr	.	West	;
它	将要	是	全部	正确的	,	先生	.	西方	;

没事的，韦斯特先生;

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ai] [bɪ'liːv] .

I	will	bring	her	back	to	you	with	some	color	in	her	cheeks	,	I	believe	.
我	将要	带来	她	后退	到	你	和	一些	颜色	在	她	脸颊	,	我	相信	.

我相信，我会让她面带血色地回来。

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] [ɪn'tensli] [hɒt] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] !

How	intensely	hot	the	sun	is	!
如何	强烈地	热的	这	太阳	是	!

太阳好热啊!

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['mɑːntiˌiːgəl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	we	were	at	Monteagle	this	minute	.
我	希望	我们	是	在	蒙特伊格尔	这	分钟	.

我真希望我们现在就在蒙特伊格尔。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] ['lɪt(ə)l]['pəʊni][wɒz; wəz] [əu'bei]
" She was in her carriage already , and the sleek little pony was obeying
" 她 曾是 在 她 运输 已经 , 和 这 光滑 小的 小马 曾是 服从
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
her word of command .
她 单词 的 命令 .

她已经坐在马车里了，那匹矫健的小马听从她的命令。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪzd] [weɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The father looked after her in a half - dazed way , shading his eyes with his
这 父亲 看起来 后 她 在 一个 一半 - 茫然 方式 , 阴影 他的 眼睛 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

父亲茫然地看着她，用手遮着眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fæt]['pəʊni] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
until the fat pony turned the corner .
直到 这 胖的 小马 转向 这 角落 .

直到那匹肥马转过街角。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪli] .
" he said at last , and went back to Dilly .
" 他 说 在 最后的 , 和 去 后退 到 迪利 .

“他最后说道，然后回到了迪利身边。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [stɑːt] .
THE START .
这 开始 .

开始。

[hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
HALF - PAST five of a breathless summer morning .
一半 - 过去的 五 的 一个 喘不过气 夏天 早晨 .

夏日清晨，令人屏息的五点半。

" ['wɔːmə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , " ['mɪstə(r)] . [west] [sed] ,
" Warmer even than yesterday , " Mr . West said ,
" 更温暖 甚至 比 昨天 , " 先生 . 西方 说 ,

“比昨天还要暖和，”韦斯特先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
as he mopped his heated face with the skirt of his coat ,
作为 他 拖把 他的 加热 脸 和 这 裙子 的 他的 外套 ,

他用外套下摆擦拭着发烫的脸庞，

[ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [nju:] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - ['kʌmfət] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

then	rushed	away	as	some	new	thought	for	Dilly's	comfort	came	to	him	.
然后	匆忙	离开	作为	一些	新的	想法	为了	-	舒适	来了	到	他	.

然后，他突然想到了如何安慰迪利，便匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ;

A	bustling	home	it	had	been	since	the	first	streak	of	daylight	;
一个	繁华	家	它	有	到过	自从	这	第一的	条纹	的	日光	;

从第一缕阳光洒下开始，这里就一直热闹非凡；

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪli] [sæt][ɪn] [steɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['keəfəli] [dʌst] [tʃeə(r)] , [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə]

and	now	Dilly	sat	in	state	on	a	carefully	dusted	chair	,	dressed	from	head	to
和	现在	迪利	卫星	在	状态	在	一个	小心	掸去灰尘	椅子	,	穿着	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

现在，迪莉端坐在一个精心擦拭过的椅子上，从头到脚都穿戴整齐。

[ɪn] ['ni:tnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] ['sʌnhæt] , [ɔ:l'redi] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	neatness	,	with	a	broad	-	brimmed	sunhat	,	already	carefully	adjusted	,	and	a
在	整洁	,	和	一个	广阔	-	满溢	遮阳帽	,	已经	小心	调整	,	和	一个

[braʊn] ['peɪpə(r)]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] ,

brown	paper	bundle	containing	her	wardrobe	,
棕色的	纸	捆	包含	她	衣柜	,

她衣着整洁，头戴一顶宽边遮阳帽，帽子已经调整得整整齐齐，身边放着一个棕色纸包，里面装着她的衣物。

['ɔkjupaɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

occupying	another	chair	at	her	side	.
占领	其他	椅子	在	她	边	.

她坐在旁边另一把椅子上。

['wʌndəf(ə)l] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪli] [west] .

Wonderful	times	were	these	for	Dilly	West	.
精彩的	时代	是	这些	为了	迪利	西方	.

对于迪利·韦斯特来说，那是一段美好的时光。

[ɔ:l] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

All	yesterday	had	been	a	wonderful	day	.
全部	昨天	有	到过	一个	精彩的	天	.

昨天真是美好的一天。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [gɒn] ,

It	began	with	Mrs	.	Hammond	;	and	she	had	not	been	long	gone	,
它	开始	和	太太	.	哈蒙德	;	和	她	有	不是	到过	长的	已消失	,

这一切都始于哈蒙德太太；而她离开的时间并不长。

[nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][kɑ:m]['ɪntu:][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [steɪt] ,

not	long	enough	for	father	and	daughter	to	calm	into	an	every	-	day	state	,
不是	长的	足够的	为了	父亲	和	女儿	到	冷静的	进入	一个	每一个	-	天	状态	,

时间不够长，父女俩还没来得及平静下来，恢复到日常状态。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [trɪm] ['kʌləd] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi] ,

before	a	trim	colored	woman	presented	herself	,	with	a	curtsey	,
前	一个	修剪	有色	女士	呈现	她自己	,	和	一个	屈膝礼	,

一位身材苗条的黑人女子行屈膝礼，出现在众人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wests] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	the	statement	that	if	this	was	Mr	.	West's	,	if	he	pleased	,	she	was
和	这	陈述	那	如果	这	曾是	先生	.	西部的	,	如果	他	高兴	,	她	曾是

[tu:; tə] [wɒʃ] ,

to	wash	,
到	洗	,

声明中还提到，如果这件衣服是韦斯特先生的，如果他愿意，她就得洗。

['aɪən] , [ænd; ənd] [mend] [mɪs] - [θɪŋz] .

iron	**,**	**and**	**mend**	**Miss**	**Dilly's**	**things**	**.**
铁	,	和	修补	错过	-	事物	.

熨烫并修补迪莉小姐的衣物。

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] [swɪft] [skɪl] [ðæt]

Which	**astonishing**	**business**	**she**	**had**	**immediately**	**undertaken**	**with**	**such**	**swift**	**skill**	**that**
哪个	惊人	商业	她	有	立即地	已	和	这样的	迅速	技能	那

['dɪli] ,

Dilly	**,**
迪利	,

她立即着手处理这项惊人的事务，其速度和技巧之娴熟，令迪莉.....

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][stɒp][ænd; ənd] [gɪv] [əd'maɪərɪŋ] [hi:d] .

despite	**all**	**she**	**had**	**to**	**think**	**of**	**,**	**could**	**but**	**stop**	**and**	**give**	**admiring**	**heed**	**.**
尽管	全部	她	有	到	思考	的	,	可以	但	停止	和	给	钦佩	注意	.

尽管她有很多事情要考虑，但还是忍不住停下来，投以赞赏的目光。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌdz] [ɒv; əv] " [θɪŋz] " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Poor	**little**	**duds**	**of**	**"**	**things**	**"**	**they**	**were**	**.**
贫穷的	小的	失败	的	"	事物	"	他们	是	.

它们真是些可怜的、毫无用处的“东西”。

[ðə; ði] [trɪm] , ['kʌlәd] ['meɪdn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['stændpɔɪnt] ,

The	**trim**	**,**	**colored**	**maiden**	**from**	**her**	**more**	**luxurious**	**standpoint**	**,**
这	修剪	,	有色	少女	从	她	更多的	豪华	立场	,

从她更奢华的角度来看，这位身材苗条、色彩艳丽的少女

[bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

believed	**in**	**her**	**heart**	**that**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**every**	**one**	**of**	**them**
相信	在	她	心	那	这	事物	到	做	和	每一个	一	的	他们

[wɒz; wəz][tu:; tə]['bʌnd(ə)l][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rægmæn] ;

was	**to**	**bundle**	**them**	**up**	**for**	**the**	**ragman**	**;**
曾是	到	捆	他们	向上	为了	这	破烂人	;

她心里相信，对待这些衣物最好的办法就是把它们全部打包，卖给拾荒者；

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [stɑ:tʃd] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['aiən] , [ænd; ənd]

nevertheless	**she**	**washed**	**,**	**and**	**starched**	**,**	**and**	**sprinkled**	**,**	**and**	**ironed**	**,**	**and**
尽管如此	她	洗过	,	和	淀粉	,	和	撒上	,	和	熨烫过的	,	和

['mendɪd] ;

mended	**;**
已修复	;

然而，她还是洗衣服、上浆、洒水、熨烫、缝补；

['gəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['hæməndz]

going	**through**	**all**	**the**	**forms**	**as**	**carefully**	**as**	**though**	**they**	**were**	**Mrs**	**.**	**Hammond's**
去	通过	全部	这	表格	作为	小心	作为	尽管	他们	是	太太	.	哈蒙德的

[tʌkt] [ænd; ənd] ['rʌfld] [bj'u:tɪz] .

tucked	**and**	**ruffled**	**beauties**	**.**
塞进去	和	褶皱的	美女	.

仔细地填写所有表格，就像在整理哈蒙德太太精心缝制的漂亮衣服一样。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] , [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dɪli] ,

And	**in**	**an**	**incredibly**	**short**	**,**	**time**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**Dilly**	**,**
和	在	一个	难以置信	短的	,	时间	,	作为	它	似乎	到	迪利	,

在迪利看来，这一切发生得异常迅速。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['wɔːdrəʊb] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['mendɪd] [paɪl] [ɒn] [wʌn]

her	entire	wardrobe	had	been	arranged	in	a	neat	little	mended	pile	on	one
她	全部的	衣柜	有	到过	安排	在	一个	整洁的	小的	已修复	桩	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

of	the	chairs	.
的	这	椅子	.

她所有的衣物都被整齐地缝补好，堆放在其中一把椅子上。

[səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz] ['dɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

So	proud	was	Dilly	of	them	!
所以	自豪的	曾是	迪利	的	他们	!

迪利为他们感到无比自豪！

[jet] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [swɪft] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊfl] [aɪz] ;

Yet	they	brought	the	swift	tears	to	her	great	sorrowful	eyes	;
然而	他们	带来	这	迅速	眼泪	到	她	伟大的	悲伤	眼睛	;

然而，它们却让她那双充满悲伤的大眼睛里涌出了泪水；

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə] [mend] [dʒʌst][æz; əz] ['niːtli] [ænd; ənd]['aɪən][dʒʌst][æz; əz] ['keəfəli] .

for	mamma	used	to	mend	just	as	neatly	and	iron	just	as	carefully	.
为了	妈妈	用过的	到	修补	只是	作为	整齐地	和	铁	只是	作为	小心	.

妈妈以前缝补衣服也一样整齐，熨烫衣服也一样细致。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

There	had	been	little	time	for	tears	,	however	;	the	excitement	kept	up	all	day	.
那里	有	到过	小的	时间	为了	眼泪	,	然而	;	这	激动	保留	向上	全部	天	.

然而，他们几乎没有时间流泪；兴奋之情持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] .

In	the	next	place	there	was	dinner	.
在	这	下一个	地方	那里	曾是	晚餐	.

隔壁地方有晚餐。

[naʊ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [west] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ;

Now	dinner	at	the	Wests	'	had	long	been	a	burden	;
现在	晚餐	在	这	韦斯特斯	-	有	长的	到过	一个	负担	;

在韦斯特家吃晚饭早已成了件麻烦事；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [keɪm]

something	to	be	endured	because	the	hour	for	such	a	performance	came
某物	到	是	忍受	因为	这	小时	为了	这样的	一个	表现	来了

[ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] ['regjələli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

around	just	as	regularly	when	there	was	nothing	with	which	to	perform	,
大约	只是	作为	经常	什么时候	那里	曾是	没有什么	和	哪个	到	履行	,

这是不得不忍受的事情，因为这种表演的时刻总是会定期到来，而那时却没有任何表演的机会。

[æz; əz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð]

as	when	there	was	abundance	;	but	on	this	day	,	her	father	came	in	with
作为	什么时候	那里	曾是	丰富	;	但	在	这	天	,	她	父亲	来了	在	和

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] ,

an	important	air	,
一个	重要的	空气	,

就像以前富足的时候一样；但今天，她父亲带着一种重要的姿态进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)]

and	a	bundle	under	his	arm	,	and	motioned	her	to	the	little	corner
和	一个	捆	在下面	他的	手臂	,	和	示意	她	到	这	小的	角落

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

他腋下夹着一捆东西，示意她去角落里的小橱柜。

" [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðɪs] ['fɔːnuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I struck a streak of luck , this forenoon , " he said ,
" 我 击 一个 条纹 的 运气 , 这 午前 , " 他 说 ,

“今天上午我运气真好，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][get]
" and I thought we'd have a celebration in honor of your going off to get
" 和 我 想法 我们会 有 一个 庆典 在 荣誉 的 你的 去 离开 到 得到
[wel] .
well .
出色地 .

“我想我们应该为你庆祝一下，祝贺你康复出院。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" Then he undid the bundle .
" 然后 他 撤销 这 捆 .

然后他解开了包裹。

" [egz] ! " [sed] ['dɪli] .
" Eggs ! " said Dilly .
" 鸡蛋 ! " 说 迪利 .

“鸡蛋！”迪利说道。

" [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Six of them !
" 六 的 他们 !

“他们六个！”

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['veri] [dɪə(r)] ? "
Why , father , aren't they very dear ? "
为什么 , 父亲 , 不是 他们 非常 亲爱的 ? "

父亲，他们难道不非常可爱吗?

" [nɒt] [səʊ] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [west] [ɪ'veɪsɪvli] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streŋθnɪŋ] ;
" Not so dreadful , " said Mr . West evasively ; " and they are strengthening ;
" 不是 所以 可怕 , " 说 先生 . 西方 闪烁其词 ; " 和 他们 是 强化 ;

“没那么可怕，”韦斯特先生含糊其辞地说；“而且他们正在增强实力；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [səʊ] .
I heard the doctor say so .
我 听到 这 医生 说 所以 .

我听医生这么说过。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][bɪg] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [beɪkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And here's a big loaf of bread baked this morning ; it's a present to you ,
和 这里是 一个 大的 面包 的 面包 烘焙 这 早晨 ; 它是 一个 展示 到 你 ,

这是今天早上烤的一个大面包，送给你的礼物。

['dɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt]['beɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
Dilly , from the fat baker at the corner , with his compliments ;
迪利 , 从 这 胖的 面包师 在 这 角落 , 和 他的 赞美 ;

街角那位胖面包师傅迪利向我致以问候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ʌp] [freʃ] [rəʊlz][baɪ][ðə; ði]
and he hopes you will tell Mrs . Hammond that he sends up fresh rolls by the
和 他 希望 你 将要 告诉 太太 . 哈蒙德 那 他 发送 向上 新鲜的 卷 经过 这
[treɪn] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
train every evening .
火车 每一个 晚上 .

他希望你能告诉哈蒙德太太，他每天晚上都会乘火车送新鲜出炉的面包卷上来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['bætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] [niːd] [gʊd]

And	here	is	a	pat	of	very	good	batter	,	because	toast	and	eggs	need	good
和	这里	是	一个	拍	的	非常	好的	连击	,	因为	吐司	和	鸡蛋	需要	好的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

这里还有一小块非常好的面糊，因为吐司和鸡蛋需要好黄油。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][gɒt] [tʃiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

you	know	,	and	this	I	got	cheap	,	because	it	had	just	come	,
你	知道	,	和	这	我	得到	便宜的	,	因为	它	有	只是	来	,

你知道，这东西我买得很便宜，因为它刚到货。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌb] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['feləʊ] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɪft]

and	the	tub	was	very	heavy	,	and	the	right	fellow	wasn't	around	to	lift
和	这	浴缸	曾是	非常	重的	,	和	这	正确的	同伴	不是	大约	到	举起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

浴缸很重，而且当时没有合适的人来抬它。

[səʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] [paʊnd] [æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .

so	I	lifted	it	myself	;	he	sold	me	a	half	pound	at	half	-	price	.
所以	我	抬起	它	我	;	他	卖	我	一个	一半	磅	在	一半	-	价格	.

于是我自己把它搬了过来；他以半价卖给了我半磅。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , " ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][bəuθ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [kəʊt] ,

And	here	,	"	diving	into	both	pockets	of	the	shabby	coat	,
和	这里	,	"	潜水	进入	两个都	口袋	的	这	破旧	外套	,

然后，他“把手伸进那件破旧外套的两个口袋里”，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , " [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [bj'uːtɪz] ;

and	bringing	out	two	potatoes	in	each	hand	,	"	are	some	Irish	beauties	;
和	带来	出去	二	土豆	在	每个	手	,	"	是	一些	爱尔兰	美女	;

手里各拿出两个土豆，“这些都是爱尔兰的美味佳肴；

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp]

two	of	'	em	to	eat	for	dinner	,	and	two	of	them	to	warm	up
二	的	-	呃	到	吃	为了	晚餐	,	和	二	的	他们	到	温暖的	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	breakfast	to	-	morrow	.
为了	早餐	到	-	明天	.

其中两份留着晚餐吃，另外两份热一下明天早餐吃。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wiːl; wil][lɪv; laɪv] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] .

We'll	live	high	this	time	.
出色地	居住	高的	这	时间	.

这次我们要过上奢华的生活。

" [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['dɪli] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪkt]

"	The	anxious	father	was	rewarded	by	seeing	Dilly	eat	a	piece	of	the	baked
"	这	焦虑的	父亲	曾是	奖励	经过	看到	迪利	吃	一个	片	的	这	烘焙

[pə'teɪtəʊ] ,

potato	,
土豆	,

“看到迪莉吃了一块烤土豆，焦虑的父亲终于松了一口气。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [eg] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ;

and	a	bit	of	bread	,	and	a	whole	egg	for	her	dinner	;
和	一个	少量	的	面包	,	和	一个	所有的	蛋	为了	她	晚餐	;

晚餐还有一点面包和一个鸡蛋;

['duːɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

doing	better	than	she	had	for	days	before	.
正在做	更好的	比	她	有	为了	天	前	.

她现在的情况比前几天要好。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [west] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] " [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] " [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

The	truth	was	,	Mr	.	West	had	had	no	"	streak	of	luck	"	for	several
这	真相	曾是	,	先生	.	西方	有	有	不	"	条纹	的	运气	"	为了	一些

[deɪz] ;

days	;
天	;

事实上，韦斯特先生已经好几天没有走运了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪli] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [traɪd] , [ðə; ði][draɪ] [bred] , [ænd; ənd] [strɒŋ] " [ɔɪl] " [wɪtʃ]

and	though	Dilly	had	faithfully	tried	,	the	dry	bread	,	and	strong	"	oil	"	which
和	尽管	迪利	有	忠实	尝试	,	这	干燥	面包	,	和	强的	"	油	"	哪个

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['bʌtə(r)] ,

she	called	butter	,
她	称为	黄油	,

尽管迪莉一直努力尝试，但那干巴巴的面包和她称之为黄油的浓稠"油"

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

had	been	very	hard	to	swallow	.
有	到过	非常	难的	到	吞	.

这件事很难让人接受。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] ['əʊvə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	excitement	of	dinner	was	barely	over	,	when	a	messenger	came	from
这	激动	的	晚餐	曾是	仅仅	超过	,	什么时候	一个	信使	来了	从

['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,

Mrs	.	Hammond	,
太太	.	哈蒙德	,

晚餐的兴奋劲儿还没完全过去，哈蒙德太太就派人送来了信。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɑːskɪt] .

bearing	on	his	head	a	good	-	sized	basket	.
轴承	在	他的	头	一个	好的	-	尺寸	篮子	.

他头上顶着一个大篮子。

" [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪli] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	With	some	things	for	Miss	Dilly	,	"	he	explained	.
"	和	一些	事物	为了	错过	迪利	,	"	他	解释	.

"给迪莉小姐带了些东西，"他解释道。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɑːskɪt] !

What	a	time	they	had	over	that	basket	!
什么	一个	时间	他们	有	超过	那	篮子	!

他们为了那个篮子玩得可开心了!

['mɪstə(r)] . [west] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keəfəli] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['bɑːskɪt]

Mr	.	West	cleared	the	table	,	wiped	it	off	carefully	,	and	set	the	basket
先生	.	西方	已清除	这	桌子	,	擦拭	它	离开	小心	,	和	放	这	篮子

[ˌðeər'ɒn] ,

thereon	,
其上	,

韦斯特先生收拾好桌子，仔细擦拭干净，然后把篮子放在桌子上。

[səʊ] [ðæt] ['dɪli] [niːd] [nɒt] ['wɪəri] [hɜː'self] [baɪ] ['stuːpɪŋ] ,

so	that	Dilly	need	not	weary	herself	by	stooping	,
所以	那	迪利	需要	不是	厌倦	她自己	经过	弯腰	,

这样迪莉就不用弯腰劳累了。

[ðen] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [,eksklə'meiʃən] ,

then	stood	watching	the	color	deepen	on	her	face	,	while	she	drew	out	,	at	first	with	exclamations	,
然后	站立	观看	这	颜色	深化	在	她	脸	,	尽管	她	画	出去	,	在	第一的	和	感叹词	,

然后她站在那里，看着自己脸上的红晕越来越深，起初她还发出惊叹声，声音越来越长。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['tremjələs] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	then	in	excited	tremulous	silence	,	the	treasures	it	contained	.
和	然后	在	兴奋的	颤抖的	沉默	,	这	宝藏	它	包含	.

然后，在激动而颤抖的沉默中，它所蕴藏的宝藏。

[ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɒft] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['delɪkət] [plædz] , ['θredɪd] [wɪð] [bluː] — - [əʊn] ['kʌlə(r)] ,

A	dress	of	some	soft	material	in	delicate	plaids	,	threaded	with	blue	—	Dilly's	own	color	,
一个	裙子	的	一些	柔软的	材料	在	精美的	格子图案	,	螺纹	和	蓝色的	—	-	自己的	颜色	,

一件用柔软面料制成的连衣裙，上面有精致的格子图案，并点缀着蓝色——迪莉的专属颜色。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	her	mother	had	called	it	.
作为	她	母亲	有	称为	它	.

正如她母亲所说的那样。

[ðen] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] [mə'tɪəriəl] ,

Then	a	sack	of	the	same	pretty	material	,
然后	一个	解雇	的	这	相同的	漂亮的	材料	,

然后是一袋同样漂亮的布料，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʌks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] . :

with	a	row	of	tucks	up	and	down	the	front	,	and	a	ruffle	around	the	edge
和	一个	排	的	褶皱	向上	和	向下	这	正面	,	和	一个	褶边	大约	这	边缘

前面有上下排列的褶裥，边缘有荷叶边。

[ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] - [buːts] , ['pɑːtli] [wɔːn] ,

Then	a	pair	of	button	-	boots	,	partly	worn	,
然后	一个	一对	的	按钮	-	靴子	,	部分	磨损	,

然后是一双已经部分磨损的纽扣靴，

[bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] - [slaɪt] [fʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	fitting	Dilly's	slight	foot	as	though	they	had	been	made	for	her	.
但	配件	-	轻微	脚	作为	尽管	他们	有	到过	制成	为了	她	.

但鞋子却非常合身，就像是为迪莉量身定做的一样，完美贴合她纤细的脚型。

[ðen] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [braʊn] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [ɪn] [braʊn] ; ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trævəlɪŋ] ['aʊtfɪt] !

Then	brown	stockings	,	and	brown	gloves	,	and	a	hat	trimmed	in	brown	;	everything	complete	—	a	complete	travelling	outfit	!
然后	棕色的	长筒袜	,	和	棕色的	手套	,	和	一个	帽子	修剪过的	在	棕色的	;	一切	完全的	—	一个	完全的	旅行	全套服装	!

然后是棕色长袜、棕色手套和棕色镶边的帽子；一切都齐全了——一套完整的旅行装备！

['dɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ]['i:gə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

Dilly	was	so	astonished	,	and	so	eager	,	that	she	trembled	as	though	she
迪利	曾是	所以	惊讶	,	和	所以	渴望的	,	那	她	颤抖	作为	尽管	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ;

had	a	chill	;
有	一个	寒意	;

迪莉既惊讶又兴奋，浑身颤抖，仿佛着了寒。

[jet] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [drɒps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m]

yet	the	perspiration	stood	in	drops	on	her	forehead	,	and	the	little	room
然而	这	汗	站立	在	滴	在	她	前额	,	和	这	小的	房间

[wɒz; wəz] ['breθləs] .

was	breathless	.
曾是	喘不过气	.

然而，她的额头上却渗出了汗珠，狭小的房间里一片死寂。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , " [wɒt]

"	Father	,	"	she	said	,	controlling	her	chattering	teeth	as	best	she	could	,	"	what
"	父亲	,	"	她	说	,	控制	她	喋喋不休	牙齿	作为	最好的	她	可以	,	"	什么

[meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

makes	her	do	it	?
制作	她	做	它	?

“父亲，”她说道，尽力控制着自己打颤的牙齿，“是什么让她这样做的？”

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Why	does	she	give	me	all	these	things	,	and	take	me	with	her	?
为什么	做	她	给	我	全部	这些	事物	,	和	拿	我	和	她	?

她为什么给我这些东西，还要带我一起走？

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Why	did	it	all	come	to	me	?
为什么	做过	它	全部	来	到	我	?

为什么这一切都会落到我头上？

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	understand	it	?	"
做	你	理解	它	?	"

你明白吗？

" [aɪ] [ges] , [maɪ][gɜ:l] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

"	I	guess	,	my	girl	,	"	said	the	father	,	stroking	her	brown	hair	back	from
"	我	猜测	,	我的	女孩	,	"	说	这	父亲	,	抚摸	她	棕色的	头发	后退	从

[hɜ:(r); hə(r)] [wet] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

her	wet	forehead	,
她	湿的	前额	,

“我想是的，我的女儿，”父亲说着，轻轻地把她湿漉漉的额头上的棕色头发拨到耳后。

— " [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] [lɔ:d] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɒt][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ,

—	"	I	think	maybe	the	Lord	saw	that	something	had	got	to	come	now	,
—	"	我	思考	或许	这	主	锯	那	某物	有	得到	到	来	现在	,

“我想也许上帝预感到现在必须发生些什么了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙特伊格尔(Monteagle)
第2/5页

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

or	you	would	be	slipping	away	and	leaving	father	all	alone	.
或者	你	会	是	滑倒	离开	和	离开	父亲	全部	独自的	.

否则你就会悄悄溜走，留下父亲孤身一人。

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [help] .

I	bless	the	Lord	with	all	my	soul	that	He	has	come	to	our	help	.
我	保佑	这	主	和	全部	我的	灵魂	那	他	有	来	到	我们的	帮助	.

我全心全意地感谢主，感谢祂的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , ['dɪli] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,

It	has	cut	me	to	the	heart	,	Dilly	,	to	see	you	failing	and	failing	,
它	有	切	我	到	这	心	,	迪利	,	到	看	你	失败	和	失败	,

迪莉，看到你一次又一次地失败，我心如刀绞。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] .

and	me	not	being	able	to	do	for	you	;	and	yet	things	are	queer	.
和	我	不是	存在	有能力的	到	做	为了	你	;	和	然而	事物	是	酷儿	.

而我却无法为你做任何事；然而事情就是这么奇怪。

[ðə; ði][fɜːst] [lɪft] [aɪv] [hæd; həd] [tə'wɔːd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

The	first	lift	I've	had	toward	giving	you	a	decent	meal	has	been	this	morning
这	第一的	举起	我已经	有	朝向	给予	你	一个	体面的	一顿饭	有	到过	这	早晨

— [θɪŋz] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

—	things	all	come	in	a	heap	,
—	事物	全部	来	在	一个	堆	,

今天早上我终于有了些动力，可以给你做顿像样的饭了——不过事情总是堆积如山。

['sʌmhaʊ] ; ['aʊə(r)] - ['trʌb(ə)lz] - [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

somehow	;	our	-	troubles	-	did	,	you	know	.
不知何故	;	我们的	-	麻烦	-	做过	,	你	知道	.

不知怎么的，我们的“麻烦”确实发生了。

" [wel] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ik'saitmənt] ;

"	Well	,	they	lived	through	the	day	and	all	its	excitements	;
"	出色地	,	他们	居住地	通过	这	天	和	全部	它是	兴奋	;

“嗯，他们平安地度过了这一天以及其中的所有激动人心的时刻；

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [wɔːm] - [ʌp] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	had	the	toast	and	eggs	and	warmed	-	up	potatoes	for
和	有	有	这	吐司	和	鸡蛋	和	温暖	-	向上	土豆	为了

['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

breakfast	,	and	,
早餐	,	和	,

早餐吃了吐司、鸡蛋和热土豆，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['dɪli] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] ,

despite	the	heated	air	and	the	excitement	,	Dilly	had	forced	herself	to	eat	,
尽管	这	加热	空气	和	这	激动	,	迪利	有	强制	她自己	到	吃	,

尽管空气闷热，气氛紧张，迪莉还是强迫自己吃东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ]

because	it	would	disappoint	her	father	if	she	did	not	,	and	now	everything
因为	它	会	辜负	她	父亲	如果	她	做过	不是	,	和	现在	一切

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

因为如果她不这样做，她父亲会失望的，而现在一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	the	carriage	was	being	waited	for	.
和	这	运输	曾是	存在	等待	为了	.

人们正在等候马车。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] ['dɪli] .

"	A	carriage	to	come	for	me	!	"	said	Dilly	.
"	一个	运输	到	来	为了	我	!	"	说	迪利	.

“有辆马车来接我了！”迪利说道。

" ['fɑ:ðə(r)] , ['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪə(r)] !

"	Father	,	only	think	how	queer	!
"	父亲	,	仅有的	思考	如何	酷儿	!

“父亲，你想想这有多奇怪！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]

"	And	then	it	came	,	whirling	around	the	corner	,	drawing	up	,	in	a	gleam	of
"	和	然后	它	来了	,	旋转	大约	这	角落	,	绘画	向上	,	在	一个	闪耀	的

['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['hɑ:nɪs] ,

silver	-	mounted	harness	,
银	-	安装	马具	,

“然后它来了，转过拐角，停了下来，银色的马具闪闪发光，

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

and	sunshine	,
和	阳光	,

还有阳光，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [neks] [æz; əz] [ðəʊ] [hɒt] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

the	horses	tossing	their	beautiful	necks	as	though	hot	weather	was	of	no
这	马匹	抛掷	他们的	美丽的	脖子	作为	尽管	热的	天气	曾是	的	不

['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

consequence	to	them	.
结果	到	他们	.

马儿们甩着漂亮的脖子，仿佛炎热的天气对它们来说无关紧要。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] - ['set(ə)ld]

The	children	from	all	the	little	tumble	-	down	houses	in	the	thickly	-	settled
这	孩子们	从	全部	这	小的	翻滚	-	向下	房屋	在	这	浓密	-	定居

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

来自人口稠密社区里所有破旧小屋的孩子们，

[swɔ:m] [tu:; tə] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [saɪt] .

swarmed	to	doors	and	windows	to	view	the	sight	.
蜂拥而至	到	门	和	视窗	到	看法	这	视线	.

人们蜂拥到门窗前观看这一景象。

['mʌðəz] [wɪð] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] - [steps] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ;

Mothers	with	babies	in	their	arms	came	to	the	door	-	steps	to	see	her	off	;
母亲们	和	婴儿	在	他们的	武器	来了	到	这	门	-	步骤	到	看	她	离开	;

抱着婴儿的母亲们来到她家门口送行；

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] — ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] — [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]

the	driver	got	down	and	opened	the	door	—	carriage	door	—	while	he	explained
这	司机	得到	向下	和	打开	这	门	—	运输	门	—	尽管	他	解释

[tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

to	the	father	that	Mrs	.	Hammond	had	already	been	set	down	at	the	depot	.
到	这	父亲	那	太太	.	哈蒙德	有	已经	到过	放	向下	在	这	仓库	.

司机下车打开车门——马车门——同时向父亲解释说，哈蒙德太太已经在车站下车了。

" [maɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

"	My	!	"	said	Mrs	.	Jenkins	,	the	nearest	neighbor	,
"	我的	!	"	说	太太	.	詹金斯	,	这	最近的	邻居	,

“我的天哪！”离她最近的邻居詹金斯太太说道。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [bu:ts] .

getting	a	glimpse	of	Dilly's	fluttering	ribbons	and	buttoned	boots	.
获得	一个	一瞥	的	-	飘动	丝带	和	纽扣	靴子	.

瞥见了迪莉飘动的丝带和带扣的靴子。

" [haʊ] [faɪn] [wi:; wi][du:; də] [lʊk] !

"	How	fine	we	do	look	!
"	如何	美好的	我们	做	看	!

我们看起来真棒！

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] ['hæznt] [gɒt] [glʌvz] [ɒn] !

I	declare	,	if	the	little	piece	hasn't	got	gloves	on	!
我	宣布	,	如果	这	小的	片	还没有	得到	手套	在	!

我敢断言，如果这小家伙没戴手套的话！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Then	she	went	in	and	slammed	the	door	.
"	然后	她	去	在	和	猛烈抨击	这	门	.

然后她走了进去，砰地一声关上了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

It	was	not	that	she	bore	poor
它	曾是	不是	那	她	钻孔	贫穷的

并非她生了穷孩子。

['dɪli] ['eni] [ɪl] - [wɪl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

Dilly	any	ill	-	will	,	but	Mrs	.	Jenkins	had	five	children	,
迪利	任何	患病的	-	将要	,	但	太太	.	詹金斯	有	五	孩子们	,

迪利没有任何恶意，但詹金斯太太有五个孩子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ; [stɪl] ,

and	found	it	hard	work	to	get	them	enough	to	eat	;	still	,
和	成立	它	难的	工作	到	得到	他们	足够的	到	吃	;	仍然	,

让他们吃饱饭很困难；尽管如此，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ;

they	were	all	well	and	hearty	;
他们	是	全部	出色地	和	爽朗	;

他们都身体健康，精神矍铄；

[ʌp][tu:; tə] ['jestədeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [su:'pɪərɪə(r)][ɪn]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]

up	to	yesterday	she	had	been	superior	in	station	to	the	Wests	,	and
向上	到	昨天	她	有	到过	优越的	在	车站	到	这	韦斯特斯	,	和

[hæd; həd] ['piti] [ðem; ðəm] ,

had	pitied	them	,
有	可怜的	他们	,

直到昨天，她的地位都比韦斯特一家高，而且她一直很同情他们。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd] [tɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	done	them	a	kind	turn	when	she	could	,
和	完毕	他们	一个	种类	转动	什么时候	她	可以	,

她尽其所能地帮助他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

but	this	rise	in	their	fortunes	was	too	much	for	her	nerves	.
但	这	上升	在	他们的	财富	曾是	也	很多	为了	她	神经	.

但他们财富的激增让她神经紧张不已。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['dɪli] ,

At	last	the	carriage	door	was	shut	,	and	Dilly	,
在	最后的	这	运输	门	曾是	关闭	,	和	迪利	,

最后，车厢门关上了，迪莉

['hævɪŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

having	hung	about	her	father's	neck	and	kissed	him	,	and	cried	,
拥有	悬挂	关于	她	父亲的	脖子	和	亲吻	他	,	和	哭	,

她挂在父亲的脖子上，亲吻他，哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

and	said	she	was	sorry	she	was	going	away	to	leave	him	alone	,
和	说	她	曾是	对不起	她	曾是	去	离开	到	离开	他	独自的	,

她说她很抱歉要离开，留下他一个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	having	been	assured	for	the	tenth	time	that	he	was	glad	she	was
和	拥有	到过	保证	为了	这	第十	时间	那	他	曾是	高兴的	她	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

在第十次得到她离开的肯定答复后，他很高兴她要走了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [steɪt] .

she	rolled	away	in	state	.
她	滚动	离开	在	状态	.

她安然离去。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

"	Poor	thing	!	"	said	Mrs	.	Potter	,	the	neighbor	across	the	street	.
"	贫穷的	事物	!	"	说	太太	.	波特	,	这	邻居	穿过	这	街道	.

“可怜的孩子！”住在街对面的波特太太说道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	I	declare	,	I'm	glad	for	her	;
"	我	宣布	,	我是	高兴的	为了	她	;

“我声明，我为她感到高兴；

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	did	think	the	first	time	she	went	away	from	that	door	it	would	be	in	her
我	做过	思考	这	第一的	时间	她	去	离开	从	那	门	它	会	是	在	她

['kɒfɪn] . "

coffin	.	"
棺材	.	"

我当时确实以为，她第一次离开那扇门的时候，就是躺在棺材里的时候。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hæmənd] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ]['depəʊ] - ['laʊndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði]

"	There	comes	the	Hammond	carriage	again	,	"	said	a	depot	-	lounger	as	the
"	那里	来	这	哈蒙德	运输	再次	,	"	说	一个	仓库	-	躺椅	作为	这

['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] .

carriage	drew	up	.
运输	画	向上	.

“哈蒙德马车又来了，”马车驶入车站时，一位在车站闲逛的乘客说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huz] [kʌm] [naʊ] ?
" I wonder who's come now ?
" 我 想知道 谁是 来 现在 ?

“我想知道现在是谁来了？”

[ai] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bænd] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] [staɪl] ,
I thought all the people , and band - boxes , and bundles , and style ,
我 想法 全部 这 人们 , 和 乐队 - 盒子 , 和 捆绑 , 和 风格 ,
[hæd; həd][gɒt][hɪə(r)] .
had got here .
有 得到 这里 .

我以为所有的人群、乐队演出、包裹和时尚都已经到来了。

" [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
" What more he might have said ,
" 什么 更多的 他 可能 有 说 ,

“他还能说什么呢？”

[wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [pɑːst][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːt] ['hæmənd] ,
was stopped by the sudden rush past him of Mr . Hart Hammond ,
曾是 停止 经过 这 突然 匆忙 过去的 他 的 先生 . 哈特 哈蒙德 ,

哈特·哈蒙德先生突然从他身边冲过，阻止了他。

[huː] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] ['dɪli] .
who threw open the carriage door , and held out his hand to help Dilly .
WHO 扔 打开 这 运输 门 , 和 握住 出去 他的 手 到 帮助 迪利 .

他猛地打开马车门，伸出手去帮助迪利。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" he said briskly .
" 他 说 轻快地 .

他干脆利落地说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .
" Not much time to spare .
" 不是 很多 时间 到 空闲的 .

时间不多了。

[gəʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] . "
Go in that way ; you will find my mother ; I'll attend to the luggage . "
去 在 那 方式 ; 你 将要 寻找 我的 母亲 ; 患病的 出席 到 这 行李 . "

走那边去，你会找到我母亲，我会照看行李。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒɪm] ['wɛsts] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
" Ain't that Jim West's girl ? " asked the lounger of one of his mates .
" 不是 那 吉姆 西部的 女孩 ? " 问 这 躺椅 的 一 的 他的 伙伴们 .

“那不是吉姆·韦斯特的女朋友吗？”他一个朋友躺在躺椅上问道。

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [rɪgd] [ʌp] !
Ain't she rigged up !
不是 她 作弊 向上 !

她肯定做了手脚！

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	hardly	knew	her	.
我	几乎	知道	她	.

我几乎不认识她。

[wɒt] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [hæz; həz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	streak	of	luck	has	struck	her	,	I	wonder	?
什么	条纹	的	运气	有	击	她	,	我	想知道	?

我想知道她究竟是遇到了什么好运?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ;

She	looks	as	pale	as	a	sheet	;
她	看起来	作为	苍白	作为	一个	床单	;

她脸色苍白得像张纸一样;

[məʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

most	as	though	she	ought	to	be	carried	around	in	a	coffin	.
最多	作为	尽管	她	应该	到	是	携带	大约	在	一个	棺材	.

大多数人仿佛应该用棺材抬着她四处走动。

" [bʌt; bət] ['dɪli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmplɪ'mentri] [bɪt][ɒv; əv] [tɔːk] ;

"	But	Dilly	did	not	hear	this	complimentary	bit	of	talk	;
"	但	迪利	做过	不是	听到	这	免费	少量	的	讲话	;

但迪利并没有听到这番恭维之词;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd]

she	had	already	passed	inside	the	door	where	Mrs	.	Hammond	and	her	maid
她	有	已经	通过了	里面	这	门	在哪里	太太	.	哈蒙德	和	她	女佣

,

,

,

她已经走进了哈蒙德太太和她的女仆所在的那扇门,

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['efi] , ['weɪtɪd] .

and	busy	little	Miss	Effie	,	waited	.
和	忙碌的	小的	错过	艾菲	,	等待	.

忙碌的小艾菲小姐一直在等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ] .

There	was	but	a	moment	for	greeting	.
那里	曾是	但	一个	片刻	为了	问候	.

彼此寒暄的时间非常短暂。

['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

Almost	on	her	entrance	sounded	the	whistle	of	the	train	.
几乎	在	她	入口	听起来	这	哨	的	这	火车	.

她刚一进门,火车的汽笛声就响了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] .

"	Not	a	minute	to	spare	,	"	said	Mrs	.	Hammond	.
"	不是	一个	分钟	到	空闲的	,	"	说	太太	.	哈蒙德	.

“一刻也不能耽搁,”哈蒙德太太说。

" [hɑːt] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hart	said	we	were	late	,	but	I	did	not	think	it	.
"	哈特	说	我们	是	晚的	,	但	我	做过	不是	思考	它	.

“哈特说我们迟到了,但我并不这么认为。”

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ; [hɑːt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Well	,	we	are	all	ready	;	Hart	has	your	ticket	,	with	the	rest	.
出色地	,	我们	是	全部	准备好	;	哈特	有	你的	票	,	和	这	休息	.

好了,我们都准备好了;哈特已经拿到了你的票,和其他人的票放在一起。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

How	do	you	feel	this	morning	?
如何	做	你	感觉	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breθləs] [ɔːl'redi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	breathless	already	,	isn't	it	?
它	是	喘不过气	已经	,	不是	它	?

它已经喘不过气来了，不是吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	There	was	no	time	in	which	to	answer	her	.
"	那里	曾是	不	时间	在	哪个	到	回答	她	.

“根本没有时间回答她。”

[hɑːt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [treɪn] ; ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] , ['ɔːlsəʊ] ,

Hart	came	,	and	hurried	them	to	the	train	;	other	people	hurried	,	also	,
哈特	来了	,	和	慌忙	他们	到	这	火车	;	其他	人们	慌忙	,	还	,

哈特来了，催促他们赶紧上火车；其他人也都匆匆忙忙地赶路。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː][waɪld] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	pushed	and	jammed	against	one	another	,	in	the	wild	fashion	which
和	推动	和	卡住	反对	一	其他	,	在	这	荒野	时尚	哪个

[ˌʌn'kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ,

uncultured	and	selfish	people	have	,
没文化的	和	自私	人们	有	,

他们像没教养、自私自利的人那样，互相推搡、碰撞，场面混乱不堪。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

and	,	almost	before	she	knew	it	,	Dilly	was	seated	just	back	of	Mrs	.
和	,	几乎	前	她	知道	它	,	迪利	曾是	坐着	只是	后退	的	太太	.

['hæmənd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

Hammond	and	Hart	,
哈蒙德	和	哈特	,

几乎还没等她反应过来，迪莉就已经坐在哈蒙德太太和哈特先生的后排了。

[wɪð] [ðə; ðiː] [nɜːs] [ænd; ənd]['beɪbi] ['efi] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

with	the	nurse	and	baby	Effie	in	front	,	and	they	were	off	.
和	这	护士	和	婴儿	艾菲	在	正面	,	和	他们	是	离开	.

护士和婴儿艾菲走在前面，他们出发了。

[ðə; ðiː] [treɪn] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hɑːt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ɪts] ['haɪdɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːdz] [hiː; hi]

The	train	was	noisy	,	and	I	suppose	Hart	counted	on	its	hiding	the	words	he
这	火车	曾是	嘈杂	,	和	我	认为	哈特	计数	在	它是	隐藏	这	字	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

火车很吵，我想哈特是指望火车能掩盖他说的话。

[bʌt; bət] ['dɪli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] :

but	Dilly	could	hear	them	distinctly	:
但	迪利	可以	听到	他们	明显地	:

但迪莉却听得清清楚楚:

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ðiː] ['maʊntən] ?

"	Mother	,	what	in	the	world	do	you	want	of	a	sick	girl	up	on	the	mountain	?
"	母亲	,	什么	在	这	世界	做	你	想	的	一个	生病的	女孩	向上	在	这	山	?

“母亲，你到底想让一个生病的女孩待在山上做什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][keə(r)] ? "

I	thought	you	were	going	up	there	to	get	rid	of	care	?	"
我	想法	你	是	去	向上	那里	到	得到	摆脱	的	关心	?	"

我以为你上去是为了摆脱烦恼呢?

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [rɪ'flektɪvlɪ] .

"	I	hardly	know	why	I	took	her	,	"	said	Mrs	.	Hammond	reflectively	.
"	我	几乎	知道	为什么	我	采取	她	,	"	说	太太	.	哈蒙德	反思地	.

“我几乎不知道我当时为什么要带她来，”哈蒙德太太若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [tʃɑːns] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	She	looked	so	miserable	,	it	seemed	as	though	I	must	;	it	is	her	one	chance	,	I	think	.
"	她	看起来	所以	悲惨的	,	它	似乎	作为	尽管	我	必须	;	它	是	她	一	机会	,	我	思考	.

“她看起来很痛苦，我觉得我必须这么做；我想，这是她唯一的机会。”

[hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] ,

Hart	,	she	would	have	died	if	we	hadn't	taken	her	with	us	;	and	if	she	should	rally	,
哈特	,	她	会	有	死亡	如果	我们	之前没有	已采取	她	和	我们	;	和	如果	她	应该	集会	,

哈特，如果我们没带她一起走，她就死了；如果她能恢复过来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['efi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [nɜːs] [ɪz] ['bɪzi] . "

she	will	do	to	look	after	Effie	,	a	little	,	when	nurse	is	busy	.	"
她	将要	做	到	看	后	艾菲	,	一个	小的	,	什么时候	护士	是	忙碌的	.	"

护士忙的时候，她会帮忙照顾一下艾菲。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['ræli] , " [sed] [hɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	She	won't	rally	,	"	said	Hart	,	with	a	wise	toss	of	his	head	;
"	她	惯于	集会	,	"	说	哈特	,	和	一个	明智的	折腾	的	他的	头	;

“她不会振作起来的，”哈特说着，睿智地甩了甩头；

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] , - [aɪ] - [bɪ'liːv] .

"	she	is	too	far	gone	,	'	I	'	believe	.
"	她	是	也	远的	已消失	,	-	我	-	相信	.

“我相信她已经无可救药了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃɪl] [get] [wɜːs] ,

She	will	just	be	a	nuisance	to	you	;	she'll	get	worse	,
她	将要	只是	是	一个	滋扰	到	你	;	壳	得到	更糟	,

她只会给你添麻烦；而且情况会越来越糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	you	won't	know	what	to	do	with	her	;
和	你	惯于	知道	什么	到	做	和	她	;

你将不知道该如何处置她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] .

and	she	may	get	too	low	to	bring	home	.
和	她	可能	得到	也	低的	到	带来	家	.

而且她的血量可能太低，无法带回家。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['efi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Besides	,	how	do	you	know	you	can	trust	Effie	with	her	?
除了	,	如何	做	你	知道	你	能	相信	艾菲	和	她	?

此外，你怎么知道你可以信任艾菲把她托付给她?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	know	anything	about	her	,	do	you	?	"
你	不	知道	任何事物	关于	她	,	做	你	?	"

你对她一无所知，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [təʊn] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

"	No	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,	in	a	disturbed	tone	,	"	nothing	at	all	;
"	不	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,	在	一个	不安	语气	,	"	没有什么	在	全部	;

“不,”哈蒙德太太不安地说，“什么也没有;

[seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

save	that	she	was	sick	and	needed	a	change	.
节省	那	她	曾是	生病的	和	需要	一个	改变	.

只是她生病了，需要换个环境。

['nevə(r)][maɪnd] , [hɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] , [dʒʌst] [naʊ] .

Never	mind	,	Hart	,	it	is	done	,	and	cannot	be	undone	,	just	now	.
绝不	头脑	,	哈特	,	它	是	完毕	,	和	不能	是	未完成	,	只是	现在	.

算了，哈特，事情已经发生了，现在也无法挽回了。

[aɪ][dəʊnt]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [aʊt] [maɪ] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] [weɪ] .

I	don't	often	follow	out	my	impulses	in	this	blind	way	.
我	不	经常	跟随	出去	我的	冲动	在	这	瞎的	方式	.

我并不经常盲目地顺从自己的冲动。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪli] [tu:; tə][hɪə(r)] .

"	Now	all	this	was	not	pleasant	for	Dilly	to	hear	.
"	现在	全部	这	曾是	不是	令人愉快的	为了	迪利	到	听到	.

“迪利听到这些话，心里很不好受。”

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

She	disliked	the	idea	of	being	in	the	way	;
她	不喜欢	这	主意	的	存在	在	这	方式	;

她不喜欢碍事的想法;

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)] ,

she	felt	it	hard	to	have	been	gathered	up	in	this	sudden	manner	,
她	毛毡	它	难的	到	有	到过	聚集	向上	在	这	突然	方式	,

她觉得很难接受这种突如其来的召集方式。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] .

and	carried	away	from	her	father	and	made	a	burden	of	.
和	携带	离开	从	她	父亲	和	制成	一个	负担	的	.

她被从父亲身边带走，成了父亲的负担。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

One	thing	was	certain	,	she	was	never	a	burden	to	her	father	,
一	事物	曾是	肯定	,	她	曾是	绝不	一个	负担	到	她	父亲	,

有一点可以肯定，她从来都不是父亲的负担。

[ɪk'sept] [æz; əz][hi:; hi][mɔ:n, məun]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

except	as	he	mourned	over	the	impossibility	of	getting	her	what	she
除了	作为	他	哀悼	超过	这	不可能	的	获得	她	什么	她

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

唯独当他为无法满足她的需求而感到悲伤时，他却无能为力。

['dɪli] [swˈɒləʊd] [hɑ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [tɪəz] [ðæt]

Dilly	swallowed	hard	,	and	had	much	difficulty	in	keeping	back	some	tears	that
迪利	吞咽	难的	,	和	有	很多	困难	在	保持	后退	一些	眼泪	那

['wɒntɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] .

wanted	to	fall	.
通缉	到	落下	.

迪莉艰难地咽了口唾沫，努力克制住即将夺眶而出的泪水。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd]

Much	**of**	**the**	**intense**	**gratitude**	**with**	**which**	**she**	**had**	**begun**	**the**	**morning**	**seemed**
很多	的	这	激烈的	感激	和	哪个	她	有	开始	这	早晨	似乎

[tuː; tə] [uːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

to	**ooze**	**away**	**from**	**her**	**.**
到	渗出物	离开	从	她	.

她早上开始时那份强烈的感激之情似乎渐渐从她身上消散了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːdz] ,

She	**was**	**angry**	**with**	**Hart**	**for**	**his**	**disagreeable**	**words**	**,**
她	曾是	生气的	和	哈特	为了	他的	令人不快的	字	,

她对哈特那些令人不快的话语感到生气。

[ænd; ənd][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [laɪk] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**told**	**herself**	**that**	**she**	**should**	**never**	**like**	**him**	**the**	**least**	**bit**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	讲述	她自己	那	她	应该	绝不	喜欢	他	这	至少	少量	在	这	世界	,

她告诉自己，这辈子都绝对不能喜欢他，哪怕有一点点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , ['iːv(ə)n] ,

and	**that**	**she**	**did**	**not**	**love**	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**,**	**even**	**,**
和	那	她	做过	不是	爱	太太	.	哈蒙德	,	甚至	,

而且她甚至不爱哈蒙德太太。

['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

nearly	**so**	**much**	**as**	**she**	**had**	**thought**	**she**	**would**	**.**
几乎	所以	很多	作为	她	有	想法	她	会	.

几乎和她预想的一样多。

" [aɪ] - [ʃæl; ʃəl] - [get] [wel] ,

"	**I**	**'**	**shall**	**'**	**get**	**well**	**,**
"	我	-	将	-	得到	出色地	,

“我会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [hɑːrts] ['prɒfəsi] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**in**	**a**	**little**	**burst**	**of**	**indignation**	**over**	**Hart's**	**prophecy**	**.**
"	她	说	到	她自己	在	一个	小的	爆裂	的	愤慨	超过	哈特的	预言	.

“她对哈特的预言感到一丝愤慨，心里这样说道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][nɒt]

"	**You**	**don't**	**know**	**everything**	**,**	**Mr**	**.**	**Hart**	**,**	**and**	**you**	**need**	**not**	**think**	**it**	**;**	**I'm**	**not**
"	你	不	知道	一切	,	先生	.	哈特	,	和	你	需要	不是	思考	它	;	我是	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

going	**to**	**die**	**,**
去	到	死	,

“哈特先生，你不可能什么都知道，你也不必这么想；我不会死的。”

[ænd; ənd] [liːv] ['fɑːðə(r)] .

and	**leave**	**father**	**.**
和	离开	父亲	.

离开父亲。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ;

I	**know**	**why**	**your**	**mother**	**brought**	**me**	**with**	**her**	**,**	**if**	**she**	**doesn't**	**;**
我	知道	为什么	你的	母亲	带来	我	和	她	,	如果	她	不	;

如果她不知道，我知道你母亲为什么带我来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [preə(r)z] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wel] ,

it	**was**	**father's**	**prayers**	**that**	**did**	**it**	**;**	**and**	**father**	**wants**	**me**	**to**	**get**	**well**	**,**
它	曾是	父亲的	祈祷	那	做过	它	;	和	父亲	想要	我	到	得到	出色地	,

是父亲的祈祷起了作用；父亲希望我早日康复。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən]

and	I'll	try	as	hard	as	ever	I	can	;	and	I'll	show	her	I	can
和	患病的	尝试	作为	难的	作为	曾经	我	能	;	和	患病的	展示	她	我	能

[biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

be	useful	,
是	有用	,

我会尽我所能，努力让她看到我的价值。

[tuː] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː]

too	;	but	I	won't	do	a	thing	for	you	,	Mr	.	Hart	,	if	I	can	help	it
也	;	但	我	惯于	做	一个	事物	为了	你	,	先生	.	哈特	,	如果	我	能	帮助	它

.

:
.

我也一样；但是，如果可以的话，我绝不会为你做任何事，哈特先生。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] ?

"	Isn't	it	a	fortunate	thing	,	sometimes	,	that	our	thoughts	cannot	be	seen	?
"	不是	它	一个	幸运	事物	,	有时	,	那	我们的	想法	不能	是	已见	?

“有时候，我们的想法不被人看到，这难道不是一件幸运的事吗？”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜːz] ['dɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmənd] .

Some	of	hers	Dilly	would	have	been	ashamed	to	show	to	Mrs	.	Hammond	.
一些	的	她的	迪利	会	有	到过	羞愧	到	展示	到	太太	.	哈蒙德	.

迪莉的一些作品，她恐怕不好意思给哈蒙德太太看。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [hɜːt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)]

Just	how	far	hurt	feelings	,	and	weakness	of	body	,	and	homesickness	for
只是	如何	远的	伤害	情怀	,	和	弱点	的	身体	,	和	思乡之情	为了

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

究竟是受伤的感情、身体的虚弱，还是对父亲的思念，造成了多大的伤害?

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['trævələ(r)]['ɪntuː] - , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

would	have	carried	this	little	traveller	into	gloomland	,	I	do	not	know	,
会	有	携带	这	小的	游客	进入	-	,	我	做	不是	知道	,

我不知道，他们会不会把这个小旅行者带到阴森恐怖的地方。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	just	at	that	moment	came	a	ray	of	sunshine	for	which	she	had
为了	只是	在	那	片刻	来了	一个	射线	的	阳光	为了	哪个	她	有

[nɒt] [plænd] .

not	planned	.
不是	计划	.

就在这时，一缕阳光出现了，而这是她始料未及的。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðæt] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['efi] , [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃ]

It	suited	that	busy	little	woman	,	Effie	,	to	smile	on	her	,	and	reach
它	适合	那	忙碌的	小的	女士	,	艾菲	,	到	微笑	在	她	,	和	抵达

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

忙碌的小个子女人艾菲对她微笑，并伸手去够她，这很符合她的性格。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][set] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	finally	demand	that	she	be	set	beside	her	.
和	最后	要求	那	她	是	放	旁	她	.

最后要求把她安排在她旁边。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['taɪə(r)] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sed] , [bʌt; bət] ['dɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]

"	I'm	afraid	she	will	tire	you	,	"	Mrs	.	Hammond	said	,	but	Dilly	made	a	faint
"	我是	害怕的	她	将要	胎	你	,	"	太太	.	哈蒙德	说	,	但	迪利	制成	一个	头晕的

['prəʊtest] ,

protest	,
反对	,

“我怕她会让你累的，”哈蒙德太太说，但迪莉微弱地抗议了一声。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] ['mʌfld] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [tɪəz] ,

her	voice	being	muffled	just	at	that	moment	with	tears	,
她	嗓音	存在	闷音	只是	在	那	片刻	和	眼泪	,

那一刻，她的声音被泪水哽咽了。

[ænd; ənd] ['efi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn]

and	Effie	made	a	determined	spring	from	the	nurse's	arms	and	landed	on
和	艾菲	制成	一个	决定	春天	从	这	护士的	武器	和	登陆	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [bɪ'saɪd] ['dɪli] ,

her	feet	beside	Dilly	,
她	脚	旁	迪利	,

艾菲果断地从护士的怀里挣脱出来，稳稳地落在迪莉身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtʃɪŋ] ['beɪbi] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

and	put	a	pair	of	witching	baby	arms	about	her	neck	,
和	放	一个	一对	的	女巫	婴儿	武器	关于	她	脖子	,

并在她的脖子上放上一双妖娆的婴儿手臂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [tʌŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beɪbi] ['ɛfiz]

and	the	softest	little	velvet	tongue	on	her	cheek	—	which	was	Baby	Effie's
和	这	最柔软	小的	天鹅绒	舌头	在	她	脸颊	—	哪个	曾是	婴儿	艾菲的

[wei] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] .

way	of	offering	a	kiss	.
方式	的	提供	一个	吻	.

还有她用最柔软的小舌头舔着脸颊——这是小艾菲表达亲吻的方式。

" ['efi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sed] [tu:; tə]

"	Effie	takes	a	fancy	to	her	if	you	do	not	,	"	Mrs	.	Hammond	said	to
"	艾菲	需要	一个	想要	到	她	如果	你	做	不是	,	"	太太	.	哈蒙德	说	到

[hɑ:t] ,

Hart	,
哈特	,

“如果你不喜欢她，艾菲就会喜欢上她，”哈蒙德太太对哈特说。

[æz; əz] ['dɪli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kɪs] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] ,

as	Dilly	smiled	,	and	returned	the	kiss	with	great	tenderness	,
作为	迪利	微笑	,	和	返回	这	吻	和	伟大的	压痛	,

迪莉微笑着，温柔地回吻了他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [raʊzd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [pleɪ] [pi:k] - [ə; eɪ] - [bu:] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [glʌv] , [æt; ət] ['efi]

and	even	roused	herself	to	play	peek	-	a	-	boo	behind	her	glove	,	at	Effie
和	甚至	唤醒	她自己	到	玩	窥视	-	一个	-	嘘	在后面	她	手套	,	在	艾菲

.

:
.

她甚至还兴致勃勃地躲在手套后面和艾菲玩捉迷藏。

" [ai] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	I	hardly	ever	knew	her	to	spring	to	a	stranger	in	that	way	before	.	"
"	我	几乎	曾经	知道	她	到	春天	到	一个	陌生人	在	那	方式	前	.	"

“我以前几乎没见过她这样热情地接近陌生人。”

" [əʊ] ! [ai]['fænsi][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] ; [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt][keə(r)] ,

"	Oh	!	I	fancy	her	enough	;	at	least	,	I	don't	care	,
"	哦	！	我	想要	她	足够的	；	在	至少	，	我	不	关心	，

“哦！我挺喜欢她的；至少，我不在乎。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ;

if	it	pleases	you	to	take	a	dozen	sick	children	to	the	mountain	;
如果	它	请	你	到	拿	一个	打	生病的	孩子们	到	这	山	；

如果你愿意带十几名生病的孩子去山上；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['berid] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	should	think	you	would	need	something	to	occupy	your	time	,	buried	up	there	.
我	应该	思考	你	会	需要	某物	到	占据	你的	时间	，	埋葬	向上	那里	.

我想你埋在那儿，应该需要找点事打发时间吧。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dəʊlf(ə)l] ['spesɪmən] ,

It	only	struck	me	that	she	was	a	particularly	doleful	specimen	,
它	仅有的	击	我	那	她	曾是	一个	特别	悲伤的	标本	，

我只觉得她是个特别忧郁的人。

[huː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['prɒbəbli] .

who	would	give	you	no	end	of	trouble	,	probably	.
WHO	会	给	你	不	结尾	的	麻烦	，	大概	.

他可能会给你带来无穷无尽的麻烦。

[ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ?

I	say	,	mother	,	"	he	continued	,	"	how	long	do	you	want	me	to	vegetate	up	there	?
我	说	，	母亲	，	"	他	持续	，	"	如何	长的	做	你	想	我	到	植物化	向上	那里	?

“我说，母亲，”他继续说道，“你想让我在那儿当植物人多久？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [brɔːt] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['hæməndz] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɔː(r)] ,

"	This	question	brought	over	Mrs	.	Hammond's	face	the	troubled	look	which	it	so	often	wore	,
"	这	问题	带来	超过	太太	.	哈蒙德的	脸	这	麻烦	看	哪个	它	所以	经常	穿着	，

这个问题让哈蒙德太太脸上浮现出她经常有的那种忧虑神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	she	sighed	heavily	as	she	said	,	—
和	她	叹了口气	重度	作为	她	说	，	—

她重重地叹了口气，说道：

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] , [hɑːt] ,

"	I	was	hoping	,	Hart	,
"	我	曾是	希望	，	哈特	，

“我原本希望，哈特，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] . "

you	would	find	it	so	pleasant	that	you	would	want	to	spend	the	summer	with	me	there	.	"
你	会	寻找	它	所以	令人愉快的	那	你	会	想	到	花费	这	夏天	和	我	那里	.	"

你会觉得那里非常宜人，甚至想和我一起在那里度过夏天。

" [nɒt] [aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ]
" **Not** **I** **.** **If** **you** **choose** **to** **bury** **yourself** **for** **the** **summer** **,** **I** **don't** **see** **why** **I**
" 不是 我 . 如果 你 选择 到 埋葬 你自己 为了 这 夏天 , 我 不 看 为什么 我
[ʃʊd; ʃəd] ;
should **;**
应该 ;

“我不会。如果你选择整个夏天都把自己埋在坟墓里，我不明白我为什么要这么做；

['ɑːftə(r)] [get] [juː; jʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
after **get** **you** **comfortably** **settled** **,** **I** **want** **to** **come** **back** **to** **the** **city** **.**
后 得到 你 舒适地 定居 , 我 想 到 来 后退 到 这 城市 .

等你安顿好之后，我想回城里去。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
I **mean** **to** **be** **there** **for** **the** **twenty** **-** **third** **,** **if** **possible** **.** **"**
我 意思是 到 是 那里 为了 这 二十 - 第三 , 如果 可能的 . "

如果可以的话，我打算参加23号的活动。

" [wɒt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ?
" **What** **is** **on** **the** **twenty** **-** **third** **?**
" 什么 是 在 这 二十 - 第三 ?

“23号有什么活动？”

" [ðə; ði] [kwɪk] ,
" **The** **quick** **,**
" 这 快的 ,

“快速，

['æŋkʃəs] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [spəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt]
anxious **tone** **in** **which** **Mrs** **.** **Hammond** **spoke** **would** **have** **told** **a** **careful** **observer** **that**
焦虑的 语气 在 哪个 太太 . 哈蒙德 辐 会 有 讲述 一个 小心 观察员 那
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [wɪtʃ]
she **was** **used** **to** **being** **on** **the** **watch** **for** **all** **sorts** **of** **annoyances** **with** **which**
她 曾是 用过的 到 存在 在 这 手表 为了 全部 排序 的 烦心事 和 哪个
[ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .
in **one** **way** **and** **another** **this** **handsome** **young** **son** **of** **hers** **was** **connected** **.**
在 一 方式 和 其他 这 英俊的 年轻的 儿子 的 她的 曾是 连接 .

哈蒙德太太说话时焦虑的语气，细心的观察者会发现，她早已习惯了提防着各种各样的烦心事，而这些烦心事都以某种方式与她英俊的年轻儿子有关。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [reɪs] ['kɒmz] [ɒf] [ðen] , [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Why** **,** **the** **bicycle** **race** **comes** **off** **then** **,** **and** **no** **end** **of** **fun** **connected** **with** **it** **.**
" 为什么 , 这 自行车 种族 来 离开 然后 , 和 不 结尾 的 乐趣 连接 和 它 .

“为什么呢？自行车比赛就要举行了，而且会给人们带来无穷的乐趣。”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [saɪd] [biːt] .
I'm **interested** **,** **of** **course** **,** **in** **having** **our** **side** **beat** **.**
我是 感兴趣的 , 的 课程 , 在 拥有 我们的 边 打 .

我当然希望我们这边能被打败。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [saɪd] [ə'gen] .
" **Mrs** **.** **Hammond** **sighed** **again** **.**
" 太太 . 哈蒙德 叹了口气 再次 .

哈蒙德夫人又叹了口气。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ðɪs] ['baɪsɪk(ə)l]
Of **all** **the** **many** **things** **which** **were** **just** **now** **giving** **her** **anxiety** **this** **Bicycle**
的 全部 这 许多 事物 哪个 是 只是 现在 给予 她 焦虑 这 自行车
[klʌb] ,
Club **,**
俱乐部 ,

此刻令她焦虑不已的诸多事情中，就包括这个自行车俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː][məʊst] .

for	certain	reasons	,	troubled	her	the	most	.
为了	肯定	原因	,	麻烦	她	这	最多	.

出于某些原因，这件事最令她困扰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [peɪl] [feɪs] , [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)]['beɪbi] ['ɛfiz]

She	looked	at	Dilly's	pale	face	,	flushed	a	little	now	with	pleasure	over	baby	Effie's
她	看起来	在	-	苍白	脸	,	酡	一个	小的	现在	和	乐趣	超过	婴儿	艾菲的

[swiːt] [wɜːdz] ,

sweet	words	,
甜的	字	,

她看着迪莉苍白的脸，迪莉因为小艾菲的甜言蜜语而微微泛红。

[ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [feɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]

and	ways	,	and	said	to	herself	that	to	have	a	child	fade	away	before
和	方式	,	和	说	到	她自己	那	到	有	一个	孩子	褪色	离开	前

[wʌnz] [aɪz] ,

one's	eyes	,
一个人的	眼睛	,

她心想，眼睁睁看着孩子渐渐离世，真是太痛苦了。

[æz; əz] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hɑːd] — ['veri] [hɑːd] ;

as	that	girl	was	doing	,	was	no	doubt	hard	—	very	hard	;
作为	那	女孩	曾是	正在做	,	曾是	不	怀疑	难的	—	非常	难的	;

毫无疑问，像那个女孩所做的那样，是艰难的——非常艰难的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [treɪn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]

but	there	were	other	troubles	which	came	in	the	train	of	perfect	health	and
但	那里	是	其他	麻烦	哪个	来了	在	这	火车	的	完美的	健康	和

[haɪ] ['spɪrɪt] .

high	spirits	.
高的	烈酒	.

但是，在拥有完美健康和高昂精神状态的同时，也带来了其他问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [bɔɪ] .

And	then	she	looked	again	at	her	handsome	boy	.
和	然后	她	看起来	再次	在	她	英俊的	男生	.

然后她又看了看她英俊的儿子。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]

Isn't	it	hard	for	a	mother	of	an	only	son	whom	she	has	watched	over
不是	它	难的	为了	一个	母亲	的	一个	仅有的	儿子	谁	她	有	观看	超过

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	cared	for	,
和	关心	为了	,

对于一位从小看着、照顾着独子的母亲来说，这难道不难吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

more	than	sixteen	years	,	that	she	must	nearly	always	look	at	,	and	think
更多的	比	十六	年	,	那	她	必须	几乎	总是	看	在	,	和	思考

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

十六年多的时间里，她几乎总是要看着他，想起他。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ?

with	a	sigh	?
和	一个	叹	?

叹了口气?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
A **SUCCESSFUL** **EXPERIMENT** **.**
一个 成功的 实验 .

一次成功的实验。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['trævələ(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
ONLY **a** **few** **hours** **and** **our** **young** **traveller** **found** **herself** **in** **another** **world** **.**
仅有的 一个 很少 小时 和 我们的 年轻的 游客 成立 她自己 在 其他 世界 .

仅仅几个小时，这位年轻的旅行者就发现自己置身于另一个世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ,
They **were** **climbing** **the** **mountain** **;** **that** **is** **,** **the** **engine** **was** **climbing** **,**
他们 是 攀登 这 山 ; 那 是 , 这 引擎 曾是 攀登 ,

它们正在爬山；也就是说，发动机正在爬坡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] ,
but **he** **was** **such** **a** **powerful** **creature** **,** **with** **so** **strong** **a** **pair** **of** **lungs** **,**
但 他 曾是 这样的 一个 强大的 生物 , 和 所以 强的 一个 一对 的 肺 ,

但他是如此强大的生物，拥有如此强健的肺活量。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **he** **made** **no** **trouble** **whatever** **about** **it** **,**
那 他 制成 不 麻烦 任何 关于 它 ,

他对此丝毫没有提出异议。

[ænd; ənd] ['dɪli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['lev(ə)l] [graʊnd] [bʌt; bət]
and **Dilly** **would** **not** **have** **known** **it** **was** **other** **than** **level** **ground** **but**
和 迪利 会 不是 有 已知 它 曾是 其他 比 等级 地面 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .
for **the** **display** **which** **suddenly** **caught** **her** **eye** **from** **the** **car** **window** **.**
为了 这 展示 哪个 突然 捕捉 她 眼睛 从 这 车 窗户 .

如果不是从车窗外突然映入眼帘的景象，迪莉根本不会知道那不是平坦的地面。

[ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [gɔːdʒ] , [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['bɒtəm] ;
A **deep** **,** **deep** **gorge** **,** **so** **deep** **that** **there** **seemed** **to** **her** **to** **be** **no** **bottom** **;**
一个 深的 , 深的 峡谷 , 所以 深的 那 那里 似乎 到 她 到 是 不 底部 ;

一个深不见底的峡谷，深到她觉得没有底。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [diːpə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
and **apparently** **it** **grew** **deeper** **every** **moment** **,** **as** **indeed** **it** **did** **,** **for** **she**
和 显然 它 生长 更深 每一个 片刻 , 作为 的确 它 做过 , 为了 她
[ə'sendɪd] ['haɪə(r)] ;
ascended **higher** **;**
上升 更高 ;

而且显然它每时每刻都在加深，事实也的确如此，因为她越升越高；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [spred] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvli] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
as **for** **the** **picture** **spread** **around** **her** **,** **the** **lovely** **greens** **of** **the** **distant**
作为 为了 这 图片 传播 大约 她 , 这 迷人的 青菜 的 这 遥远
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

至于她周围映照出的景象，是远处树木美丽的绿色，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn]

the	play	of	sunlight	and	shadow	near	at	hand	,	the	trickling	of	water	down
这	玩	的	阳光	和	阴影	靠近	在	手	,	这	涓涓细流	的	水	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

the	mountain	side	,
这	山	边	,

近处阳光与阴影的变幻，山坡上潺潺的流水声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	would	have	been	of	no	use	for	Dilly	to	try	to	describe	it	;
它	会	有	到过	的	不	使用	为了	迪利	到	尝试	到	描述	它	;

即使迪利试图描述它，也是无济于事的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

it	is	almost	as	little	use	for	me	to	try	to	tell	how	it	made	her
它	是	几乎	作为	小的	使用	为了	我	到	尝试	到	告诉	如何	它	制成	她

[fiːl] ;

feel	;
感觉	;

我试图描述这件事让她有何感受，几乎毫无用处；

[ʃiː; ʃi] [druː] [diːp] [breθs] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	drew	deep	breaths	occasionally	,	and	a	lovely	pink	color	spread	over	her
她	画	深的	呼吸	偶尔	,	和	一个	迷人的	粉色的	颜色	传播	超过	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她偶尔深吸一口气，脸上泛起美丽的粉红色；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] .

but	for	the	rest	,	she	was	still	.
但	为了	这	休息	,	她	曾是	仍然	.

但其余时间，她依然一动不动。

['eθəl] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] ['spləm] ['maʊntənz] [hæd; həd] ['gɒtn]

Ethel	invited	her	to	a	frolic	in	vain	;	the	solemn	mountains	had	gotten
埃塞尔	受邀	她	到	一个	嬉戏	在	徒劳	;	这	庄严	山脉	有	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

possession	of	her	.
拥有	的	她	.

埃塞尔邀请她一起玩耍，但徒劳无功；庄严肃穆的山脉已经占据了她的心。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; " [lʊk]

"	She	is	an	appreciative	little	thing	,	"	said	Mrs	.	Hammond	to	her	son	;	"	look
"	她	是	一个	欣赏的	小的	事物	,	"	说	太太	.	哈蒙德	到	她	儿子	;	"	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

at	her	face	.
在	她	脸	.

“她是个懂得感恩的小家伙，”哈蒙德太太对儿子说，“看看她的脸。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn] [hɑːrts] [feɪs] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːdli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

"	There	was	an	amused	smile	on	Hart's	face	;	he	thought	it	absurdly	impossible
"	那里	曾是	一个	觉得好笑	微笑	在	哈特的	脸	;	他	想法	它	荒谬地	不可能的

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

that	a	child	,
那	一个	孩子	,

哈特脸上露出一丝玩味的笑容；他觉得一个孩子竟然会做出这种事，简直荒谬至极。

[laɪk] ['dɪli] , [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['maʊntən] ['siːnəri] ,

like	Dilly	,	could	appreciate	mountain	scenery	,
喜欢	迪利	,	可以	欣赏	山	风景	,

像迪莉一样，他也能欣赏山景。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

nevertheless	**he**	**turned**	**at**	**his**	**mother's**	**word**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**face**	**.**
尽管如此	他	转向	在	他的	母亲的	单词	和	看起来	在	她	脸	.

然而，他还是听从了母亲的话，转过身去看她的脸。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	**he**	**arose**	**and**	**took**	**the**	**vacant**	**seat**	**beside**	**her**	**,**
目前	他	出现	和	采取	这	空缺	座位	旁	她	,

他随即起身，在她身旁的空位上坐了下来。

['eθəl] ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] .

Ethel	**having**	**been**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**nurse**	**.**
埃塞尔	拥有	到过	携带	离开	经过	这	护士	.

埃塞尔被护士抱走了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" ['dɪli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

"	**Dilly**	**started**	**,**	**and**	**trembled**	**with**	**surprise**	**and**	**excitement**	**,**	**as**	**she**	**turned**
"	迪利	开始	,	和	颤抖	和	惊喜	和	激动	,	作为	她	转向

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	**him**	**.**
朝向	他	.

“迪莉吓了一跳，激动得浑身颤抖，转过身来看着他。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Her	**cheeks**	**were**	**glowing**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**bright**	**,**	**but**	**there**	**were**
她	脸颊	是	发光	,	她	眼睛	是	明亮的	,	但	那里	是

[tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm] .

tears	**in**	**them**	**.**
眼泪	在	他们	.

她双颊泛红，双眼明亮，但眼中却噙着泪水。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**never**	**saw**	**a**	**mountain**	**before**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	绝不	锯	一个	山	前	,	"	她	说	.

“我以前从没见过山，”她说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] . "

"	**I**	**didn't**	**think**	**they**	**looked**	**like**	**this**	**.**	**"**
"	我	没有	思考	他们	看起来	喜欢	这	.	"

“我没想到他们长这样。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**they**	**looked**	**like**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	思考	他们	看起来	喜欢	?	"

你觉得它们长什么样?

" [əʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [tel] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**can't**	**tell**	**at**	**all**	**,**
"	哦	!	我	不	知道	;	我	不能	告诉	在	全部	,

“哦！我不知道；我完全说不出来。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kwaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ;

but	**I**	**didn't**	**suppose**	**they**	**quite**	**touched**	**the**	**sky**	**;**
但	我	没有	认为	他们	相当	感动	这	天空	;

但我没想到它们竟然触碰到了天空；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌləz] , [nɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl]

and	I	didn't	think	the	shadows	were	all	colors	,	nor	that	they	made	you	feel
和	我	没有	思考	这	阴影	是	全部	颜色	,	也不	那	他们	制成	你	感觉

[səʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

我并不认为阴影都是彩色的，也不认为它们会让你产生这样的感觉。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	they	make	you	feel	?
"	如何	做	他们	制作	你	感觉	?

它们让你感觉如何?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] .

"	There	was	a	faint	smile	on	Dilly's	face	.
"	那里	曾是	一个	头晕的	微笑	在	-	脸	.

迪利脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ai] [kænt] [tel] [ðæt] , ['aɪðə(r)] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] . "

"	I	can't	tell	that	,	either	;	I	don't	know	how	to	tell	things	.	"
"	我	不能	告诉	那	,	任何一个	;	我	不	知道	如何	到	告诉	事物	.	"

“我也说不出来；我不知道该怎么表达。”

" [traɪ] , " [pə'sistid] [hɑːt] .

"	Try	,	"	persisted	Hart	.
"	尝试	,	"	持续	哈特	.

“试试看，”哈特坚持道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['maʊntənz] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	I	have	seen	mountains	all	my	life	,
"	我	有	已见	山脉	全部	我的	生活	,

我一生中见过无数的山脉，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

and	I	have	forgotten	how	they	made	me	feel	when	I	first	saw	them	;
和	我	有	被遗忘的	如何	他们	制成	我	感觉	什么时候	我	第一的	锯	他们	;

我已经忘记了第一次见到他们时我的感受；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] . "

I	want	to	know	what	the	feeling	is	.	"
我	想	到	知道	什么	这	感觉	是	.	"

我想知道那是什么感觉。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ɔː] - ['strɪkən] [təʊn] , " [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

"	They	make	me	,	"	said	Dilly	,	in	a	slow	,	awe	-	stricken	tone	,	"	they	make	me	think
"	他们	制作	我	,	"	说	迪利	,	在	一个	慢的	,	敬畏	-	受打击的	语气	,	"	他们	制作	我	思考

— [ɒv; əv][gɒd] .

—	of	God	.
—	的	上帝	.

“它们让我，”迪利用缓慢而敬畏的语气说道，“它们让我想到——上帝。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːrts] [tɜːn] [tuː; tə] [stɑːt] , [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪzd]

"	It	was	Hart's	turn	to	start	,	now	,	and	to	give	her	a	very	surprised
"	它	曾是	哈特的	转动	到	开始	,	现在	,	和	到	给	她	一个	非常	惊讶

[lʊk] .

look	.
看	.

“现在轮到哈特上场了，她脸上露出了非常惊讶的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	at	all	the	answer	he	had	expected	.
它	曾是	不是	在	全部	这	回答	他	有	预期的	.

这完全不是他预想的答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][rɪ'plaɪ] ;

He	was	silent	because	he	really	could	not	think	of	a	proper	reply	;
他	曾是	沉默的	因为	他	真的	可以	不是	思考	的	一个	恰当的	回复	;

他沉默不语，因为他实在想不出合适的回答；

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] — " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] , [aɪ] [ges] ;

but	to	himself	he	said	—	"	She	is	a	queer	little	specimen	,	I	guess	;
但	到	他自己	他	说	—	"	她	是	一个	酷儿	小的	标本	,	我	猜测	;

但他自言自语道："我想，她真是个古怪的小家伙；

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [sɔːt] .

not	one	of	the	usual	sort	.
不是	一	的	这	通常	种类	.

并非寻常之辈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	may	be	worth	while	to	have	a	little	fun	with	her	.
它	可能	是	值得	尽管	到	有	一个	小的	乐趣	和	她	.

或许和她玩玩也未尝不可。

" [ðen] , [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

"	Then	,	aloud	,	after	a	moment	,	"	This	view	is	nothing	,
"	然后	,	大声	,	后	一个	片刻	,	"	这	看法	是	没有什么	,

然后，过了一会儿，他大声说道："这种景象算不了什么，

[kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɒp] .

compared	with	what	you	will	see	when	we	reach	the	top	.
比较的	和	什么	你	将要	看	什么时候	我们	抵达	这	顶部	.

与我们到达顶峰时你将看到的景象相比，真是天壤之别。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [ʌp][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ʌp][hɪə(r)] .

They	can	get	up	some	wonderful	sights	up	here	.
他们	能	得到	向上	一些	精彩的	景点	向上	这里	.

他们在这里可以看到一些非常美丽的景色。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ɒn]['teɪb(ə)l] [rɒk] ,

I	wonder	what	you	would	think	of	sunset	on	Table	Rock	,
我	想知道	什么	你	会	思考	的	日落	在	桌子	岩石	,

我想知道你会如何看待桌岩的日落。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [rʌnz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

since	your	taste	runs	in	that	direction	?	"
自从	你的	品尝	跑步	在	那	方向	?	"

因为你的口味偏向于此?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [ɑːskt] ['dɪli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['tɪmɪd] ['weɪtɪŋ] .

"	What	is	it	like	?	"	asked	Dilly	after	a	moment	of	timid	waiting	.
"	什么	是	它	喜欢	?	"	问	迪利	后	一个	片刻	的	胆小	等待	.

"感觉怎么样？"迪利怯怯地等了一会儿后问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]

She	was	a	good	deal	surprised	to	find	herself	talking	with	this	young	man	with
她	曾是	一个	好的	交易	惊讶	到	寻找	她自己	说	和	这	年轻的	男人	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [səʊ]['riːs(ə)ntli][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

whom	she	had	resolved	so	recently	to	have	nothing	to	do	.
谁	她	有	已解决	所以	最近	到	有	没有什么	到	做	.

她很惊讶地发现自己竟然在和这个年轻人交谈，而就在不久前，她还下定决心要和他断绝一切来往。

[hiː; hi] [lɑːft] , [nɒt] [ʌn'plezntli] .

He	laughed	,	not	unpleasantly	.
他	笑了	,	不是	令人不快的	.

他笑了，笑声并不难听。

" [əʊ] ! [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ; ['sʌnsets] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] ;

"	Oh	!	Don't	ask	me	;	sunsets	are	not	in	my	line	;
"	哦	!	不	问	我	;	日落	是	不是	在	我的	线	;

“哦！别问我；日落不在我的考虑范围内；

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [j'iəz] .

I	haven't	been	to	see	one	of	them	in	three	years	.
我	还没有	到过	到	看	一	的	他们	在	三	年	.

我已经三年没去看望他们了。

[wɔːn] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Worn	out	,	you	know	.
磨损	出去	,	你	知道	.

累坏了，你知道的。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði]

But	I	remember	having	a	queer	sort	of	feeling	the	first	time	I	saw	the
但	我	记住	拥有	一个	酷儿	种类	的	感觉	这	第一的	时间	我	锯	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

但我记得第一次看这个展览时，心里有一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	wasn't	hard	to	fancy	that	up	there	behind	the	crimson	and	gold	was	a
它	不是	难的	到	想要	那	向上	那里	在后面	这	赤红	和	金子	曾是	一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

不难想象，在那片绯红与金色的背后，有一扇门。

['pɑːtli] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðeə(r)] ,

partly	open	,	which	might	,	if	you	could	only	contrive	to	get	up	there	,
部分	打开	,	哪个	可能	,	如果	你	可以	仅有的	精心策划	到	得到	向上	那里	,

部分开放，如果你能设法上去的话，或许可以试试。

[let][ə; eɪ] ['feləʊ] [slɪp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .

let	a	fellow	slip	into	Heaven	,	before	the	angels	knew	what	they	were	about	.
让	一个	同伴	滑	进入	天堂	,	前	这	天使	知道	什么	他们	是	关于	.

趁着天使们还没反应过来，就让一个人溜进了天堂。

" ['dɪli] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɒkt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Dilly	looked	a	trifle	shocked	,	a	good	deal	excited	,	and	wholly	interested	.
"	迪利	看起来	一个	琐事	震惊	,	一个	好的	交易	兴奋的	,	和	完全	感兴趣的	.

“迪利看起来有点震惊，非常兴奋，而且非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [səʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ;

She	had	never	heard	any	one	talk	so	about	Heaven	,	before	;
她	有	绝不	听到	任何	一	讲话	所以	关于	天堂	,	前	;

她以前从未听人这样谈论过天堂；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnset] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

she	had	never	seen	a	sunset	which	gave	her	any	such	feeling	.
她	有	绝不	已见	一个	日落	哪个	给予	她	任何	这样的	感觉	.

她从未见过让她产生如此感受的日落。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	I	would	like	to	see	it	,	"	she	said	,	clasping	her	hands	,
"	我	会	喜欢	到	看	它	,	"	她	说	,	紧握	她	双手	,

“我很想看看，”她说着，双手合十。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

and	speaking	in	a	sort	of	fever	of	suppressed	excitement	.
和	请讲	在	一个	种类	的	发烧	的	被抑制	激动	.

说话时带着一种压抑的兴奋和狂热。

" [əʊ] ! [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

"	Oh	!	You'll	see	it	,	without	any	doubt	.
"	哦	!	你会	看	它	,	没有	任何	怀疑	.

“哦！你肯定会看到的，毫无疑问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l] [rɒk] ;

It	is	quite	the	thing	to	go	to	Table	Rock	;
它	是	相当	这	事物	到	去	到	桌子	岩石	;

去桌岩（Table Rock）真是一件了不起的事；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] — [nəʊ] , [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;

my	mother	goes	a	dozen	times	a	week	—	no	,	not	so	bad	as	that	;
我的	母亲	去	一个	打	时代	一个	星期	—	不	,	不是	所以	坏的	作为	那	;

我妈妈每周去十几次——不，没那么糟糕；

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌnsets] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?

there	aren't	a	dozen	sunsets	in	a	week	,	are	there	?
那里	不是	一个	打	日落	在	一个	星期	,	是	那里	?

一周内不可能看到十几次日落吧?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

But	she	goes	a	great	deal	,	and	of	course	she	will	give	you	a	chance	;
但	她	去	一个	伟大的	交易	,	和	的	课程	她	将要	给	你	一个	机会	;

但她经常外出，当然她会给你机会；

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] .

then	you	shall	tell	me	how	it	makes	you	feel	.
然后	你	将	告诉	我	如何	它	制作	你	感觉	.

然后你告诉我你的感受。

[hæ'luː] !

Halloo	!
你好	!

哈喽!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [stræps] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd]

"	He	arose	suddenly	,	and	the	bustle	of	gathering	straps	and	boxes	and
"	他	出现	突然	,	和	这	忙碌	的	采集	肩带	和	盒子	和

[ʃɔːlz] , [kə'menst] .

shawls	,	commenced	.
披肩	,	开始	.

他突然起身，随即开始忙碌地收拾皮带、箱子和披肩。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə]

A	beautiful	summer	morning	,	and	Dilly	came	to	the	door	of	the	tent	to
一个	美丽的	夏天	早晨	,	和	迪利	来了	到	这	门	的	这	帐篷	到

[lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

look	about	her	.
看	关于	她	.

一个美丽的夏日清晨，迪莉来到帐篷门口四处张望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [vju:] [æz; əz][wʌn][hæd; həd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [tent] ['kɜ:tənz] !

Such	a	pretty	view	as	one	had	behind	those	tent	curtains	!
这样的	一个	漂亮的	看法	作为	一	有	在后面	那些	帐篷	窗帘	!

透过帐篷帘子看到的景色真美!

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ['ni:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['mætɪŋ] ;

A	large	room	neatly	covered	with	white	matting	;
一个	大的	房间	整齐地	涵盖	和	白色的	垫子	;

一间宽敞的房间，整齐地铺着白色垫子;

['kɜ:tənz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [kre'tɒn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [dɪ'pɑ:rtmənts] , [ɔ:(r)] ,

curtains	of	delicate	blue	and	white	cretonne	dividing	it	into	departments	,	or	,
窗帘	的	精美的	蓝色的	和	白色的	克雷顿	分割	它	进入	部门	,	或者	,

['lu:pɪŋ] [bæk] ,

looping	back	,
循环	后退	,

精致的蓝白相间印花棉布帘将其分隔成不同的区域，或者，绕回帘幕，

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [dɪ'saɪdɪd] .

allowing	it	to	be	one	large	room	,	as	the	fancy	of	the	occupant	decided	.
允许	它	到	是	一	大的	房间	,	作为	这	想要	的	这	居住者	决定	.

可以根据居住者的喜好，将其改造成一个大房间。

['kɜ:tənz] [ɒv; əv] ['kri:mi] [leɪs] , [drɔ:n] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

Curtains	of	creamy	lace	,	drawn	at	will	in	front	of	the	opening	,
窗帘	的	奶油状	蕾丝	,	绘制	在	将要	在	正面	的	这	开幕	,

门前垂挂着乳白色蕾丝窗帘，可以随意拉开。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] - ['kjʊəriəs] [geɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:səz'baɪ] , [wen] [wʌn] [tʃəʊz] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm]

shut	out	the	too	-	curious	gaze	of	passersby	,	when	one	chose	not	to	let	them
关闭	出去	这	也	-	好奇的	目光	的	路人	,	什么时候	一	选择	不是	到	让	他们

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

当你选择不让路人注视你时，就屏蔽掉他们过于好奇的目光。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæs] [ɒv; əv] [kri:m] ['kʌlə(r)] [ə'genst]

Just	now	they	were	pushed	away	,	making	a	lovely	mass	of	cream	color	against
只是	现在	他们	是	推动	离开	,	制作	一个	迷人的	大量的	的	奶油	颜色	反对

[ðə; ði] [tent] [saɪd] .

the	tent	side	.
这	帐篷	边	.

刚才它们被推开了，在帐篷边上形成了一大片漂亮的乳白色物体。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ˌbæm'bu:] ['pæt(ə)n] , [waɪd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ɑ:m] - [tʃeəz] ,

There	were	easy	chairs	of	bamboo	pattern	,	wide	,	hospitable	-	looking	arm	-	chairs	,
那里	是	简单的	椅子	的	竹子	图案	,	宽的	,	好客	-	寻找	手臂	-	椅子	,

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɹ'ɒkəz] ;

and	pretty	little	rockers	;
和	漂亮的	小的	摇滚乐手	;

那里有竹纹图案的休闲椅、宽大舒适的扶手椅和漂亮的小摇椅;

[ə; eɪ] [waɪd] [laʊndʒ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ['pæt(ə)n] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

a	wide	lounge	of	willow	pattern	,	a	table	of	the	same	,	in	the	centre	of
一个	宽的	休息室	的	柳	图案	,	一个	桌子	的	这	相同的	,	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

房间中央摆放着一张宽大的柳条纹沙发和一张同款桌子。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n]

while	the	toilet	articles	which	retired	behind	the	blue	and	white	curtain	,	on	occasion
尽管	这	洗手间	文章	哪个	退休	在后面	这	蓝色的	和	白色的	窗帘	,	在	场合

,

,

,

而那些偶尔会躲在蓝白帘子后面的盥洗用品，

[wɜːr); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn][pjʊə(r)] [waɪt] .

were	draped	in	pure	white	.
是	垂坠的	在	纯的	白色的	.

身披纯白色长袍。

[tuː; tə] - [maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ]

To	Dilly's	mind	there	was	never	a	prettier	room	;	she	had	never	seen	anything
到	-	头脑	那里	曾是	绝不	一个	更漂亮	房间	;	她	有	绝不	已见	任何事物

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

在迪莉看来，这间房间再漂亮不过了；她从未见过如此美丽的房间。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	simple	,	and	yet	so	pure	and	beautiful	.
所以	简单的	,	和	然而	所以	纯的	和	美丽的	.

如此简单，却又如此纯粹美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]

There	was	one	special	corner	of	it	closed	in	with	the	lovely	blue	curtains	which
那里	曾是	一	特别的	角落	的	它	关闭	在	和	这	迷人的	蓝色的	窗帘	哪个

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [wei] .

filled	her	with	delight	whenever	she	looked	that	way	.
已填	她	和	喜	每当	她	看起来	那	方式	.

房间里有一个特别的角落，用漂亮的蓝色窗帘围了起来，每当她看向那里，都会感到无比愉悦。

[ə; eɪ] [kɒt] [bed] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [waɪt] , ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [end] ;

A	cot	bed	made	up	in	white	,	occupied	one	end	;
一个	婴儿床	床	制成	向上	在	白色的	,	占领	一	结尾	;

一端摆放着一张铺着白色床单的婴儿床；

[ə; eɪ] ['tɔɪlət] [stænd] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊt] ;

a	toilet	stand	draped	in	white	was	at	its	foot	;
一个	洗手间	站立	垂坠的	在	白色的	曾是	在	它是	脚	;

它脚边放着一个用白色布幔盖着的盥洗台；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

a	small	rocker	occupied	the	space	between	the	side	and	the	curtains	,
一个	小的	摇滚乐	占领	这	空间	之间	这	边	和	这	窗帘	,

一把小摇椅摆放在侧板和窗帘之间的空隙里。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊðz] [pres] ,

a	corner	was	curtained	off	for	a	clothes	press	,
一个	角落	曾是	帘幕	离开	为了	一个	衣服	按	,

角落里用帘子隔出来放了一台熨衣机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [wɒz; wəz] - [əʊn] .

and	this	spot	in	all	its	richness	was	Dilly's	own	.
和	这	点	在	全部	它是	丰富	曾是	-	自己的	.

而这片富饶之地，正是迪利的私人领地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][smɔːl] [waɪt] [bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈkɒntrɑːst]

It	was	impossible	not	to	lie	in	the	small	white	bed	at	night	and	contrast
它	曾是	不可能的	不是	到	说谎	在	这	小的	白色的	床	在	夜晚	和	对比

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

it	with	the	little	room	over	the	kitchen	at	home	,
它	和	这	小的	房间	超过	这	厨房	在	家	,

晚上躺在那张白色的小床上，很难不把它和家里厨房上方的小房间进行对比。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

where	she	had	passed	her	weary	nights	for	so	long	.
在哪里	她	有	通过了	她	厌倦	夜晚	为了	所以	长的	.

她曾在这里度过了漫长而疲惫的夜晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkɔntræsts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [ˈdɪli] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

There	were	many	contrasts	,	but	the	most	delightful	one	to	Dilly	,	was	the
那里	是	许多	对比	,	但	这	最多	愉快	一	到	迪利	,	曾是	这

[rʌʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,

rush	of	pure	,
匆忙	的	纯的	,

对比很多，但对迪莉来说，最令人愉悦的是纯粹的快感。

[swiːt] - [ˈsentɪd] [eə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [əˈweɪ] [əˈbʌv]

sweet	-	scented	air	which	came	constantly	in	at	the	small	round	window	away	above
甜的	-	香味	空气	哪个	来了	不断地	在	在	这	小的	圆形的	窗户	离开	多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

一股甜美的空气不断地从她头顶上方的小圆窗吹进来，

[ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [raʊnd]

and	went	over	to	meet	the	current	flowing	in	from	the	opposite	round
和	去	超过	到	见面	这	当前的	流动	在	从	这	对面的	圆形的

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后走到对面，迎着从圆窗流进来的水流。

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs]

When	had	a	breath	of	air	stirred	the	curtain	which	hung	limp	and	lifeless
什么时候	有	一个	气息	的	空气	搅拌	这	窗帘	哪个	悬挂	跛行	和	无生命

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [həʊm] ?

over	the	little	window	at	home	?
超过	这	小的	窗户	在	家	?

什么时候一阵微风吹动了挂在小窗户上那软绵绵、毫无生气的窗帘?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ˈdɪli] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː]

It	was	the	first	bit	of	news	Dilly	wrote	to	her	father	from	this	new
它	曾是	这	第一的	少量	的	消息	迪利	写道	到	她	父亲	从	这	新的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这是迪莉从这个新世界寄给父亲的第一条消息。

" [ˈfɑːðə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈkɒmz] [ɪn][ɔːl] [naɪt] !

"	Father	,	don't	you	think	the	wind	comes	in	all	night	!
"	父亲	,	不	你	思考	这	风	来	在	全部	夜晚	!

“父亲，您不觉得整夜都有风吹进来吗！”

[greɪt] [wɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːtli] [kləʊz][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

Great	**whiffs**	**,**	**and**	**sometimes**	**I**	**have**	**to**	**partly**	**close**	**the**	**queer**	**little**	**round**
伟大的	嗅觉	,	和	有时	我	有	到	部分	关闭	这	酷儿	小的	圆形的

['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

window	**at**	**the**	**top**	**,**
窗户	在	这	顶部	,

气味很浓，有时我不得不把顶部那个奇怪的小圆窗半关上。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ænd; ənd][kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kɔːd] .

it	**opens**	**and**	**closes**	**with**	**a**	**blue**	**cord**	**.**
它	打开	和	关闭	和	一个	蓝色的	绳索	.

它通过一根蓝色绳子打开和关闭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tent] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	**is**	**a**	**tent**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	是	一个	帐篷	,	你	知道	.

你知道，那是个帐篷。

[əʊ]['fɑːðə(r)] !

O	**father**	**!**
哦	父亲	!

父亲啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] .

It	**is**	**so**	**nice**	**and**	**beautiful**	**to**	**live**	**in**	**a**	**tent**	**.**
它	是	所以	好的	和	美丽的	到	居住	在	一个	帐篷	.

住在帐篷里真是太好了。

" ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] " [naɪs][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['naʊədeɪz] [tuː; tə] ['dɪli] .

"	**Almost**	**anything**	**was**	**"**	**nice**	**and**	**beautiful**	**"**	**nowadays**	**to**	**Dilly**	**.**
"	几乎	任何事物	曾是	"	好的	和	美丽的	"	如今	到	迪利	.

在迪莉看来，如今几乎任何东西都是“美好而漂亮的”。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	**I**	**never**	**saw**	**so**	**marked**	**a**	**contrast**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**in**	**my**	**life**	**!**
"	我	绝不	锯	所以	标记	一个	对比	在	所以	短的	一个	时间	在	我的	生活	!

“我一生中从未在如此短的时间内见过如此鲜明的对比！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪli] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**to**	**the**	**nurse**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**speaking**	**of**	**Dilly**	**.**
"	说	太太	.	哈蒙德	到	这	护士	,	一	晚上	,	请讲	的	迪利	.

一天晚上，哈蒙德太太对护士说起迪利时说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [nɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	**Just**	**think**	**,**	**Nurse**	**,**	**it**	**is**	**only**	**ten**	**days**	**since**	**we**	**came**	**,**	**and**	**look**	**at**	**her**
"	只是	思考	,	护士	,	它	是	仅有的	十	天	自从	我们	来了	,	和	看	在	她

[tʃiːks] ;

cheeks	**;**
脸颊	;

“护士，想想看，我们来这里才十天，看看她的脸颊；

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] . "

they	**actually**	**begin**	**to**	**puff**	**out**	**;**	**and**	**she**	**has**	**quite**	**a**	**little**	**color**	**.**	**"**
他们	实际上	开始	到	噗	出去	;	和	她	有	相当	一个	小的	颜色	.	"

它们开始鼓起来；而且她的脸色也有些发红。

" [ðeə(r)] [duː; də][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [nɜːs] [dʒə'net] ,

"	**There**	**do**	**be**	**quite**	**a**	**great**	**change**	**,**	**that**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**said**	**nurse**	**Jeannette**	**,**
"	那里	做	是	相当	一个	伟大的	改变	,	那	是	一个	事实	,	"	说	护士	珍妮特	,

“确实发生了很大的变化，这是事实，”护士珍妮特说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ˈdɪli] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk]

who	had	not	at	first	approved	of	Dilly	,	but	was	beginning	to	like
WHO	有	不是	在	第一的得到正式认可的		的	迪利	,	但	曾是	开始	到	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wel] .

her	very	well	.
她	非常	出色地	.

他起初并不喜欢迪莉，但后来渐渐非常喜欢她。

" [ai] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [mæm] ,

"	I	thought	when	we	came	up	here	,	ma'am	,
"	我	想法	什么时候	我们	来了	向上	这里	,	女士	,

“我以为我们来到这里的时候，夫人，

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

you	would	just	have	a	sick	girl	on	your	hands	to	pay	you	for	your
你	会	只是	有	一个	生病的	女孩	在	你的	双手	到	支付	你	为了	你的

[ˈtrʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

你只会落下一个生病的女孩来偿还你的损失；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

but	she	is	getting	well	,	I'm	thinking	;	and	she's	a	comfortable	little	thing	to
但	她	是	获得	出色地	,	我是	思维	;	和	她是	一个	舒服的	小的	事物	到

[hæv; həv] [əˈraʊnd] . "

have	around	.	"
有	大约	.	"

但我认为她正在康复；而且她是个让人感到很舒服的小家伙。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] ,

"	She	certainly	is	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,
"	她	当然	是	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,

“她当然是，”哈蒙德夫人说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [təʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˈdɪli] [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst]

speaking	in	a	satisfied	tone	as	she	watched	Dilly	with	careful	fingers	brush	the	dust
请讲	在	一个	使满意	语气	作为	她	观看	迪利	和	小心	手指	刷子	这	灰尘

[frɒm; frəm] [ˈɛfiz] [waɪt] [dres] ,

from	Effie's	white	dress	,
从	艾菲的	白色的	裙子	,

她一边看着迪莉小心翼翼地用手指拂去艾菲白色连衣裙上的灰尘，一边满意地说道。

[ˈstreɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] [tʃiːk] .

straighten	her	little	sun	hat	,	and	lovingly	pat	her	baby	cheek	.
拉直	她	小的	太阳	帽子	,	和	深情地	拍	她	婴儿	脸颊	.

帮她扶正小太阳帽，然后温柔地拍拍她的小脸蛋。

" [efi] [ɪz] [veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɜːs] . "

"	Effie	is	very	fond	of	her	,	Nurse	.	"
"	艾菲	是	非常	喜爱	的	她	,	护士	.	"

“艾菲很喜欢她，护士。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] , [mæm] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [gʊd] - [ˈtempəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð]

"	She	is	that	,	ma'am	;	and	more	good	-	tempered	with	her	than	she	is	with
"	她	是	那	,	女士	;	和	更多的	好的	-	淬火	和	她	比	她	是	和

[ˈenibɒdi] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

“她就是这样的人，夫人；而且她对她比对其他人都要和蔼可亲。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ðæt] ['efi] [wɒz; wəz] [gʊd]
" Mrs . Hammond smiled , and did not say what she thought : that Effie was good
" 太太 . 哈蒙德 微笑 , 和 做过 不是 说 什么 她 想法 : 那 艾菲 曾是 好的
- ['tempəd] [wɪð] ['dɪli] ,
- tempered with Dilly ,
- 淬火 和 迪利 ,

哈蒙德太太笑了笑，没有说出她心里的想法：艾菲对迪利脾气很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɪli] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['tempəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
because Dilly was good - tempered with her .
因为 迪利 曾是 好的 - 淬火 和 她 .

因为迪莉对她很和善。

[nɜːs] [dʒə'net] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd]['aɪənə(r)] ,
Nurse Jeannette was an excellent washer and ironer ,
护士 珍妮特 曾是 一个 出色的 垫圈 和 熨斗 ,

护士珍妮特洗衣熨烫技术一流。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['keəfəli] ;
and was always to be trusted to do her work carefully ;
和 曾是 总是 到 是 可信 到 做 她 工作 小心 ;

她总是值得信赖，工作认真负责；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
it was not worth while to offend her by reminding her that she had
它 曾是 不是 值得 尽管 到 得罪 她 经过 提醒 她 那 她 有
[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbi][æz; əz] ['dɪli] [hæd; həd] .
not as much patience with the baby as Dilly had .
不是 作为 很多 耐心 和 这 婴儿 作为 迪利 有 .

提醒她她对婴儿的耐心不如迪莉，这样做会冒犯到她，得不偿失。

[səʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dɪli] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tent] [dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
So , on this lovely morning when Dilly paused at the tent door a moment ,
所以 , 在 这 迷人的 早晨 什么时候 迪利 暂停 在 这 帐篷 门 一个 片刻 ,

在这个美好的早晨，当迪莉在帐篷门口驻足片刻时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [wiːks] ,
she had been on the mountain for two delicious weeks ,
她 有 到过 在 这 山 为了 二 可口的 周 ,

她在山上度过了美好的两周，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [baʊnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,
and was beginning to feel the blood bound through her veins ,
和 曾是 开始 到 感觉 这 血 边界 通过 她 静脉 ,

她开始感觉到血液在血管里奔涌，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
and to be glad to spring up in the morning ,
和 到 是 高兴的 到 春天 向上 在 这 早晨 ,

并且乐于在清晨醒来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mɪlk][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [gʊd] [bred]
and to think that her breakfast of milk and eggs , and good bread
和 到 思考 那 她 早餐 的 牛奶 和 鸡蛋 , 和 好的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
and butter ,
和 黄油 ,

想想她早餐吃的是牛奶、鸡蛋、好吃的面包和黄油，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] .
was more delicious than anything she had ever before tasted .
曾是 更多的 可口的 比 任何事物 她 有 曾经 前 尝过 .

比她以前尝过的任何东西都更美味。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜːl][wɒz; wəz] ['dɪli] .

A	very	happy	girl	was	Dilly	.
一个	非常	快乐的	女孩	曾是	迪利	.

迪莉是个非常快乐的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['pɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd]

Her	small	outburst	of	indignation	and	self	-	pity	in	which	she	had	indulged
她	小的	爆发	的	愤慨	和	自己	-	遗憾	在	哪个	她	有	沉溺其中

[ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,

on	the	cars	,
在	这	汽车	,

她对那些车表现出的一小撮愤慨和自怜，

[wɒz; wəz][kwaɪt] [gɒn] .

was	quite	gone	.
曾是	相当	已消失	.

已经完全消失了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['grætɪtjuːd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmənd] ;

Nothing	but	gratitude	remained	for	Mrs	.	Hammond	;
没有什么	但	感激	剩余	为了	太太	.	哈蒙德	;

哈蒙德夫人心中只有感激之情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

she	had	brought	her	to	Paradise	and	was	keeping	her	there	.
她	有	带来	她	到	天堂	和	曾是	保持	她	那里	.

她把她带到了天堂，并把她留在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

And	when	she	went	home	,
和	什么时候	她	去	家	,

当她回家时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

she	could	be	well	enough	to	keep	house	for	her	father	as	it	ought
她	可以	是	出色地	足够的	到	保持	房子	为了	她	父亲	作为	它	应该

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ;

to	be	kept	;
到	是	保留	;

她身体完全可以胜任为父亲操持家务；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] .

this	was	enough	for	Dilly	.
这	曾是	足够的	为了	迪利	.

这足以让迪利满意了。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['mɪsɪz] . ['hæməndz] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [wel] .

On	the	whole	,	Mrs	.	Hammond's	experiment	was	working	very	well	.
在	这	所有的	,	太太	.	哈蒙德的	实验	曾是	在职的	非常	出色地	.

总的来说，哈蒙德夫人的实验非常成功。

['sɜːt(ə)nli] ['efi] [θɔːt] [səʊ] ; [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Certainly	Effie	thought	so	;	the	nurse	was	right	,
当然	艾菲	想法	所以	;	这	护士	曾是	正确的	,

艾菲当然也这么认为；护士说得没错。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['dɪli] .

there	was	no	one	with	whom	she	was	happier	than	Dilly	.
那里	曾是	不	一	和	谁	她	曾是	更快乐	比	迪利	.

她身边没有人比迪莉更让她感到快乐。

[æt; ət] [fɜːst] , ['ɛfiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [piːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

At	first	,	Effie's	mother	had	watched	with	anxiety	;	but	peep	when	she	would	,
在	第一的	,	艾菲的	母亲	有	观看	和	焦虑	;	但	窥视	什么时候	她	会	,

起初，艾菲的母亲焦虑地看着；但她还是会时不时地偷看一眼。

['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] ,

even	during	the	first	days	of	Dilly's	coming	,
甚至	期间	这	第一的	天	的	-	未来	,

即使在迪利到来的最初几天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [sɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

when	she	was	too	weak	to	do	much	beside	sit	out	of	doors	and	watch
什么时候	她	曾是	也	虚弱的	到	做	很多	旁	坐	出去	的	门	和	手表

['ɛfiz] ['slʌmbə] ,

Effie's	slumbers	,
艾菲的	睡眠	,

当她虚弱得除了坐在户外看着艾菲睡觉之外什么也做不了的时候，

[nəʊ] [streɪ] [flaɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kɔːt] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

no	stray	fly	was	ever	caught	perching	on	that	dear	little	nose	,
不	流浪	飞	曾是	曾经	捕捉	栖息	在	那	亲爱的	小的	鼻子	,

从来没有一只苍蝇停在那可爱的小鼻子上。

[nəʊ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [leɪs] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

no	sudden	breeze	was	allowed	to	carry	away	the	lace	shield	from	the	sleeping
不	突然	微风	曾是	允许	到	携带	离开	这	蕾丝	盾	从	这	睡眠

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

不允许任何一阵突如其来的微风将卧铺车厢里的蕾丝护罩吹走。

[ðə; ði] ['lʌvli] [ɪm'brɔɪdəd] ['blæŋkɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [spred] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

The	lovely	embroidered	blanket	was	always	carefully	spread	in	just	the	right	place	,
这	迷人的	绣花	毯子	曾是	总是	小心	传播	在	只是	这	正确的	地方	,

那条精美的刺绣毯子总是被小心翼翼地铺在最合适的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃeɪd] [tɪpt] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

and	the	sun	-	shade	tipped	to	exactly	the	right	angle	.
和	这	太阳	-	阴影	倾斜	到	确切地	这	正确的	角度	.

遮阳篷倾斜的角度也恰到好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['dɪli] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['efi]

A	few	days	later	,	when	Dilly	was	able	to	have	the	wide	-	awake	Effie
一个	很少	天	之后	,	什么时候	迪利	曾是	有能力的	到	有	这	宽的	-	醒	艾菲

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

entrusted	to	her	,
受托	到	她	,

几天后，当迪莉终于能够把清醒的艾菲托付给她照顾时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['siːɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

the	mother	kept	them	within	seeing	distance	from	her	tent	door	,	and
这	母亲	保留	他们	之内	看到	距离	从	她	帐篷	门	,	和

[wʌndəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ,

wondered	as	the	hours	passed	,
想知道	作为	这	小时	通过了	,

母亲让孩子们待在离帐篷门口不远的地方，随着时间的流逝，她不禁思索着：

[ðæt] [nəʊ]['fretf(ə)l][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['efi] , [ænd; ənd]['rəʊz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]

that	no	fretful	cry	came	from	Effie	,	and	arose	often	and	looked	,	and
那	不	烦躁	哭	来了	从	艾菲	,	和	出现	经常	和	看起来	,	和

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;

found	her	always	happy	;
成立	她	总是	快乐的	;

埃菲没有发出任何烦躁的叫喊声，他经常起身去看，发现她总是很开心；

['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] , [ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [grɑːs] [plɒt] [tuː; tə] [geɪ] ['flaʊə(r)] [bed] , ['ɔːlweɪz]

digging	in	the	dirt	,	or	fluttering	from	grass	plot	to	gay	flower	bed	,	always
挖掘	在	这	污垢	,	或者	飘动	从	草	阴谋	到	同性恋	花	床	,	总是

[ə'tendɪd] [baɪ] ['dɪli] ,

attended	by	Dilly	,
参加	经过	迪利	,

在泥土里刨挖，或者在草地上飞到艳丽的花坛里，总是有迪莉陪伴着。

['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

always	happy	and	busy	.
总是	快乐的	和	忙碌的	.

总是快乐又忙碌。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sed] ,

"	She	is	a	treasure	,	"	Mrs	.	Hammond	said	,
"	她	是	一个	宝藏	,	"	太太	.	哈蒙德	说	,

“她是个宝贝，”哈蒙德夫人说。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]

going	back	to	her	book	with	a	long	-	drawn	sigh	of	relief	;	"	she	is	just	a
去	后退	到	她	书	和	一个	长的	-	绘制	叹	的	宽慰	;	"	她	是	只是	一个

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

她长长地叹了口气，如释重负地继续看书；“她真是个宝贝。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] , [tuː] ;

I	am	very	glad	I	brought	her	,	and	she	is	getting	well	,	too	;
我	是	非常	高兴的	我	带来	她	,	和	她	是	获得	出色地	,	也	;

我很高兴带她来了，她也正在康复中；

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmənd]

what	a	comfort	she	will	be	to	her	father	,	"	and	then	Mrs	.	Hammond
什么	一个	舒适	她	将要	是	到	她	父亲	,	"	和	然后	太太	.	哈蒙德

[saɪd] [ə'gen] .

sighed	again	.
叹了口气	再次	.

“她会给她的父亲带来多大的安慰啊，”哈蒙德太太又叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðɪs]

It	was	of	her	Dilly	was	thinking	while	she	stood	at	the	door	this
它	曾是	的	她	迪利	曾是	思维	尽管	她	站立	在	这	门	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上，迪莉站在门口时，想的都是她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] [haʊ] ,

she	had	learned	,	she	could	hardly	have	told	how	,
她	有	学习	,	她	可以	几乎	有	讲述	如何	,

她学会了，但她几乎说不清是怎么学会的。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sɒrəʊfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

that	Mrs	.	Hammond	was	often	sorrowful	over	her	son	.
那	太太	.	哈蒙德	曾是	经常	悲伤	超过	她	儿子	.

哈蒙德太太经常为她的儿子感到悲伤。

[dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] , ['dɪli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

Just	what	her	fear	or	anxiety	was	,	Dilly	did	not	understand	;
只是	什么	她	害怕	或者	焦虑	曾是	,	迪利	做过	不是	理解	;

迪莉并不明白她究竟害怕或焦虑的是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [wɒt] [hɪz; ɪz]

but	it	was	only	too	apparent	that	he	was	not	in	all	respects	what	his
但	它	曾是	仅有的	也	明显	那	他	曾是	不是	在	全部	尊重	什么	他的

['mʌðə(r)] [wɪʃt] ;

mother	wished	;
母亲	希望	;

但很明显，他并非所有方面都符合母亲的期望；

[ænd; ənd] ['dɪli] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [tɪəz] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɔːks]

and	Dilly	had	even	seen	her	wipe	away	tears	after	one	of	their	long	talks
和	迪利	有	甚至	已见	她	擦拭	离开	眼泪	后	一	的	他们的	长的	会谈

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

迪利甚至亲眼看到她在一次长时间的谈话后擦眼泪。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

To	this	matter	the	little	girl	gave	a	great	deal	of	thought	.
到	这	事情	这	小的	女孩	给予	一个	伟大的	交易	的	想法	.

小女孩对此事进行了深思熟虑。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm]

Mrs	.	Hammond	had	been	so	very	kind	to	her	,	if	she	could	in	some
太太	.	哈蒙德	有	到过	所以	非常	种类	到	她	,	如果	她	可以	在	一些

[weɪ] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;

way	repay	her	;
方式	偿还	她	;

哈蒙德太太对她非常友善，如果她能以某种方式报答她，她一定会尽力而为；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɪtʃ] [wʊd]

if	there	was	only	something	she	could	do	for	Mr	.	Hart	which	would
如果	那里	曾是	仅有的	某物	她	可以	做	为了	先生	.	哈特	哪个	会

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] !

make	her	happier	!
制作	她	更快乐	!

如果她能为哈特先生做点什么，让她更开心就好了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['efi] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ,

She	was	so	beautiful	,	and	so	rich	,	and	Effie	was	so	sweet	,
她	曾是	所以	美丽的	,	和	所以	富有的	,	和	艾菲	曾是	所以	甜的	,

她那么漂亮，那么有钱，而且艾菲人又那么好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] , [jet] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	so	very	much	for	her	to	be	happy	about	,	yet	she
和	那里	曾是	所以	非常	很多	为了	她	到	是	快乐的	关于	,	然而	她

[wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

was	not	happy	.
曾是	不是	快乐的	.

她有很多值得高兴的事情，但她并不快乐。

['dɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] ['kwaɪət] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [sæd]

Dilly	could	not	fail	to	see	that	her	face	,	when	quiet	,	was	nearly	always	sad
迪利	可以	不是	失败	到	看	那	她	脸	,	什么时候	安静的	,	曾是	几乎	总是	伤心

.

:

.

迪莉不可能看不出来，她安静的时候，脸上几乎总是带着悲伤的神情。

[wɒt] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

What	led	her	to	think	of	it	even	more	than	usual	this	morning	,
什么	引领	她	到	思考	的	它	甚至	更多的	比	通常	这	早晨	,

今天早上是什么让她比平时更加反复地想起这件事呢?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . ['hæməndz] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tu:; tə]

was	the	fact	that	when	she	went	into	Mrs	.	Hammond's	room	at	the	hotel	to
曾是	这	事实	那	什么时候	她	去	进入	太太	.	哈蒙德的	房间	在	这	酒店	到

[get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['efi] ,

get	something	for	Effie	,
得到	某物	为了	艾菲	,

事情的起因是，当她去酒店哈蒙德太太的房间给艾菲拿东西时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] ;

it	was	plain	that	that	lady	had	been	crying	;
它	曾是	清楚的	那	那	女士	有	到过	哭泣	;

很明显，那位女士哭过;

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [b'æŋgd]

and	Mr	.	Hart	had	come	out	just	before	her	,	and	had	banged
和	先生	.	哈特	有	来	出去	只是	前	她	,	和	有	砰的一声

[ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

哈特先生比她先出来，砰地一声关上了门。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

What	could	he	be	doing	to	worry	his	mother	?
什么	可以	他	是	正在做	到	担心	他的	母亲	?

他到底做了什么让母亲担心呢?

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

While	she	stood	and	thought	,	he	came	in	sight	,	and	stopped	before	her	.
尽管	她	站立	和	想法	,	他	来了	在	视线	,	和	停止	前	她	.

她站着沉思时，他出现在她的视线中，停在了她面前。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['mi:tɪŋ] .

A	MORNING	MEETING	.
一个	早晨	会议	.

晨会。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['wɜ:ʃɪpə(r)] , [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['evə(r)] , [ai] [si:] ;

"	WELL	,	little	mountain	worshipper	,	at	it	as	hard	as	ever	,	I	see	;
"	出色地	,	小的	山	崇拜者	,	在	它	作为	难的	作为	曾经	,	我	看	;

“嗯，小小的山神崇拜者，看来你还是一如既往地努力啊;

[ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

you	show	it	in	your	eyes	.
你	展示	它	在	你的	眼睛	.

你的眼神会告诉你答案。

[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['wəːʃɪp] [naʊ] ? "
What is being worshipped now ? "
什么 是 存在 崇拜 现在 ? "

现在人们崇拜的是什么?

" [sɜː(r)] , " [sed] ['dɪli] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
" Sir , " said Dilly , flushing , but smiling a little ;
" 先生 , " 说 迪利 , 冲洗 , 但 微笑 一个 小的 ;

“先生,”迪利说道，脸涨得通红，但脸上带着一丝微笑;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɑːt] ['hæmənd] ,
she had found it hard work to be angry with Hart Hammond ,
她 有 成立 它 难的 工作 到 是 生气的 和 哈特 哈蒙德 ,

她发现很难对哈特·哈蒙德生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he was always so good - natured to her .
他 曾是 总是 所以 好的 - 自然 到 她 .

他一直对她很好。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ? "
" Do you like the mountain as well as ever ? "
" 做 你 喜欢 这 山 作为 出色地 作为 曾经 ? "

你还像以前一样喜欢这座山吗?

" [əʊ] , [jes] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" O , yes better than ever ; I think it is just too lovely for anything , all about here . "
" 哦 , 是的 更好的 比 曾经 ; 我 思考 它 是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 , 全部 关于 这里 . "

“哦，是的，比以前更好了；我觉得这里的一切都太美好了。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] [weɪ] ,
I never heard of a girl who didn't express herself in just exactly that way ,
我 绝不 听到 的 一个 女孩 WHO 没有 表达 她自己 在 只是 确切地 那 方式 ,

我从未听说过哪个女孩不是以这种方式表达自己的。

— [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] .
— about a mountain or a piece of sponge cake ; it doesn't make any difference which .
— 关于 一个 山 或者 一个 片 的 海绵 蛋糕 ; 它 不 制作 任何 不同之处 哪个 .

——无论是山还是海绵蛋糕，都无关紧要。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;
But what you find to like so much , passes my comprehension ;
但 什么 你 寻找 到 喜欢 所以 很多 , 通过 我的 理解 ;

但你所如此喜欢的东西，我无法理解;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] , [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I think it is the slowest place I was ever in , in my life .
我 思考 它 是 这 最慢 地方 我 曾是 曾经 在 , 在 我的 生活 .

我想这是我一生中去过的最慢节奏的地方。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fænsi] ? "
What is it that you fancy ? "
什么 是 它 那 你 想要 ? "

你喜欢什么?

" [waɪ] , [ai] ['fænsi] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] ,
" Why , I fancy everything ; the trees , and the flowers , and the birds ,
" 为什么 , 我 想要 一切 ; 这 树木 , 和 这 花朵 , 和 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [briːz] ;
and the lovely breeze ;
和 这 迷人的 微风 ;

“哎呀，我喜欢这里的一切；树木、花朵、鸟儿，还有这宜人的微风；

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['evə(r)] ['eni] [briːz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
there wasn't ever any breeze you know , Mr . Hart , in the city ;
那里 不是 曾经 任何 微风 你 知道 , 先生 . 哈特 , 在 这 城市 ;

你知道吗，哈特先生，这座城市里从来没有一丝微风；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] ['eni] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] .
at least there never came any down where we lived .
在 至少 那里 绝不 来了 任何 向下 在哪里 我们 居住地 .

至少在我们居住的地方从来没有下过雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
It was just like an oven all the time ;
它 曾是 只是 喜欢 一个 烤箱 全部 这 时间 ;

那里就像个烤箱一样，一直热气腾腾；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
it makes me feel faint to think how hot it must be there this morning ;
它 制作 我 感觉 头晕的 到 思考 如何 热的 它 必须 是 那里 这 早晨 ;

想到今天早上那里一定很热，我就觉得头晕目眩；

[ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bləʊ] [hɪə(r)] ! "
and only see how the curtains blow here ! "
和 仅有的 看 如何 这 窗帘 吹 这里 ! "

只见窗帘在这里随风飘扬!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wɔːm] [ɪn] [taʊn] , [ai] [prɪ'zjuːm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] [səʊ]
" It is pretty warm in town , I presume ; but then , I don't mind the heat so
" 它 是 漂亮的 温暖的 在 镇 , 我 怙 ; 但 然后 , 我 不 头脑 这 热 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“我想城里应该挺热的；不过，我倒不太怕热。”

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredfəli] - [sləʊ] - [ʌp] [hɪə(r)] ;
when there is anything going on ; it is so dreadfully ' slow ' up here ;
什么时候 那里 是 任何事物 去 在 ; 它 是 所以 极其糟糕 ' 慢的 ' 向上 这里 ;

这里一旦发生什么事，节奏就会慢得可怕；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
that is what I complain of .
那 是 什么 我 抱怨 的 .

这就是我抱怨的地方。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ? "
How is a fellow to occupy his time ? "
如何 是 一个 同伴 到 占据 他的 时间 ? "

一个人该如何打发时间呢?

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən] ['bɪldɪŋ] [ɪz]
" **Isn't** **there** **a** **meeting** **most** **all** **the** **time** **down** **there** **where** **the** **big** **open** **building** **is**
" 不是 那里 一个 会议 最多 全部 这 时间 向下 那里 在哪里 这 大的 打开 建筑 是
? **?** ?

“那栋大型开放式建筑下面是不是经常有人开会？”

" ['dɪli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **Dilly** **asked** **the** **question** **somewhat** **timidly** **;** **she** **was** **now** **on** **ground** **of** **which** **she**
" 迪利 问 这 问题 有些 胆怯地 ; 她 曾是 现在 在 地面 的 哪个 她
[njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
knew **very** **little** **.**
知道 非常 小的 .

“迪莉有些怯生生地问出了这个问题；她现在所处的领域，她知之甚少。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] ['miːtɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
She **had** **been** **to** **no** **meeting** **since** **she** **came** **;**
她 有 到过 到 不 会议 自从 她 来了 ;

她来之后就没参加过任何会议；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
she **had** **very** **little** **idea** **of** **what** **sort** **they** **were** **;**
她 有 非常 小的 主意 的 什么 种类 他们 是 ;

她对它们是什么类型的几乎一无所知；

['sʌmtaɪmz] ['dɪstənt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð]
sometimes **distant** **strains** **of** **music** **floated** **to** **her** **when** **she** **was** **out** **with**
有时 遥远 菌株 的 音乐 漂浮 到 她 什么时候 她 曾是 出去 和
['efi] ,
Effie **,**
艾菲 ,

有时，当她和艾菲外出时，会听到远处飘来的音乐声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['prɪtɪli] [drest] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] ,
and **she** **often** **saw** **crowds** **of** **prettily** **dressed** **people** **hurrying** **by** **,**
和 她 经常 锯 人群 的 漂亮 穿着 人们 匆忙 经过 ,

她经常看到一群群穿着漂亮衣服的人们匆匆走过。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪts][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɒŋ] ;
and **caught** **bits** **of** **talk** **about** **this** **speaker** **,** **and** **that** **song** **;**
和 捕捉 比特 的 讲话 关于 这 扬声器 , 和 那 歌曲 ;

还听到了一些关于这位演讲者和那首歌的谈话；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [went] [aʊt] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but **Mrs** **.** **Hammond** **went** **out** **only** **occasionally** **,** **during** **the** **day** **,** **and** **had**
但 太太 . 哈蒙德 去 出去 仅有的 偶尔 , 期间 这 天 , 和 有
['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
never **mentioned** **before** **her** **,**
绝不 提及 前 她 ,

但哈蒙德太太只是偶尔在白天外出，而且之前从未提及过此事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
the **fact** **that** **there** **was** **anything** **of** **the** **kind** **going** **on** **.**
这 事实 那 那里 曾是 任何事物 的 这 种类 去 在 .

竟然有这种事情发生。

[səʊ] , [ðəʊ] - [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
So **,** **though** **Dilly's** **curiosity** **had** **been** **roused** **to** **the** **utmost** **,**
所以 , 尽管 - 好奇心 有 到过 唤醒 到 这 极致 ,

所以，尽管迪莉的好奇心已被彻底激发，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

she	**had**	**not**	**felt**	**at**	**liberty**	**to**	**inquire**	**.**
她	有	不是	毛毡	在	自由	到	查询	.

她觉得不好意思问。

" [məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	**Most**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	最多	全部	这	时间	!

“几乎总是如此！”

" [hɑːt] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [lɑːf] .

"	**Hart**	**burst**	**forth**	**with**	**a**	**sarcastic**	**laugh**	**.**
"	哈特	爆裂	前进	和	一个	讽刺的	笑	.

哈特突然发出了一声讽刺的笑声。

" [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

"	**That**	**is**	**putting**	**it**	**mildly**	**;**	**there**	**is**	**a**	**meeting**	**all**	**the**	**time**	**,**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**;**
"	那	是	推杆	它	轻微地	;	那里	是	一个	会议	全部	这	时间	,	从	早晨	直到	夜晚	;

“这还是轻描淡写了；从早到晚，无时无刻不在开会；

[ɔː(r)] [tɪl] [nuːn] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

or	**till**	**noon**	**,**	**anyway**	**;**	**and**	**again**	**in**	**the**	**evening**	**;**
或者	直到	中午	,	反正	;	和	再次	在	这	晚上	;

或者至少到中午；晚上也是如此；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] - - - [tuː; tə] [deθ] .

I	**should**	**think**	**these**	**people**	**would**	**be**	**'**	**meetinged**	**'**	**to**	**death**	**.**
我	应该	思考	这些	人们	会	是	-	-	-	到	死亡	.

我认为这些人会因为“聚会”而死。

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɪg]['əʊpən] ['bɪldɪŋ] ? - "

Haven't	**you**	**been**	**down**	**to**	**the**	**'**	**big**	**open**	**building**	**?**	**'**	**"**
还没有	你	到过	向下	到	这	-	大的	打开	建筑	?	-	"

你没去过那栋“大型开放式建筑”吗?

" [əʊ] , [jes] !

"	**O**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

[aɪv] [wɔːkt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['empti] :

I've	**walked**	**past**	**it**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**when**	**it**	**was**	**all**	**empty**	**:**
我已经	步行	过去的	它	二	或者	三	时代	,	什么时候	它	曾是	全部	空的	:

我曾两三次路过那里，当时里面空无一人：

[aɪ] [sɔː] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [siːts] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɔːl] [fɪld] [ʌp] .

I	**saw**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**many**	**seats**	**;**	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**are**	**ever**	**all**	**filled**	**up**	**.**
我	锯	曾经	和	曾经	所以	许多	座位	;	我	想知道	如果	他们	是	曾经	全部	已填	向上	.

我看到好多好多座位；我想知道它们是否会全部坐满。

[dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [ðeə(r)] ? "

Don't	**they**	**have**	**nice**	**things**	**there**	**?**	**"**
不	他们	有	好的	事物	那里	?	"

那里的东西难道不好吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] .

"	**More**	**than**	**I**	**know**	**.**
"	更多的	比	我	知道	.

“比我所知的还要多。”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['miːtiŋz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
Who wants to go to meetings such weather as this ?
WHO 想要 到 去 到 会议 这样的 天气 作为 这 ?

谁愿意在这种天气去开会?

[ɒn] [wiːk] [deɪz] , [tuː] !
On week days , too !
在 星期 天 , 也 !

工作日也一样!

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Do you say you have never been to one of them ?
做 你 说 你 有 绝不 到过 到 一 的 他们 ?

你说你从来没去过其中任何一个?

" ['dɪli] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" Dilly made haste to shut away a little sigh into her heart .
" 迪利 制成 匆忙 到 关闭 离开 一个 小的 叹 进入 她 心 .

迪莉赶紧把一声轻叹藏在心底。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [saɪ] , [wen] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
What right had she to sigh , when so many wonderful blessings had come to
什么 正确的 有 她 到 叹 , 什么时候 所以 许多 精彩的 祝福 有 来 到
[hɜː(r); hə(r)][lɒt] ?
her lot ?
她 很多 ?

她有什么资格叹息呢? 她已经拥有了这么多美好的福气。

[freʃ] ['maʊntən] [eə(r)] , [ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['evri] [naɪt] ,
Fresh mountain air , a cool room to sleep in every night ,
新鲜的 山 空气 , 一个 凉爽的 房间 到 睡觉 在 每一个 夜晚 ,

清新的山间空气，每晚都能睡在凉爽的房间里。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [naɪs] [kuːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ?
and constantly nice cool things to eat ?
和 不断地 好的 凉爽的 事物 到 吃 ?

而且总能吃到美味清凉的食物?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
I have never been , " she said quickly , and she thought the sigh was quite
我 有 绝不 到过 , " 她 说 迅速地 , 和 她 想法 这 叹 曾是 相当
['hɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ;

“我从来没有去过，”她迅速说道，她认为叹息声隐藏得很好；

[bʌt; bət] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] .
but Hart had been right about her eyes , everything showed there .
但 哈特 有 到过 正确的 关于 她 眼睛 , 一切 显示 那里 .

但哈特对她眼睛的判断是对的，所有问题都从眼睛上看出来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" And you want to go !
" 和 你 想 到 去 !

“你想去！”

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈletɪŋ] [fəʊks][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Extraordinary	**taste**	**;**	**but**	**I**	**believe**	**in**	**letting**	**folks**	**do**	**what**	**they**	**want**	**to**	**.**
非凡的	品尝	;	但	我	相信	在	出租	各位	做	什么	他们	想	到	.

品味非凡；但我相信应该让人们做自己想做的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ; [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] . "

There's	**a**	**meeting**	**down**	**there**	**this**	**very**	**minute**	**;**	**come**	**on**	**and**	**we'll**	**see**	**what**	**it**	**is**	**like**	**.**	**"**
有	一个	会议	向下	那里	这	非常	分钟	;	来	在	和	出色地	看	什么	它	是	喜欢	.	"

现在楼下正在开会，走吧，我们去看看情况。

" [əʊ] ! " [sed] [ˈdɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [təˈgeðə(r)] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Dilly**	**,**	**and**	**she**	**clasped**	**her**	**two**	**hands**	**together**	**,**
"	哦	!	"	说	迪利	,	和	她	紧握	她	二	双手	一起	,

“哦！”迪莉说道，她双手合十。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [əʊ] " [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	**they**	**and**	**the**	**"**	**oh**	**"**	**said**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	他们	和	这	"	哦	"	说	一个	伟大的	交易	.

他们和“哦”这两个音表达了很多信息。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] ; [mɪs] [ˈefi] [ɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,

"	**You**	**are**	**very**	**,**	**very**	**good**	**,**	**Mr**	**.**	**Hart**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**;**	**Miss**	**Effie**	**is**	**ready**	**for**	**her**	**walk**	**,**
"	你	是	非常	,	非常	好的	,	先生	.	哈特	,	但	我	不能	;	错过	艾菲	是	准备好	为了	她	走	,

“哈特先生，您真是太好了，但我不能；艾菲小姐已经准备好散步了。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] . "

and	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**now**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**	**"**
和	是	等待	为了	我	现在	,	我	是	害怕的	.	"

恐怕他现在正在等我。

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] !

"	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**
"	东西	和	废话	!

“瞎说！

[let] [mɪs] [ˈefi] [weɪt] , [ðen] .

Let	**Miss**	**Effie**	**wait**	**,**	**then**	**.**
让	错过	艾菲	等待	,	然后	.

那就让艾菲小姐等着吧。

[tel] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] — [hɪə(r)] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] .

Tell	**my**	**mother**	**that**	**—**	**here**	**,**	**I'll**	**tell**	**her**	**myself**	**.**
告诉	我的	母亲	那	—	这里	,	患病的	告诉	她	我	.

告诉我妈妈——我亲自告诉她。

[ˈmʌðə(r)] ,

Mother	**,**
母亲	,

母亲，

" [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊbz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel][piˈætsə][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

"	**raising**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**white**	**morning**	**robes**	**passing**	**from**	**the**	**hotel**	**piazza**	**to**	**the**	**tent**	**,**
"	提高	他的	嗓音	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	白色的	早晨	长袍	通过	从	这	酒店	广场	到	这	帐篷	,

“当他瞥见她身穿白色晨袍从酒店广场走向帐篷时，他提高了嗓门。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɪli] . "
" I'm going to run away with Dilly . "
" 我是 去 到 跑步 离开 和 迪利 . "

“我要和迪莉私奔。”

" [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɪli] !
" Run away with Dilly !
" 跑步 离开 和 迪利 !

“和迪莉一起逃跑吧！”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd]
" repeated Mrs . Hammond in a tone of wonder , as she came around the side
" 重复 太太 . 哈蒙德 在 一个 语气 的 想知道 , 作为 她 来了 大约 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][tent] .
of the tent .
的 这 帐篷 .

“哈蒙德太太绕到帐篷侧面，用惊奇的语气重复道。”

" [weə(r)] [ɪz] ['dɪli] ?
" Where is Dilly ?
" 在哪里 是 迪利 ?

迪利在哪儿?

['efi] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] . "
Effie is ready for you , child . "
艾菲 是 准备好 为了 你 , 孩子 . "

艾菲已经准备好迎接你了，孩子。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['efi] [kænt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ;
" But I tell you Effie can't have her ; I want her myself ;
" 但 我 告诉 你 艾菲 不能 有 她 ; 我 想 她 我 ;

但我告诉你，艾菲得不到她；我想要她自己；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] ;
I'm going to show her the tabernacle ;
我是 去 到 展示 她 这 圣幕 ;

我要带她去看圣幕；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [siːts] [lʊk] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .
she wants to know how the seats look with people in them .
她 想要 到 知道 如何 这 座位 看 和 人们 在 他们 .

她想知道座位上坐人后的样子。

[get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['dɪli] ,
Get your hat , Dilly ,
得到 你的 帽子 , 迪利 ,

戴上你的帽子，迪利。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['truːpɪŋ] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I see the people trooping that way as though there was a sensation of
我 看 这 人们 军队集结 那 方式 作为 尽管 那里 曾是 一个 感觉 的
[sʌm; səm] [sɔːt] .
some sort .
一些 种类 .

我看到人们成群结队地朝那个方向走去，好像有什么感触似的。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [west] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃiːks] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd]
" If Mr . West could have seen his daughter's cheeks just then , he would
" 如果 先生 . 西方 可以 有 已见 他的 女儿的 脸颊 只是 然后 , 他 会
[hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] ;
have been amazed ;
有 到过 惊叹 ;

“如果韦斯特先生当时能看到他女儿的脸颊，他一定会感到惊讶；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['bleɪzɪŋ] .

they	were	fairly	blazing	.
他们	是	相当	炽烈	.

它们燃烧得相当旺盛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	opened	her	lips	to	speak	,
她	打开	她	嘴唇	到	说话	,

她张开嘴唇想说话，

[ðen] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['mɪsɪz] .

then	not	knowing	what	to	say	turned	and	went	into	the	tent	to	confront	Mrs	.
然后	不是	会心	什么	到	说	转向	和	去	进入	这	帐篷	到	面对	太太	.

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

然后，他不知道该说什么，便转身走进帐篷，去质问哈蒙德太太。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] ['leɪdi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	that	lady	say	to	her	?
什么	会	那	女士	说	到	她	?

那位女士会对她说些什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪli] [w'ʌndəd] .

Would	she	be	angry	with	her	,	Dilly	wondered	.
会	她	是	生气的	和	她	,	迪利	想知道	.

迪莉心想，她会生她的气吗?

[ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]

She	met	Mrs	.	Hammond	almost	at	the	door	of	the	tent	;	she	looked	very	much
她	遇见	太太	.	哈蒙德	几乎	在	这	门	的	这	帐篷	;	她	看起来	非常	很多

[ə'meɪzd] ,

amazed	,
惊叹	,

她几乎在帐篷门口就遇到了哈蒙德太太；她看起来非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] ['dɪli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	there	was	also	another	look	in	her	eyes	which	Dilly	did	not	understand	.
和	那里	曾是	还	其他	看	在	她	眼睛	哪个	迪利	做过	不是	理解	.

她的眼神中还有另一种迪利无法理解的神情。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ?

"	Did	you	ask	him	?
"	做过	你	问	他	?

你问过他吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['iːgəli] .

"	she	began	eagerly	.
"	她	开始	急切地	.

她兴致勃勃地开始了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæbənækl] ? "

"	Did	you	ask	Mr	.	Hart	to	take	you	to	the	tabernacle	?	"
"	做过	你	问	先生	.	哈特	到	拿	你	到	这	圣幕	?	"

“你请哈特先生带你去圣殿了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] , [mæm] , " [sed] ['dɪli] [ɪn] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] ,

"	O	,	no	indeed	,	ma'am	,	"	said	Dilly	in	intense	earnestness	,
"	哦	,	不	的确	,	女士	,	"	说	迪利	在	激烈的	认真	,

“哦，不，夫人，”迪利非常认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" I would not have done such a thing for the world ;
" 我 会 不是 有 完毕 这样的 一个 事物 为了 这 世界 ;

“即使为了全世界，我也不会做这样的事；

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
I did not think of going anywhere at all ;
我 做过 不是 思考 的 去 任何地方 在 全部 ;

我根本没想过要去任何地方；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
he was just saying he liked to be where things were going on ,
他 曾是 只是 说 他 喜欢 到 是 在哪里 事物 是 去 在 ,

他只是说他喜欢待在热闹的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]
and I asked him if there wasn't a meeting of some kind at the big
和 我 问 他 如果 那里 不是 一个 会议 的 一些 种类 在 这 大的
['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] .
building where all the seats are .
建筑 在哪里 全部 这 座位 是 .

我问他，是不是在那个有很多座位的大楼里有什么会议要开。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ;
Then he asked if I had never been there ;
然后 他 问 如果 我 有 绝不 到过 那里 ;

然后他问我是否从未去过那里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ;
and he said he saw in my eyes that I wanted to go ;
和 他 说 他 锯 在 我的 眼睛 那 我 通缉 到 去 ;

他说他从我的眼神中看出我想去；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [mæm] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] . "
but I did not mean to put it into my eyes , ma'am , indeed I didn't . "
但 我 做过 不是 意思是 到 放 它 进入 我的 眼睛 , 女士 , 的确 我 没有 . "

但我真的不是故意让它进入我眼睛的，夫人，真的不是。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,
" Never mind , " said Mrs . Hammond , and she was smiling now ,
" 绝不 头脑 , " 说 太太 . 哈蒙德 , 和 她 曾是 微笑 现在 ,

“没关系，”哈蒙德太太说，她脸上露出了笑容。

" [dʒʌst] [get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; ['nevə(r)] [maɪnd] [mɪs] ['efi] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend]
" just get ready as quickly as you can ; never mind Miss Effie , I will attend
" 只是 得到 准备好 作为 迅速地 作为 你 能 ; 绝不 头脑 错过 艾菲 , 我 将要 出席
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

“你尽快准备一下；别管艾菲小姐，我会照顾她的；

[ænd; ənd] [doʊnt] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] ;
and don't keep saying to Mr . Hart that you must hurry back ;
和 不 保持 说 到 先生 . 哈特 那 你 必须 匆忙 后退 ;

不要一直跟哈特先生说你必须赶紧回去；

[steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
stay as long as he wants you to .
停留 作为 长的 作为 他 想要 你 到 .

你想待多久就待多久。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] ['dɪli] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,
" And while the much bewildered Dilly ran for hat and gloves ,
" 和 尽管 这 很多 困惑 迪利 跑 为了 帽子 和 手套 ,

“而一脸茫然的迪利则跑去拿帽子和手套，

['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [aʊt][æt; ət] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'baʊt] ,
Mrs . Hammond looking fondly out at Hart as he sauntered about ,
太太 . 哈蒙德 寻找 深情地 出去 在 哈特 作为 他 漫步 关于 ,

哈蒙德太太慈爱地望着悠闲漫步的哈特，

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [bu:t] , [sed] ,
making little hollows in the soil with the toe of his polished boot , said ,
制作 小的 空心 在 这 土壤 和 这 脚趾 的 他的 抛光 启动 , 说 ,

他一边说着，一边用擦得锃亮的靴子鞋尖在泥土里戳出小坑。

" [ɪf] [ðɪs] [nju:] ['fænsi] [wʊd] ['əʊnli][həʊld][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] [gəʊz] [aʊt] ,
" If this new fancy would only hold him until the eleven o'clock train goes out ,
" 如果 这 新的 想要 会 仅有的 抓住 他 直到 这 十一 点钟 火车 去 出去 ,

“如果这种新奇的爱好只能让他坚持到十一点钟的火车开走就好了，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [deɪ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [pi:s] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] .
I should have one day more of peace ; but it is too much to hope for .
我 应该 有 一 天 更多的 的 和平 ; 但 它 是 也 很多 到 希望 为了 .

我本该再享受一天的平静；但这愿望太过奢望。

" [aʊt] [keɪm] ['dɪli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt]
" Out came Dilly , looking very neat and very happy , despite the bewilderment
" 出去 来了 迪利 , 寻找 非常 整洁的 和 非常 快乐的 , 尽管 这 困惑
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and embarrassment of the occasion .
和 尴尬 的 这 场合 .

“迪莉走了出来，尽管身处尴尬和困惑的场合，她看起来依然衣着整洁，心情也很好。”

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [hɑ:t] ;
" Give her a chance to look at everything , Hart ;
" 给 她 一个 机会 到 看 在 一切 , 哈特 ;

“给她一个机会看看所有东西，哈特；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
it is very kind in you to take the trouble .
它 是 非常 种类 在 你 到 拿 这 麻烦 .

你真是太好了，竟然还费心思帮忙。

" [hɑ:t] [lɑ:ft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
" Hart laughed good - naturedly ; he thought himself , that the situation was queer .
" 哈特 笑了 好的 - 自然地 ; 他 想法 他自己 , 那 这 情况 曾是 酷儿 .

哈特爽朗地笑了笑；他心想，这情况真奇怪。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] " ['feloʊz] " [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['træmpɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kæmp]
What would the " fellows " think to see him tramping off to a morning camp
什么 会 这 " 伙伴们 " 思考 到 看 他 徒步旅行 离开 到 一个 早晨 营
['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['sɪstərz] [meɪd] .
meeting with his baby sister's maid .
会议 和 他的 婴儿 姐妹 女佣 .

如果那些“同伴”看到他带着他妹妹的女佣去参加早晨的营地会议，他们会怎么想？

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtɪv] ; ['əʊnli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He hardly understood his own motive ; only she was such a queer little thing ,
他 几乎 理解 他的 自己的 动机 ; 仅有的 她 曾是 这样的 一个 酷儿 小的 事物 ,
[ðɪs] ['dɪli] ,
this Dilly ,
这 迪利 ,

他几乎不明白自己的动机；只是觉得这个叫迪莉的小家伙太古怪了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [lʌv]

with	her	flashing	eyes	and	her	eager	ways	,	and	her	intense	love
和	她	闪烁	眼睛	和	她	渴望的	方式	,	和	她	激烈的	爱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

for	the	mountains	,
为了	这	山脉	,

她眼神闪亮，举止热情，并且对山脉怀有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

and	the	clouds	,	and	all	the	new	sights	and	sounds	.
和	这	云	,	和	全部	这	新的	景点	和	声音	.

还有云朵，以及所有新的景象和声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] [saɪts] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

There	were	plenty	of	new	sights	to	hold	her	eyes	this	morning	.
那里	是	很多	的	新的	景点	到	抓住	她	眼睛	这	早晨	.

今天早上有很多新鲜事物吸引她的目光。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm]

Men	and	women	and	children	,	large	and	small	,	were	gathering	from
男人	和	女性	和	孩子们	,	大的	和	小的	,	是	采集	从

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

all	parts	of	the	grounds	,
全部	部分	的	这	理由	,

男女老少，从场地各处聚集过来。

['meɪkɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə'pærənt] ['iːgənəs] ,

making	speed	toward	the	building	;	diving	down	the	steps	with	apparent	eagerness	,
制作	速度	朝向	这	建筑	;	潜水	向下	这	步骤	和	明显	渴望	,

他迅速朝大楼跑去；他似乎很急切地冲下台阶。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	being	lost	to	sight	in	the	distance	.
和	存在	丢失的	到	视线	在	这	距离	.

消失在远处的视线中。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [siːt] ; [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][best] [siːt] ,

"	They	are	all	in	haste	to	get	the	best	seat	;	there	is	only	one	best	seat	,
"	他们	是	全部	在	匆忙	到	得到	这	最好的	座位	;	那里	是	仅有的	一	最好的	座位	,

他们都急着抢占最好的座位；但最好的座位只有一个。

[baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

by	their	actions	,	and	each	one	is	determined	to	have	it	;
经过	他们的	行动	,	和	每个	一	是	决定	到	有	它	;

通过他们的行动，每个人都决心要得到它；

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪli] ?

that	isn't	the	way	they	act	in	a	religious	meeting	,	is	it	,	Dilly	?
那	不是	这	方式	他们	行为	在	一个	宗教	会议	,	是	它	,	迪利	?

迪利，他们在宗教集会上可不会那样做，对吧?

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

There	,	the	people	all	want	to	get	as	far	from	the	front	as	possible	.	"
那里	,	这	人们	全部	想	到	得到	作为	远的	从	这	正面	作为	可能的	.	"

那里的人们都想尽可能远离前线。

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['dɪli] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Do	they	?	"	asked	Dilly	,	laughing	.
"	做	他们	?	"	问	迪利	,	笑	.

“真的吗？”迪利笑着问。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['pi:p(ə)l] [traɪ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndez] . "

"	I	never	saw	people	try	to	do	that	in	church	on	Sundays	.	"
"	我	绝不	锯	人们	尝试	到	做	那	在	教会	在	星期日	.	"

“我从没见过有人在星期天去教堂做那种事。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [əʊn] [ðeə(r)] [pju:] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

On	Sundays	they	generally	own	their	pews	and	go	to	them	;
在	星期日	他们	一般来说	自己的	他们的	教堂长椅	和	去	到	他们	;

星期天，他们通常会坐在自己的座位上；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɒtʃ] [nɜ:s] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

but	when	I	was	a	little	fellow	I	had	a	Scotch	nurse	who	took	me	to
但	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	我	有	一个	苏格兰威士忌	护士	WHO	采取	我	到

[preə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ;

prayer	meeting	on	Thursday	evening	as	often	as	she	got	a	chance	;
祷告	会议	在	周四	晚上	作为	经常	作为	她	得到	一个	机会	;

但我小时候，有一位苏格兰保姆，她一有机会就经常带我去参加星期四晚上的祈祷会；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [nɜ:s] ['kæmb(ə)l] ,

I	used	to	rather	like	to	go	for	the	sake	of	being	with	Nurse	Campbell	,
我	用过的	到	相当	喜欢	到	去	为了	这	清酒	的	存在	和	护士	坎贝尔	,

我以前很喜欢去那里，只是为了能和坎贝尔护士待在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['æktɪd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] , [aɪ] [θɔ:t] !

but	the	people	acted	the	queerest	,	I	thought	!
但	这	人们	行动	这	最酷儿的	,	我	想法	!

但我觉得，人们的行为最古怪！

['slɪpɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]

Slipping	in	as	though	they	were	half	-	ashamed	of	themselves	for	being
滑倒	在	作为	尽管	他们	是	一半	-	羞愧	的	他们自己	为了	存在

[ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;

there	at	all	;
那里	在	全部	;

他们溜了进来，好像对自己出现在这里感到有些羞愧；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['pɒsəb(ə)l] [si:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;

taking	the	farthest	possible	seat	from	the	minister	;
采取	这	最远	可能的	座位	从	这	部长	;

尽可能选择离部长最远的座位；

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

and	no	amount	of	coaxing	on	his	part	could	induce	them	to	come	to
和	不	数量	的	哄骗	在	他的	部分	可以	诱导	他们	到	来	到

[ðə; ði] [frʌnt] . "

the	front	.	"
这	正面	.	"

无论他如何劝说，都无法让他们到前线来。

" [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][ækt] [ðæt] [wei] ? "

"	What	made	them	act	that	way	?	"
"	什么	制成	他们	行为	那	方式	?	"

是什么让他们采取了那样的行为？

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['stʌdid] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	Couldn't	say	;	it	was	a	problem	over	which	I	studied	in	my	young	and
"	不能	说	;	它	曾是	一个	问题	超过	哪个	我	研究	在	我的	年轻的	和

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] ,

innocent	days	,
清白的	天	,

“说不上来；那是我年轻懵懂时研究过的问题。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	never	solved	it	.
但	我	有	绝不	已解决	它	.

但我始终没能解决这个问题。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtiŋz] [mʌtʃ] ['leɪtli] ;

I	haven't	been	to	prayer	meetings	much	lately	;
我	还没有	到过	到	祷告	会议	很多	最近	;

我最近很少参加祈祷会；

[gɒt] [kɔːt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [baɪ]['æksɪdənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

got	caught	once	or	twice	by	accident	—	and	they	always	seemed	to	me	the
得到	捕捉	一次	或者	两次	经过	事故	—	和	他们	总是	似乎	到	我	这

[məʊst]['dəʊlf(ə)l]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

most	doleful	places	in	the	world	;
最多	悲伤的	地方	在	这	世界	;

曾有一两次是误打误撞被困在那里——在我看来，那里总是世界上最凄凉的地方；

['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['penəns] .

people	who	frequent	them	seem	to	do	it	as	a	sort	of	penance	.
人们	WHO	频繁	他们	似乎	到	做	它	作为	一个	种类	的	忏悔	.

经常光顾这些地方的人似乎是为了赎罪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊk] [glæd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] - [ɑː'men; eɪ'men] -

They	are	sorry	when	the	bell	rings	,	and	look	glad	when	the	last	'	amen	'
他们	是	对不起	什么时候	这	钟	戒指	,	和	看	高兴的	什么时候	这	最后的	-	阿门	-

[ɪz] [sed] ;

is	said	;
是	说	;

钟声响起时，他们感到难过；当最后一声“阿门”响起时，他们又显得很高兴。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [preə(r)] ['miːtiŋz] .

that	is	my	experience	of	prayer	meetings	.
那	是	我的	经验	的	祷告	会议	.

这就是我参加祷告会的经历。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? "

What	is	yours	?	"
什么	是	你的	?	"

你的呢?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [sed] ['dɪli] .

"	I	haven't	any	,	"	said	Dilly	.
"	我	还没有	任何	,	"	说	迪利	.

“我没有，”迪利说。

" ['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['evə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz]

"	Mother	wasn't	ever	well	enough	to	go	,	since	I	can	remember	;	and	I	always
"	母亲	不是	曾经	出色地	足够的	到	去	,	自从	我	能	记住	;	和	我	总是

[steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

stayed	with	her	;
入住	和	她	;

“我记忆中，母亲的身体一直不好，走不了路；所以我一直陪着她；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ;

then	,	after	she	went	away	,	father	would	not	leave	me	alone	;
然后	,	后	她	去	离开	,	父亲	会	不是	离开	我	独自的	;

她走后，父亲就一直缠着我不放；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	I	have	a	feeling	that	my	father	went	to	prayer	meeting	because	he
但	我	有	一个	感觉	那	我的	父亲	去	到	祷告	会议	因为	他

[laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] . "

liked	to	go	.	"
喜欢	到	去	.	"

但我感觉我父亲去参加祈祷会是因为他喜欢去。

" [dɪd] , [eɪ] ?

"	Did	,	eh	?
"	做过	,	嗯	?

“真的吗？”

[wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ai] [ges] ;

Well	he	was	peculiar	,	I	guess	;
出色地	他	曾是	奇特	,	我	猜测	;

我想，他确实有点古怪；

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] .

I	never	saw	any	people	who	acted	as	though	they	liked	to	go	.
我	绝不	锯	任何	人们	WHO	行动	作为	尽管	他们	喜欢	到	去	.

我从没见过任何表现得好像喜欢去那里的人。

[nɜːs] ['kæmb(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ,

Nurse	Campbell	liked	the	fun	of	getting	out	,	and	having	a	pleasant	walk	,
护士	坎贝尔	喜欢	这	乐趣	的	获得	出去	,	和	拥有	一个	令人愉快的	走	,

坎贝尔护士喜欢外出散步的乐趣。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ,

and	shaking	hands	with	a	few	of	her	mates	,
和	摇晃	双手	和	一个	很少	的	她	伙伴们	,

她还和几个朋友握手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

but	she	always	looked	pleased	when	the	meeting	was	over	.
但	她	总是	看起来	高兴	什么时候	这	会议	曾是	超过	.

但每次会议结束后，她看起来总是很高兴。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tæbənækl] .

Here	we	are	at	the	tabernacle	.
这里	我们	是	在	这	圣幕	.

我们现在来到了会幕前。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

"	And	then	they	plunged	down	that	flight	of	steps	,
"	和	然后	他们	暴跌	向下	那	航班	的	步骤	,

然后他们就冲下了那段台阶。

[ænd; ənd] ['dɪli] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [tuː; tə]

and	Dilly	saw	why	the	people	in	the	distance	had	been	so	suddenly	lost	to
和	迪利	锯	为什么	这	人们	在	这	距离	有	到过	所以	突然	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

迪利这才明白为什么远处的人突然消失在视线中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] ,
They had gone , as many as could ,
他们 有 已消失 , 作为 许多 作为 可以 ,

他们去了，能去的人都去了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [wɪtʃ] [stretʃt] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp] ,
beyond the rows of seats which stretched tier on tier to the very top ,
超过 这 行 的 座位 哪个 拉伸 层级 在 层级 到 这 非常 顶部 ,

越过层层叠叠、一直延伸到顶层的座位，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [waɪd] ['lev(ə)l] [speɪs] , ['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [pjuː] ;
and seated themselves in the long wide level space , also filled with pews ;
和 坐着 他们自己 在 这 长的 宽的 等级 空间 , 还 已填 和 教堂长椅 ;

他们坐在又长又宽的平坦空间里，那里也摆满了长椅；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [brɔːd] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [tʃeəz] [wɪtʃ] [leɪt] ['kʌmə(r)]
even the broad aisles were , on this morning , crowded with chairs which late comers
甚至 这 广阔 过道 是 , 在 这 早晨 , 挤 和 椅子 哪个 晚的 来者
[tʊk] ['iːgəli] .
took eagerly .
采取 急切地 .

即使是宽阔的过道，在这个早晨也挤满了椅子，迟到的人都迫不及待地坐了下来。

['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [left] [bɪ'ləʊ] ;
Very little space left below ;
非常 小的 空间 左边 以下 ;

下方空间所剩无几；

[ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .
those who came after this must be content with seats in the circle .
那些 WHO 来了 后 这 必须 是 内容 和 座位 在 这 圆圈 .

后来者只能满足于坐在楼上的座位了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hɑːt] ;
" They could see just as well there , if they only thought so , " said Hart ;
" 他们 可以 看 只是 作为 出色地 那里 , 如果 他们 仅有的 想法 所以 , " 说 哈特 ;

“如果他们这么想的话，他们在那里也能看得一样清楚，”哈特说；

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [fiːlz] ['griːdi] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] .
" but every one feels greedy to get the best place .
" 但 每一个 一 感觉 贪婪的 到 得到 这 最好的 地方 .

但每个人都贪婪地想要得到最好的位置。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɒt][dʒʌst][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst] ; [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There's a spot just the other side of that post ; an excellent place for a
有 一个 点 只是 这 其他 边 的 那 邮政 ; 一个 出色的 地方 为了 一个
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

那根柱子另一边有个地方，是绝佳的观景点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][juː 'es] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [siːts] . "
but the people do not know it ; let us make for those two seats . "
但 这 人们 做 不是 知道 它 ; 让 我们 制作 为了 那些 二 座位 . "

但民众并不知道这一点；让我们争取那两个席位吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙特伊格尔(Monteagle)
第3/5页

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['griːdi] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪli] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] ['gliːfl] [vɔɪs] ;
" Then we will be greedy , too , " answered Dilly in a soft and gleeful voice ;
" 然后 我们 将要 是 贪婪的 , 也 , " 回答 迪利 在 一个 柔软的 和 兴高采烈 嗓音 ;

“那我们也会变得贪婪，”迪利用轻柔而欢快的声音回答道；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] .
she was having great fun .
她 曾是 拥有 伟大的 乐趣 .

她玩得很开心。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?
" What is it they want to see ?
" 什么 是 它 他们 想 到 看 ?

他们想看到什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['eksələnt] [siːts] [wɪtʃ]
" she whispered as soon as they were settled in the two excellent seats which
" 她 低声说道 作为 很快 作为 他们 是 定居 在 这 二 出色的 座位 哪个
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
had somehow been overlooked .
有 不知何故 到过 被忽视的 .

“他们刚在两个不知何故被忽略的绝佳座位上坐下，她就低声说道。”

" ['pɪktʃəz] , " ['wɪspəd] [hɑːt] .
" Pictures , " whispered Hart .
" 图片 , " 低声说道 哈特 .

“照片，”哈特低声说道。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [bʌgz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['eni] [ænd; ənd]
" A man makes pictures of birds , and bugs , and boys , and any and
" 一个 男人 制作 图片 的 鸟类 , 和 漏洞 , 和 男孩们 , 和 任何 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“一个人画鸟，画虫，画男孩，画任何事物，

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
right before your eyes , and talks about them . "
正确的 前 你的 眼睛 , 和 会谈 关于 他们 . "

就在你眼前，然后谈论它们。

" ['fɪnɪʃɪz] [ðem; ðəm] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] !
" Finishes them now while we are looking at him !
" 完成 他们 现在 尽管 我们 是 寻找 在 他 !

趁我们看着他的时候，他把它们都做完了!

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
How can he ?
如何 能 他 ?

他怎么可能做到?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . "
I thought it took a long time to make a picture . "
我 想法 它 采取 一个 长的 时间 到 制作 一个 图片 . "

我原以为拍一张照片要花很长时间。

" [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] , [ai] [sə'pəʊz] ;

"	Depends	upon	the	amount	of	skill	a	man	has	,	I	suppose	;
"	取决于	之上	这	数量	的	技能	一个	男人	有	,	我	认为	;

“我想，这取决于一个人的技能水平；

[ðɪs] [wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .

this	one	they	say	is	a	genius	.
这	一	他们	说	是	一个	天才	.

他们说他是个天才。

[ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɔ:θ] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ; [ai] [θɔ:t] [ðen] ,

I	heard	about	him	when	I	was	North	,	last	summer	;	I	thought	then	,
我	听到	关于	他	什么时候	我	曾是	北	,	最后的	夏天	;	我	想法	然后	,

去年夏天我在北方的时候就听说过他；当时我就想，

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔ:(r)] [si:] [hɪm] ;

if	ever	I	had	a	chance	,	I	would	go	and	hear	him	,	or	see	him	;
如果	曾经	我	有	一个	机会	,	我	会	去	和	听到	他	,	或者	看	他	;

如果我有机会，我一定要去听听他说话，或者看看他；

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

and	I	haven't	thought	of	it	since	,	until	this	morning	.
和	我	还没有	想法	的	它	自从	,	直到	这	早晨	.

从那以后我就没再想起这件事，直到今天早上。

[ai] [fə'gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['blækbɔ:d] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɒn]

I	forgot	what	was	going	on	until	I	saw	the	blackboard	—	that	is	what	he	works	on
我	忘了	什么	曾是	去	在	直到	我	锯	这	黑板	—	那	是	什么	他	作品	在

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [kæp] [ɒn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hi:; hi] .

—	and	that	one	with	the	tourist's	cap	on	must	be	he	.
—	和	那	一	和	这	游客的	帽	在	必须	是	他	.

我忘了发生了什么事，直到我看到黑板——那是他工作的地方——而那个戴着游客帽的人肯定就是他。

" ['dɪli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʊrɪsts] [kæp] [mait] [bi:; bi] ,

"	Dilly	had	not	the	least	idea	what	a	tourist's	cap	might	be	,
"	迪利	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	游客的	帽	可能	是	,

“迪利完全不知道游客帽是什么样。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [lʊk] [hɑ:d] [æt; ət] [hu:'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

but	she	resolved	to	look	hard	at	whoever	should	come	to	the	platform	,
但	她	已解决	到	看	难的	在	谁	应该	来	到	这	平台	,

但她决心认真审视每一个登上领奖台的人。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	learn	for	herself	that	,	and	many	other	things	.
和	学习	为了	她自己	那	,	和	许多	其他	事物	.

她自己也学会了这一点，以及其他许多事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [nju:] [graʊnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	all	new	ground	to	her	.
它	曾是	全部	新的	地面	到	她	.

对她来说，这一切都是全新的领域。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [si:ts] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	level	seats	which	stretched	away	in	front	and	on	either	side	of	her	,
这	等级	座位	哪个	拉伸	离开	在	正面	和	在	任何一个	边	的	她	,

她面前和两侧都是一字排开的座位，

[ænd; ənd] [bæk] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [fɪld]

and	back	almost	as	far	as	her	eye	could	reach	,	were	largely	filled
和	后退	几乎	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	抵达	,	是	很大程度上	已填

[wɪð] ['tʃɪldrən] .

with	children	.
和	孩子们	.

她的目光所及之处，几乎都挤满了孩子。

['veri] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ,

Very	little	bits	of	people	occupied	the	extreme	front	,
非常	小的	比特	的	人们	占领	这	极端	正面	,

只有极少数人占据了最前线。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	those	a	little	older	were	seated	just	behind	them	;	after	that	,
和	那些	一个	小的	老	是	坐着	只是	在后面	他们	;	后	那	,

年纪稍长一些的人就坐在他们身后；之后，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] .

children	of	all	ages	had	crowded	in	.
孩子们	的	全部	年龄	有	挤	在	.

各个年龄段的孩子都挤了进来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [greɪ] [heəz] .

Some	of	them	had	gray	hairs	.
一些	的	他们	有	灰色的	头发	.

他们当中有些人头发都白了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [keɪn] , [ænd; ənd]

"	We	are	all	children	this	morning	,	"	said	a	smiling	gentleman	with	cane	,	and
"	我们	是	全部	孩子们	这	早晨	,	"	说	一个	微笑	绅士	和	甘蔗	,	和

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“今天早上我们都是孩子，”一位拄着拐杖、戴着眼镜的微笑绅士说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['dɪli] ,

and	a	white	beard	;	he	was	seated	just	behind	Dilly	,
和	一个	白色的	胡须	;	他	曾是	坐着	只是	在后面	迪利	,

他留着白胡子，就坐在迪利身后。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

and	gave	her	an	encouraging	smile	when	she	glanced	around	.
和	给予	她	一个	鼓励	微笑	什么时候	她	瞥了一眼	大约	.

当她环顾四周时，他给了她一个鼓励的微笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['miːtɪŋ] ?

"	Is	it	a	children's	meeting	?
"	是	它	一个	孩子们的	会议	?

这是儿童会议吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hɑːt] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊəriəsli] ,

"	I	think	it	must	be	,	"	Hart	said	,	gazing	about	curiously	,
"	我	思考	它	必须	是	,	"	哈特	说	,	凝视	关于	奇怪的是	,

“我想一定是这样，”哈特说着，好奇地环顾四周。

" [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] .

"	a	children's	meeting	all	the	grown	people	are	determined	to	attend	.
"	一个	孩子们的	会议	全部	这	生长	人们	是	决定	到	出席	.

“所有成年人都决心要参加的儿童会议。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['eɪti] !

Look	at	that	old	lady	in	the	arm	-	chair	;	she	must	be	nearly	eighty	!
看	在	那	老的	女士	在	这	手臂	-	椅子	;	她	必须	是	几乎	八十	!

瞧瞧坐在扶手椅上的那位老太太，她肯定快八十岁了！

[naʊ] , ['dɪli] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['kɒmən] [tʃɔːk] [kæn; kən][duː; də][ɪn][sʌm; səm]

Now	,	Dilly	,	watch	,	and	you	will	see	what	common	chalk	can	do	in	some
现在	,	迪利	,	手表	,	和	你	将要	看	什么	常见的	粉笔	能	做	在	一些

['piːpəlz] [hændz] .

people's	hands	.
人们的	双手	.

迪利，看着吧，你就会明白普通的粉笔在某些人手中能创造出怎样的奇迹。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] .

A	LECTURE	AND	A	SERMON	.
一个	演讲	和	一个	讲道	.

一场讲座和一次布道。

[wɒt] ['dɪli] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

WHAT	Dilly	saw	growing	before	her	astonished	eyes	was	the	picture	of	a
什么	迪利	锯	生长	前	她	惊讶	眼睛	曾是	这	图片	的	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

迪莉惊讶地看到，在她眼前渐渐显现出一个小男孩的形象。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪən] , [meɪd] [kwaɪt] [æt; ət]['rændəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Just	a	few	dashes	of	the	crayon	,	made	quite	at	random	it	seemed	to
只是	一个	很少	破折号	的	这	蜡笔	,	制成	相当	在	随机的	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她随意地用蜡笔随意地画了几笔，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	there	he	was	;	as	sweet	and	pure	a	boyish	face	as	could
和	那里	他	曾是	;	作为	甜的	和	纯的	一个	男孩气	脸	作为	可以

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] .

have	been	imagined	.
有	到过	想象	.

他就在那里；一张甜美纯真的男孩脸庞，简直令人难以置信。

['dɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] , [jet] [dɪ'laɪtɪd]

Dilly	,	looking	earnestly	,	suddenly	turned	and	gave	such	a	bewildered	,	yet	delighted
迪利	,	寻找	切实	,	突然	转向	和	给予	这样的	一个	困惑	,	然而	高兴极了

,

,
,

迪莉神情认真地看着我，突然转过身，脸上露出既困惑又欣喜的表情。

[geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

gaze	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**young**	**gentleman**	**beside**	**her**	**,**
目光	进入	这	脸	的	这	年轻的	绅士	旁	她	,

她凝视着身旁年轻绅士的脸庞，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

that	**he**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**know**	**her**	**thought**	**.**
那	他	曾是	查获	和	一个	欲望	到	知道	她	想法	.

他突然很想知道她的想法。

" [wɒt] [naʊ] ?

"	**What**	**now**	**?**
"	什么	现在	?

现在怎么办?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	**does**	**that**	**handsome**	**little**	**chap**	**say**	**to**	**you**	**?**	**"**
什么	做	那	英俊的	小的	小伙子	说	到	你	?	"

那位英俊的小伙子跟你说了什么?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , " ['wɪspəd] ['dɪli] ,

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**your**	**picture**	**,**	**"**	**whispered**	**Dilly**	**,**
"	为什么	,	它	是	你的	图片	,	"	低声说道	迪利	,

“哎呀，那是你的照片，”迪利低声说道。

" [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [keɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

"	**the**	**one**	**your**	**mother**	**has**	**in**	**the**	**velvet**	**case**	**on**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**.**
"	这	一	你的	母亲	有	在	这	天鹅绒	案件	在	她	敷料	-	桌子	.

“你妈妈放在梳妆台上天鹅绒盒子里的那一个。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] ?

Don't	**you**	**see**	**how**	**exactly**	**it**	**is**	**like**	**that**	**?**
不	你	看	如何	确切地	它	是	喜欢	那	?

你难道看不出来事情就是这样吗?

[ðə; ði] ['prɪti] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [əʊ] !

The	**pretty**	**curls**	**,**	**and**	**all**	**;**	**oh**	**!**
这	漂亮的	卷发	,	和	全部	;	哦	!

那漂亮的卷发，还有一切；哦!

[aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] . "

I	**wish**	**your**	**mother**	**could**	**see**	**this**	**.**	**"**
我	希望	你的	母亲	可以	看	这	.	"

我真希望你妈妈能看到这些。

" [nɒt] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɑːt] , [kəm'pəʊzdli] .

"	**Not**	**lasting**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Hart**	**,**	**composedly**	**.**
"	不是	持久	足够的	,	"	说	哈特	,	镇定	.

“持续时间不够长，”哈特镇定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ; [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	**It**	**will**	**fade**	**away**	**with**	**one**	**brush**	**of**	**the**	**hand**	**;**	**see**	**if**	**it**	**doesn't**	**.**
"	它	将要	褪色	离开	和	一	刷子	的	这	手	;	看	如果	它	不	.

“用手轻轻一抹就会消失；看看是不是真的消失了。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [tʌtʃt] [baɪ]

"	**He**	**would**	**not**	**have**	**let**	**the**	**little**	**girl**	**know**	**that**	**he**	**was**	**strangely**	**touched**	**by**
"	他	会	不是	有	让	这	小的	女孩	知道	那	他	曾是	奇怪的	感动	经过

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	**words**	**,**
她	字	,

他不会让小女孩知道，她的话让他莫名地感动。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd]

nor	would	he	have	admitted	to	her	for	anything	,	that	he	recognized
也不	会	他	有	承认	到	她	为了	任何事物	,	那	他	认可

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] ,

the	likeness	,
这	相似	,

他无论如何也不会向她承认，他认出了她们的相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] , [ænd; ənd]

but	the	truth	was	,	that	there	was	something	in	the	sweet	mouth	,	and
但	这	真相	曾是	,	那	那里	曾是	某物	在	这	甜的	嘴	,	和

[ˈkɜːli] [heə(r)] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

但事实是，那甜美的嘴唇和卷曲的头发里藏着一些东西。

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

and	laughing	eyes	of	the	picture	,	which	took	him	back	to	his	early	childhood	,
和	笑	眼睛	的	这	图片	,	哪个	采取	他	后退	到	他的	早期的	童年	,

照片中那双会笑的眼睛，让他回想起自己的童年时光。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [saɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpærəntli] [ˈθɔːtləs] [wɜːdz] ,

and	made	him	almost	ready	to	sigh	over	his	own	apparently	thoughtless	words	,
和	制成	他	几乎	准备好	到	叹	超过	他的	自己的	显然	轻率	字	,

" [nɒt] [ˈlɑːstɪŋ] [ɪˈnʌf] .

"	Not	lasting	enough	.
"	不是	持久	足够的	.

这让他几乎要为自己看似不经思考的话语叹息了一声：“不够持久。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtruːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

"	They	were	truer	of	the	picture	before	him	than	he	had	supposed
"	他们	是	更真实	的	这	图片	前	他	比	他	有	据称

; [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

;	even	while	he	watched	,
;	甚至	尽管	他	观看	,

“它们比他想象的更真实地反映了他眼前的景象；即使在他观看的时候，

[ðə; ði] [feɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði][ˈɑːtɪst][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] .

the	face	began	to	change	:	the	artist	was	talking	and	working	.
这	脸	开始	到	改变	:	这	艺术家	曾是	说	和	在职的	.

面容开始变化：艺术家一边说话一边工作。

[hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ˌdɪskənˈtent] .

He	printed	on	the	board	the	word	,	"	discontent	.
他	打印	在	这	木板	这	单词	,	"	不满	.

他在黑板上写下了“不满”一词。

" [hiː; hi][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈvɪvɪd] [weɪ] , [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

"	He	told	,	in	a	most	vivid	way	,	of	how	this	boy	,
"	他	讲述	,	在	一个	最多	生动	方式	,	的	如何	这	男生	,

“他用极其生动的方式讲述了这个男孩如何……”

[səˈraʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][laɪf] ,

surrounded	as	he	was	by	all	comforts	and	delights	of	life	,
包围	作为	他	曾是	经过	全部	舒适	和	美味	的	生活	,

他被生活中所有的舒适和快乐所包围，

[jet] [let][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

yet	let	the	wicked	spirit	of	discontent	come	into	his	life	.
然而	让	这	邪恶	精神	的	不满	来	进入	他的	生活	.

然而，却让不满的邪灵进入了他的生活。

[haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

How	he	thought	it	was	hidden	in	his	heart	,	where	no	one	could	see	,
如何	他	想法	它	曾是	隐	在	他的	心	,	在哪里	不	一	可以	看	,

他以为它藏在心底，无人能够看见。

[bʌt; bət] [haʊ] [mɪˈsteɪkən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [peɪnts] [ɪts] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

but	how	mistaken	he	was	;	for	what	grows	in	the	heart	paints	its	picture	on	the	face	.
但	如何	错误	他	曾是	;	为了	什么	生长	在	这	心	油漆	它是	图片	在	这	脸	.

但他大错特错了；因为内心所长的东西会反映在脸上。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪst] .

"	I'll	show	you	how	,	"	said	the	artist	.
" 患病的	展示	你	如何	,	"	说	这	艺术家	.	

“我来教你怎么做，”艺术家说。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] [ˈkreɪən] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ðɪ] [swiːt] [maʊθ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈswiːtnəs] ,

A	quick	dash	of	his	skilled	crayon	,	and	,	sure	enough	,	the	sweet	mouth	had	lost	its	sweetness	,
一个	快的	短跑	的	他的	熟练	蜡笔	,	和	,	当然	足够的	,	这	甜的	嘴	有	丢失的	它是	甜味	,

他灵巧地用蜡笔轻轻一抹，果然，那甜美的嘴唇失去了甜美的滋味。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

was	a	trifle	drawn	at	the	corners	,	and	a	scowl	had	gathered	on	the	forehead	.
曾是	一个	琐事	绘制	在	这	角落	,	和	一个	皱眉头	有	聚集	在	这	前额	.

眼角处略微勾勒了一下轮廓，额头上也浮现出一丝怒容。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['envi] , " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ;

Then	the	word	"	Envy	,	"	was	printed	;
然后	这	单词	"	嫉妒	,	"	曾是	打印	;

然后印出了“嫉妒”这个词；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [hænd] ,

a	large	heart	was	made	with	a	single	sweep	of	the	artist	hand	,
一个	大的	心	曾是	制成	和	一个	单身的	扫	的	这	艺术家	手	,

艺术家一挥手便画出了一颗巨大的心形。

[æn; ən] ['ʌgli] ['sɜːpənt] [grɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	ugly	serpent	grinned	within	it	,
一个	丑陋的	蛇	咧嘴一笑	之内	它	,

里面有一条丑陋的蛇咧嘴笑着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪsɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] , " [ˌdɪskən'tent] , " , " , "

and	from	its	mouth	appeared	to	be	hissing	out	those	two	words	,	"	Discontent	,	"	,	"	,	"
和	从	它是	嘴	出现	到	是	嘶嘶声	出去	那些	二	字	,	"	不满	,	"				

它嘴里似乎正嘶嘶地吐出那两个字：“不满”。

" ['envi] .

"	Envy	.
"	嫉妒	.

“嫉妒。

" [ðə; ði] [briːf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz]

"	The	brief	story	of	the	boy's	desire	for	what	was	not	his	own	,	was
"	这	简短的	故事	的	这	男孩们	欲望	为了	什么	曾是	不是	他的	自己的	,	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

“讲述了一个男孩渴望得到不属于自己的东西的简短故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	marks	which	the	thought	made	on	his	face	all	unconsciously	to	him	,
和	这	标记	哪个	这	想法	制成	在	他的	脸	全部	不知不觉	到	他	,

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊn] .

were	plainly	shown	.
是	显然	所示	.

他脸上无意识地浮现出那种想法的痕迹，清晰可见。

[ðen] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['vænəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [faɪnə]

Then	,	the	serpent	Vanity	began	to	get	possession	of	him	;	his	dress	was	finer
然后	,	这	蛇	虚荣	开始	到	得到	拥有	的	他	;	他的	裙子	曾是	更精细

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

than	others	,
比	其他的	,

随后，虚荣之蛇开始占据他的心；他的穿着比别人更华丽，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['grændə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['elɪgənt] ; [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ]

his	house	was	grander	,	his	watch	was	more	elegant	;	sure	enough	,	with	a
他的	房子	曾是	更宏伟	,	他的	手表	曾是	更多的	优雅的	;	当然	足够的	,	和	一个

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

他的房子更气派，他的手表更精致；果然，轻轻一碰，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪli] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [siː] [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ,

such	as	Dilly	tried	in	vain	to	watch	,	to	see	in	just	what	it	consisted	,
这样的	作为	迪利	尝试	在	徒劳	到	手表	,	到	看	在	只是	什么	它	由……组成	,

例如，迪利徒劳地试图观察，想看看它究竟由什么组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌn'lʌvli] ;

and	the	face	before	her	grew	more	and	more	unlovely	;
和	这	脸	前	她	生长	更多的	和	更多的	不可爱	;

她眼前的那张脸变得越来越丑陋；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɔɪ] .

she	would	have	been	sure	he	was	a	vain	and	hateful	boy	.
她	会	有	到过	当然	他	曾是	一个	徒劳	和	可恶	男生	.

她原本会确信他是个虚荣又可恨的男孩。

[æz; əz]['vænəti][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [gruː] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələnt] ;

As	vanity	and	discontent	grew	on	him	,	he	became	insolent	;
作为	虚荣	和	不满	生长	在	他	,	他	成为	傲慢的	;

随着虚荣心和不满情绪的增长，他变得傲慢无礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [brɔːt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌns] ['lʌvli] [lɪps] , [kəm'pliːtli] [spɔɪld]

and	the	lines	which	this	brought	out	about	the	once	lovely	lips	,	completely	spoiled
和	这	线条	哪个	这	带来	出去	关于	这	一次	迷人的	嘴唇	,	完全地	被宠坏了

[ðeə(r)] ['bjuːti] ;

their	beauty	;
他们的	美丽	;

而这些皱纹在原本美丽的嘴唇上显露出来，完全破坏了它们的美丽；

['dɪli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [spəʊk] [greɪt] ['swelɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

Dilly	**remembered**	**a**	**boy**	**who**	**spoke**	**great**	**swelling**	**words**	**of**	**pride**	**and**	**insolence**	**,**
迪利	记得	一个	男生	WHO	辐	伟大的	肿胀	字	的	自豪	和	傲慢	,

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

even	**to**	**his**	**mother**	**,**
甚至	到	他的	母亲	,

迪利记得有个男孩，他说话总是带着傲慢和无礼的语气，甚至对自己的母亲也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] !

and	**the**	**face**	**on**	**the**	**board**	**began**	**to**	**grow**	**like**	**his**	**!**
和	这	脸	在	这	木板	开始	到	生长	喜欢	他的	!

黑板上的脸开始变得和他一样大!

[veɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] , [ðə; ði]

Vain	**and**	**impudent**	**and**	**discontented**	**boys**	**were**	**nearly**	**always**	**lazy**	**,**	**the**
徒劳	和	厚颜无耻	和	不满	男孩们	是	几乎	总是	懒惰的	,	这

['spiːkə(r)] [sed] ;

speaker	**said**	**;**
扬声器	说	;

演讲者说，虚荣、厚颜无耻、心怀不满的男孩几乎总是懒惰的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	**while**	**he**	**told**	**of**	**one**	**who**	**was**	**caught**	**by**	**this**	**evil**	**spirit**	**,**
和	尽管	他	讲述	的	一	WHO	曾是	捕捉	经过	这	邪恶的	精神	,

他讲述了一个被邪灵缠身的人的故事

[hiː; hi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [hʌŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] ['sʌlki] ['mæsɪz] ['əʊvə(r)]

he	**disarranged**	**the**	**curly**	**head**	**on**	**the**	**board**	**,**	**hung**	**the**	**hair**	**in**	**sulky**	**masses**	**over**
他	混乱	这	卷曲	头	在	这	木板	,	悬挂	这	头发	在	闷闷不乐的	群众	超过

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	**eyes**	**,**
这	眼睛	,

他把卷发弄乱在木板上，让头发蓬乱地垂在眼睛上，显得很不自然。

[druːp] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [kwɪk] ['tʌtʃɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

drooped	**the**	**shoulders**	**,**	**and**	**with**	**several**	**quick**	**touches**	**brought**	**before**	**them**	**the**
下垂	这	肩膀	,	和	和	一些	快的	触摸	带来	前	他们	这

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,

picture	**of**	**a**	**lazy**	**,**
图片	的	一个	懒惰的	,

她耷拉着肩膀，快速地画了几笔，便在他们面前勾勒出一幅懒散的形象。

[rɪ'pʌlsɪv] [bɔɪ] .

repulsive	**boy**	**.**
丑恶	男生	.

令人厌恶的男孩。

[ðen] , " [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Then	**,**	**"**	**Did**	**they**	**need**	**to**	**be**	**told**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**that**	**such**	**a**	**boy**	**was**	**always**
然后	,	"	做过	他们	需要	到	是	讲述	,	"	他	问	,	"	那	这样的	一个	男生	曾是	总是

['selfɪʃ] ?

selfish	**?**
自私	?

然后，他问道："难道还需要告诉他们，这样的男孩总是自私的吗？"

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

The	**evil**	**spirit**	**of**	**selfishness**	**was**	**sure**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**and**	**when**	**it**	**did**	**,**
这	邪恶的	精神	的	自私	曾是	当然	到	得到	抓住	的	他	,	和	什么时候	它	做过	,

自私的邪灵一定会控制他，而一旦控制了他，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] .

it	made	such	lines	as	these	.
它	制成	这样的	线条	作为	这些	.

它画出了这样的线条。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][wʌns] [swiːt] [feɪs] ,

"	It	was	the	last	demoralizing	touch	on	the	once	sweet	face	,
"	它	曾是	这	最后的	令人沮丧的	触碰	在	这	一次	甜的	脸	,

这是在她曾经甜美的脸上留下的最后一道令人沮丧的伤痕。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] ['ɔːlməʊst] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃt] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

and	poor	Dilly	almost	held	her	breath	in	astonished	sorrow	as	she	gazed
和	贫穷的	迪利	几乎	握住	她	气息	在	惊讶	悲哀	作为	她	凝视

[ɒn][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hænd][hæd; həd] [rɔːt] .

on	the	wreck	which	the	artist's	hand	had	wrought	.
在	这	破坏	哪个	这	艺术家的	手	有	锻	.

可怜的迪莉凝视着艺术家亲手造成的残骸，惊讶和悲伤几乎让她屏住了呼吸。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][dɪd][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [feɪs] ; [bles] [juː; jʊ] ,

"	You	see	how	it	is	,	"	he	said	,	"	I	did	not	spoil	the	face	;	bless	you	,
"	你	看	如何	它	是	,	"	他	说	,	"	我	做过	不是	剧透	这	脸	;	保佑	你	,

“你看，”他说，“我没有毁了你的脸；愿上帝保佑你。”

[ai] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

I	wouldn't	spoil	a	sweet	child	face	for	all	the	money	there	is	in	the	world	!
我	不会	剧透	一个	甜的	孩子	脸	为了	全部	这	钱	那里	是	在	这	世界	!

就算给我全世界的钱，我也不会毁掉孩子那张可爱的脸！

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [get] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]

But	when	all	these	evil	spirits	get	hold	of	him	they	are	as	sure	to	make
但	什么时候全部	这些	邪恶的	烈酒	得到	抓住	的	他	他们	是	作为	当然	到	制作

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

his	face	like	that	as	he	is	to	live	.
他的	脸	喜欢	那	作为	他	是	到	居住	.

但是，当这些邪灵附身于他时，他一定会变成那样，就像他一定会活下来一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [nems] [ɪf] [juː; jʊ] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)]

You	can	see	their	names	if	you	spell	the	word	which	is	formed	by	the	first	letter
你	能	看	他们的	姓名	如果	你	拼写	这	单词	哪个	是	形成	经过	这	第一的	信

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .

of	these	words	.
的	这些	字	.

如果你拼写出由这些单词的首字母组成的单词，你就能看到它们的名字。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['truːə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːk] [sʌtʃ] ['ruːɪn][æz; əz] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ]

I	know	of	no	truer	name	for	habits	which	will	work	such	ruin	as	this	on	a
我	知道	的	不	更真实	姓名	为了	习惯	哪个	将要	工作	这样的	废墟	作为	这	在	一个

[feɪs] [ðæt] [gɒd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

face	that	God	meant	to	be	beautiful	.
脸	那	上帝	意思是	到	是	美丽的	.

我不知道还有什么比这更贴切的词来形容那些会把上帝原本赋予美丽的脸庞毁成这样下场的习惯了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['veri] [stɪl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] [baɪ] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	children	sat	very	still	;	they	were	solemnized	by	this	wreck	of	a	beautiful
"	这	孩子们	卫星	非常	仍然	;	他们	是	庄严的	经过	这	破坏	的	一个	美丽的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

孩子们静静地坐着，一动不动；这美好生命的陨落让他们肃然起敬。

[səʊ] ['pleɪnli] ['pɪktʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

so	plainly	pictured	before	them	.
所以	显然	如图所示	前	他们	.

如此清晰地呈现在他们面前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

Some	of	the	older	children	shaded	their	faces	with	their	hands	,	and	went	back
一些	的	这	老	孩子们	阴影	他们的	面孔	和	他们的	双手	,	和	去	后退

['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

over	their	lives	,
超过	他们的	生活	,

一些年龄较大的孩子用手遮住脸，回忆起自己的人生。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

and	remembered	,	if	one	may	judge	by	their	faces	,
和	记得	,	如果	一	可能	法官	经过	他们的	面孔	,

如果从他们的表情来看，他们似乎还记得这件事。

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

certain	times	when	some	of	these	evil	spirits	were	allowed	to	come	in
肯定	时代	什么时候	一些	的	这些	邪恶的	烈酒	是	允许	到	来	在

[ænd; ənd] [meɪk] ['hævək] .

and	make	havoc	.
和	制作	混乱	.

在某些时候，一些邪灵被允许进入室内作恶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [æt; ət] [hɑːt] ,

As	for	poor	Dilly	,	she	stole	a	half	-	frightened	glance	at	Hart	,
作为	为了	贫穷的	迪利	,	她	偷窃	一个	一半	-	害怕	瞥一眼	在	哈特	,

至于可怜的迪莉，她半是害怕地瞥了哈特一眼。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [drɔːn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [mɑːkt]

and	wondered	if	she	did	really	see	the	drawn	look	about	his	mouth	which	marked
和	想知道	如果	她	做过	真的	看	这	绘制	看	关于	他的	嘴	哪个	标记

[laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

lines	of	discontent	;
线条	的	不满	;

她不禁怀疑自己是否真的看到了他嘴角那道因不满而产生的紧绷表情；

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

certainly	his	face	had	changed	since	the	picture	was	taken	which	the	mother
当然	他的	脸	有	已更改	自从	这	图片	曾是	已采取	哪个	这	母亲

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [keɪs] ,

kept	in	the	velvet	case	,
保留	在	这	天鹅绒	案件	,

他的容貌确实和母亲保存在天鹅绒盒子里的那张照片相比有所变化。

[ænd; ənd] ['dɪli] [hæd; həd] [hɜː'self] [siːn] [hɪm][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [hiː; hi] [wʊd]

and	Dilly	had	herself	seen	him	do	things	which	she	instinctively	felt	he	would
和	迪利	有	她自己	已见	他	做	事物	哪个	她	本能地	毛毡	他	会

[nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

not	have	done	if	the	spirit	of	selfishness	had	not	been	admitted	.
不是	有	完毕	如果	这	精神	的	自私	有	不是	到过	承认	.

迪莉亲眼见过他做一些事，她本能地觉得，如果不是出于自私的本性，他是不会做这些事的。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Were	there	lines	of	that	in	his	face	?
是	那里	线条	的	那	在	他的	脸	?

他脸上也有那种皱纹吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

She	could	not	be	sure	,	but	she	was	afraid	there	were	.
她	可以	不是	是	当然	,	但	她	曾是	害怕的	那里	是	.

她不敢肯定，但她害怕真的有那么一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [ˈpɜːfɪktli]

He	looked	steadily	at	the	picture	,	and	tried	to	smile	,	and	appear	perfectly
他	看起来	稳步	在	这	图片	,	和	尝试	到	微笑	,	和	出现	完美

[ɪnˈdɪfrənt] ;

indifferent	;
冷漠	;

他目不转睛地盯着照片，努力挤出一个微笑，装出一副漠不关心的样子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][wʌn] [huː]

but	there	was	a	little	drooping	of	the	eyes	which	would	have	told	one	who
但	那里	曾是	一个	小的	下垂	的	这	眼睛	哪个	会	有	讲述	一	WHO

[ˌʌndəˈstʊd] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,

understood	human	nature	,
理解	人类	自然	,

但他的眼睑略微下垂，这足以说明一切，任何了解人性的人都会明白。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs] [æz; əz]

that	he	was	by	no	means	so	indifferent	to	the	changes	on	that	young	face	as
那	他	曾是	经过	不	方法	所以	冷漠	到	这	变化	在	那	年轻的	脸	作为

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] .

he	professed	to	be	.
他	声称	到	是	.

但他绝非像他声称的那样，对那张年轻脸上的变化漠不关心。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [wɜːk] .

Meantime	,	the	artist	was	again	at	work	.
与此同时	,	这	艺术家	曾是	再次	在	工作	.

与此同时，这位艺术家又开始工作了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] ; [laɪf] - [saɪz] , [ɪˈrekt] , [ˈhænsəm] , [wel] -

He	was	making	the	picture	of	another	boy	;	life	-	size	,	erect	,	handsome	,	well	-
他	曾是	制作	这	图片	的	其他	男生	;	生活	-	尺寸	,	直立	,	英俊的	,	出色地	-

[drest] , [braɪt] - [aɪd] ;

dressed	,	bright	-	eyed	;
穿着	,	明亮的	-	眼睛	;

他画了另一个男孩的画像；真人大小，身姿挺拔，相貌英俊，衣着考究，眼神明亮；

[ə; eɪ] [ˈveri] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] .

a	very	king	among	boys	.
一个	非常	国王	之中	男孩们	.

男孩中的佼佼者。

[ˈbriːfli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ; [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

Briefly	,	while	he	worked	,	the	artist	told	his	story	;	high	-	spirited	,	kind	-	hearted	,
简要地	,	尽管	他	工作	,	这	艺术家	讲述	他的	故事	;	高的	-	精神抖擞	,	种类	-	心地	,

[ˈwɪnɪŋ] , [ˈlʌvəbl] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,

winning	,	lovable	,	his	mother's	joy	,
获胜	,	可爱的	,	他的	母亲的	喜悦	,

简而言之，这位艺术家在工作时讲述了自己的故事：他性格开朗、心地善良、讨人喜欢、可爱，是母亲的骄傲。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)z] .

the	pride	of	his	teachers	.
这	自豪	的	他的	教师	.

他的老师们都为他感到骄傲。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] ; [lʌvd] [hɪm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

The	**artist**	**had**	**known**	**him**	**well**	**;**	**loved**	**him**	**,**	**as**	**every**	**one**	**loved**	**the**	**beautiful**	**boy**	**.**
这	艺术家	有	已知	他	出色地	;	喜爱	他	,	作为	每一个	一	喜爱	这	美丽的	男生	.

这位艺术家很了解他，很喜欢他，就像每个人都喜欢这个英俊的男孩一样。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] .

Ten	**,**	**twenty**	**,**	**thirty**	**years**	**passed**	**.**
十	,	二十	,	三十	年	通过了	.

十年、二十年、三十年过去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**
"	和	现在	,	"	说	这	艺术家	,

“现在，”这位艺术家说道，

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	**I**	**will**	**make**	**him**	**again**	**as**	**I**	**saw**	**him**	**one**	**day**	**in**	**my**	**office**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	我	将要	制作	他	再次	作为	我	锯	他	一	天	在	我的	办公室	在	新的	约克	.

“我会再次塑造他，就像我有一天在纽约办公室里看到他那样。”

" [əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] [rek] .

"	**Oh**	**!**	**Poor**	**,**	**wretched**	**wreck**	**.**
"	哦	!	贫穷的	,	可怜	破坏	.

“哦！可怜的，可怜的残骸。”

['rægɪd] , ['bləʊtɪd] , ['ʃægi] - [heəd] , ['stægərɪŋ] , ['ʌtəli] [rɪ'pʌlsɪv] !

Ragged	**,**	**bloated**	**,**	**shaggy**	**-**	**haired**	**,**	**staggering**	**,**	**utterly**	**repulsive**	**!**
破烂不堪	,	腹胀	,	毛茸茸	-	头发	,	令人震惊	,	完全地	丑恶	!

衣衫褴褛、臃肿不堪、头发蓬乱、步履蹒跚、令人作呕！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huːz] ['pɪktʃəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [saɪd][baɪ]

Could	**it**	**possibly**	**be**	**that**	**the**	**two**	**whose**	**pictures**	**appeared**	**on**	**the**	**board**	**side**	**by**
可以	它	可能	是	那	这	二	谁	图片	出现	在	这	木板	边	经过

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

会不会是并排出现在公告板上的那两张照片的主人公?

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ?

were	**one**	**and**	**the**	**same**	**?**
是	一	和	这	相同的	?

它们是同一个人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**deep**	**feeling**	**in**	**his**	**voice**	**;**
"	它	是	真的	,	"	说	这	艺术家	,	深的	感觉	在	他的	嗓音	;

“的确如此，”艺术家深情地说道；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['ɔːdiəns] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bɪtəli]

he	**saw**	**the**	**question**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**startled**	**audience**	**;**	**"**	**it**	**is**	**too**	**bitterly**
他	锯	这	问题	在	这	面孔	的	他的	惊慌	观众	;	"	它	是	也	苦涩地

[truː] .

true	**.**
真的	.

他从惊愕的听众脸上看到了疑问：“这真是残酷的真相。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪm] ;

I	**wish**	**it**	**were**	**not**	**;**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**not**	**known**	**him**	**;**
我	希望	它	是	不是	;	我	希望	我	有	不是	已知	他	;

我希望这不是真的；我希望我从未认识他；

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [blɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] ;

I	wish	I	could	blot	his	image	from	my	memory	;
我	希望	我	可以	印迹	他的	图像	从	我的	记忆	;

我真希望能够将他的形象从我的记忆中抹去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] ,

but	he	was	the	friend	of	my	boyhood	,	and	I	loved	him	,
但	他	曾是	这	朋友	的	我的	童年	,	和	我	喜爱	他	,

但他是我童年时的朋友，我爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [rek] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm][hɪə(r)] .

and	he	came	to	me	years	afterwards	,	the	wreck	that	you	see	him	here	.
和	他	来了	到	我	年	然后	,	这	破坏	那	你	看	他	这里	.

多年后，他以你现在看到的这副狼狈不堪的样子来到了我这里。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [feɪld] .

I	tried	hard	to	help	him	,	even	then	,	and	failed	.
我	尝试	难的	到	帮助	他	,	甚至	然后	,	和	失败的	.

即使在那时，我也尽力帮助他，但还是失败了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

You	know	the	name	of	the	demon	who	had	gotten	hold	of	him	,	and
你	知道	这	姓名	的	这	恶魔	WHO	有	获得	抓住	的	他	,	和

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

changed	his	face	,
已更改	他的	脸	,

你知道附身在他身上、改变了他容貌的恶魔的名字吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [rɔːt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

and	his	form	,	and	wrought	his	ruin	,	body	and	soul	.
和	他的	形式	,	和	锻	他的	废墟	,	身体	和	灵魂	.

以及他的形体，并造成了他的毁灭，包括身体和灵魂。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ;

"	You	need	not	think	I	have	given	you	the	whole	story	;
"	你	需要	不是	思考	我	有	给定	你	这	所有的	故事	;

“你不必认为我已经把事情的全貌都告诉你了；

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] ['pɪktʃəz] ; [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .

I	have	shown	you	only	two	pictures	;	I	could	make	dozens	of	the	same	face	.
我	有	所示	你	仅有的	二	图片	;	我	可以	制作	几十个	的	这	相同的	脸	.

我只给你看了两张照片；我可以拍出几十张同样的脸。

[ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ;

Those	changes	did	not	come	in	the	course	of	a	few	months	;
那些	变化	做过	不是	来	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	;

这些变化并非在短短几个月内发生的；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

he	did	not	spring	from	the	handsome	boy	of	whom	all	his	friends	were
他	做过	不是	春天	从	这	英俊的	男生	的	谁	全部	他的	朋友们	是

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

他并非出自令所有朋友引以为傲的那位英俊男孩之手。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [rek] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] .

into	the	bloated	wreck	I	have	shown	you	;	it	was	the	work	of	years	.
进入	这	腹胀	破坏	我	有	所示	你	;	它	曾是	这	工作	的	年	.

变成我向你们展示的那堆臃肿残骸；这是多年努力的结果。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] - [nɒg] [wɪð] [ə; eɪ]

A	glass	of	wine	now	and	then	,	on	special	occasions	;	a	little	egg	-	nog	with	a
一个	玻璃	的	葡萄酒	现在	和	然后	,	在	特别的	场合	;	一个	小的	蛋	-	木栓	和	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

偶尔在特殊场合喝一杯葡萄酒；和朋友小酌一杯蛋奶酒；

[ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnful] [ɒv; əv] ['brændi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ;

a	few	spoonfuls	of	brandy	when	he	was	not	well	;
一个	很少	一勺	的	白兰地	什么时候	他	曾是	不是	出色地	;

他身体不舒服的时候喝了几勺白兰地；

[ə; eɪ] [hɒt] [slɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tens] [kəʊld] .

a	hot	sling	after	exposure	to	intense	cold	.
一个	热的	吊索	后	接触	到	激烈的	寒冷的	.

暴露在严寒中后，吊带变得很热。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] ,

Little	by	little	the	work	was	done	;	I	could	show	you	,	if	I	had	time	,
小的	经过	小的	这	工作	曾是	完毕	;	我	可以	展示	你	,	如果	我	有	时间	,

这项工作一点一点地完成了；如果我有时间，我可以给你看看。

[ðə; ði] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs]

the	slight	changes	which	these	little	indulgences	began	to	make	in	the	handsome	face
这	轻微	变化	哪个	这些	小的	放纵	开始	到	制作	在	这	英俊的	脸

;

;
;

这些小小的放纵开始在英俊的脸上带来细微的变化；

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ges] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

changes	which	he	did	not	guess	,	and	few	people	looked	closely	enough	to	see	,
变化	哪个	他	做过	不是	猜测	,	和	很少	人们	看起来	密切	足够的	到	看	,

他没有预料到这些变化，而且很少有人仔细观察才能发现。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] .

and	only	his	mother	was	sure	of	.
和	仅有的	他的	母亲	曾是	当然	的	.

只有他的母亲确信这一点。

[bɔɪz] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪld] .

Boys	,	I	loved	him	;	and	I	tried	to	save	him	and	failed	.
男孩们	,	我	喜爱	他	;	和	我	尝试	到	节省	他	和	失败的	.

孩子们，我爱他；我曾试图拯救他，但失败了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ;

"	There	was	no	mistaking	the	depth	of	feeling	in	the	speaker's	voice	;
"	那里	曾是	不	误会	这	深度	的	感觉	在	这	演讲者的	嗓音	;

“演讲者声音中流露出的深切情感是毋庸置疑的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] .

it	was	a	true	story	he	had	been	telling	.
它	曾是	一个	真的	故事	他	有	到过	讲述	.

他讲述的是一个真实的故事。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəutəgræfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] .

Those	were	photographs	on	which	the	people	had	been	gazing	.
那些	是	照片	在	哪个	这	人们	有	到过	凝视	.

人们一直在凝视着那些照片。

['dɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Dilly	drew	a	long	,
迪利	画	一个	长的	,

迪利画了一张长长的.....

['kwɪvərɪŋ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]

quivering	sigh	as	the	artist	left	the	platform	and	the	audience	was	dismissed
颤抖	叹	作为	这	艺术家	左边	这	平台	和	这	观众	曾是	解雇

[ænd; ənd] [faɪld] ['kwaɪətli] [aʊt] .

and	filed	quietly	out	.
和	已提交	悄悄	出去	.

艺术家离开舞台时，观众席上响起一阵颤抖的叹息，随后观众们安静地散去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

She	could	not	get	away	from	the	feeling	that	she	had	been	present	at	the
她	可以	不是	得到	离开	从	这	感觉	那	她	有	到过	展示	在	这

['rekɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [laɪf] .

wrecking	of	a	human	life	.
破坏	的	一个	人类	生活	.

她始终无法摆脱那种感觉：她亲眼目睹了一条人命的毁灭。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn]

"	There's	a	temperance	lecture	for	you	,	"	said	a	gentleman	passing	out	just	in
"	有	一个	节制	演讲	为了	你	,	"	说	一个	绅士	通过	出去	只是	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

front	of	them	.
正面	的	他们	.

“给你们上一堂禁酒课吧，”一位先生说着，就在他们面前晕倒了。

" ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːmən] [ɔːl][ɪn][wʌn] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'piːl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Lecture	and	sermon	all	in	one	;	I	never	heard	a	stronger	appeal	in	my	life	.
"	演讲	和	讲道	全部	在	一	;	我	绝不	听到	一个	更强	上诉	在	我的	生活	.

“演讲和布道合二为一；我一生中从未听过如此有力的呼吁。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] [mæn][tuː; tə] - [ə'mjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ! -

Talk	about	getting	that	man	to	'	amuse	the	young	!	'
讲话	关于	获得	那	男人	到	-	娱乐	这	年轻的	!	-

真是想让那家伙“逗年轻人开心”啊！

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən]

I	would	rather	have	had	my	boy	hear	him	and	see	him	this	morning	than
我	会	相当	有	有	我的	男生	听到	他	和	看	他	这	早晨	比

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [best] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] . "

to	attend	the	best	temperance	lecture	that	ever	was	given	.	"
到	出席	这	最好的	节制	演讲	那	曾经	曾是	给定	.	"

我宁愿让我的孩子今天早上听他讲课、见他本人，也不愿让他去听那场有史以来最精彩的禁酒讲座。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['dɪli] , ['greɪvli] ,

"	I	think	that	is	true	,	"	said	Dilly	,	gravely	,
"	我	思考	那	是	真的	,	"	说	迪利	,	严重地	,

“我认为确实如此，”迪利严肃地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] ;

as	soon	as	they	were	outside	where	she	dared	to	talk	;
作为	很快	作为	他们	是	外部	在哪里	她	敢于	到	讲话	;

他们一到外面，她就敢说话了；

" [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [mæn] [sed] [ə'baʊt] ['tempərəns] ['lektʃəz] [wɒz; wəz] [truː] .

"	I	think	what	that	man	said	about	temperance	lectures	was	true	.
"	我	思考	什么	那	男人	说	关于	节制	讲座	曾是	真的	.

我认为那个人对禁酒讲座的看法是正确的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ælkəhɒl]
I don't know how any boy could ever begin to drink anything which had alcohol
我 不 知道 如何 任何 男生 可以 曾经 开始 到 喝 任何事物 哪个 有 酒精
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我不明白一个男孩怎么会开始喝任何含有酒精的饮料。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ]
or to keep on drinking it , if he had begun , after hearing that , do you
或者 到 保持 在 喝 它 , 如果 他 有 开始 , 后 听力 那 , 做 你
?
?
?

或者，如果他已经开始喝了，那么在听到那番话之后，你会继续喝吗?

" [sed] [hɑːt] : " [hwjuː] !
" Said Hart : " Whew !
" 说 哈特 : " 呼! !

哈特说：“呼！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wɔːm] [hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
It is pretty warm here , I should say ; it must be boiling in town .
它 是 漂亮的 温暖的 这里 , 我 应该 说 ; 它 必须 是 沸腾 在 镇 .

这里相当暖和；城里肯定热得像蒸笼一样。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I wonder what time it is .
我 想知道 什么 时间 它 是 .

我想知道现在几点了。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['priːtʃɪŋ] !
Too late for the train , as sure as preaching !
也 晚的 为了 这 火车 , 作为 当然 作为 布道 !

赶不上火车了，这毋庸置疑!

[wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [wen] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Well , I don't care ; I heard her screeching when that fellow was making his
出色地 , 我 不 关心 ; 我 听到 她 尖叫 什么时候 那 同伴 曾是 制作 他的
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

我不在乎；我听到那家伙拍照的时候她尖叫。

[bʌt; bət][ai] [felt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [stɑːt] .
but I felt too lazy to start .
但 我 毛毡 也 懒惰的 到 开始 .

但我懒得开始。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ;
You see the spirit of laziness got hold of me then ;
你 看 这 精神 的 懒惰 得到 抓住 的 我 然后 ;

你看，那时我被懒惰的念头缠身了；

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪmps] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that was one of his little imps , wasn't it ?
那 曾是 一 的 他的 小的 小恶魔 , 不是 它 ?

那肯定是他手下的小恶魔之一吧?

[hiːz] [ʃɑːp] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] , [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] . "
He's sharp , that fellow is , as sharp as steel , and original too . "
他是 锋利的 , 那 同伴 是 , 作为 锋利的 作为 钢 , 和 原来的 也 . "

他很精明，那家伙精明得像钢铁一样，而且还很有创意。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['dɪli] ['ɜːnɪstli] ,

"	And	should	you	think	,	"	said	Dilly	earnestly	,
"	和	应该	你	思考	,	"	说	迪利	切实	,

“如果你认为,”迪利认真地说,

[stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

still	pursuing	the	train	of	reasoning	which	the	last	picture	had	awakened	,
仍然	追求	这	火车	的	推理	哪个	这	最后的	图片	有	觉醒	,

我仍然沿着上一张照片所引发的思路继续思考,

" [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] [breɪnz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['juːzɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l]

"	that	anybody	who	had	brains	would	begin	using	stuff	which	might	make	such	dreadful
"	那	任何人	WHO	有	大脑	会	开始	使用	东西	哪个	可能	制作	这样的	可怕

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

changes	in	them	in	just	a	little	while	?
变化	在	他们	在	只是	一个	小的	尽管	?

“任何一个有脑子的人都会开始使用那些可能在短时间内对他们造成如此可怕改变的东西吗?”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [əʊld] [dʒɒk] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] — [waɪ] ,

I	know	it	does	;	there	is	an	old	man	,	old	Jock	,	they	call	him	—	why	,
我	知道	它	做	;	那里	是	一个	老的	男人	,	老的	乔克	,	他们	称呼	他	—	为什么	,

我知道确实如此;有个老人,大家都叫他老乔克——为什么呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] [dʒɒk] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

you	know	old	Jock	,	don't	you	?
你	知道	老的	乔克	,	不	你	?

你认识老乔克,对吧?

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] - ['veri] [əʊld] , - ['əʊnli] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ;

He	isn't	so	'	very	old	,	'	only	he	looks	so	;
他	不是	所以	-	非常	老的	,	-	仅有的	他	看起来	所以	;

他其实并不“很老”,只是看起来很老而已;

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

father	used	to	know	him	in	the	North	,
父亲	用过的	到	知道	他	在	这	北	,

父亲以前在北方就认识他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [faɪnə] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

and	he	says	there	wasn't	a	finer	-	looking	boy	in	all	the	town	than	he	;
和	他	说道	那里	不是	一个	更精细	-	寻找	男生	在	全部	这	镇	比	他	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他说镇上没有比他更帅的男孩了;而现在,

[huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

who	would	imagine	such	a	thing	!
WHO	会	想象	这样的	一个	事物	!

谁能想到会发生这种事!

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['enibɒdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [juːz] ['lɪkə(r)] !

I	think	it	is	the	strangest	thing	anybody	begins	to	use	liquor	!
我	思考	它	是	这	最奇怪的	事物	任何人	开始	到	使用	酒	!

我觉得最奇怪的事情莫过于有人开始喝酒了!

" [hɑːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ,

"	Hart	gave	her	a	sharp	,	searching	look	,
"	哈特	给予	她	一个	锋利的	,	搜索	看	,

哈特锐利地、审视地看了她一眼,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	nothing	more	innocent	and	earnest	than	her	quiet	face	could	be
但	没有什么	更多的	清白的	和	认真	比	她	安静的	脸	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

但你无法想象还有比她那安静的脸庞更纯真、更真挚的了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wonder	if	his	mother	lived	until	he	looked	like	that	?	"	she	said	,
"	我	想知道	如果	他的	母亲	居住地	直到	他	看起来	喜欢	那	?	"	她	说	,

“我不知道他母亲是否活到他长成那样？”她说道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] .

her	tone	very	mournful	.
她	语气	非常	悲哀	.

她的语气非常悲伤。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Poor	mother	!
"	贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . "

I	hope	she	didn't	.	"
我	希望	她	没有	.	"

我希望她没有。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt][keə(r)] .

"	Perhaps	she	was	a	mother	who	did	not	care	.
"	也许	她	曾是	一个	母亲	WHO	做过	不是	关心	.

“或许她是一位漠不关心的母亲。”

" [hɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

"	Hart	made	an	effort	to	speak	in	a	gay	and	indifferent	tone	.
"	哈特	制成	一个	努力	到	说话	在	一个	同性恋	和	冷漠	语气	.

“哈特努力用一种轻松漠不关心的语气说话。

['dɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

Dilly	shook	her	head	decidedly	.
迪利	摇晃	她	头	绝对地	.

迪莉果断地摇了摇头。

" [əʊ] ! [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	Oh	!	I	don't	think	that	can	be	;	such	a	handsome	boy	as	he	was	!
"	哦	!	我	不	思考	那	能	是	;	这样的	一个	英俊的	男生	作为	他	曾是	!

“哦！我不认为这是真的；他曾经那么英俊！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [kɛəd] , [ænd; ənd] [huː] [kraɪd] .

He	must	have	had	a	mother	who	cared	,	and	who	cried	.
他	必须	有	有	一个	母亲	WHO	关心	,	和	WHO	哭	.

他一定有一个慈爱的母亲，一个会为他哭泣的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðəz] [kraɪ] .

It	is	dreadful	to	make	mothers	cry	.
它	是	可怕	到	制作	母亲们	哭	.

让母亲哭泣是件很糟糕的事。

[wʌns] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

Once	,	"	and	now	her	voice	was	trembling	,
一次	,	"	和	现在	她	嗓音	曾是	发抖	,

“曾经，”她的声音颤抖着，

— " [wʌns] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] ,

—	"	once	I	wanted	to	go	to	the	woods	with	some	girls	,
—	"	一次	我	通缉	到	去	到	这	树林	和	一些	女孩们	,

——“有一次我想和几个女孩一起去树林里，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] ['grʌmbld] ,

and	my	mother	needed	me	at	home	,	and	I	grumbled	,
和	我的	母亲	需要	我	在	家	,	和	我	咕哝	,

我母亲需要我待在家里，我便抱怨起来。

[ænd; ənd] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;

and	said	I	didn't	see	why	I	could	never	have	any	good	times	like	other	girls	;
和	说	我	没有	看	为什么	我	可以	绝不	有	任何	好的	时代	喜欢	其他	女孩们	;

并说我不明白为什么我永远无法像其他女孩一样拥有美好的时光；

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['aɪən] ;

that	none	of	them	had	to	help	their	mothers	iron	;
那	没有任何	的	他们	有	到	帮助	他们的	母亲们	铁	;

她们中没有一个人需要帮母亲熨衣服；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['taɪəd] ;

and	my	mother	looked	so	sad	and	tired	;
和	我的	母亲	看起来	所以	伤心	和	疲劳的	;

我妈妈看起来很伤心也很疲惫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	went	into	her	bedroom	I	saw	the	tears	coming	down	her
和	什么时候	她	去	进入	她	卧室	我	锯	这	眼泪	未来	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

当她走进卧室时，我看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ai] [heit] [maɪ'self] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] ['aiən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,

I	hated	myself	then	,	and	I	ironed	all	the	afternoon	as	well	as	I	could	,
我	憎恨	我	然后	,	和	我	熨烫过的	全部	这	下午	作为	出色地	作为	我	可以	,

那时我恨透了自己，整个下午我都尽我所能地熨衣服。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] [haʊ] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [krɒs] ;

and	I	told	mother	that	night	how	sorry	I	was	for	being	cross	;
和	我	讲述	母亲	那	夜晚	如何	对不起	我	曾是	为了	存在	叉	;

那天晚上我向母亲道歉，说我为自己的生气感到很抱歉；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

but	I	never	had	a	chance	to	iron	for	her	again	;
但	我	绝不	有	一个	机会	到	铁	为了	她	再次	;

但我再也没有机会为她熨衣服了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

it	was	only	a	few	weeks	before	she	died	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	周	前	她	死亡	.

她去世前仅仅过了几个星期。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	And	now	poor	Dilly	was	crying	.
"	和	现在	贫穷的	迪利	曾是	哭泣	.

“可怜的迪莉哭了。”

['kwaɪətli] , [ə'træktɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃedɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɪəz] .

Quietly	,	attracting	no	attention	,	but	shedding	unmistakable	tears	.
悄悄	,	吸引	不	注意力	,	但	脱落	毋庸置疑	眼泪	.

她静静地，不引人注意，却流下了清晰可见的泪水。

[hɑːt] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] ['fiːlɪŋ]

Hart	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**and**	**there**	**was**	**also**	**a**	**remorseful**	**feeling**
哈特	毛毡	非常	对不起	为了	她	,	和	那里	曾是	还	一个	懊悔的	感觉

['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

knocking	**at**	**his**	**heart**	**.**
敲门	在	他的	心	.

哈特非常同情她，心中也涌起一股悔恨之情。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] " [hɪz; ɪz] " ['mʌðərz] [aɪz] ,

He	**had**	**,**	**more**	**than**	**once**	**,**	**seen**	**the**	**tears**	**in**	**"**	**his**	**"**	**mother's**	**eyes**	**,**
他	有	,	更多的	比	一次	,	已见	这	眼泪	在	"	他的	"	母亲的	眼睛	,

他不止一次看到"他"母亲眼中的泪水，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	**knew**	**that**	**anxiety**	**for**	**him**	**had**	**brought**	**them**	**there**	**.**
和	知道	那	焦虑	为了	他	有	带来	他们	那里	.

他们知道，是对他感到焦虑才把他们带到了这里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lə'dʒɪʃn] .

A	**LITTLE**	**LOGICIAN**	**.**
一个	小的	逻辑学家	.

小小逻辑学家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [æn; ən] ['ɔːgəst] ['sʌndeɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

IT	**was**	**Sunday**	**afternoon**	**—**	**an**	**August**	**Sunday**	**,**	**bright**	**and**	**beautiful**	**.**
它	曾是	星期日	下午	—	一个	八月	星期日	,	明亮的	和	美丽的	.

那是一个星期天的下午——八月的一个星期天，阳光明媚，景色宜人。

" ['veri] [wɔːm] , " [ðə; ði] ['sɪti] ['peɪpəz] [sed] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪz] [rɪ'pɔːt] ,

"	**Very**	**warm**	**,**	**"**	**the**	**city**	**papers**	**said**	**,**	**in**	**the**	**next**	**day's**	**report**	**,**
"	非常	温暖的	,	"	这	城市	文件	说	,	在	这	下一个	天	报告	,

第二天，当地报纸报道称："天气非常温暖。"

[bʌt; bət][ɒn] ['mɑːntiˌiːgəl] [ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] ['flʌtə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [triːz] [ɔːl] [deɪ]

but	**on**	**Monteagle**	**a**	**steady**	**wind**	**fluttered**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**many**	**trees**	**all**	**day**
但	在	蒙特伊格尔	一个	稳定的	风	飘动	这	分支	的	这	许多	树木	全部	天

,

,

,

但在蒙特伊格尔，整日微风拂过，吹动着许多树木的枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

and	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**merrily**	**.**
和	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	.

鸟儿们欢快地歌唱着。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [triːz] ,

Under	**the**	**shadow**	**of**	**one**	**of**	**the**	**great**	**old**	**trees**	**,**
在下面	这	阴影	的	一	的	这	伟大的	老的	树木	,

在一棵参天古树的树荫下，

['efi] ['hæmənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ; ['dɪli] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

Effie	**Hammond**	**played**	**about**	**according**	**to**	**her**	**own**	**sweet**	**will**	**;**	**Dilly**	**,**	**on**	**the**	**grass**
艾菲	哈蒙德	玩	关于	根据	到	她	自己的	甜的	将要	;	迪利	,	在	这	草

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	**at**	**hand**	**,**
靠近	在	手	,

艾菲·哈蒙德随心所欲地玩耍；迪莉则在附近的草地上。

[æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['kiːpɪŋ] ['keəf(ə)l] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [ɒv; əv]

an	open	book	in	her	lap	,	keeping	careful	guard	over	the	small	feet	of
一个	打开	书	在	她	膝	,	保持	小心	警卫	超过	这	小的	脚	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

her	charge	,
她	收费	,

她膝上放着一本打开的书，小心翼翼地照看着她照顾的孩子的小脚丫。

[ɔːl] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd]

all	unknown	to	them	;	they	thought	they	were	free	to	go	where	they	pleased
全部	未知	到	他们	;	他们	想法	他们	是	自由的	到	去	在哪里	他们	高兴

,

,

,

他们对此一无所知；他们以为自己可以自由自在地去任何想去的地方。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] .

therefore	their	owner	was	happy	.
所以	他们的	所有者	曾是	快乐的	.

因此，它们的主人很高兴。

[hɑːt] ['hæmənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] , ['prez(ə)ntli] [keɪm]

Hart	Hammond	strolling	about	,	uncertain	what	to	do	with	himself	,	presently	came
哈特	哈蒙德	漫步	关于	,	不确定	什么	到	做	和	他自己	,	目前	来了

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

哈特·哈蒙德漫无目的地闲逛，不知所措，这时他走了过来。

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tiːz] ['lɪt(ə)l] ['efi] [baɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

stopped	for	a	minute	to	tease	little	Effie	by	tickling	her	nose	with	one	of
停止	为了	一个	分钟	到	逗	小的	艾菲	经过	挠痒痒	她	鼻子	和	一	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [græs] ,

the	long	grasses	,
这	长的	草	,

停下来一会儿，用一根长长的草茎挠小艾菲的鼻子，逗她玩。

[ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dɪli] .

then	came	and	threw	himself	on	the	grass	,	not	far	from	Dilly	.
然后	来了	和	扔	他自己	在	这	草	,	不是	远的	从	迪利	.

然后他走过来，扑倒在草地上，离迪利不远。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪəsəmli] [sləʊ] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] !

"	What	a	tiresomely	slow	day	this	is	!
"	什么	一个	令人厌烦地	慢的	天	这	是	!

“今天真是漫长而又令人疲惫的一天！”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [sɪns] ['brekfəst] ,

Seems	to	me	there	have	been	twenty	-	seven	hours	since	breakfast	,
似乎	到	我	那里	有	到过	二十	-	七	小时	自从	早餐	,

感觉从早餐到现在已经过了二十七个小时了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪnɪts] [lɒŋ] .

each	of	them	a	hundred	and	eighty	minutes	long	.
每个	的	他们	一个	百	和	八十	分钟	长的	.

每部影片时长均为一百八十分钟。

" ['dɪli] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Dilly	smiled	faintly	.
"	迪利	微笑	淡淡的	.

迪利淡淡地笑了笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['trʌbld] [lʊk]
There **was** **a** **thoughtful** **look** **on** **her** **face** **;** **in** **fact** **,** **a** **slightly** **troubled** **look**
那里 曾是 一个 周到 看 在 她 脸 ; 在 事实 , 一个 轻微地 麻烦 看
[wɪtʃ] ['gæðəd] [ə'gen] ,
which **gathered** **again** **,**
哪个 聚集 再次 ,

她脸上露出若有所思的神色；事实上，那是一种略带忧虑的神色，随后又浮现出来。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] .
almost **before** **the** **smile** **had** **faded** **.**
几乎 前 这 微笑 有 褪色 .

笑容几乎还没消失。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [si:md] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] .
" **It** **has** **not** **seemed** **so** **very** **long** **to** **me** **,** **"** **she** **answered** **gravely** **.**
" 它 有 不是 似乎 所以 非常 长的 到 我 , " 她 回答 严重地 .

“我倒觉得时间过得没那么久，”她严肃地回答道。

" ['hæznt] ?
" **Hasn't** **?**
" 还没有 ?

难道不是吗?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'baʊt] ?
What **have** **you** **been** **about** **?**
什么 有 你 到过 关于 ?

你最近在忙些什么?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]
" **And** **he** **gave** **her** **face** **a** **searching** **glance** **,** **and** **saw** **the** **shadow** **on** **it**
" 和 他 给予 她 脸 一个 搜索 瞥一眼 , 和 锯 这 阴影 在 它
.
:
.

“他仔细地看了她一眼，看到了她脸上的阴影。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)]
" **I** **went** **to** **Sunday** **-** **school** **this** **morning** **,** **and** **since** **then** **I** **have** **taken** **care**
" 我 去 到 星期日 - 学校 这 早晨 , 和 自从 然后 我 有 已采取 关心
[ɒv; əv] ['efi] ,
of **Effie** **,**
的 艾菲 ,

“我今天早上去了主日学校，从那以后我就一直在照顾艾菲。”

[ænd; ənd] [helpt] [dʒə'net] [wɪð] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
and **helped** **Jeannette** **with** **the** **rooms** **,** **and** **done** **a** **great** **many** **little** **things** **;**
和 帮助 珍妮特 和 这 房间 , 和 完毕 一个 伟大的 许多 小的 事物 ;

并帮助珍妮特整理房间，做了很多小事；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] ,
none **of** **them** **took** **much** **time** **,**
没有任何 的 他们 采取 很多 时间 ,

它们都没有花费太多时间。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
and **yet** **all** **of** **them** **together** **took** **all** **the** **time** **there** **was** **.** **"**
和 然而 全部 的 他们 一起 采取 全部 这 时间 那里 曾是 . "

然而，所有这些加起来却占用了所有的时间。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [sləʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;
" **Just** **so** **;** **and** **didn't** **give** **you** **a** **chance** **to** **see** **how** **slow** **it** **was** **going** **;**
" 只是 所以 ; 和 没有 给 你 一个 机会 到 看 如何 慢的 它 曾是 去 ;

“就是这样；根本没给你机会看到它进展有多慢；

[nɔː(r)] [haʊ] ['stjuːpɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ;

nor	how	stupid	everything	was	;
也不	如何	愚蠢的	一切	曾是	;

也不觉得一切都多么愚蠢;

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['regjələ(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə]

I'd	give	a	dollar	an	hour	if	I	had	something	regular	and	sensible	to
ID	给	一个	美元	一个	小时	如果	我	有	某物	常规的	和	明智的	到

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

如果能有份定期且有意义的工作，我愿意每小时付一美元。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ;

"	Then	I	should	think	you	would	find	it	right	away	;
"	然后	我	应该	思考	你	会	寻找	它	正确的	离开	;

“那么我想你应该很快就能找到它;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] ['duːɪŋ] .

there	are	ever	so	many	things	that	seem	to	want	doing	.
那里	是	曾经	所以	许多	事物	那	似乎	到	想	正在做	.

似乎有太多事情想做。

" [hɑːt] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,

"	Hart	laughed	a	little	;	a	sort	of	superior	air	,
"	哈特	笑了	一个	小的	;	一个	种类	的	优越的	空气	,

哈特轻笑了一声，带着一种高人一等的姿态，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l]

as	though	he	realized	that	he	was	talking	with	a	person	who	knew	very	little
作为	尽管	他	已实现	那	他	曾是	说	和	一个	人	WHO	知道	非常	小的

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

about	the	things	which	belonged	to	his	world	.
关于	这	事物	哪个	属于	到	他的	世界	.

仿佛他意识到自己正在和一个对他的世界里的事物知之甚少的人交谈。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	What	are	some	of	them	?	"
"	什么	是	一些	的	他们	?	"

“其中一些是什么？”

" [əʊ] ! [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	Oh	!	I	don't	know	;	hundreds	of	things	which	would	help	other	people	,
"	哦	!	我	不	知道	;	数百	的	事物	哪个	会	帮助	其他	人们	,

“哦！我不知道；有成百上千种方法可以帮助其他人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	make	the	world	a	great	deal	nicer	place	than	it	is	.
和	制作	这	世界	一个	伟大的	交易	更漂亮	地方	比	它	是	.

让世界变得更美好。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ;

Seems	to	me	if	I	were	a	man	,	I	would	do	a	great	many	nice	things	;
似乎	到	我	如果	我	是	一个	男人	,	我	会	做	一个	伟大的	许多	好的	事物	;

我觉得如果我是个男人，我会做很多好事;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɒt] .

but	I	don't	know	,	I	might	not	.
但	我	不	知道	,	我	可能	不是	.

但我不知道，我可能不会。

[ai][doʊnt][duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd][naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] ,

I	don't	do	all	I	could	now	,	being	a	little	girl	,	and	that	is	a	sign	,
我	不	做	全部	我	可以	现在	,	存在	一个	小的	女孩	,	和	那	是	一个	符号	,

我现在没能做到小时候能做到的一切，这本身就是一个信号。

[ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

I	suppose	,	that	I	would	not	be	any	better	if	I	were	a	man	.
我	认为	,	那	我	会	不是	是	任何	更好的	如果	我	是	一个	男人	.

我想，如果我是个男人，我也不会好到哪里去。

['mɪstə(r)] . [hɑːt] ,

Mr	.	Hart	,
先生	.	哈特	,

哈特先生，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [doʊnt][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [ðeɪ]

why	do	you	suppose	it	is	that	people	don't	go	right	straight	to	Jesus	when	they
为什么	做	你	认为	它	是	那	人们	不	去	正确的	直的	到	耶稣	什么时候	他们

[fiːl] [hɪm] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

feel	him	drawing	them	,
感觉	他	绘画	他们	,

你认为为什么人们在感受到耶稣的召唤时，没有直接走向他?

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

and	begin	work	for	him	?
和	开始	工作	为了	他	?

然后开始为他工作?

" [hɑːt] ['hæmənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	Hart	Hammond	rolled	over	a	little	on	the	grass	,
"	哈特	哈蒙德	滚动	超过	一个	小的	在	这	草	,

哈特·哈蒙德在草地上翻了个身，

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ðen] [sed] , [wɪð]

changing	his	position	so	that	he	could	look	full	into	Dilly's	face	,	then	said	,	with
变化	他的	位置	所以	那	他	可以	看	满的	进入	-	脸	,	然后	说	,	和

[ə'stɒnɪʃt] ['emfəsɪs] ,

astonished	emphasis	,
惊讶	强调	,

他调整了一下姿势，以便能直视迪利的脸，然后带着惊讶的语气说道：

— " [wɒt] ! "

—	"	What	!	"
—	"	什么	!	"

-“什么！ ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [meɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

"	Why	,	you	know	the	promise	He	made	,	that	if	He	was	lifted	up	,
"	为什么	,	你	知道	这	承诺	他	制成	,	那	如果	他	曾是	抬起	向上	,

“你们知道祂曾许下的诺言，如果祂被举起，

[hiː; hi] [wʊd] - [drɔː] - ['evribɒdi] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz]

He	would	'	draw	'	everybody	to	Him	,	and	of	course	He	has	kept	His
他	会	-	画	-	大家	到	他	,	和	的	课程	他	有	保留	他的

['prɒmɪs] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] ,

promise	;	and	I	say	,
承诺	;	和	我	说	,

他会吸引所有人归向他，当然，他也信守了他的承诺；我说，

[waɪ] ['dʌznt] ['evribɒdi] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] ?

why	doesn't	everybody	go	to	Him	?
为什么	不	大家	去	到	他	?

为什么大家不都去向他呢?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [ɪn'tens] ['ɜːnɪst] .

"	She	was	in	very	intense	earnest	.
"	她	曾是	在	非常	激烈的	认真	.

她非常认真。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sə'lemnəti] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	mistaking	the	gravity	,	which	was	almost	solemnity	,	on	her
那里	曾是	不	误会	这	重力	,	哪个	曾是	几乎	严肃	,	在	她

[feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] ['efi] ,

face	;	she	went	after	Effie	,
脸	;	她	去	后	艾菲	,

她脸上严肃的神情不容置疑，几乎近乎庄重；她追着艾菲去了。

[dʒʌst] [ðen] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʌsti] [spɒt] ,

just	then	,	brought	her	from	a	particularly	dusty	spot	,
只是	然后	,	带来	她	从	一个	特别	尘土飞扬	点	,

就在这时，我把她从一个特别脏的地方带了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	established	her	on	the	grass	with	a	new	flower	,	then	came	back	to
和	已确立的	她	在	这	草	和	一个	新的	花	,	然后	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她把她安置在草地上，手里拿着一朵新花，然后回到自己的座位上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [bʊk] .

and	her	open	book	.
和	她	打开	书	.

她坦诚相待。

[hɑːt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Hart	,	glancing	at	it	,	saw	it	was	the	Bible	.
哈特	,	瞥了一眼	在	它	,	锯	它	曾是	这	圣经	.

哈特瞥了一眼，发现那是《圣经》。

" [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	What	put	that	into	your	head	?
"	什么	放	那	进入	你的	头	?

你脑子里是怎么想的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['keələsli] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [vɜːs] .

"	he	asked	carelessly	,	meaning	the	Bible	verse	.
"	他	问	粗心大意	,	意义	这	圣经	诗	.

“他漫不经心地问道，指的是那句圣经经文。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] , [juː; jʊ]

"	It	has	been	in	my	head	all	day	;	it	was	the	Sunday	-	school	lesson	,	you
"	它	有	到过	在	我的	头	全部	天	;	它	曾是	这	星期日	-	学校	课	,	你

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

know	,	for	to	-	day	.	"
知道	,	为了	到	-	天	.	"

“我今天一整天都在想这件事；你知道，这就是今天主日学校的课程内容。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	I	did	not	know	it	.
"	我是	当然	我	做过	不是	知道	它	.

我肯定我当时不知道。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ? "

What	could	they	make	out	of	such	a	lesson	as	that	for	little	chicks	?	"
什么	可以	他们	制作	出去	的	这样的	一个	课	作为	那	为了	小的	小鸡	?	"

他们能从给小鸡们上的这堂课中学到什么呢?

" [ðeɪ] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ;

"	They	made	wonderful	things	out	of	it	,	Mr	.	Hart	;
"	他们	制成	精彩的	事物	出去	的	它	,	先生	.	哈特	;

“他们用它做出了很棒的东西，哈特先生；

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['veri] [wiː] - [ˌiː es 'tiː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ;

I	went	to	the	children's	building	where	all	the	very	wee	-	est	ones	were	;
我	去	到	这	孩子们的	建筑	在哪里	全部	这	非常	哇	-	est	一个	是	;

我去了儿童楼，那里都是年纪最小的孩子；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l]

I	wanted	to	see	what	would	be	done	with	them	all	,	they	were	so	little
我	通缉	到	看	什么	会	是	完毕	和	他们	全部	,	他们	是	所以	小的

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	cunning	.
和	狡猾	.

我想看看他们会怎么处置这些小家伙们，它们又小又狡猾。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːt] [sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ;

I	didn't	know	people	taught	such	very	little	dots	from	the	Bible	,	but	they	did	;
我	没有	知道	人们	教授	这样的	非常	小的	点	从	这	圣经	,	但	他们	做过	;

我不知道人们只教圣经里这么少的内容，但确实有人这么做了；

[ə; eɪ] ['riːəl] ['les(ə)n] .

a	real	lesson	.
一个	真实的	课	.

真是个深刻的教训。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

First	there	was	an	arch	for	the	promise	;	then	there	was	a	picture	of
第一的	那里	曾是	一个	拱	为了	这	承诺	;	然后	那里	曾是	一个	图片	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

首先是象征承诺的拱门；然后是一幅世界地图。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

with	the	cross	on	it	up	in	one	corner	,
和	这	叉	在	它	向上	在	一	角落	,

十字架位于一角，

[ænd; ənd] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;

and	rays	of	light	reaching	from	it	all	over	the	world	;
和	射线	的	光	到达	从	它	全部	超过	这	世界	;

光线从它向世界各地照射；

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mɑːkt] [ɒf] [wʌn] ['taɪni] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːntiˌiːgəl] ,

then	the	teacher	marked	off	one	tiny	spot	for	Monteagle	,
然后	这	老师	标记	离开	一	微小的	点	为了	蒙特伊格尔	,

然后老师在蒙特伊格尔的位置上划了一小块。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

and	made	dots	for	the	little	folks	in	her	class	,
和	制成	点	为了	这	小的	各位	在	她	班级	,

她还为班上的小朋友们画了圆点。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	told	them	the	light	from	the	cross	was	shining	right	on	them	to
和	讲述	他们	这	光	从	这	叉	曾是	灼灼	正确的	在	他们	到

- [deɪ] ;

-	day	;
-	天	;

并告诉他们，今天十字架上的光芒正照耀着他们；

[ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] ['veri]

that	Jesus	was	drawing	them	to	come	to	him	;	and	then	she	said	how	very
那	耶稣	曾是	绘画	他们	到	来	到	他	;	和	然后	她	说	如何	非常

,

,

,

耶稣吸引他们到他身边；然后她说，多么.....

['veri] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [kʌm] . "

very	sad	it	was	that	some	of	them	would	not	come	.	"
非常	伤心	它	曾是	那	一些	的	他们	会	不是	来	.	"

令人非常难过的是，他们中有些人不会来了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	And	they	understood	what	she	was	talking	about	as	well	,	I	suppose	,
"	和	他们	理解	什么	她	曾是	说	关于	作为	出色地	,	我	认为	,

我想，他们也都明白她在说什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] [griːk] , " [rɪ'plaɪd] ['skeptɪk(ə)l] [hɑːt] , ['smaɪlɪŋ] .

as	though	she	had	addressed	them	in	Greek	,	"	replied	skeptical	Hart	,	smiling	.
作为	尽管	她	有	已解决	他们	在	希腊语	,	"	回复	怀疑论者	哈特	,	微笑	.

“就好像她用希腊语跟他们说话一样，”哈特笑着，半信半疑地回答道。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Oh	!	They	understood	.
"	哦	!	他们	理解	.

“哦！他们明白了。”

[ai][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ;

I	don't	make	it	plain	to	you	,	I	suppose	,	because	I	don't	know	how	;
我	不	制作	它	清楚的	到	你	,	我	认为	,	因为	我	不	知道	如何	;

我想，我没有向你解释清楚，是因为我不知道该怎么做；

[bʌt; bət] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [njuː] .

but	that	teacher	knew	.
但	那	老师	知道	.

但那位老师知道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

She	made	it	just	as	plain	to	those	little	bits	of	children	what	it	was	to
她	制成	它	只是	作为	清楚的	到	那些	小的	比特	的	孩子们	什么	它	曾是	到

[gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

go	to	Jesus	,
去	到	耶稣	,

她向那些年幼的孩子们清楚地解释了跟随耶稣的意义。

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] ['efi] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn]

as	I	should	make	plain	to	Effie	what	I	wanted	if	I	should	ask	her	to	run
作为	我	应该	制作	清楚的	到	艾菲	什么	我	通缉	如果	我	应该	问	她	到	跑步

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

to	mamma	in	her	room	at	the	hotel	.
到	妈妈	在	她	房间	在	这	酒店	.

如果我要求艾菲去酒店房间找妈妈，我应该向她明确说明我的意思。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

That	was	what	astonished	me	so	much	.
那	曾是	什么	惊讶	我	所以	很多	.

这让我非常惊讶。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [sed] ['dɪli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

I	always	thought	,	"	said	Dilly	,	looking	down	at	her	Bible	,	her	cheeks
我	总是	想法	,	"	说	迪利	,	寻找	向下	在	她	圣经	,	她	脸颊

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzi] [pɪŋk] ,

growing	a	rosy	pink	,
生长	一个	红润	粉色的	,

“我一直以为,”迪莉说着，低头看着她的圣经，脸颊泛起淡淡的粉红色。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['əʊldə] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə]

"	that	being	a	Christian	was	something	which	belonged	to	older	people	—	to
"	那	存在	一个	基督教	曾是	某物	哪个	属于	到	老	人们	—	到

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

“认为成为基督徒是老年人——男人和女人——的专属；

[ænd; ənd] [ðæt] [g'ɜːlz][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

and	that	girls	so	young	as	I	needn't	think	about	such	things	;
和	那	女孩们	所以	年轻的	作为	我	不必	思考	关于	这样的	事物	;

像我这样年纪轻轻的女孩根本不需要考虑这些事情；

[bʌt; bət] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	that	teacher	talked	to	those	little	bits	of	children	as	though	they	were
但	那	老师	谈话	到	那些	小的	比特	的	孩子们	作为	尽管	他们	是

['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['evri] [deɪ] ,

hurting	the	Lord	Jesus	every	day	,
受伤	这	主	耶稣	每一个	天	,

但是那位老师跟那些孩子说话的口气，就好像他们每天都在伤害主耶稣一样。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

when	they	refused	to	think	about	him	or	try	to	please	him	;	and	,	after	all	,
什么时候	他们	拒绝	到	思考	关于	他	或者	尝试	到	请	他	;	和	,	后	全部	,

当他们拒绝考虑他或试图取悦他时；而且，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sensəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['efi] , ['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

it	seems	sensible	,	for	Effie	,	baby	as	she	is	,
它	似乎	明智的	,	为了	艾菲	,	婴儿	作为	她	是	,

对于艾菲这个婴儿来说，这似乎是个明智之举。

[meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l]

makes	your	mother	look	very	much	troubled	when	she	puts	on	that	determined	little
制作	你的	母亲	看	非常	很多	麻烦	什么时候	她	放置	在	那	决定	小的

[lʊk] [ænd; ənd][stændz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

look	and	stands	perfectly	still	,
看	和	站立	完美	仍然	,

你妈妈摆出那副坚定的表情，一动不动地站在那里，看起来非常忧虑。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

after	she	has	called	her	to	come	.
后	她	有	称为	她	到	来	.

在她打电话叫她过来之后。

[waɪ] ['ʃudnt] ['dʒiːzəs][keə(r)] ? "

Why	shouldn't	Jesus	care	?	"
为什么	不应该	耶稣	关心	?	"

耶稣为什么不应该关心呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['veri] [diːp] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['wɔːtəz] , [maɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]
" You are getting into very deep theological waters , my small woman , I am afraid
" 你 是 获得 进入 非常 深的 神学 水 , 我的 小的 女士 , 我 是 害怕的
, " [sed] [hɑːt] ,
, " said Hart ,
, " 说 哈特 ,

“恐怕你这是要涉足非常深奥的神学领域了，我的小姑娘，”哈特说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ˌʌnkən'sɜːnd] .
trying to look wise and , at the same time , unconcerned .
尝试 到 看 明智的 和 , 在 这 相同的 时间 , 漠不关心 .

试图表现得睿智，同时又表现得漠不关心。

" [wɒt] [ɪz] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ? -
" What is ' going to Jesus ? '
" 什么 是 - 去 到 耶稣 ? -

“什么是‘归向耶稣’？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [kænt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪn] ['sʌndeɪ] -
That is a kind of ' cant ' expression which one hears a good deal of in Sunday -
那 是 一个 种类 的 - 不能 - 表达 哪个 一 听到 一个 好的 交易 的 在 星期日 -
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

这是一种在主日学校里经常听到的“行话”表达方式；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
but how many of those children , do you suppose , know what it means ?
但 如何 许多 的 那些 孩子们 , 做 你 认为 , 知道 什么 它 方法 ?

但你认为这些孩子中有多少人知道这意味着什么呢?

['efi] , [ðeə(r)] , [ˌʌndə'stændz] ['pɜːfɪktli] [wel] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]
Effie , there , understands perfectly well when mamma calls her , that she ought
艾菲 , 那里 , 明白 完美 出色地什么时候 妈妈 呼叫 她 , 那 她 应该
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

艾菲在那里，妈妈叫她的时候，她完全明白自己应该去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . "
but this is a very different matter . "
但 这 是 一个 非常 不同的 事情 . "

但这完全是另一回事。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] ['dɪli] , ['kɒnfɪdəntli] .
" They understood , " said Dilly , confidently .
" 他们 理解 , " 说 迪利 , 自信地 .

“他们明白了，”迪利自信地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɔːl] [huː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)][hændz]
" She asked all who knew what it was to go to Jesus , to raise their hands
" 她 问 全部 WHO 知道 什么 它 曾是 到 去 到 耶稣 , 到 增加 他们的 双手
,
,
,

她要求所有知道何为耶稣的人举起手来，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ðeəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm]

and	ever	so	many	little	bits	of	children	raised	theirs	;	then	she	questioned	some
和	曾经	所以	许多	小的	比特	的	孩子们	提高	他们的	;	然后	她	被质问	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ;

of	the	youngest	;
的	这	最小的	;

孩子们纷纷举起自己的小牌子；然后她询问了一些年纪最小的孩子；

[wʌn] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] . -

one	boy	said	it	was	to	-	want	to	please	him	.	-
一	男生	说	它	曾是	到	-	想	到	请	他	.	-

一个男孩说，这是为了“取悦他”。

[ə'nʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]

Another	said	it	was	to	-	do	just	as	you	thought	he	would	do	if	he
其他	说	它	曾是	到	-	做	只是	作为	你	想法	他	会	做	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . -

were	here	.	-
是	这里	.	-

另一个人说，就是“按照你认为如果他在这里会做的事情去做”。

[ə'nʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [tɜːn] [raɪt] [skweə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bædz]

Another	said	it	was	to	-	turn	right	square	around	and	leave	all	your	bads
其他	说	它	曾是	到	-	转动	正确的	正方形	大约	和	离开	全部	你的	坏的

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

behind	you	,
在后面	你	,

另一个人说，这意思是“彻底转身，把所有的坏事都抛在脑后”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [sed] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

-	and	a	little	bit	of	a	girl	said	-	it	was	to	love	him	so	much	that	you
-	和	一个	小的	少量	的	一个	女孩	说	-	它	曾是	到	爱	他	所以	很多	那	你

[ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [bæd] ,

wouldn't	do	anything	to	make	him	feel	bad	,
不会	做	任何事物	到	制作	他	感觉	坏的	,

“然后一个小女孩说，‘那是因为你太爱他了，所以你不会做任何让他难过的事。’”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . -

for	the	world	.	-
为了	这	世界	.	-

为了全世界。

[əʊ] ! - [ðeɪ] - [njuː] .

Oh	!	-	They	-	knew	.
哦	!	-	他们	-	知道	.

哦！原来“他们”早就知道了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [ɔː(r)] -

"	Then	she	got	them	to	tell	of	ways	in	which	they	had	been	called	,	or	-
"	然后	她	得到	他们	到	告诉	的	方式	在	哪个	他们	有	到过	称为	,	或者	-

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

然后她让他们讲述自己是如何被召唤或“吸引”的，

- [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

-	to	Jesus	,	and	it	was	just	wonderful	to	hear	the	little	things	.
-	到	耶稣	,	和	它	曾是	只是	精彩的	到	听到	这	小的	事物	.

向耶稣祈祷，听到这些小事真是太好了。

[sʌm; səm][təʊld] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

Some	**told**	**what**	**their**	**fathers**	**had**	**said**	**,**	**and**	**some**	**spoke**	**of**	**their**	**teachers**	**,**
一些	讲述	什么	他们的	父亲们	有	说	,	和	一些	辐	的	他们的	教师	,

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

and	**mothers**	**,**
和	母亲们	,

有些人讲述了他们父亲说过的话，有些人谈到了他们的老师和母亲，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [sed] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː]

and	**two**	**boys**	**said**	**their**	**little**	**sister**	**had**	**asked**	**them**	**to**	**'**	**turn**	**over**	**a**	**new**
和	二	男孩们	说	他们的	小的	姐姐	有	问	他们	到	-	转动	超过	一个	新的

[liːf] ,

leaf	**,**
叶子	,

两个男孩说他们的小妹妹要求他们“改过自新”。

- [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt]

'	**and**	**one**	**little**	**girl**	**said**	**her**	**mamma**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**meet**
-	和	一	小的	女孩	说	她	妈妈	有	问	她	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

her	**in**	**Heaven**	**.**
她	在	天堂	.

一个小女孩说，她的妈妈让她在天堂与妈妈相见。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

My	**mother**	**asked**	**me**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**that**	**.**
我的	母亲	问	我	到	是	当然	到	做	那	.

我妈妈叮嘱我一定要这样做。

" - [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

"	**Dilly's**	**voice**	**had**	**dropped**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
"	-	嗓音	有	掉落	降低	和	降低	,

迪利的声音越来越低，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	**with**	**this**	**last**	**sentence**	**it**	**trembled**	**and**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
和	和	这	最后的	句子	它	颤抖	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

说到最后一句话，她的身体颤抖起来，眼中充满了泪水。

" [wel] , " [sed] [hɑːt] , ['kaɪndli] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] , [aɪ]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Hart**	**,**	**kindly**	**,**	**wanting**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**"**	**you**	**mean**	**to**	**,**	**I**
"	出色地	,	"	说	哈特	,	亲切地	,	想要	到	舒适	她	,	"	你	意思是	到	,	我

[sə'pəʊz] . "

suppose	**.**	**"**
认为	.	"

“嗯，”哈特和蔼地说，想要安慰她，“我想你是这个意思吧。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**haven't**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**,**	**only**	**when**	**I**	**was**	**sick**	**,**
"	我	不	知道	;	我	还没有	想法	很多	关于	它	,	仅有的	什么时候	我	曾是	生病的	,

“我不知道；我没怎么想过这个问题，只有生病的时候才想过。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [mʌtʃ] , [bʌt; bət][maɪ'self] .

and	**then**	**I**	**was**	**too**	**miserable**	**to**	**think**	**of**	**anything**	**,**	**much**	**,**	**but**	**myself**	**.**
和	然后	我	曾是	也	悲惨的	到	思考	的	任何事物	,	很多	,	但	我	.

然后我痛苦不堪，什么都想不起来了，除了我自己。

[əʊ] ! [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

Oh	**!**	**I**	**meant**	**to**	**,**	**some**	**day**	**,**
哦	!	我	意思是	到	,	一些	天	,

哦！我本来打算总有一天会的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ti:tʃə(r)] [təʊld] [ðəʊz] - ['lɪt(ə)l] - [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

but	that	teacher	told	those	'	little	'	boys	and	girls	that	they	were	not	one	of
但	那	老师	讲述	那些	-	小的	-	男孩们	和	女孩们	那	他们	是	不是	一	的

[ðem; ðəm] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

them	too	young	to	begin	,
他们	也	年轻的	到	开始	,

但那位老师告诉那些"小"男孩女孩们，他们并不属于他们之中，他们年纪太小不能开始学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] . "

and	that	to	-	day	was	the	only	time	they	were	sure	of	.	"
和	那	到	-	天	曾是	这	仅有的	时间	他们	是	当然	的	.	"

而今天，是他们唯一能确定的事情。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][skeə(r)]['lɪt(ə)l] [fəʊks][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	I	think	it	is	very	unwise	to	try	to	scare	little	folks	in	that	way	,
"	我	思考	它	是	非常	失策	到	尝试	到	吓	小的	各位	在	那	方式	,

我认为用那种方式吓唬小孩子是非常不明智的。

" [sed] [hɑ:t] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] .

"	said	Hart	,	looking	wise	and	reproving	.
"	说	哈特	,	寻找	明智的	和	责备	.

"哈特说道，神情睿智而责备。"

" [əʊ] ! [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [skeəd] .

"	Oh	!	They	were	not	scared	.
"	哦	!	他们	是	不是	害怕的	.

哦！他们一点也不害怕。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

She	did	not	say	it	in	that	way	,
她	做过	不是	说	它	在	那	方式	,

她并没有那样说。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ;

only	she	made	it	plain	to	them	that	it	was	true	;	and	of	course	it	is	;
仅有的	她	制成	它	清楚的	到	他们	那	它	曾是	真的	;	和	的	课程	它	是	;

只有她向他们明确地表明了这一点；当然，这的确是事实；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ju:; jʊ] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

because	,	when	you	stop	to	think	about	it	,	how	can	anybody	be	sure	of	being	here	to	-	morrow	;
因为	,	什么时候	你	停止	到	思考	关于	它	,	如何	能	任何人	是	当然	的	存在	这里	到	-	明天	;

因为仔细想想，谁又能确定自己明天还能在这里呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] ?

and	even	if	one	were	sure	,	what	is	the	use	in	waiting	?
和	甚至	如果	一	是	当然	,	什么	是	这	使用	在	等待	?

即使确信无疑，等待又有什么用呢?

" [ðeə(r)] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn]['sensəb(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] ;

"	There	really	seemed	to	be	but	one	sensible	answer	to	make	to	this	;
"	那里	真的	似乎	到	是	但	一	明智的	回答	到	制作	到	这	;

"对此，似乎只有一个合理的答案;

[hɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

Hart	thought	it	over	for	some	seconds	,	and	at	last	said	,	with	a
哈特	想法	它	超过	为了	一些	秒	,	和	在	最后的	说	,	和	一个

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] ,

good	-	natured	laugh	,
好的	-	自然	笑	,

哈特想了几秒钟，最后爽朗地笑着说：

" [ɔːl] [raɪt] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? "

"	All	right	;	what	do	you	wait	for	,	then	?	"
"	全部	正确的	;	什么	做	你	等待	为了	,	然后	?	"

“好吧，那你还在等什么？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] !

"	That	is	just	it	!
"	那	是	只是	它	!

“就是这样！”

" ['dɪli] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [lʊk] .

"	Dilly	did	not	laugh	,	but	kept	her	troubled	look	.
"	迪利	做过	不是	笑	,	但	保留	她	麻烦	看	.

“迪莉没有笑，而是保持着忧虑的神情。”

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] [seɪ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

"	Why	don't	I	say	right	away	that	I	am	going	,	from	this	minute	,	to	belong	to
"	为什么	不	我	说	正确的	离开	那	我	是	去	,	从	这	分钟	,	到	属于	到

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“我为什么不立刻宣布，从这一刻起，我将归向耶稣呢？”

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][ðə; ði][best][aɪ] [nəʊ] [haʊ] ?

and	serve	him	the	best	I	know	how	?
和	服务	他	这	最好的	我	知道	如何	?

我会尽我所能为他服务?

[waɪ] ['dʌznt] ['evrɪbɒdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ? "

Why	doesn't	everybody	say	it	,	Mr	.	Hart	?	"
为什么	不	大家	说	它	,	先生	.	哈特	?	"

哈特先生，为什么不是每个人都这么说呢?

" [wel] , " [sed] [hɑːt] , ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	said	Hart	,	rolling	himself	over	again	,
"	出色地	,	"	说	哈特	,	滚动	他自己	超过	再次	,

“好吧，”哈特说着，又翻了个身。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

and	settling	it	in	his	own	mind	that	he	would	leave	this	part	of	the	ground
和	安顿	它	在	他的	自己的	头脑	那	他	会	离开	这	部分	的	这	地面

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	a	very	few	minutes	,
在	一个	非常	很少	分钟	,

他暗下决心，几分钟后就要离开这片场地。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [əʊld] ['seɪtn] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

"	the	theory	is	,	you	know	,	that	old	Satan	himself	is	at	the	bottom	of	all	our
"	这	理论	是	,	你	知道	,	那	老的	撒但	他自己	是	在	这	底部	的	全部	我们的

['wɪkɪdnəs] ,

wickednesses	,
邪恶	,

“这种理论认为，所有罪恶的根源都在于撒旦本人。”

[ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] . "
this among the number . "
这 之中 这 数字 . "

这只是其中之一。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [ˌem 'iː] ?
" Do you suppose he is trying to manage me ?
" 做 你 认为 他 是 尝试 到 管理 我 ?

你认为他是在试图控制我吗?

" - [təʊn] [wɒz; wəz] [ɔː] - ['strɪkən] .
" Dilly's tone was awe - stricken .
" - 语气 曾是 敬畏 - 受打击的 .

迪利的语气充满了敬畏。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪtn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
" Do you really think it is Satan telling me that I don't understand enough about
" 做 你 真的 思考 它 是 撒但 讲述 我 那 我 不 理解 足够的 关于
[θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] ;
things to settle them ;
事物 到 定居 他们 ;

“你真的认为这是撒旦在告诉我，我对事情了解得不够多，无法解决问题吗？”

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [wʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sez] ? "
that , at least , I would better wait till I get home and see what father says ? "
那 , 在 至少 , 我 会 更好的 等待 直到 我 得到 家 和 看 什么 父亲 说道 ? "

至少，我最好还是等到回家看看父亲怎么说吧?

" ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
" Haven't a doubt but that the old fellow is interested in you ,
" 还没有 一个 怀疑 但 那 这 老的 同伴 是 感兴趣的 在 你 ,

“我毫不怀疑，这位老先生对你很感兴趣。”

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [truː] . "
if all that is said of him is true . "
如果全部 那 是 说 的 他 是 真的 . "

如果所有关于他的传言都属实的话。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪʤd] [baɪ] [hɪm] ! " [sed] ['dɪli] , [ɪn'tens] [skɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" I hate to be managed by him ! " said Dilly , intense scorn in her voice ,
" 我 恨 到 是 管理 经过 他 ! " 说 迪利 , 激烈的 轻蔑 在 她 嗓音 ,

“我讨厌被他管理！”迪莉说道，语气中充满了鄙夷。

[ænd; ənd] [mʌʧ] ['emfəsɪs] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]['prəʊnaʊn] [hɪm] .
and much emphasis laid on the pronoun him .
和 很多 强调 铺设 在 这 代词 他 .

而且对代词“他”的使用非常强调。

[hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzd] .
Hart was exceedingly amused .
哈特 曾是 非常 觉得好笑 .

哈特觉得非常有趣。

['dɪli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['ɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Dilly seemed to him to be the very oddest little girl in the world .
迪利 似乎 到 他 到 是 这 非常 最奇怪的 小的 女孩 在 这 世界 .

在他看来，迪莉是世界上最古怪的小女孩。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [pə'hæps] ,
" On the whole , then , " he said , rising , " perhaps ,
" 在 这 所有的 , 然后 , " 他 说 , 上升 , " 也许 ,

“总的来说，”他站起身来说，“或许……”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] . "

you	would	do	well	to	give	him	the	slip	.	"
你	会	做	出色地	到	给	他	这	滑	.	"

你最好甩掉他。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evrɪbɒdi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] !

"	Why	,	of	course	;	everybody	would	,	but	it	is	so	queer	that	we	don't	!
"	为什么	,	的	课程	;	大家	会	,	但	它	是	所以	酷儿	那	我们	不	!

“为什么？每个人都会这样做，但我们却不这样做，这真是太奇怪了！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ? "

Did	you	see	the	picture	this	morning	,	Mr	.	Hart	?	"
做过	你	看	这	图片	这	早晨	,	先生	.	哈特	?	"

哈特先生，您今天早上看到那张照片了吗?

" ['pɪktʃə(r)] ? " [sed] [hɑːt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Picture	?	"	said	Hart	,	sitting	down	again	.
"	图片	?	"	说	哈特	,	坐着	向下	再次	.

“照片？”哈特说着，又坐了下来。

" [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] .

"	I	saw	nothing	this	morning	,	but	the	bed	.
"	我	锯	没有什么	这	早晨	,	但	这	床	.

“今天早上我什么也没看到，只看到了床。”

[wɒt] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? "

What	picture	was	there	?	"
什么	图片	曾是	那里	?	"

那里有什么照片?

" [waɪ] , [ðæt] [seɪm] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] ; [ɪn] [ðə; ði]

"	Why	,	that	same	man	made	a	picture	on	the	blackboard	in	the	tabernacle	;	in	the
"	为什么	,	那	相同的	男人	制成	一个	图片	在	这	黑板	在	这	圣幕	;	在	这

[bɪg] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

big	Sunday	-	school	,
大的	星期日	-	学校	,

“为什么呢，同一个人在圣殿的黑板上画了一幅画；在主日学校里，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

you	know	,	after	the	other	was	over	.
你	知道	,	后	这	其他	曾是	超过	.

你知道，在上一件事结束后。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

He	made	the	lesson	all	out	in	a	picture	,	and	a	story	.
他	制成	这	课	全部	出去	在	一个	图片	,	和	一个	故事	.

他把这堂课的内容用图画和故事的形式完整地表达了出来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dezət] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [gruː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm]

The	story	was	about	a	desert	where	nothing	grew	,	and	it	was	very	warm
这	故事	曾是	关于	一个	沙漠	在哪里	没有什么	生长	,	和	它	曾是	非常	温暖的

[ænd; ənd] ['veri] ['drɪəri] ;

and	very	dreary	;
和	非常	凄凉	;

故事讲述的是一片寸草不生的沙漠，那里非常炎热，也非常荒凉；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [ʌp] ,

and	one	day	an	angel	planted	a	seed	,	and	a	tree	grew	up	,
和	一	天	一个	天使	已种植	一个	种子	,	和	一个	树	生长	向上	,

有一天，一位天使种下了一颗种子，后来长成了一棵树。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [triː] — [ðə; ði]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dezət] [wɜːld] .

a	lovely	tree	—	the	only	beautiful	thing	in	that	desert	world	.
一个	迷人的	树	—	这	仅有的	美丽的	事物	在	那	沙漠	世界	.

一棵美丽的树——是这片沙漠世界里唯一的美好事物。

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

And	pilgrims	came	that	way	and	rested	under	its	shade	;	and	it	grew
和	朝圣者	来了	那	方式	和	休息	在下面	它是	阴影	;	和	它	生长

[ænd; ənd] [gruː] ;

and	grew	;
和	生长	;

朝圣者沿着这条路而来，在树荫下休息；它越长越大；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [təʊld] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] ,

and	these	pilgrims	told	others	about	it	,	and	more	came	,
和	这些	朝圣者	讲述	其他的	关于	它	,	和	更多的	来了	,

这些朝圣者把这件事告诉了其他人，于是更多的人来了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [baɪ] [ðæt] [triː] ;

and	at	last	great	crowds	of	people	were	helped	by	that	tree	;
和	在	最后的	伟大的	人群	的	人们	是	帮助	经过	那	树	;

最后，那棵树帮助了很多人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]

and	it	grew	on	and	on	,	and	spread	its	branches	everywhere	,	and	its
和	它	生长	在	和	在	,	和	传播	它是	分支	到处	,	和	它是

[liːvz] [kjʊəd] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

leaves	cured	sick	people	.
树叶	治愈	生病的	人们	.

它不断生长，枝繁叶茂，它的叶子能治愈病人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [triː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]

And	while	he	talked	he	made	the	tree	larger	and	larger	,	and	its
和	尽管	他	谈话	他	制成	这	树	更大的	和	更大的	,	和	它是

['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [aʊt] ,

branches	reached	out	,
分支	达到	出去	,

他一边说话，一边让树越长越大，树枝也向四面八方伸展。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə]

and	then	suddenly	,	he	made	a	cross	out	of	it	;	reaching	its	arms	out	to
和	然后	突然	,	他	制成	一个	叉	出去	的	它	;	到达	它是	武器	出去	到

[seɪv] ['evribɒdi] !

save	everybody	!
节省	大家	!

然后突然，他把它变成了一个十字架；伸出双臂去拯救所有人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .

It	was	a	beautiful	story	,	Mr	.	Hart	.
它	曾是	一个	美丽的	故事	,	先生	.	哈特	.

哈特先生，这是一个很美的故事。

[aɪ] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['les(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ;

I	can't	tell	it	as	he	did	,	but	it	just	put	the	whole	lesson	into	a	picture	;
我	不能	告诉	它	作为	他	做过	,	但	它	只是	放	这	所有的	课	进入	一个	图片	;

我无法像他那样描述，但这幅画面就把整堂课的内容生动地展现了出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'gen] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd]
and **it** **made** **me** **think** **again** **how** **strange** **it** **was** **that** **some** **people** **would**
和 它 制成 我 思考 再次 如何 奇怪的 它 曾是 那 一些 人们 会
[nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] .
not **be** **cured** **.**
不是 是 治愈 .

这让我再次想到，有些人无法治愈，这真是太奇怪了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ai] - ['wɒntɪd] - [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ;
When **I** **was** **sick** **,** **I** **'** **wanted** **'** **to** **be** **cured** **so** **much** **;**
什么时候 我 曾是 生病的 , 我 - 通缉 - 到 是 治愈 所以 很多 ;

我生病的时候，非常“渴望”能被治好；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ,
and **when** **your** **mother** **came** **to** **say** **she** **would** **take** **me** **with** **her** **up** **here** **,**
和 什么时候 你的 母亲 来了 到 说 她 会 拿 我 和 她 向上 这里 ,

当你的母亲说她要带我一起上来的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [ai][dʒʌst] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kraɪd] ,
and **that** **it** **would** **cure** **me** **,** **I** **just** **cried** **for** **joy** **;** **and** **father** **cried** **,**
和 那 它 会 治愈 我 , 我 只是 哭 为了 喜悦 ; 和 父亲 哭 ,

得知它能治好我的病，我喜极而泣；父亲也哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] .
he **was** **so** **glad** **.**
他 曾是 所以 高兴的 .

他非常高兴。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [sed] [ai] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ? "
Suppose **I** **had** **said** **I** **wasn't** **old** **enough** **to** **come** **?** **"**
认为 我 有 说 我 不是 老的 足够的 到 来 ? "

假设我说我年纪不够不能来呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lə'dʒɪʃn] , " [sed] [hɑːt] .
" **You** **are** **quite** **a** **little** **logician** **,** **"** **said** **Hart** **.**
" 你 是 相当 一个 小的 逻辑学家 , " 说 哈特 .

“你真是个小逻辑学家，”哈特说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] , [pɪntʃt] ['ɛfiz] [tʃiːk] ,
And **then** **he** **took** **himself** **up** **from** **the** **grass** **again** **,** **pinched** **Effie's** **cheek** **,**
和 然后 他 采取 他自己 向上 从 这 草 再次 , 捏 艾菲的 脸颊 ,

然后他又从草地上站起来，捏了捏艾菲的脸颊。

['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['dɪli] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt]
pulled **one** **of** **her** **curls** **and** **sauntered** **off** **,** **leaving** **Dilly** **to** **wonder** **what**
拉 一 的 她 卷发 和 漫步 离开 , 离开 迪利 到 想知道 什么
[ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [ment] .
that **last** **sentence** **meant** **.**
那 最后的 句子 意思是 .

她拽着自己的一缕卷发，悠然自得地走开了，留下迪莉独自琢磨着最后那句话是什么意思。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] .
TRUE **TO** **HER** **PLEDGE** **.**
真的 到 她 保证 .

她信守了承诺。

['dɪli] [sæt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊfl] ;

DILLY	sat	still	with	her	book	,	a	little	sorrowful	;
迪利	卫星	仍然	和	她	书	,	一个	小的	悲伤	;

迪莉静静地坐在那里，手里拿着书，有些忧伤；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [help] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] ,

it	seemed	to	her	that	she	needed	some	help	,	though	she	hardly	knew	what	,
它	似乎	到	她	那	她	需要	一些	帮助	,	尽管	她	几乎	知道	什么	,

她觉得自己需要一些帮助，尽管她几乎不知道需要什么帮助。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Mr	.	Hart	did	not	seem	to	be	the	person	to	help	her	.
和	先生	.	哈特	做过	不是	似乎	到	是	这	人	到	帮助	她	.

哈特先生似乎并不是能帮助她的人。

['efi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ,

Effie	was	very	busy	just	then	,
艾菲	曾是	非常	忙碌的	只是	然后	,

当时艾菲非常忙。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm]

gathering	all	the	bright	flowers	within	her	reach	and	carefully	pulling	them
采集	全部	这	明亮的	花朵	之内	她	抵达	和	小心	拉	他们

[tuː; tə]['bɪts] ,

to	bits	,
到	比特	,

她将触手可及的所有鲜艳花朵收集起来，小心翼翼地将它们撕碎。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] , [ænd; ənd] [left] ['dɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	she	gave	no	trouble	beyond	an	occasional	glance	,	and	left	Dilly	to	her
所以	她	给予	不	麻烦	超过	一个	偶然	瞥一眼	,	和	左边	迪利	到	她

[əʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

所以她除了偶尔瞥一眼之外，没有多管闲事，让迪莉独自沉思。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪd] ?

What	should	she	decide	?
什么	应该	她	决定	?

她应该如何决定?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [stʊd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

It	seemed	to	her	that	somebody	stood	near	at	hand	,
它	似乎	到	她	那	某人	站立	靠近	在	手	,

她觉得好像有人站在附近。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

waiting	for	what	she	was	going	to	say	.
等待	为了	什么	她	曾是	去	到	说	.

等着她接下来要说什么。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd]

For	some	reason	which	she	did	not	understand	,	Mr	.	Hart	had	discouraged
为了	一些	原因	哪个	她	做过	不是	理解	,	先生	.	哈特	有	灰心

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

出于某种她不明白的原因，哈特先生让她感到沮丧；

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

made	her	feel	that	the	whole	question	was	beyond	her	;
制成	她	感觉	那	这	所有的	问题	曾是	超过	她	;

这让她觉得整个问题都超出了她的理解范围；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	she	was	too	young	to	busy	her	mind	with	it	;
那	她	曾是	也	年轻的	到	忙碌的	她	头脑	和	它	;

她年纪太小，不应该把心思放在这上面；

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [səʊ][ɪn] [wɜːdz] ,

he	had	not	said	so	in	words	,
他	有	不是	说	所以	在	字	,

他没有用言语表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .

but	he	had	contrived	to	make	her	feel	that	he	thought	so	.
但	他	有	人为的	到	制作	她	感觉	那	他	想法	所以	.

但他却设法让她觉得他就是这么想的。

['dɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dilly	was	sure	this	was	very	different	from	what	the	morning	teacher	of	the
迪利	曾是	当然	这	曾是	非常	不同的	从	什么	这	早晨	老师	的	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

children	had	tried	to	do	.
孩子们	有	尝试	到	做	.

迪莉确信这与孩子们早上的老师尝试做的事情截然不同。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dɪli] , " [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]

"	And	if	they	are	old	enough	,	"	said	Dilly	,	"	then	I	was	,	years	and	years
"	和	如果	他们	是	老的	足够的	,	"	说	迪利	,	"	然后	我	曾是	,	年	和	年

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

“如果他们年纪够大，”迪利说，“那么我很多年前也年纪够大了；

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] - [kɔːld] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ;

and	I've	been	'	called	'	a	great	many	times	;
和	我已经	到过	-	称为	-	一个	伟大的	许多	时代	;

我曾多次被“召唤”；

[jet] [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['eni] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

yet	I	can't	seem	to	decide	that	I	shall	do	any	differently	from	what	I	have
然而	我	不能	似乎	到	决定	那	我	将	做	任何	不同	从	什么	我	有

['ɔːlweɪz] [biːn] ['duːɪŋ] .

always	been	doing	.
总是	到过	正在做	.

但我似乎无法决定要改变我一直以来的做法。

" [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , ['dɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ɔːlməʊst][æt; ət]

"	A	step	sounded	near	her	,	and	glancing	up	,	Dilly	saw	the	artist	almost	at
"	一个	步	听起来	靠近	她	,	和	瞥了一眼	向上	,	迪利	锯	这	艺术家	几乎	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“她身边传来一声脚步声，迪莉抬头一看，发现那位艺术家几乎就在她身边。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] .

looking	down	on	her	with	a	good	-	natured	smile	.
寻找	向下	在	她	和	一个	好的	-	自然	微笑	.

他俯视着她，脸上带着和蔼的微笑。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɪz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	What	kind	of	a	growth	is	this	,	which	I	have	found	,	"	he	said	,	whimsically	.
"	什么	种类	的	一个	生长	是	这	,	哪个	我	有	成立	,	"	他	说	,	异想天开地	.

“我发现的这种增长方式真是令人惊叹啊！”他饶有兴致地说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːd] ?
" Is it a flower , or a weed ?
" 是 它 一个 花 , 或者 一个 杂草 ?

它是花，还是杂草?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" and he dropped himself beside her .
" 和 他 掉落 他自己 旁 她 .

他随即倒在她身边。

[ˈdɪli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] .
Dilly looked around for the growth which he meant .
迪利 看起来 大约 为了 这 生长 哪个 他 意思是 .

迪利环顾四周，寻找他所说的生长物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈflaʊə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There was no flower near her .
那里 曾是 不 花 靠近 她 .

她身边没有花。

" [əʊ] ! [ai] [ment] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh ! I meant this one , " he said ,
" 哦 ! 我 意思是 这 一 , " 他 说 ,

“哦！我指的是这个，”他说。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlaɪtli] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən][ˈbaɪb(ə)l] .
touching lightly the hand which lay on her open Bible .
接触 轻轻 这 手 哪个 躺 在 她 打开 圣经 .

轻轻触碰放在她摊开的圣经上的那只手。

" [əʊ] ! " [sed] [ˈdɪli] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
" Oh ! " said Dilly , flushing up to her temples .
" 哦 ! " 说 迪利 , 冲洗 向上 到 她 寺庙 .

“哦！”迪莉说道，脸涨得通红。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːd] . "
" I'm afraid it is a weed . "
" 我是 害怕的 它 是 一个 杂草 . "

“恐怕它是一种杂草。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[nɒt] [ˈpɔɪzənəs] , [ai] [həʊp] !
Not poisonous , I hope !
不是 有毒 , 我 希望 !

希望它没有毒!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [prɪˈtendɪd] [əˈlɑːm] .
" and he drew away his hand in pretended alarm .
" 和 他 画 离开 他的 手 在 假装 警报 .

“然后他假装惊慌地缩回了手。”

[ˈdɪli] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [tɔːk] .
Dilly laughed a little ; she had never heard such queer talk .
迪利 笑了 一个 小的 ; 她 有 绝不 听到 这样的 酷儿 讲话 .

迪莉轻笑了一声；她从未听过如此古怪的谈话。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi]

She	stole	a	shy	glance	at	her	visitor	,	but	he	seemed	to	have	already
她	偷窃	一个	害羞的	瞥一眼	在	她	游客	,	但	他	似乎	到	有	已经

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,

forgotten	her	,
被遗忘的	她	,

她羞涩地瞥了一眼来访者，但他似乎已经把她忘了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][pjʊə(r)] [bluː] [skaɪ] .

and	lay	looking	up	at	the	pure	blue	sky	.
和	躺	寻找	向上	在	这	纯的	蓝色的	天空	.

然后躺着，仰望着湛蓝的天空。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ;

Something	in	his	face	made	her	think	he	could	help	her	if	he	chose	;
某物	在	他的	脸	制成	她	思考	他	可以	帮助	她	如果	他	选择	;

他脸上的某种神情让她觉得，如果他愿意，他可以帮助她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

but	she	felt	afraid	to	speak	.
但	她	毛毡	害怕的	到	说话	.

但她害怕开口说话。

[æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [brəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət] : " [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]

At	last	,	her	voice	very	soft	and	low	,	broke	the	quiet	:	"	I	saw	your
在	最后的	,	她	嗓音	非常	柔软的	和	低的	,	打破	这	安静的	:	"	我	锯	你的

['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

picture	this	morning	.	"
图片	这	早晨	.	"

最后，她用非常轻柔低沉的声音打破了寂静："我今天早上看到了你的照片。"

" [maɪ]['pɪktʃə(r)] ?

"	My	picture	?
"	我的	图片	?

我的照片?

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Did	I	make	a	picture	this	morning	?
做过	我	制作	一个	图片	这	早晨	?

我今天早上拍过照片吗?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	was	it	?
什么时候	曾是	它	?

是什么时候?

[ɪn][maɪ] [driːmz] ?

In	my	dreams	?
在	我的	梦境	?

在梦里?

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ; [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)]

I'm	always	making	them	,	asleep	or	awake	;	so	of	course	I	can't	remember
我是	总是	制作	他们	,	睡着了	或者	醒	;	所以	的	课程	我	不能	记住

[ðem; ðəm][ɔːl] . "

them	all	.	"
他们	全部	.	"

我总是会做梦，不管是睡着了还是醒着；所以当然不可能全部都记得住。

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

"	But	I	mean	the	one	you	made	at	the	tabernacle	for	the	Sunday	-	school	.
"	但	我	意思是	这	一	你	制成	在	这	圣幕	为了	这	星期日	-	学校	.

"

"

"

“但我指的是你在教堂里为主日学校做的那个。”

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] !

"	The	Sunday	-	school	lesson	!
"	这	星期日	-	学校	课	!

“主日学校的课程！”

[dɪd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?

Did	I	go	to	Sunday	-	school	?
做过	我	去	到	星期日	-	学校	?

我上过主日学校吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

[ai] [rɪ'membə(r)] ; [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['dezət] , [ænd; ənd] [maɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

I	remember	;	you	saw	my	desert	,	and	my	tree	that	grew	and	grew	,
我	记住	;	你	锯	我的	沙漠	,	和	我的	树	那	生长	和	生长	,

我记得，你见过我的沙漠，还有我那棵越长越高的树。

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl]

and	blossomed	at	last	into	a	cross	which	stretched	out	its	arms	to	reach	all
和	盛开	在	最后的	进入	一个	叉	哪个	拉伸	出去	它是	武器	到	抵达	全部

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

最终绽放成一个十字架，伸出双臂拥抱全世界。

[jes] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

Yes	;	that	is	a	wonderful	Sunday	-	school	lesson	.
是的	;	那	是	一个	精彩的	星期日	-	学校	课	.

是的，这真是一堂精彩的主日学课程。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd][juː; jʊ][stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

You	saw	the	picture	;	but	the	question	is	,	did	you	stand	close	to	it	,
你	锯	这	图片	;	但	这	问题	是	,	做过	你	站立	关闭	到	它	,

你看到了那张照片；但问题是，你是否靠近过它?

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

right	under	the	spreading	branches	of	the	tree	,
正确的	在下面	这	传播	分支	的	这	树	,

就在树木伸展的枝干下方，

[weə(r)] [ðəʊz] [stænd] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ɪts] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

where	those	stand	who	have	gone	close	enough	to	use	its	leaves	for	themselves	?
在哪里	那些	站立	WHO	有	已消失	关闭	足够的	到	使用	它是	树叶	为了	他们自己	?

"

"

"

那些曾亲身接触过它、甚至亲自取用过它叶子的人，他们的立场又在哪里呢?

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['dɪli] , ['veri] ['sɒftli] .
" I'm only a little girl , " said Dilly , very softly .
" 我是 仅有的 一个 小的 女孩 , " 说 迪利 , 非常 轻轻 .

“我只是个小女孩，”迪莉轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəli] - [bɪ'lɒŋ] , - [jet] [ə'waɪl] . "
" I think maybe I'm too young to really ' belong , ' yet awhile . "
" 我 思考 或许 我是 也 年轻的 到 真的 - 属于 , - 然而 一会儿 . "

“我觉得我可能还太年轻，暂时还无法真正‘融入’这个圈子。”

" [wel] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , now , let us see about that .
" 出色地 , 现在 , 让 我们 看 关于 那 .

“那么，现在，让我们来看看这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ,
If you were a rosebud ,
如果 你 是 一个 玫瑰花蕾 ,

如果你是一朵玫瑰花蕾，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz]
and I was a wonderful fairy who could change you so that your leaves
和 我 曾是 一个 精彩的 仙女 WHO 可以 改变 你 所以 那 你的 树叶
[wʊd] ['nevə(r)] [feɪd] ,
would never fade ,
会 绝不 褪色 ,

我是一位神奇的仙女，可以改变你，让你的叶子永不凋零。

[ænd; ənd] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
and fit you to blossom in the palace of my king , and I wanted to
和 合身 你 到 开花 在 这 宫殿 的 我的 国王 , 和 我 通缉 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

让你在我国王的宫殿里绽放光彩，而我也想这样做。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
do you think I would like to have you wait until a little worm which had
做 你 思考 我 会 喜欢 到 有 你 等待 直到 一个 小的 蠕虫 哪个 有
[meɪd] [ɪts] [nest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
made its nest in your heart ,
制成 它是 巢 在 你的 心 ,

你觉得我会让你等到一条在你心里筑巢的小虫子出现吗?

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [kɜːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
had eaten a great many of your leaves , and curled some of them
有 吃 一个 伟大的 许多 的 你的 树叶 , 和 卷曲 一些 的 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它吃掉了你很多叶子，还把一些叶子卷了起来。

[ænd; ənd] [tɔːn] [wʌn] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
and torn one off here and there , and made you look yellow and ugly ,
和 撕裂 一 离开 这里 和 那里 , 和 制成 你 看 黄色的 和 丑陋的 ,

还撕掉了你身上的一块，让你看起来又黄又丑。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] ? "
before you came to me for help ? "
前 你 来了 到 我 为了 帮助 ? "

在你来找我帮忙之前?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɪli] , ['prɒmptli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ;
" No , sir , " said Dilly , promptly enough , but smiling again ;
" 不 , 先生 , " 说 迪利 , 及时 足够的 , 但 微笑 再次 ;

“不，先生，”迪利很快回答道，脸上又露出了笑容；

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" who ever heard so strange a story as this ? "
" WHO 曾经 听到 所以 奇怪的 一个 故事 作为 这 ? "

谁听过如此离奇的故事?

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [nemd] - [sɪn] ,
" Very well ; you are just a bud now , but there is a little worm named ' sin ,
" 非常 出色地 ; 你 是 只是 一个 芽 现在 , 但 那里 是 一个 小的 蠕虫 命名 - 罪 ,

“很好；你现在只是个花苞，但有一条名叫‘罪恶’的小虫子，

- ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒn] [juː; jʊ] .
' crawling about , longing to get a good hold on you .
- 爬行 关于 , 渴望 到 得到 一个 好的 抓住 在 你 .

爬来爬去，渴望牢牢抓住你。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
I don't see the use of waiting till he has spoiled your beauty .
我 不 看 这 使用 的 等待 直到 他 有 被宠坏了 你的 美丽 .

我觉得没必要等到他毁了你的美貌才出手。

[duː; də] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

" [bʌt; bət] [naʊ] ['dɪli] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['redi] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,
" But now Dilly had no answer ready ; something in the voice , or in the words ,
" 但 现在 迪利 有 不 回答 准备好 ; 某物 在 这 嗓音 , 或者 在 这 字 ,

“但迪利现在却答不上来；他的声音里，或者说他的话语中，透露出某种信息，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
had sent a sudden rush of tears to her eyes ,
有 发送 一个 突然 匆忙 的 眼泪 到 她 眼睛 ,

突然间，她眼中涌出了泪水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)]
and a great longing into her heart to be shielded now and forever
和 一个 伟大的 渴望 进入 她 心 到 是 屏蔽 现在 和 永远
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [di'strɔi] [wɜːm] .
from the power of that destroying worm .
从 这 力量 的 那 摧毁 蠕虫 .

她心中充满渴望，希望从现在到永远都能免受那条毁灭性蠕虫的侵害。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
The artist said no more to her ,
这 艺术家 说 不 更多的 到 她 ,

艺术家没有再跟她说什么。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['efi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
but gave undivided attention to Effie for the next five minutes ,
但 给予 未分割的 注意力 到 艾菲 为了 这 下一个 五 分钟 ,

但在接下来的五分钟里，他全神贯注地陪伴着艾菲。

[ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [gʊd] - [baɪ] .
then went away with a kind good - by .
然后 去 离开 和 一个 种类 好的 - 经过 .

然后友好地道别离开了。

['efi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [hu:z]

Effie	was	tired	of	her	flowers	now	,	and	missed	her	new	friend	whose
艾菲	曾是	疲劳的	的	她	花朵	现在	,	和	错过	她	新的	朋友	谁

[ə'tenʃən] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

attentions	had	been	delightful	;
注意	有	到过	愉快	;

艾菲现在已经厌倦了她的花，她想念那位曾给她带来愉悦的新朋友；

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['trævld] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['dɪli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] .

so	she	travelled	over	to	Dilly	and	insisted	on	being	noticed	.
所以	她	旅行	超过	到	迪利	和	坚持	在	存在	注意到	.

于是她前往迪利，坚持要引起他的注意。

['dɪli] ['hʌrɪdli] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [kɪst] ['efi] , [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

Dilly	hurriedly	dried	her	eyes	,	kissed	Effie	,	picked	up	her	Bible	,
迪利	匆匆	干燥	她	眼睛	,	亲吻	艾菲	,	挑选	向上	她	圣经	,

迪莉匆匆擦干眼泪，亲吻了艾菲，拿起圣经。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] ; [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel]

and	taking	the	child	by	the	hand	,	started	for	the	hotel	;	the	supper	bell
和	采取	这	孩子	经过	这	手	,	开始	为了	这	酒店	;	这	晚餐	钟

[wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

was	ringing	.
曾是	铃声	.

她牵着孩子的手，朝酒店走去；这时晚餐的铃声响了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:mli] [tu:; tə] [hɜ:'self] : " [naʊ] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ;

As	she	went	,	she	said	firmly	to	herself	:	"	Now	I	have	decided	;
作为	她	去	,	她	说	牢牢	到	她自己	:	"	现在	我	有	决定	;

她边走边坚定地对自己说：“现在我已经决定了；

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I'm	going	to	Him	this	very	day	.
我是	去	到	他	这	非常	天	.

我今天就要去见他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [spɔɪld] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] !

I	shall	not	wait	until	I	am	an	old	spoiled	flower	,	with	the	leaves	dropping	off	!
我	将	不是	等待	直到	我	是	一个	老的	被宠坏了	花	,	和	这	树叶	下降	离开	!

我不会等到自己变成一朵老态龙钟、叶子凋零的娇花才后悔！

" [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pledʒ] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	True	to	her	pledge	,	the	first	moment	she	had	to	herself	,
"	真的	到	她	保证	,	这	第一的	片刻	她	有	到	她自己	,

“她信守承诺，在她拥有第一个独处的时刻，

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:t(ə)nd] [ru:m] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kɒt] [bed] , [ænd; ənd] [sed] , —

she	knelt	down	in	the	little	curtained	room	by	her	cot	bed	,	and	said	,	—
她	跪下	向下	在	这	小的	帘幕	房间	经过	她	婴儿床	床	,	和	说	,	—

她跪在小房间里，就在她那张婴儿床旁边的帘子后面，说道：

" ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ai] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem 'i:] .

"	Jesus	Christ	,	I	gave	myself	to	thee	,	to	do	just	what	thou	dost	tell	me	.
"	耶稣	基督	,	我	给予	我	到	你	,	到	做	只是	什么	你	朋友	告诉	我	.

“耶稣基督，我把自己献给了你，只做你吩咐我做的事。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

"	She	had	not	time	for	a	word	more	,	for	Mrs	.	Hammond	called	her
"	她	有	不是	时间	为了	一个	单词	更多的	,	为了	太太	.	哈蒙德	称为	她

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

她没时间再多说一句话，因为哈蒙德太太这时叫她过来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wen]

and	she	hopped	up	quickly	and	ran	away	,	feeling	that	she	ought	to	go	when
和	她	跳跃	向上	迅速地	和	跑	离开	,	感觉	那	她	应该	到	去	什么时候

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

她迅速起身跑开了，觉得听到呼唤就应该离开。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ]

but	feeling	sorry	,	nevertheless	,	that	she	could	not	say	those	other	words	which
但	感觉	对不起	,	尽管如此	,	那	她	可以	不是	说	那些	其他	字	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

were	in	her	heart	.
是	在	她	心	.

但她仍然感到遗憾，因为她无法说出心中想说的那些话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ,

For	the	next	hour	or	two	she	was	kept	quite	busy	,
为了	这	下一个	小时	或者	二	她	曾是	保留	相当	忙碌的	,

接下来的一两个小时她都忙得不可开交。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['efi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hæmənd]

and	it	was	not	until	Effie	was	asleep	in	her	crib	,	with	Mrs	.	Hammond
和	它	曾是	不是	直到	艾菲	曾是	睡着了	在	她	婴儿床	,	和	太太	.	哈蒙德

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

sitting	beside	her	,
坐着	旁	她	,

直到艾菲睡在婴儿床上，哈蒙德太太坐在她旁边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ðæt] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

and	the	bells	ringing	for	evening	service	,	that	Dilly's	work	for	the	day
和	这	铃铛	铃声	为了	晚上	服务	,	那	-	工作	为了	这	天

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

晚祷的钟声响起，迪利一天的工作结束了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ,

Even	then	she	lingered	,
甚至	然后	她	徘徊不去	,

即使这样，她还是逗留了一会儿。

['luːpɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

looping	the	curtain	a	little	differently	and	picking	a	bit	of	paper	from	the
循环	这	窗帘	一个	小的	不同	和	挑选	一个	少量	的	纸	从	这

['mætɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

matting	on	the	floor	;
垫子	在	这	地面	;

稍微改变一下窗帘的系法，然后从地板上的垫子上捡起一小块纸；

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] [ðæt] ['dɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['wɪlɪŋ]

Mrs	.	Hammond	looked	so	very	sad	and	desolate	that	Dilly	could	not	feel	willing
太太	.	哈蒙德	看起来	所以	非常	伤心	和	荒凉	那	迪利	可以	不是	感觉	愿意的

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

to	leave	her	alone	,
到	离开	她	独自的	,

哈蒙德太太看起来非常悲伤和孤单，迪利不忍心让她一个人待着。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜːself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

much	as	she	wanted	to	be	by	herself	for	a	little	while	.
很多	作为	她	通缉	到	是	经过	她自己	为了	一个	小的	尽管	.

尽管她很想一个人待一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] : " ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,

She	ventured	a	suggestion	:	"	Mrs	.	Hammond	,
她	冒险	一个	建议	:	"	太太	.	哈蒙德	,

她大胆地提出了一个建议："哈蒙德夫人，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [mɪs] ['efi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

wouldn't	you	like	to	have	me	stay	with	Miss	Effie	and	you	go	out	to	the	meeting	?
不会	你	喜欢	到	有	我	停留	和	错过	艾菲	和	你	去	出去	到	这	会议	?

你难道不想让我留下来陪艾菲小姐，而你出去开会吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['prɪti] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] [səʊ] [swiːt] . "

It	is	such	pretty	moonlight	,	and	the	bell	sounds	so	sweet	.	"
它	是	这样的	漂亮的	月光	,	和	这	钟	声音	所以	甜的	.	"

月光真美，铃声真悦耳。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] ; " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,	with	a	long	-	drawn	sigh	;	"	I	could	not	go	alone	,	and	besides	,
"	不	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	;	"	我	可以	不是	去	独自的	,	和	除了	,

"不，"哈蒙德太太长叹一口气说，"我不能一个人去，而且，

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] .

I	have	not	the	energy	to	go	anywhere	.
我	有	不是	这	活力	到	去	任何地方	.

我一点力气都没有，哪儿也去不了。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [maɪ] ['beɪbi] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪli] ,

I	just	want	to	stay	by	my	baby	;	I	want	to	enjoy	her	,	Dilly	,
我	只是	想	到	停留	经过	我的	婴儿	;	我	想	到	享受	她	,	迪利	,

我只想待在我的宝贝身边；我想好好享受和她在一起的时光，迪莉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

while	she	is	a	baby	.
尽管	她	是	一个	婴儿	.

在她还是婴儿的时候。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['beɪbiz] [grəʊ] [ʌp] , [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] ,

Sometimes	,	when	babies	grow	up	,	they	give	their	mothers	very	sorrowful	hearts	,
有时	,	什么时候	婴儿	生长	向上	,	他们	给	他们的	母亲们	非常	悲伤	心	,

有时，当婴儿长大后，会给母亲带来深深的悲伤。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dɪli] .

though	I	think	you	were	always	good	to	your	mother	,	Dilly	.
尽管	我	思考	你	是	总是	好的	到	你的	母亲	,	迪利	.

不过我觉得你一直对你妈妈很好，迪利。

" [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ,

"	This	last	was	added	in	a	kind	voice	,	because	of	a	sudden	remembrance	the	lady	had	,
"	这	最后的	曾是	额外	在	一个	种类	嗓音	,	因为	的	一个	突然	纪念	这	女士	有	,

"最后这句话是用温和的语气补充的，因为这位女士突然想起了什么。"

[ðæt] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

that	Dilly's	mother	was	gone	.
那	-	母亲	曾是	已消失	.

迪利的母亲去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙特伊格尔(Monteagle)
第4/5页

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['dɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " ['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌznt] .

"	No	,	ma'am	,	"	said	Dilly	,	her	voice	quivering	a	little	;	"	sometimes	I	wasn't	.
"	不	,	女士	,	"	说	迪利	,	她	嗓音	颤抖	一个	小的	;	"	有时	我	不是	.

“不，夫人，”迪莉说，她的声音有些颤抖；“有时候我不是。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Mrs	.	Hammond	had	already	forgotten	her	.
"	但	太太	.	哈蒙德	有	已经	被遗忘的	她	.

但哈蒙德太太已经把她忘了。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['muːnlait]

She	sighed	again	,	and	looked	out	of	the	window	,	down	the	long	moonlighted
她	叹了口气	再次	,	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	向下	这	长的	兼职

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

她又叹了口气，望向窗外，沿着月光洒满的长路望去。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

"	I	suppose	you	haven't	seen	anything	of	Mr	.	Hart	this	afternoon	?	"	she	asked	;
"	我	认为	你	还没有	已见	任何事物	的	先生	.	哈特	这	下午	?	"	她	问	;

“我想你今天下午应该没见到哈特先生吧？”她问道；

[nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd]

not	as	though	she	expected	any	information	,	but	as	if	she	was	thinking	aloud
不是	作为	尽管	她	预期的	任何	信息	,	但	作为	如果	她	曾是	思维	大声

.

:
.

她似乎并不期待得到什么信息，而像是在自言自语。

" [jes] , [mæm] , [ai][hæv; həv] ;

"	Yes	,	ma'am	,	I	have	;
"	是的	,	女士	,	我	有	;

“是的，女士，我有；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪs] ['efi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	with	Miss	Effie	and	me	out	on	the	grass	back	of	the	tent	for
他	曾是	和	错过	艾菲	和	我	出去	在	这	草	后退	的	这	帐篷	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

quite	a	long	while	.
相当	一个	长的	尽管	.

他和艾菲小姐还有我一起在帐篷后面的草地上待了很久。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Hammond	turned	quickly	toward	her	.
"	太太	.	哈蒙德	转向	迅速地	朝向	她	.

哈蒙德夫人迅速转向她。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] , ['dɪli] ? "

"	At	what	time	,	Dilly	?	"
"	在	什么	时间	,	迪利	?	"

“迪利，什么时候？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ; [mɪs] ['efi] [slept] [leɪt] , [juː; jʊ]
" **Why** , **it** **was** **after** **dinner** , **a** **good** **while** **after** ; **Miss** **Effie** **slept** **late** , **you**
" 为什么 , 它 曾是 后 晚餐 , 一个 好的 尽管 后 ; 错过 艾菲 睡着了 晚的 , 你
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“哎呀，那是晚饭后过了好一会儿的事了；你记得吗，艾菲小姐睡得很晚。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]
and **I** **had** **her** **dressed** **and** **out** **there** , **for** **a** **little** **while** **before**
和 我 有 她 穿着 和 出去 那里 , 为了 一个 小的 尽管 前
[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;
he **came** **along** ;
他 来了 沿着 ;

我把她穿好衣服带出去，让她在外面待了一会儿，然后他才过来；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
I **don't** **know** **just** **what** **time** **it** **was** . "
我 不 知道 只是 什么 时间 它 曾是 . "

我不知道当时具体是几点。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
" **Do** **you** **know** **whether** **it** **was** **after** **the** **three** **o'clock** **train** **had** **gone** **down**
" 做 你 知道 无论 它 曾是 后 这 三 点钟 火车 有 已消失 向下
? "
? "
? "

“你知道是不是在三点钟方向的火车坠毁之后吗？”

" [əʊ] ! [jɛzm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ]
" **Oh** **!** **Yes'm** **,** **it** **was** **;** **or** **it** **was** **just** **about** **that** **time** **when** **he** **came** **along**
" 哦 ! 是的 , 它 曾是 ; 或者 它 曾是 只是 关于 那 时间 什么时候 他 来了 沿着
.
:
.

“哦！是的，女士；或者说，就在那时他来了。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ]
I **remember** **just** **as** **he** **spoke** **to** **me** **I** **was** **thinking** **it** **was** **Sunday**
我 记住 只是 作为 他 辐 到 我 我 曾是 思维 它 曾是 星期日
['evriweə(r)] [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,
everywhere **but** **down** **at** **the** **depot** ,
到处 但 向下 在 这 仓库 ,

我记得他跟我说话的时候，我心想除了车站那边以外，其他地方都是星期天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and **it** **was** **the** **whistle** **of** **the** **train** **which** **made** **me** **think** **of** **it** **;**
和 它 曾是 这 哨 的 这 火车 哪个 制成 我 思考 的 它 ;

是火车的汽笛声让我想起了这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['miːtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː]
and **the** **bell** **was** **ringing** **for** **the** **four** **o'clock** **meeting** **when** **you** **called** **me**
和 这 钟 曾是 铃声 为了 这 四 点钟 会议 什么时候 你 称为 我
, ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,
, **Mrs** **.** **Hammond** **,**
, 太太 . 哈蒙德 ,

哈蒙德太太，您打电话给我的时候，四点钟的会议铃声已经响了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Hart	had	been	gone	only	a	little	while	;	I	remember	all	about	it
和	先生	.	哈特	有	到过	已消失	仅有的	一个	小的	尽管	;	我	记住	全部	关于	它

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

哈特先生离开的时间并不长；我现在都记得当时的情景了。

" [wɒt] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['dɪli] ?

"	What	took	Mr	.	Hart	in	that	direction	,	Dilly	?
"	什么	采取	先生	.	哈特	在	那	方向	,	迪利	?

“是什么让哈特先生走上了这条路，迪利？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hæməndz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	wonderful	softening	of	Mrs	.	Hammond's	voice	,
"	那里	曾是	一个	精彩的	软化	的	太太	.	哈蒙德的	嗓音	,

“哈蒙德太太的声音柔和了许多，这真是太好了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [smuːðd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	the	lines	on	her	forehead	seemed	to	have	smoothed	a	little	.
和	这	线条	在	她	前额	似乎	到	有	平滑	一个	小的	.

她额头上的皱纹似乎淡了一些。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [mæm] ; [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [mɪs] ['efi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ,

"	I	don't	know	,	ma'am	;	he	played	with	Miss	Effie	a	few	minutes	,	then	,
"	我	不	知道	,	女士	;	他	玩	和	错过	艾菲	一个	很少	分钟	,	然后	,

“我不知道，夫人；他和艾菲小姐玩了几分钟，然后……”

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['wʌznt] [lɒŋ] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ] ,

when	he	asked	me	if	the	day	wasn't	long	,	I	said	it	didn't	seem	so	,
什么时候	他	问	我	如果	这	天	不是	长的	,	我	说	它	没有	似乎	所以	,

当他问我这一天是不是很长时，我说感觉并不长。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ,

and	I	began	to	tell	him	about	the	Sunday	-	school	lesson	,
和	我	开始	到	告诉	他	关于	这	星期日	-	学校	课	,

于是我开始给他讲主日学校的课，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,

and	he	seemed	to	like	to	hear	about	it	,	and	asked	me	questions	,
和	他	似乎	到	喜欢	到	听到	关于	它	,	和	问	我	问题	,

他似乎很喜欢听我讲这些，还问了我一些问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] .

and	I	asked	him	some	.
和	我	问	他	一些	.

我问了他一些问题。

" ['dɪli] [stɒpt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ;

"	Dilly	stopped	;	she	did	not	know	how	to	give	the	conversation	more	plainly	;
"	迪利	停止	;	她	做过	不是	知道	如何	到	给	这	对话	更多的	显然	;

“迪莉停了下来；她不知道该如何更清楚地表达这个话题；

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .

she	hoped	Mrs	.	Hammond	would	not	ask	her	.
她	希望	太太	.	哈蒙德	会	不是	问	她	.

她希望哈蒙德太太不会问她。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [jet] ? "

"	Do	you	know	whether	the	evening	train	has	gone	up	yet	?	"
"	做	你	知道	无论	这	晚上	火车	有	已消失	向上	然而	?	"

你知道晚班火车开上去了吗?

" [əʊ][nəʊ] , [mæm] !
" O no , ma'am !
" 哦 不 , 女士 !

“哦，不，女士！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .
It doesn't go until after nine o'clock .
它 不 去 直到 后 九 点钟 .

要到九点以后才开始。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [saɪd] [ə'gen] ; ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
" Mrs . Hammond sighed again ; many of her troubles seemed to have to
" 太太 . 哈蒙德 叹了口气 再次 ; 许多 的 她 麻烦 似乎 到 有 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [treɪnz] .
do with the trains .
做 和 这 火车 .

哈蒙德太太又叹了口气；她的许多烦恼似乎都与火车有关。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] ;
" Well , " she said gently , after a few moments of silence , " you can go now ;
" 出色地 , " 她 说 轻轻地 , 后 一个 很少 时刻 的 沉默 , " 你 能 去 现在 ;

“好了，”沉默片刻后，她温柔地说，“你可以走了；

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall not want you any more to - night .
我 将 不是 想 你 任何 更多的 到 - 夜晚 .

今晚我不再需要你了。

[ænd; ənd] , ['dɪli] ? "
And , Dilly ? "
和 , 迪利 ? "

还有，迪利?

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

" ['saɪləns] [ə'gen] ; ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
" Silence again ; Mrs . Hammond did not seem to know quite how to word her
" 沉默 再次 ; 太太 . 哈蒙德 做过 不是 似乎 到 知道 相当 如何 到 单词 她
[nekst] [rɪ'mɑːrks] :
next remarks :
下一个 评论 :

又是一阵沉默；哈蒙德夫人似乎不知道该如何措辞：

" ['dɪli] , [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" Dilly , whenever Mr . Hart wants you to go anywhere for him ,
" 迪利 , 每当 先生 . 哈特 想要 你 到 去 任何地方 为了 他 ,

“迪莉，无论哈特先生何时需要你为他去任何地方，

[ɔː(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,
or wants to take you with him to see or hear anything ,
或者 想要 到 拿 你 和 他 到 看 或者 听到 任何事物 ,

或者想带你一起去看或去听什么，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ; ['nevə(r)][maɪnd]['beɪbi] ;
I want you to be always ready at a moment's notice ; never mind baby ;
我 想 你 到 是 总是 准备好 在 一个 瞬间 注意 ; 绝不 头脑 婴儿 ;

我希望你随时做好准备；没关系，宝贝；

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒəˈnet] ;

bring	**her**	**to**	**me**	**,**	**or**	**leave**	**her**	**with**	**Jeannette**	**;**
带来	她	到	我	,	或者	离开	她	和	珍妮特	;

把她带到我这里来，或者把她留给珍妮特；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm] [kiːp] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ['weɪtɪŋ] ,

but	**do**	**not**	**at**	**any**	**time**	**keep**	**Mr**	**.**	**Hart**	**waiting**	**,**
但	做	不是	在	任何	时间	保持	先生	.	哈特	等待	,

但任何时候都不能让哈特先生久等。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

or	**think**	**that**	**you**	**cannot**	**be**	**spared**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
或者	思考	那	你	不能	是	幸存	到	去	和	他	.

或者认为你不能抽出时间和他一起去。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ðiː] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

"	**The**	**shrewd**	**little**	**girl**	**as**	**she**	**went**	**away**	**,**
"	这	精明	小的	女孩	作为	她	去	离开	,

“那个精明的小女孩离开时，

[rɪˈmembəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['djuːti][ɪn][laɪf][hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

remembered	**that**	**her**	**chief**	**duty**	**in**	**life**	**had**	**been**	**supposed**	**to**	**be**	**to**
记得	那	她	首席	责任	在	生活	有	到过	据称	到	是	到

[kiːp] [mɪs] ['efi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

keep	**Miss**	**Effie**	**out**	**of**	**mischief**	**,**
保持	错过	艾菲	出去	的	恶作剧	,

她想起自己人生最重要的职责就是让艾菲小姐不惹麻烦。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

and	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**now**	**to**	**try**	**to**	**do**	**something**	**of**	**that**	**kind**
和	想知道	如果	她	是	现在	到	尝试	到	做	某物	的	那	种类

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɑːt] .

for	**Mr**	**.**	**Hart**	**.**
为了	先生	.	哈特	.

她心想，自己现在是不是也该为哈特先生做些类似的事情呢?

[haʊ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm] !

How	**troubled**	**his**	**mother**	**was**	**about**	**him**	**!**
如何	麻烦	他的	母亲	曾是	关于	他	!

他母亲多么担心他啊!

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] .

She	**felt**	**very**	**sorry**	**.**
她	毛毡	非常	对不起	.

她感到非常抱歉。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

What	**could**	**he**	**be**	**doing**	**which**	**worried**	**her**	**so**	**?**
什么	可以	他	是	正在做	哪个	担心	她	所以	?

他究竟在做什么，让她如此担忧?

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	**was**	**so**	**kind**	**and**	**pleasant**	**to**	**her**	**,**
他	曾是	所以	种类	和	令人愉快的	到	她	,

他对她非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

she	should	think	he	would	be	just	lovely	to	his	mother	.
她	应该	思考	他	会	是	只是	迷人的	到	他的	母亲	.

她应该觉得他会对他母亲非常好。

['veri] ['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)nd] - [ɪn] [ruːm] ,

Very	thoughtfully	she	went	to	her	curtained	-	in	room	,
非常	深思熟虑	她	去	到	她	帘幕	-	在	房间	,

她若有所思地走进了自己用帘子隔开的房间。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l]['deindʒəz] .

her	mind	full	of	Mr	.	Hart	and	his	possible	dangers	.
她	头脑	满的	的	先生	.	哈特	和	他的	可能的	危险	.

她满脑子都是哈特先生和他可能带来的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leʒə(r)] ;

She	was	quite	alone	now	,	and	had	leisure	;
她	曾是	相当	独自的	现在	,	和	有	闲暇	;

她现在完全独自一人，而且有空闲时间；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] [pledʒ]

there	was	nothing	to	hinder	her	kneeling	down	and	finishing	that	pledge
那里	曾是	没有什么	到	阻碍	她	跪着	向下	和	精加工	那	保证

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] ,

which	she	had	been	so	resolved	to	make	,
哪个	她	有	到过	所以	已解决	到	制作	,

没有什么能阻止她跪下，完成她决心已久的誓言。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,

but	,	much	to	her	surprise	,	and	not	a	little	to	her	dismay	,
但	,	很多	到	她	惊喜	,	和	不是	一个	小的	到	她	沮丧	,

但令她大吃一惊，也令她颇为沮丧的是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] .

she	could	not	be	interested	in	the	words	she	had	planned	to	say	.
她	可以	不是	是	感兴趣的	在	这	字	她	有	计划	到	说	.

她对原本打算说的话毫无兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ; " [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [preə(r)] ;

"	I	have	said	it	,	"	she	told	herself	;	"	I	put	it	into	that	little	short	prayer	;
"	我	有	说	它	,	"	她	讲述	她自己	;	"	我	放	它	进入	那	小的	短的	祷告	;

“我已经说了，”她对自己说；“我把它写进了那段简短的祷告中；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	should	I	put	these	other	words	with	it	?
为什么	应该	我	放	这些	其他	字	和	它	?

我为什么要把这些词和它放在一起?

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	She	got	down	on	her	knees	,	however	,
"	她	得到	向下	在	她	膝盖	,	然而	,

然而，她跪了下来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]

but	her	thoughts	were	so	full	of	Mr	.	Hart	that	the	first	words	she
但	她	想法	是	所以	满的	的	先生	.	哈特	那	这	第一的	字	她

[sed] [wɜː(r); wə(r)] :

said	were	:
说	是	:

但她满脑子都是哈特先生，以至于她说出的第一句话是：

" [dɪə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;

"	Dear	Jesus	Christ	,	he	worries	his	mother	,	and	maybe	he	is	in	danger	;
"	亲爱的	耶稣	基督	,	他	担忧	他的	母亲	,	和	或许	他	是	在	危险	;

“亲爱的耶稣基督，他让他的母亲担心，也许他正处于危险之中；

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['əʊnli] [drɔː] [hɪm] ,

if	thou	wouldst	only	draw	him	,
如果	你	会	仅有的	画	他	,

如果你能把他画出来，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['seɪtn] ['mænɪdʒ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ;

so	that	he	would	decide	not	to	let	Satan	manage	him	any	more	;
所以	那	他	会	决定	不是	到	让	撒但	管理	他	任何	更多的	;

所以他会决定不再让撒旦控制他；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪtn] [huː] ['mænɪdʒd] .

he	said	it	was	Satan	who	managed	.
他	说	它	曾是	撒但	WHO	管理	.

他说这是撒旦所为。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [pliːz] ['mænɪdʒ] [hɪm] [ðaɪ'self] .

Dear	Lord	Jesus	,	please	manage	him	thyself	.
亲爱的	主	耶稣	,	请	管理	他	你自己	.

亲爱的主耶稣，请您亲自管理他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

"	It	was	of	no	use	to	try	to	pray	about	herself	,
"	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	祈祷	关于	她自己	,

“她为自己祈祷也无济于事。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɑːt] ;

or	to	think	of	other	words	to	say	than	those	about	Hart	;
或者	到	思考	的	其他	字	到	说	比	那些	关于	哈特	;

或者想想除了那些关于哈特的话之外，还有什么其他的话可以说；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [went] ['ɪnstəntli] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

her	desires	went	instantly	back	to	him	whenever	she	tried	to	add	to
她	欲望	去	即刻	后退	到	他	每当	她	尝试	到	添加	到

[hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] ,

her	pledge	,
她	保证	,

每当她试图增加自己的誓言内容时，她的欲望就会立刻回到他身上。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

made	a	few	hours	before	.
制成	一个	很少	小时	前	.

几个小时前做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪʃɪz]

It	was	as	though	she	had	quite	forgotten	herself	,	and	had	wishes
它	曾是	作为	尽管	她	有	相当	被遗忘的	她自己	,	和	有	愿望

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] ['hæmənd] .

only	for	Hart	Hammond	.
仅有的	为了	哈特	哈蒙德	.

她仿佛完全忘记了自己，心中只有哈特·哈蒙德。

[ðə; ði] [lait] [bɜːnd] [leɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hæməndz] [ruːm] ; ['dɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm]

The	light	burned	late	in	Mrs	.	Hammond's	room	;	Dilly	could	see	it	glimmer	from
这	光	烧伤	晚的	在	太太	.	哈蒙德的	房间	;	迪利	可以	看	它	微光	从

[hɜː(r); hə(r)] [tent] ['wɪndəʊ] .

her	tent	window	.
她	帐篷	窗户	.

哈蒙德太太房间里的灯一直亮到很晚；迪莉从帐篷的窗户里可以看到它闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['weikən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

She	herself	went	to	bed	,	and	to	sleep	,	and	wakened	,	and	the	light
她	她自己	去	到	床	,	和	到	睡觉	,	和	醒来	,	和	这	光

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

她自己上床睡觉，睡着后醒来，发现灯还亮着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	heard	the	train	whistle	,	and	wondered	if	Mr	.	Hart	was	on	it	,
她	听到	这	火车	哨	,	和	想知道	如果	先生	.	哈特	曾是	在	它	,

她听到火车汽笛声，心想哈特先生是不是在车上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	if	it	was	the	fear	of	his	going	,	which	troubled	his	mother	.
和	如果	它	曾是	这	害怕	的	他的	去	,	哪个	麻烦	他的	母亲	.

如果让他的母亲忧心忡忡的，是他即将离去的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [nekst][tuː; tə] [ðeəz] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [slept]

She	reached	up	and	peeped	at	the	tent	next	to	theirs	,	where	Mr	.	Hart	slept
她	达到	向上	和	偷窥	在	这	帐篷	下一个	到	他们的	,	在哪里	先生	.	哈特	睡着了

,

,

,

她伸手向隔壁的帐篷偷看，哈特先生就睡在那里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒə'net] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

so	that	she	and	Jeannette	need	not	be	afraid	;	but	it	was	quite	dark	,
所以	那	她	和	珍妮特	需要	不是	是	害怕的	;	但	它	曾是	相当	黑暗的	,

这样她和珍妮特就不必害怕了；但是天色很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] .

and	the	door	securely	tied	.
和	这	门	安全地	系	.

门已牢牢系好。

[ðen] ['dɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] , —

Then	Dilly	sighed	,	and	murmured	the	same	little	prayer	,	—
然后	迪利	叹了口气	,	和	低声说道	这	相同的	小的	祷告	,	—

然后迪莉叹了口气，低声念了一遍同样的祷告词——

" [əʊ] ! [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [pliːz] ['mænɪdʒ] [hɪm] —

"	Oh	!	Dear	Lord	Jesus	,	please	manage	him	—
"	哦	!	亲爱的	主	耶稣	,	请	管理	他	—

“哦！亲爱的主耶稣，请您保佑他——”

" [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	and	fell	asleep	again	.
"	和	跌倒	睡着了	再次	.

然后又睡着了。

[ænd; ənd] [hɑːt] ['hæməndz] [tent] [dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [taɪd] [ɔːl] [naɪt] .

And	Hart	Hammond's	tent	door	remained	tied	all	night	.
和	哈特	哈蒙德的	帐篷	门	剩余	系	全部	夜晚	.

哈特·哈蒙德的帐篷门整晚都锁着。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
SETTLING THE PUZZLE .
安顿 这 谜 .

解开谜题。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hɜː'self] [bɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
MRS . HAMMOND herself boarded at the hotel ,
太太 . 哈蒙德 她自己 登机 在 这 酒店 ,

哈蒙德夫人本人入住这家酒店。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['eθəl] [sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)]
but it suited her best to have little Ethel sit in her high chair
但 它 适合 她 最好的 到 有 小的 埃塞尔 坐 在 她 高的 椅子
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tent] ,
at the table in the tent ,
在 这 桌子 在 这 帐篷 ,

但对她来说，让小埃塞尔坐在帐篷里的桌子旁的高脚椅上是最好的选择。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['həʊlsəm] ['deinti] , [ɪn]
and take her oatmeal and milk and other wholesome dainties , in
和 拿 她 麦片 和 牛奶 和 其他 健康 精致小点心 , 在
['kʌmpəni] [wɪð] [dʒə'net] [ænd; ənd] ['dɪli] .
company with Jeannette and Dilly .
公司 和 珍妮特 和 迪利 .

她和珍妮特、迪莉一起享用燕麦粥、牛奶和其他健康美味。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
It also suited her to come often , before the meal was concluded ,
它 还 适合 她 到 来 经常 , 前 这 一顿饭 曾是 结束 ,

她也乐于在用餐结束前经常过来。

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] ['eθəl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ə'tempts] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] .
and sit beside Ethel and watch her pretty attempts to feed herself .
和 坐 旁 埃塞尔 和 手表 她 漂亮的 尝试 到 喂养 她自己 .

然后坐在埃塞尔旁边，看着她笨拙地尝试吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [greɪt] [raɪp] ['blækbəriz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
It was when Ethel was eating one by one , great ripe blackberries , that her
它 曾是 什么时候 埃塞尔 曾是 吃 一 经过 一 , 伟大的 成熟 黑莓 , 那 她
['mʌðə(r)] [keɪm] ,
mother came ,
母亲 来了 ,

埃塞尔正一颗一颗地吃着熟透的大黑莓时，她妈妈来了。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
and drawing a chair to her side ,
和 绘画 一个 椅子 到 她 边 ,

她拉过一把椅子到身边，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
watched the plump cheeks and pretty little mouth with a sigh of relief .
观看 这 丰满 脸颊 和 漂亮的 小的 嘴 和 一个 叹 的 宽慰 .

看着那肉嘟嘟的脸颊和漂亮的小嘴巴，我如释重负地叹了口气。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ɒn]

Whatever	might	be	said	of	her	son	,	certainly	her	baby	was	thriving	on
任何	可能	是	说	的	她	儿子	,	当然	她	婴儿	曾是	熙	在

['mɑːntiˌiːgəl] .

Monteagle	.
蒙特伊格尔	.

无论人们对她的儿子有何评价，可以肯定的是，她的孩子在蒙特伊格尔茁壮成长。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɑːk] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] [ɒn]

The	mother	had	dark	rings	under	her	eyes	,	and	traces	of	sleeplessness	on
这	母亲	有	黑暗的	戒指	在下面	她	眼睛	,	和	痕迹	的	失眠	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

这位母亲眼下有黑眼圈，脸上也有睡眠不足的痕迹。

['dɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənətli] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Dilly	,	looking	at	her	compassionately	,	wanted	to	ask	if	she	had	seen
迪利	,	寻找	在	她	充满同情心	,	通缉	到	问	如果	她	有	已见

['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Mr	.	Hart	that	morning	,
先生	.	哈特	那	早晨	,

迪利怜悯地看着她，想问她那天早上有没有见过哈特先生。

[bʌt; bət] , [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .

but	,	did	not	dare	.
但	,	做过	不是	敢	.

但是，我不敢。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðɪs]

While	she	studied	over	the	trouble	which	she	felt	sure	was	making	wrinkles	in	this
尽管	她	研究	超过	这	麻烦	哪个	她	毛毡	当然	曾是	制作	皱纹	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðərz] [feɪs] ,

beautiful	mother's	face	,
美丽的	母亲的	脸	,

她仔细思考着这个让她确信会在这位美丽母亲脸上留下皱纹的麻烦事，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	wondered	if	there	wasn't	something	she	could	do	to	help	her	,
和	想知道	如果	那里	不是	某物	她	可以	做	到	帮助	她	,

她想知道自己是不是可以做点什么来帮助她。

[ðə; ði] [tent] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .

the	tent	curtains	parted	slightly	and	a	familiar	face	looked	in	.
这	帐篷	窗帘	分手了	轻微地	和	一个	熟悉的	脸	看起来	在	.

帐篷帘子微微敞开，一张熟悉的面孔探了进来。

" ['eni] [ruːm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [hɑːrts] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Any	room	in	here	for	me	?	"	questioned	Hart's	pleasant	voice	,	and	his
"	任何	房间	在	这里	为了	我	?	"	被质问	哈特的	令人愉快的	嗓音	,	和	他的

['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] :

mother	answered	eagerly	:
母亲	回答	急切地	:

“这里有我的位置吗？”哈特用悦耳的声音问道，他的母亲急切地回答道：

" [əʊ] , [hɑːt] !

"	O	,	Hart	!
"	哦	,	哈特	!

“哦，哈特！

[kʌm] [ɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

Come	in	;	I	thought	you	were	away	down	the	mountain	before	this	time	.
来	在	;	我	想法	你	是	离开	向下	这	山	前	这	时间	.

进来吧；我还以为你之前已经下山了。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ? "

Weren't	you	very	late	last	night	?	"
不是	你	非常	晚的	最后的	夜晚	?	"

你昨晚不是特别晚回家吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɜːli] .

"	On	the	contrary	,	I	was	early	.
"	在	这	相反	,	我	曾是	早期的	.

恰恰相反，我到得早。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

"	He	came	in	,	and	stopping	beside	his	mother	,	bent	and	kissed	her	on
"	他	来了	在	,	和	停止	旁	他的	母亲	,	弯曲	和	亲吻	她	在

[iːtʃ] [tʃiːk] .

each	cheek	.
每个	脸颊	.

他走了进来，走到母亲身边，弯下腰，亲吻了母亲的两颊。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] - [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] , - [ˈɜːli] ;

"	That	is	to	say	I	was	'	inside	the	tent	,	'	early	;
"	那	是	到	说	我	曾是	-	里面	这	帐篷	,	-	早期的	;

也就是说，我很早就“进入了帐篷”;

[aɪ] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [tent] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtæbənækl] .

I	stayed	with	a	young	man	who	runs	a	tent	down	near	the	tabernacle	.
我	入住	和	一个	年轻的	男人	WHO	跑步	一个	帐篷	向下	靠近	这	圣幕	.

我住在一个年轻人家里，他在圣殿附近搭了个帐篷。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [wiː; wi]

I	happened	to	call	on	him	,	and	we	became	so	engaged	in	a	talk	we
我	发生	到	称呼	在	他	,	和	我们	成为	所以	已订婚的	在	一个	讲话	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] ,

were	having	,
是	拥有	,

我碰巧去拜访了他，我们聊得非常投入，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	it	grew	late	before	I	knew	it	,
那	它	生长	晚的	前	我	知道	它	,

不知不觉中，时间就过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,

and	as	I	received	a	cordial	invitation	to	spend	the	night	with	him	,
和	作为	我	已收到	一个	亲切	邀请	到	花费	这	夜晚	和	他	,

于是我收到了他的热情邀请，去他家过夜。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ˈɑːftə(r)]

I	decided	to	do	so	,	rather	than	go	prowling	about	the	grounds	after
我	决定	到	做	所以	,	相当	比	去	潜行	关于	这	理由	后

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈaʊəz] .

regulation	hours	.
规定	小时	.

我决定这样做，而不是在规定时间结束后在校园里闲逛。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ;

I	hope	I	did	not	worry	you	,	mother	;
我	希望	我	做过	不是	担心	你	,	母亲	;

妈妈，希望我没有让您担心；

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn][maɪ] [tent] . "

I	supposed	you	would	think	me	safe	in	my	tent	.	"
我	据称	你	会	思考	我	安全的	在	我的	帐篷	.	"

我想你会觉得待在帐篷里很安全吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðiː]['mʌðə(r)] [sed] , ['tʃɪərəli] ; " [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [dɔː(r)]

"	It	is	all	right	,	"	the	mother	said	,	cheerily	;	"	I	noticed	that	your	tent	door
"	它	是	全部	正确的	,	"	这	母亲	说	,	兴高采烈地	;	"	我	注意到	那	你的	帐篷	门

[wɒz; wəz][taɪd] ,

was	tied	,
曾是	系	,

“没关系，”母亲高兴地说，“我注意到你们的帐篷门系上了。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

early	in	the	evening	,	and	did	not	see	you	untie	it	;
早期的	在	这	晚上	,	和	做过	不是	看	你	解开	它	;

傍晚时分，我没看到你解开它；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] . "

and	I	was	a	little	afraid	you	had	deserted	us	and	run	home	.	"
和	我	曾是	一个	小的	害怕的	你	有	荒凉的	我们	和	跑步	家	.	"

我当时有点害怕你抛弃我们跑回家了。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi]

"	I	would	not	do	that	without	telling	you	,	and	saying	good	-	by	,	"	he
"	我	会	不是	做	那	没有	讲述	你	,	和	说	好的	-	经过	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,

answered	gently	,
回答	轻轻地	,

“我不会一声不响地就这么做，我会先跟你道别，”他温和地回答道。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən] ['dɪli] [hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst]

and	some	way	his	voice	seemed	more	tender	than	Dilly	had	ever	noticed
和	一些	方式	他的	嗓音	似乎	更多的	投标	比	迪利	有	曾经	注意到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

不知为何，他的声音似乎比迪莉以前注意到的任何时候都要温柔。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['efi] , [huːz] ['blækbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

He	lifted	Effie	,	whose	blackberries	were	gone	,	from	her	chair	,
他	抬起	艾菲	,	谁	黑莓	是	已消失	,	从	她	椅子	,

他把艾菲从椅子上抱起来，艾菲的黑莓都吃光了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frɒlɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðen] ['pʊtɪŋ]

and	gave	her	such	a	frolic	that	she	shouted	for	joy	,	then	putting
和	给予	她	这样的	一个	嬉戏	那	她	喊叫	为了	喜悦	,	然后	推杆

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,

her	on	Dilly's	shoulder	,
她	在	-	肩膀	,

然后把她逗得哈哈大笑，她高兴得大叫起来，接着把她放在迪莉的肩膀上。

[wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] [drɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk]

walked	away	with	his	mother's	hand	drawn	through	his	arm	,	and	a	happy	look
步行	离开	和	他的	母亲的	手	绘制	通过	他的	手臂	,	和	一个	快乐的	看

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

on	her	face	;
在	她	脸	;

他挽着母亲的手，母亲脸上带着喜悦的表情，转身离开了。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] , [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [hɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋklz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

a	look	which	,	while	it	lasted	,	nearly	always	hid	the	wrinkles	which	were
一个	看	哪个	,	尽管	它	持续	,	几乎	总是	隐藏	这	皱纹	哪个	是

['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] .

gathering	there	.
采集	那里	.

这种眼神，在它持续的时候，几乎总是能掩盖住脸上逐渐聚集的皱纹。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [hiːz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	I	wonder	that	boy	can't	see	that	he's	killing	his	mother	;
"	我	想知道	那	男生	不能	看	那	他是	杀	他的	母亲	;

“我真不明白那个男孩怎么看不到他正在杀死自己的母亲；

[hiː; hi] - [peəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl]

he	'	pears	to	think	enough	of	her	,	when	he	thinks	about	her	at	all
他	-	梨	到	思考	足够的	的	她	,	什么时候	他	思考	关于	她	在	全部

.

:
.

他似乎对她颇有好感，如果他会想起她的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒə'net] [huː] [sed] [ðɪs] .

"	It	was	Jeannette	who	said	this	.
"	它	曾是	珍妮特	WHO	说	这	.

这是珍妮特说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['dɪli] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	the	first	time	she	had	made	a	remark	to	Dilly	about	any	of	the
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	制成	一个	评论	到	迪利	关于	任何	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这是她第一次对迪莉谈论家里的任何人。

['dɪli] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Dilly	was	silent	for	a	minute	,	struggling	with	a	sense	of	honor	which	she
迪利	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	挣扎	和	一个	感觉	的	荣誉	哪个	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

迪莉沉默了一会儿，她内心深处有一种强烈的荣誉感，让她难以自持。

[ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

about	talking	people	over	,	when	they	were	not	present	,
关于	说	人们	超过	,	什么时候	他们	是	不是	展示	,

在别人不在场的情况下，试图左右别人的决定。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃiː; ʃi]

but	at	last	she	ventured	to	ask	one	question	she	knew	the	object	she
但	在	最后的	她	冒险	到	问	一	问题	她	知道	这	目的	她

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [gʊd] :

had	in	view	was	good	:
有	在	看法	曾是	好的	:

但最终她还是鼓起勇气问了一个问题，她知道自己想问的是个好问题：

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — [aɪ] [miːn] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Does	she	—	I	mean	,	does	Mr	.	Hart	do	things	which	trouble	her	?	"
"	做	她	—	我	意思是	,	做	先生	.	哈特	做	事物	哪个	麻烦	她	?	"

“她——我是说，哈特先生有没有做过让她感到困扰的事情？”

" [əʊ] ! [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ; [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] ;

"	Oh	!	He	doesn't	do	anything	so	very	dreadful	;	not	more	than	they	all	do	;
"	哦	!	他	不	做	任何事物	所以	非常	可怕	;	不是	更多的	比	他们	全部	做	;

“哦！他并没有做什么特别可怕的事情；并不比他们所有人做的更可怕；

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] , [məʊst] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [waɪld] [taɪmz] ;

he's	a	little	wild	,	most	boys	without	fathers	have	their	wild	times	;
他是	一个	小的	荒野	,	最多	男孩们	没有	父亲们	有	他们的	荒野	时代	;

他有点野性，大多数没有父亲的男孩都会有叛逆的时期；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [ðɪs] ['beɪbi] ['wʌznt] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] ;

his	father	died	when	this	baby	wasn't	but	four	days	old	;
他的	父亲	死亡	什么时候	这	婴儿	不是	但	四	天	老的	;

这个孩子出生不到四天，他的父亲就去世了；

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] [doʊnt] [duː; də] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	he's	got	in	with	a	set	down	in	the	city	that	don't	do	him	much	good	.
和	他是	得到	在	和	一个	放	向下	在	这	城市	那	不	做	他	很多	好的	.

他在城里结识了一群人，但这对他没什么好处。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	fact	is	,	he	takes	a	drink	of	their	wine	,	now	and	then	,
这	事实	是	,	他	需要	一个	喝	的	他们的	葡萄酒	,	现在	和	然后	,

事实上，他偶尔会喝一口他们的酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [skeəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	that	scares	his	mother	.
和	那	惊吓	他的	母亲	.

这让他的母亲感到害怕。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [səʊ] [skeəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ;

But	then	,	she	isn't	half	so	scared	as	a	body	would	think	she	would	be	;
但	然后	,	她	不是	一半	所以	害怕的	作为	一个	身体	会	思考	她	会	是	;

但是，她并没有人们想象中那么害怕；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

if	she	was	,
如果	她	曾是	,

如果她是的话，

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

do	you	suppose	she	would	go	to	hotels	and	stop	for	weeks	at	a	time
做	你	认为	她	会	去	到	酒店	和	停止	为了	周	在	一个	时间

,

,

,

你觉得她会去酒店住上好几个星期吗?

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [miːl] ?

where	they	had	the	stuff	on	the	table	at	every	meal	?
在哪里	他们	有	这	东西	在	这	桌子	在	每一个	一顿饭	?

他们每餐桌上都摆着这些东西吗?

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [haʊs] ,

I've	seen	her	do	it	;	last	summer	she	went	to	the	Mountain	House	,
我已经	已见	她	做	它	;	最后的	夏天	她	去	到	这	山	房子	,

我亲眼见过她这样做；去年夏天她去了山间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['staɪlɪʃ] ['dinəz] ,

and	when	they	sat	down	to	their	stylish	dinners	,
和	什么时候	他们	卫星	向下	到	他们的	时髦的	晚餐	,

当他们坐下来享用精致的晚餐时，

[ɪf] [aɪ'd][gəʊ][pɑːst][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] ,

if	I'd	go	past	the	room	on	my	way	to	the	piazza	,
如果	ID	去	过去的	这	房间	在	我的	方式	到	这	广场	,

如果我去广场的路上经过那个房间，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['fænsi] ['lɪkəz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ;

the	smell	of	all	kinds	of	fancy	liquors	would	almost	take	my	breath	away	;
这	闻	的	全部	种类	的	想要	酒	会	几乎	拿	我的	气息	离开	;

各种名贵酒的香味几乎让我窒息；

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] ,

I've	got	a	kind	of	a	natural	liking	for	the	stuff	,
我已经	得到	一个	种类	的	一个	自然的	喜欢	为了	这	东西	,

我天生就喜欢这东西。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd]

and	I	could	be	a	drunkard	as	well	as	not	,	if	I	had	time	and
和	我	可以	是	一个	酒鬼	作为	出色地	作为	不是	,	如果	我	有	时间	和

['mʌni] ;

money	;
钱	;

如果我有时间和金钱，我既可以成为一个酒鬼，也可以不成为一个酒鬼；

[ænd; ənd] [hɑːt] ,

and	Hart	,
和	哈特	,

以及哈特

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] ['dʒentlmən] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊd][ænd; ənd] [wɔːkt]

he	used	to	sit	there	and	see	gentlemen	whom	his	mother	rode	and	walked
他	用过的	到	坐	那里	和	看	先生们	谁	他的	母亲	骑	和	步行

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ,

and	talked	with	,
和	谈话	和	,

他过去常常坐在那里，看着他母亲骑马、散步、与那些绅士们交谈。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['klærət]

and	thought	was	fine	,	drinking	their	champagne	and	their	claret
和	想法	曾是	美好的	,	喝	他们的	香槟酒	和	他们的	红酒

他们觉得这样挺好，喝着香槟和红酒。

[ænd; ənd][aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['fænsi] [nems] [ðev] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	dunno	what	other	fancy	names	they've	got	for	it	,
和	我	不知道	什么	其他	想要	姓名	他们有	得到	为了	它	,

我不知道他们还给它起了什么其他花哨的名字。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ʃudnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd]['mænli] ,

and	why	in	the	world	shouldn't	he	think	it	was	nice	and	manly	,
和	为什么	在	这	世界	不应该	他	思考	它	曾是	好的	和	男子气概	,

他为什么不能觉得这很绅士、很爷们儿呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [hɪm'self] ?

and	that	he	was	getting	old	enough	to	do	so	himself	?
和	那	他	曾是	获得	老的	足够的	到	做	所以	他自己	?

而且他年纪也大了，完全可以自己做这件事了?

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['mʌðəz] ;

I'm	free	to	confess	I	ain't	got	much	patience	with	mothers	;
我是	自由的	到	承认	我	不是	得到	很多	耐心	和	母亲们	;

我可以坦白地说，我对母亲们没什么耐心；

- - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['evri] [deɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] [ɔː(r)] [tuː] ,

s'posin	'	she	took	him	every	day	where	there	was	a	mad	dog	or	two	,
-	-	她	采取	他	每一个	天	在哪里	那里	曾是	一个	疯狂的	狗	或者	二	,

估计她每天都带他去有疯狗的地方。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] [felt] [kaɪnd] [ɒv; əv]

within	easy	reach	of	him	,	and	s'posin	'	the	bite	of	a	mad	dog	felt	kind	of
之内	简单的	抵达	的	他	,	和	-	-	这	咬	的	一个	疯狂的	狗	毛毡	种类	的

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

就在他触手可及的地方，而且，被疯狗咬一口感觉还挺舒服的。

[æt; ət] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hwain] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['bɪtn] ;

at	first	;	and	then	she	whined	around	him	and	begged	him	not	to	get	bitten	;
在	第一的	;	和	然后	她	抱怨	大约	他	和	乞求	他	不是	到	得到	被咬	;

起初是这样；后来她在他身边呜咽，求他不要咬她；

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ? "

what	kind	of	a	way	to	manage	would	you	think	that	was	?	"
什么	种类	的	一个	方式	到	管理	会	你	思考	那	曾是	?	"

你觉得这算什么管理方式?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	But	they	don't	have	such	things	at	this	hotel	,	do	they	?
"	但	他们	不	有	这样的	事物	在	这	酒店	,	做	他们	?

但是这家酒店没有这些东西，对吧?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] ;

"	Dilly's	voice	was	shocked	;
"	-	嗓音	曾是	震惊	;

“迪利的声音里充满了震惊；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

if	there	was	a	thing	in	this	world	she	had	been	brought	up	to	fear	and
如果	那里	曾是	一个	事物	在	这	世界	她	有	到过	带来	向上	到	害怕	和

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

如果说这世上有什么东西是她从小就被灌输恐惧和憎恨的，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælkəhɒl] ; [nəʊ] ['mætə(r)] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

it	was	alcohol	;	no	matter	by	what	name	it	was	called	.
它	曾是	酒精	;	不	事情	经过	什么	姓名	它	曾是	称为	.

它就是酒精，不管它叫什么名字。

" [hɪə(r)] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ?

"	Here	,	inside	the	grounds	?
"	这里	,	里面	这	理由	?

“这里，就在这片场地里面吗？”

[əʊ] , [nəʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;

They	don't	allow	nothing	of	the	kind	;
他们	不	允许	没有什么	的	这	种类	;

他们绝不允许这种事情发生；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʌp][hɪə(r)] ;

but	then	he	is	as	uneasy	as	a	fish	out	of	water	up	here	;
但	然后	他	是	作为	不安	作为	一个	鱼	出去	的	水	向上	这里	;

但他在这里却像离水的鱼一样不自在；

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][hɪm] ,

you	can't	take	a	boy	where	the	air	is	poisoned	,	till	he	gets	the	poison	into	him	,
你	不能	拿	一个	男生	在哪里	这	空气	是	中毒	,	直到	他	获得	这	毒	进入	他	,

你不能把一个男孩带到空气有毒的地方，直到他体内也充满了毒素。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [streɪt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] .

and	then	make	things	all	straight	by	carrying	him	off	to	a	mountain	.
和	然后	制作	事物	全部	直的	经过	携带	他	离开	到	一个	山	.

然后把他带到山上，把一切都解决掉。

" [dʒə'net] [b'æŋgd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ;

"	Jeannette	banged	the	breakfast	dishes	a	little	as	she	talked	;
"	珍妮特	砰的一声	这	早餐	菜肴	一个	小的	作为	她	谈话	;

珍妮特一边说话一边轻轻地敲打着早餐碗碟；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

she	felt	very	much	wrought	up	on	this	subject	.
她	毛毡	非常	很多	锻	向上	在	这	主题	.

她对此事感到非常激动。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['pɔɪz(ə)n] ;

The	fact	is	,	her	home	had	been	ruined	by	this	same	poison	;
这	事实	是	,	她	家	有	到过	毁坏	经过	这	相同的	毒	;

事实上，她的家也被这种毒药毁了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	she	knew	what	she	was	talking	about	.
和	她	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

她很清楚自己在说什么。

['dɪli] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] ['efiz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [ə'raɪ] ;

Dilly	sat	still	,	and	let	Effie's	busy	fingers	pull	her	neat	ruffle	all	awry	;
迪利	卫星	仍然	,	和	让	艾菲的	忙碌的	手指	拉	她	整洁的	褶边	全部	错误	;

迪莉一动不动地坐着，任由艾菲忙碌的手指把她整齐的褶边扯得乱七八糟；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

she	felt	very	much	dismayed	.
她	毛毡	非常	很多	沮丧	.

她感到非常沮丧。

[ɪf] [hɑːt] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

If	Hart	really	had	some	of	this	dreadful	poison	in	his	veins	,
如果	哈特	真的	有	一些	的	这	可怕	毒	在	他的	静脉	,

如果哈特的血管里真的含有这种可怕的毒药，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ?

how	could	she	hope	to	help	him	in	the	least	?
如何	可以	她	希望	到	帮助	他	在	这	至少	?

她怎么可能帮到他哪怕一点点呢?

[ɔːl] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] .

All	day	her	mind	was	busy	with	these	thoughts	.
全部	天	她	头脑	曾是	忙碌的	和	这些	想法	.

她一整天都在想这些事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['efi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kəm'pænjən] .

I	am	afraid	Effie	found	her	a	very	grave	companion	.
我	是	害怕的	艾菲	成立	她	一个	非常	严重	伴侣	.

恐怕艾菲给她找了个非常严肃的伴侣。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [nɪ'glektɪd] ;
That young lady was not by any means neglected ;
那 年轻的 女士 曾是 不是 经过 任何 方法 被忽视的 ;

那位年轻女士绝没有被冷落；

[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]
her milk and her oatmeal and her fruit were ready at the
她 牛奶 和 她 麦片 和 她 水果 是 准备好 在 这
['məʊmənt][æz; əz]['juːʒuəl] ;
moment as usual ;
片刻 作为 通常 ;

她的牛奶、燕麦粥和水果像往常一样，此时都已经准备好了；

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪnsələnt] [flaɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and no insolent fly was allowed to walk over her pretty face while she
和 不 傲慢的 飞 曾是 允许 到 走 超过 她 漂亮的 脸 尽管 她
[slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊd] ['kreɪd(ə)l] ,
slept out of doors in her borrowed cradle ,
睡着了 出去 的 门 在 她 借来的 摇篮 ,

当她睡在借来的摇篮里，露宿街头时，任何一只讨厌的苍蝇都不允许飞过她漂亮的脸蛋。

[wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
with the birds and the flowers to keep her company .
和 这 鸟类 和 这 花朵 到 保持 她 公司 .

有鸟儿和鲜花陪伴着她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][plæn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [entə'teɪnmənts]
But for the rest , she was obliged to plan her own entertainments
但 为了 这 休息 , 她 曾是 有义务 到 计划 她 自己的 娱乐
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
to a great extent ,
到 一个 伟大的 程度 ,

但除此之外，她很大程度上不得不自己安排娱乐活动。

[waɪl] ['dɪli] [hemd] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] " [θɔːt] .
while Dilly hemmed a ruffle for her dress and thought and " thought .
尽管 迪利 包边 一个 褶边 为了 她 裙子 和 想法 和 " 想法 .

迪莉一边缝着裙子的褶边，一边想着“想着”。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ,
" Was there any possible way in which she could help Mr . Hart ,
" 曾是 那里 任何 可能的 方式 在 哪个 她 可以 帮助 先生 . 哈特 ,

“她是否有可能以任何方式帮助哈特先生？”

[ænd; ənd][səʊ][help]['mɪstə(r)] . [hɑːrts] ['mʌðə(r)] ?
and so help Mr . Hart's mother ?
和 所以 帮助 先生 . 哈特的 母亲 ?

这样就能帮助哈特先生的母亲了吗?

['ɛfiz] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪli] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen]
Effie's early supper was nearly all disposed of before Dilly saw the young man again
艾菲的 早期的 晚餐 曾是 几乎 全部 处置 的 前 迪利 锯 这 年轻的 男人 再次
.
:
.

在迪利再次见到那个年轻人之前，艾菲的早晚餐几乎都被吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tent] :
Then he called to her pleasantly as he was passing the tent :
然后 他 称为 到 她 愉快 作为 他 曾是 通过 这 帐篷 :

然后，他路过帐篷时，愉快地向她喊道：

" [hæ'lu:] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] [rɒk] [jet] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] ? "

" **Halloo , little woman , have you been to Table Rock yet , to see the sunset ? "**

" 你好 , 小的 女士 , 有 你 到过 到 桌子 岩石 然而 , 到 看 这 日落 ? "

“喂，小姑娘，你去过桌岩看日落了吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dɪli] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [dres] ,

" **No , sir , " said Dilly , smiling , and appearing in the tent door in her pretty white dress ,**

" 不 , 先生 , " 说 迪利 , 微笑 , 和 出现 在 这 帐篷 门 在 她 漂亮的 白色的 裙子 ,

“不，先生，”迪莉笑着说，穿着漂亮的白色连衣裙出现在帐篷门口。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ni:d] .

a gift from Mrs . Hammond , and looking as fresh and bright as a little girl need .

一个 礼物 从 太太 . 哈蒙德 , 和 寻找 作为 新鲜的 和 明亮的 作为 一个 小的 女孩 需要 .

这是哈蒙德太太送的礼物，看起来清新亮丽，就像小女孩需要的那样。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['teɪb(ə)l] [rɒk] [ɪz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

" **I don't know where Table Rock is ; and besides ,**

" 我 不 知道 在哪里 桌子 岩石 是 ; 和 除了 ,

“我不知道桌岩在哪里；而且，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [teɪk] [mɪs] ['efi] [ðeə(r)] ,

I don't think Mrs . Hammond would like to have me take Miss Effie there ,

我 不 思考 太太 . 哈蒙德 会 喜欢 到 有 我 拿 错过 艾菲 那里 ,

我想哈蒙德太太不会乐意我带艾菲小姐去那里。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ['pleɪsɪz] . "

if there are very high places . "

如果 那里 是 非常 高的 地方 . "

如果那里地势很高的话。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [nɒt] . -

" I imagine not . '

" 我 想象 不是 . -

我想应该不会。

[mɪs] ['efi] - [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [klaim] [ðəʊz] [rɒks] ;

Miss Effie ' will do well to wait a few years before she climbs those rocks ;

错过 艾菲 - 将要 做 出色地 到 等待 一个 很少 年 前 她 攀登 那些 岩石 ;

艾菲小姐最好再等几年再去攀爬那些岩石；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .

but you ought to go .

但 你 应该 到 去 .

但你应该去。

[aɪm][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

I'm just starting on a trip , and I'll show you the way .

我是 只是 开始 在 一个 旅行 , 和 患病的 展示 你 这 方式 .

我刚开始旅行，我会给你指路。

" ['dɪli] ['hezɪteɪtɪd] ; [dʒə'net] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] ['aɪənɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪsɪz] . ['hæməndz] [ti:] ['aʊə(r)] ;

" **Dilly hesitated ; Jeannette was busy with some fine ironing , and it was nearly Mrs . Hammond's tea hour ;**

" 迪利 犹豫了一下 ; 珍妮特 曾是 忙碌的 和 一些 美好的 熨烫 , 和 它 曾是 几乎 太太 . 哈蒙德的 茶 小时 ;

“迪利犹豫了一下；珍妮特正忙着熨烫一些精细的衣物，而且快到哈蒙德太太的下午茶时间了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm][tuː; tə] [liːv]

she	had	an	idea	that	it	would	be	a	very	inconvenient	time	to	leave
她	有	一个	主意	那	它	会	是	一个	非常	不方便	时间	到	离开

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ;

her	little	charge	;
她	小的	收费	;

她觉得现在离开她照看的孩子会很不方便;

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [θɔːt] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['maɪndfl]

she	opened	her	mouth	to	speak	this	thought	,	then	closed	it	again	,	mindful
她	打开	她	嘴	到	说话	这	想法	,	然后	关闭	它	再次	,	正念

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməndz] [də'rekʃ(ə)nz] .

of	Mrs	.	Hammond's	directions	.
的	太太	.	哈蒙德的	方向	.

她张开嘴想说出这个想法，但又闭上了嘴，谨记哈蒙德太太的指示。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;

"	Thank	you	,	"	she	said	at	last	;
"	感谢	你	,	"	她	说	在	最后的	;

“谢谢，”她最后说道;

" [aɪl] [teɪk] ['efi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	Effie	to	her	mamma	and	ask	if	she	can	spare	me	.
"	患病的	拿	艾菲	到	她	妈妈	和	问	如果	她	能	空闲的	我	.

“我会带艾菲去找她妈妈，问问她能不能放过我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	And	she	sped	away	before	Hart	could	reply	.
"	和	她	加速	离开	前	哈特	可以	回复	.

“在哈特来得及回答之前，她就飞快地离开了。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,

"	I	can	take	care	of	her	as	well	as	not	,
"	我	能	拿	关心	的	她	作为	出色地	作为	不是	,

“我可以照顾她，也可以不照顾她。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plˈɛzɑːntəst] [smaɪl] .

"	said	Mrs	.	Hammond	with	her	pleasantest	smile	.
"	说	太太	.	哈蒙德	和	她	最令人愉悦的	微笑	.

“哈蒙德太太带着她最和蔼的笑容说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['taɪəd][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːli] [ɔːl] [deɪ] ;

"	I	don't	feel	tired	at	all	;	and	you	have	been	busy	with	the	little	girlie	all	day	;
"	我	不	感觉	疲劳的	在	全部	;	和	你	有	到过	忙碌的	和	这	小的	女孩	全部	天	;

“我一点也不觉得累；而你却整天都在忙着照顾小女孩;

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] ['restɪd] .

I'm	glad	to	have	you	go	and	get	rested	.
我是	高兴的	到	有	你	去	和	得到	休息	.

我很高兴你能去休息。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	What	a	pretty	walk	it	was	!
"	什么	一个	漂亮的	走	它	曾是	!

“多么美好的一次散步啊！”

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ; ['leɪdɪz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)]

Dozens	of	others	were	moving	in	the	same	direction	;	ladies	in	beautiful	summer
几十个	的	其他的	是	移动	在	这	相同的	方向	;	女士们	在	美丽的	夏天

['tɔɪlɪts] ,

toilets	,
洗手间	,

还有几十个人也朝着同一个方向走去；她们是穿着漂亮夏季便服的女士们。

[ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tu:; tə] [hɑ:t] ;

and	fine	-	looking	gentlemen	who	nodded	pleasantly	to	Hart	;
和	美好的	-	寻找	先生们	WHO	点头	愉快	到	哈特	;

还有几位相貌英俊的绅士，他们友好地向哈特点头致意；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['meri] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔ:l]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [dʒɔɪnd]

and	presently	a	party	of	merry	girls	and	boys	all	older	than	herself	,	joined
和	目前	一个	派对	的	欢乐	女孩们	和	男孩们	全部	老	比	她自己	,	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这时，一群比她年纪大的快乐男孩女孩加入了他们。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['plezntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['dɪli] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] " [bɪ'lɒŋd] .

and	chatted	pleasantly	with	her	,	making	Dilly	feel	as	though	she	"	belonged	.
和	聊天	愉快	和	她	,	制作	迪利	感觉	作为	尽管	她	"	属于	.

她和她愉快地聊天，让迪莉觉得自己“融入其中”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	It	was	all	very	delightful	.
"	它	曾是	全部	非常	愉快	.

一切都非常愉快。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɒks] ,

When	they	reached	the	rocks	,
什么时候	他们	达到	这	岩石	,

当他们走到岩石边时，

[hɑ:t] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['dɪli] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz]

Hart	gave	his	hand	to	Dilly	and	guided	her	carefully	over	the	rough	places
哈特	给予	他的	手	到	迪利	和	引导	她	小心	超过	这	粗糙的	地方

,

,

,

哈特把手伸给迪莉，小心翼翼地引导她走过崎岖不平的路段。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['rɒki] ['teɪb(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [sed] :

out	to	the	very	centre	of	the	wonderful	rocky	table	itself	,	and	said	:
出去	到	这	非常	中心	的	这	精彩的	岩石	桌子	本身	,	和	说	:

他走到那张奇妙的岩石桌的正中央，说道：

" [naʊ] , [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] - [lʊk] . -

"	Now	,	turn	to	the	right	,	and	'	look	.	'
"	现在	,	转动	到	这	正确的	,	和	-	看	.	-

“现在，向右转，然后‘看’。”

" ['dɪli] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

"	Dilly	up	to	this	moment	had	been	busy	only	with	the	thought	of	where	she
"	迪利	向上	到	这	片刻	有	到过	忙碌的	仅有的	和	这	想法	的	在哪里	她

[ʃʊd; ʃəd] [step] [nekst] ,

should	step	next	,
应该	步	下一个	,

“迪莉此前一直忙于思考下一步该往哪里走。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [li:p] [ə'krɒs] [ðæt] ['jɔ:nɪŋ] ['kæzəm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [rɒk]

and	whether	she	could	take	that	leap	across	that	yawning	chasm	to	the	next	rock
和	无论	她	可以	拿	那	飞跃	穿过	那	打哈欠	深渊	到	这	下一个	岩石

,

,

,

她是否能够跃过那道深不见底的鸿沟，到达下一块岩石上？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]

and	what	would	happen	if	Mr	.	Hart's	foot	should	slip	;	but	now	,	feeling	more
和	什么	会	发生	如果	先生	.	哈特的	脚	应该	滑	;	但	现在	,	感觉	更多的

[sɪ'kjʊə(r)] ,

secure	,
安全的	,

如果哈特先生的脚滑了一下会发生什么？但现在，他感觉更安心了，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] .

she	turned	at	his	bidding	and	looked	toward	the	glowing	west	.
她	转向	在	他的	投标	和	看起来	朝向	这	发光	西方	.

她听从他的吩咐，转身望向波光粼粼的西方。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [stɪl] .

One	little	exclamation	escaped	her	,	then	she	was	entirely	still	.
一	小的	感叹	逃脱	她	,	然后	她	曾是	完全	仍然	.

她轻声惊呼了一声，然后就完全静止不动了。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [treɪn][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]

That	wonderful	ball	of	fire	surrounded	by	its	train	of	red	and	gold	and
那	精彩的	球	的	火	包围	经过	它是	火车	的	红色的	和	金子	和

['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] !

purple	clouds	!
紫色的	云	!

那团美丽的火球，周围环绕着红色、金色和紫色的云朵！

[huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	try	to	describe	it	?
WHO	会	尝试	到	描述	它	?

谁能尝试描述它呢?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['teɪb(ə)l] [rɒk] [ɪt'self] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	that	has	not	seen	it	on	Table	Rock	itself	can	imagine	it	?
WHO	那	有	不是	已见	它	在	桌子	岩石	本身	能	想象	它	?

没亲眼见过桌岩的人，又怎能想象它的模样呢?

['sɜːt(ə)nli] ['dɪli] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Certainly	Dilly	had	no	words	;	there	was	a	sudden	rush	of	tears	to	her
当然	迪利	有	不	字	;	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	眼泪	到	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

迪莉当然说不出话来；她的眼里突然涌出了泪水；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

she	could	not	have	told	why	;	and	she	put	up	her	hand	quickly	and
她	可以	不是	有	讲述	为什么	;	和	她	放	向上	她	手	迅速地	和

[waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

wiped	them	away	;
擦拭	他们	离开	;

她也说不出个所以然来；她赶紧抬起手，把它们擦掉了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vjuː] [əb'skjuəd] [baɪ] [tɪəz] .

it	would	not	do	to	have	the	view	obscured	by	tears	.
它	会	不是	做	到	有	这	看法	模糊不清	经过	眼泪	.

如果泪水遮挡了视线，那就太糟糕了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [hʌʃt] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːz] ;

Something	in	the	scene	had	hushed	other	voices	as	well	as	hers	;
某物	在	这	场景	有	静静地	其他	声音	作为	出色地	作为	她的	;

现场的某种东西让其他人的声音，包括她的声音，都安静了下来；

[ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,

the	group	stood	for	the	most	part	silent	and	watchful	,
这	团体	站立	为了	这	最多	部分	沉默的	和	警惕	,

大部分时间里，这群人保持沉默，警惕地观察着周围。

[wɪð] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

with	eager	faces	turned	toward	the	vision	of	glory	in	the	west	,
和	渴望的	面孔	转向	朝向	这	想象	的	荣耀	在	这	西方	,

人们满怀憧憬地望向西方的荣耀景象，

['wɒtʃfl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɜːld] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

watchful	until	the	glowing	world	dropped	out	of	sight	.
警惕	直到	这	发光	世界	掉落	出去	的	视线	.

一直警惕着，直到那闪耀的世界消失在视线之外。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] ! " [sed] [hɑːt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	The	door	is	shut	!	"	said	Hart	,	breaking	the	hush	and	drawing	a	long	breath	.
"	这	门	是	关闭	!	"	说	哈特	,	打破	这	嘘	和	绘画	一个	长的	气息	.

“门关上了！”哈特打破了寂静，长长地吸了一口气说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

One	of	the	girls	turned	and	looked	at	him	curiously	.
一	的	这	女孩们	转向	和	看起来	在	他	奇怪的是	.

其中一个女孩转过身，好奇地看着他。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] .

"	The	door	?	"	she	said	in	an	inquiring	tone	.
"	这	门	?	"	她	说	在	一个	查询	语气	.

“门？”她用询问的语气问道。

[hɑːt] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

Hart	laughed	,	and	pointed	toward	the	purple	bank	of	clouds	.
哈特	笑了	,	和	尖	朝向	这	紫色的	银行	的	云	.

哈特笑了，指着那片紫色的云层。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [truːp] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

didn't	you	see	the	angels	troop	out	and	throw	open	the	castle	door	for	the
没有	你	看	这	天使	部队	出去	和	扔	打开	这	城堡	门	为了	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

king	of	day	,
国王	的	天	,

你难道没看见天使们列队出来，为白昼之王敞开城堡大门吗?

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə'gen] ?

and	then	swing	it	slowly	to	again	?
和	然后	摇摆	它	缓慢地	到	再次	?

然后慢慢地再摆动一下?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

" ['dɪli] [flæʃt] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

"	Dilly	flashed	an	appreciative	glance	at	him	.
"	迪利	闪光灯	一个	欣赏的	瞥一眼	在	他	.

迪利赞赏地看了他一眼。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I	thought	I	saw	it	,	"	she	said	in	a	low	tone	,
"	我	想法	我	锯	它	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	,

“我好像看到了，”她低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] .

while	the	others	laughed	and	told	him	he	was	growing	poetical	.
尽管	这	其他的	笑了	和	讲述	他	他	曾是	生长	诗意的	.

其他人则笑着说他越来越有诗意了。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

On	the	way	home	,	as	they	neared	the	grounds	of	the	Association	,
在	这	方式	家	,	作为	他们	接近	这	理由	的	这	协会	,

在回家的路上，当他们快到协会的场地时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [pɑ:ðz] ,

the	others	dropped	off	into	their	own	paths	,
这	其他的	掉落	离开	进入	他们的	自己的	路径	,

其他人则各自走上了不同的道路。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'ləʊn] .

and	left	the	young	man	and	the	little	girl	alone	.
和	左边	这	年轻的	男人	和	这	小的	女孩	独自的	.

然后就留下年轻男子和小女孩单独相处。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['set(ə)ld] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð] [jɔ:'self] [lɑ:st] [naɪt] ?

"	Have	you	settled	that	puzzle	which	you	were	having	with	yourself	last	night	?
"	有	你	定居	那	谜	哪个	你	是	拥有	和	你自己	最后的	夜晚	?

“你昨晚一直困扰自己的那个难题解决了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [lʊk] .

"	he	asked	her	with	a	very	bright	look	.
"	他	问	她	和	一个	非常	明亮的	看	.

他目光炯炯地问她。

" ['pʌz(ə)l] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dɪli] .

"	Puzzle	?	"	repeated	Dilly	.
"	谜	?	"	重复	迪利	.

“谜题？”迪利重复道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ]

wasn't	it	a	sort	of	puzzle	as	to	who	was	keeping	you	from	trying
不是	它	一个	种类	的	谜	作为	到	WHO	曾是	保持	你	从	尝试

[tu:; tə]['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ? "

to	settle	something	of	importance	?	"
到	定居	某物	的	重要性	?	"

难道这不是一个谜吗？究竟是谁阻止你解决一件重要的事情?

" [əʊ] ! " [sed] ['dɪli] .

"	Oh	!	"	said	Dilly	.
"	哦	!	"	说	迪利	.

“哦！”迪利说道。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [θɪŋk] [ai]

"	Yes	,	I	was	puzzled	a	little	;	at	least	I	wanted	to	make	myself	think	I
"	是的	,	我	曾是	困惑	一个	小的	;	在	至少	我	通缉	到	制作	我	思考	我

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“是的，我当时有点困惑；至少我想让自己以为我困惑了；

[ai] [ges] [ai] [nju:] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪtn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] . "

I	guess	I	knew	all	the	time	it	was	Satan	trying	to	manage	me	.	"
我	猜测	我	知道	全部	这	时间	它	曾是	撒但	尝试	到	管理	我	.	"

我想我一直都知道那是撒旦在试图控制我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "

"	And	you	don't	like	to	be	managed	?	"
"	和	你	不	喜欢	到	是	管理	?	"

“你不喜欢被管理吗？”

" [nɒt] [baɪ] ['seɪtn] . "

"	Not	by	Satan	.	"
"	不是	经过	撒但	.	"

“并非撒旦所为。”

" [əʊ] , [wel] !

"	O	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“哦，好吧！”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] ? "

Didn't	I	advise	you	to	give	him	the	slip	?	"
没有	我	建议	你	到	给	他	这	滑	?	"

我不是劝你甩掉他吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɪli] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dilly	,	speaking	very	gravely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	迪利	,	请讲	非常	严重地	.

“是的，先生，”迪利严肃地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,

She	did	not	know	but	Mr	.	Hart	was	making	light	of	all	her	talk	,
她	做过	不是	知道	但	先生	.	哈特	曾是	制作	光	的	全部	她	讲话	,

她并不知道，哈特先生其实是在对她的话不屑一顾。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] .

nevertheless	she	resolved	to	stand	up	bravely	for	her	colors	.
尽管如此	她	已解决	到	站立	向上	勇敢地	为了	她	颜色	.

然而，她决心勇敢地捍卫自己的旗帜。

" [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	Yes	,	sir	,	you	did	;	and	I	mean	to	.
"	是的	,	先生	,	你	做过	;	和	我	意思是	到	.

“是的，先生，您确实做到了；而且我打算继续这样做。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ; [aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

I	don't	belong	to	him	any	more	,	Mr	.	Hart	;	I've	gone	over	to	the	Other	;
我	不	属于	到	他	任何	更多的	,	先生	.	哈特	;	我已经	已消失	超过	到	这	其他	;

哈特先生，我不再属于他了；我已经投奔了另一个世界。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fər'evə(r)] . "

and	promised	to	belong	to	Him	forever	.	"
和	承诺	到	属于	到	他	永远	.	"

并承诺永远属于他。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" That is good .
" 那 是 好的 .

“那很好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊnz] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti]
" There was no laughter in the young man's tones now ; they were hearty
" 那里 曾是 不 笑声 在 这 年轻的 男人的 音调 现在 ; 他们 是 爽朗
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

“年轻人的语气中不再有笑声，而是变得热情而愉快。”

['dɪli] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [aɪz] ;
Dilly stole a glance at his eyes , which helped her ; they were kind eyes ;
迪利 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 眼睛 , 哪个 帮助 她 ; 他们 是 种类 眼睛 ;

迪莉偷偷瞥了一眼他的眼睛，这让她安心了；那是一双温柔的眼睛；

[nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɑːkl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .
not full of sparkles of mischief , as she had feared .
不是 满的 的 闪光 的 恶作剧 , 作为 她 有 害怕 .

并不像她担心的那样充满调皮捣蛋的火花。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] ? "
" You have quite settled the question as to being old enough ? "
" 你 有 相当 定居 这 问题 作为 到 存在 老的 足够的 ? "

“你已经完全确定自己是否足够成熟了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" O , yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，确实如此！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ;
I believe I knew all the time that I was ;
我 相信 我 知道 全部 这 时间 那 我 曾是 ;

我相信我一直都知道我是；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðæt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][maɪ'self] .
but something seemed trying to make me give that excuse to myself .
但 某物 似乎 尝试 到 制作 我 给 那 原谅 到 我 .

但似乎有什么东西在试图让我给自己找这个借口。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɪk'skjuːzɪz] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ; [ai] - [laɪk] - [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
I don't want any excuses now , Mr . Hart ; I ' like ' to belong to the Lord
我 不 想 任何 借口 现在 , 先生 . 哈特 ; 我 - 喜欢 - 到 属于 到 这 主
['dʒiːzəs] . "
Jesus . "
耶稣 . "

哈特先生，我现在不想听任何借口；我“愿意”归属于主耶稣。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ; " [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" Yes , " he said heartily ; " I can well understand that .
" 是的 , " 他 说 衷心地 ; " 我 能 出色地 理解 那 .

“是的，”他热情地说；“我完全能理解。”

[ænd; ənd] [wɒt] [nekst] , ['dɪli] ?
And what next , Dilly ?
和 什么 下一个 , 迪利 ?

接下来呢，迪利?

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['saɪlənt] ['fɔːsɪz] .
SILENT FORCES .
沉默的 力量 .

无声的力量。

" [wɒt] [nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" WHAT next ? " she repeated , a little smile on her face .
" 什么 下一个 ? " 她 重复 , 一个 小的 微笑 在 她 脸 .

“接下来呢？”她重复道，脸上带着一丝微笑。

['dɪli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [wɜːdz] ,
Dilly had a curious way of repeating Mr . Hart's words ,
迪利 有 一个 好奇的 方式 的 重复 先生 . 哈特的 字 ,

迪利有一种奇特的方式，他会重复哈特先生的话。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
and thereby expressing that she did not quite understand what he meant .
和 从而 表达 那 她 做过 不是 相当 理解 什么 他 意思是 .

由此表明她不太明白他的意思。

" [jes] ; [aɪ] [miːn] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Yes ; I mean , having settled this question ,
" 是的 ; 我 意思是 , 拥有 定居 这 问题 ,

“是的；我的意思是，既然这个问题已经解决了，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] ['eni] [weɪ] ?
how is it going to influence your life in any way ?
如何 是 它 去 到 影响 你的 生活 在 任何 方式 ?

它将以何种方式影响你的生活?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [sens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
What is there about you that will be changed in any sense because of this decision
?
?
?

这个决定会在任何方面改变你吗?

" ['dɪli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Dilly looked puzzled .
" 迪利 看起来 困惑 .

迪利一脸困惑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [tel] - [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
" I don't know how to ' tell ' the difference , " she said , speaking slowly ,
" 我 不 知道 如何 到 - 告诉 - 这 不同之处 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 ,

“我不知道该如何‘分辨’它们之间的区别，”她缓缓说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [tʃuːzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] ,
as though she was carefully choosing each word ,
作为 尽管 她 曾是 小心 选择 每个 单词 ,

仿佛她在斟酌每一个字似的。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
" but I can feel that there will be a difference . "
" 但 我 能 感觉 那 那里 将要 是 一个 不同之处 . "

“但我感觉会有所不同。”

" [ai] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] , [ɪn][juː; jʊ] , " [hɑːt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] .

"	I	hardly	understand	how	,	in	you	,	"	Hart	said	,	smiling	on	her	very	gently	.
"	我	几乎	理解	如何	,	在	你	,	"	哈特	说	,	微笑	在	她	非常	轻轻地	.

“我很难理解，在你身上，这是怎么回事，”哈特说着，温柔地笑着看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] ,

"	It	would	make	a	tremendous	change	in	some	people	I	know	,
"	它	会	制作	一个	巨大的	改变	在	一些	人们	我	知道	,

“这将给一些我认识的人带来巨大的改变，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ə'baʊt] [raɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

but	you	have	always	done	about	right	,	haven't	you	?	"
但	你	有	总是	完毕	关于	正确的	,	还没有	你	?	"

但你一直以来都做得相当不错，不是吗?

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] !

"	O	,	Mr	.	Hart	!
"	哦	,	先生	.	哈特	!

“哦，哈特先生!

" ['dɪli] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ʃɒkt] .

"	Dilly	was	genuinely	shocked	.
"	迪利	曾是	真的	震惊	.

“迪利真的非常震惊。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

"	That	isn't	true	at	all	;	there	are	chances	enough	for	change	,
"	那	不是	真的	在	全部	;	那里	是	机会	足够的	为了	改变	,

“那完全不是事实；改变的机会足够多。”

['əʊnli][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "

only	I	don't	know	how	to	tell	them	.	"
仅有的	我	不	知道	如何	到	告诉	他们	.	"

只是我不知道该怎么告诉他们。

" [wɒt] [tʃɑːnsiz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'mjuːzd] .

"	What	chances	?	"	he	said	,	amused	.
"	什么	机会	?	"	他	说	,	觉得好笑	.

“有什么机会？”他笑着说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "

"	Haven't	you	always	been	a	pretty	good	little	girl	?	"
"	还没有	你	总是	到过	一个	漂亮的	好的	小的	女孩	?	"

你一直都是个很乖的小女孩，不是吗?

" [aɪv] ['fretɪd] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['dɪli] , ['greɪvli] ; " [aɪv] ['fretɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	I've	fretted	inside	,	"	said	Dilly	,	gravely	;	"	I've	fretted	a	great	deal	,
"	我已经	有格纹的	里面	,	"	说	迪利	,	严重地	;	"	我已经	有格纹的	一个	伟大的	交易	,

“我一直很焦虑，”迪利严肃地说，“我焦虑了很多。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	thought	it	was	mean	for	father	to	be	so	poor	,
和	想法	它	曾是	意思是	为了	父亲	到	是	所以	贫穷的	,

他觉得父亲如此贫穷太不公平了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	for	me	to	be	sick	and	make	him	more	trouble	;	and	even
和	为了	我	到	是	生病的	和	制作	他	更多的	麻烦	;	和	甚至

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][daɪ] .

for	mother	to	die	.
为了	母亲	到	死	.

让我生病，给他添更多麻烦；甚至让我母亲去世。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tremjələs] , [brəʊk] [wɪð]
" Her 她 voice 嗓音 , which 哪个 had 有 been 到过 growing 生长 more 更多的 and 和 more 更多的 tremulous 颤抖的 , broke 打破 with 和
[ðæt] ['sentəns] ,
that 那 sentence 句子 ,

“她的声音越来越颤抖，说完这句话后，声音也断断续续地颤抖起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dʒʌst] [ðen] .
and 和 she 她 could 可以 not 不是 have 有 said 说 another 其他 word 单词 just 只是 then 然后 .

她当时一句话也说不出来。

" [wel] , " [sed] [hɑːt] , [nɒt] [ə'mjuːzd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [ɪn'diːd] ,
" 出色地 Well , " 说 said 哈特 Hart , 不是 not 觉得好笑 amused 现在 now , 但 but 请讲 speaking 非常 very 轻轻地 gently 的确 indeed ,

“嗯，”哈特说道，语气中带着一丝不悦，但语气却十分温和。

" [ðəʊz] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'mens] [sɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" 那些 those 做 do 不是 not 似乎 seem 到 to 我 me 到 to 是 be 非常 very 巨大 immense 罪孽 sins , 在 in 一个 a 小的 little 女孩 girl .

“在我看来，对于一个小女孩来说，这些似乎算不上什么滔天大罪。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ?
Do 做 you 你 mean 意思是 that 那 you 你 now 现在 understand 理解 why 为什么 such 这样的 things 事物 were 是 allowed 允许 ?

你的意思是，你现在明白为什么这种事情会被允许了吗?

" ['dɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
" 迪利 Dilly 摇晃 shook 她 her 头 head : " 不 No , 先生 sir ; 我 I 不 don't 理解 understand 他们 them ,

迪莉摇了摇头：“不，先生；我听不懂他们的话。”

['əʊnli] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [best] ,
only 仅有的 now 现在 I 我 know 知道 that 那 they 他们 must 必须 be 是 right 正确的 , and 和 best 最好的 ,

直到现在我才知道，他们一定是对的，而且是最好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['truːli] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
because 因为 I 我 know 知道 that 那 the 这 Lord 主 Jesus 耶稣 truly 真的 loves 爱 me 我 , and 和 loves 爱 father 父亲 , and 和
['evribɒdi] ,
everybody 大家 ,

因为我知道主耶稣真的爱我，也爱父亲，也爱所有人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .
and 和 of 的 course 课程 he 他 will 将要 do 做 the 这 best 最好的 for 为了 us 我们 all 全部 .

他当然会尽全力为我们所有人谋福利。

[ai] ['nidnt] - [hæv; həv] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I 我 needn't 不必 ' - have 有 ' - to 到 understand 理解 it 它 . "

我不需要“必须”理解它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stɒp] ['fretɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [naʊ] ?
" 和 And 你 you 意思是 mean 到 to 停止 stop 烦躁 fretting 里面 inside , 现在 now ?

“你现在是不是可以停止内心的焦虑了？”

" [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lʊk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɑːrts] [feɪs] .
" The amused look had already returned to Hart's face .
" 这 觉得好笑 看 有 已经 返回 到 哈特的 脸 .

“哈特的脸上又恢复了那种戏谑的表情。”

" [səʊ] [ðæts] [wʌn] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" So that's one difference ; and what else ? "
" 所以 那就是 一 不同之处 ; 和 什么 别的 ? "

“所以这是其中一个区别；还有什么其他区别吗？”

" [fɜːst] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] .
" First , I'll write to father ; that will be one thing .
" 第一的 , 患病的 写 到 父亲 ; 那 将要 是 一 事物 .

“首先，我会给父亲写信；这将是第一件事。”

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɔːt] .
" Dilly's face was bright over this thought .
" - 脸 曾是 明亮的 超过 这 想法 .

想到这里，迪利的脸上露出了笑容。

" [nɒt] [ə; eɪ] - ['dɪfrənt] - [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; ['hævnt] [aɪ] [meɪld] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
" Not a ' different ' thing , surely ; haven't I mailed two nice little letters to father ,
" 不是 一个 - 不同的 - 事物 , 一定 ; 还没有 我 邮寄 二 好的 小的 信件 到 父亲 ,
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“这当然不是什么‘不同’的事；我不是也给你给爸爸寄了两封漂亮的小信吗？”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ? "
since we have been up here ? "
自从 我们 有 到过 向上 这里 ? "

自从我们来到这里之后?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] !
" O yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letə(r)] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [rəʊt] ;
But this will be a different letter , very different from any I ever wrote ;
但 这 将要 是 一个 不同的 信 , 非常 不同的 从 任何 我 曾经 写道 ;

但这将是一封与我以往写过的任何一封信都截然不同的信；

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
I have such news to tell him ,
我 有 这样的 消息 到 告诉 他 ,

我有些消息要告诉他。

[ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
about how I have decided and about what a difference it makes in everything .
"
"
"

关于我的决定，以及这个决定给一切带来的改变。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you going to write to him about it ? "
" 是 你 去 到 写 到 他 关于 它 ? "

“你会就此事写信给他吗？”

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] !
" O yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [həʊm] . "
I wouldn't keep father waiting until I got home . "
我 不会 保持 父亲 等待 直到 我 得到 家 . "

我不会让父亲等到我回家。

" [duː; də] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]
" Do you write about it because you want to do so , or because you
" 做 你 写 关于 它 因为 你 想 到 做 所以 , 或者 因为 你
[θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] ? "
think you ought ? "
思考 你 应该 ? "

“你写这篇文章是因为你想写，还是因为你觉得你应该写？”

" [waɪ] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [glæd] !
" Why , I like to write it ; father will be so glad !
" 为什么 , 我 喜欢 到 写 它 ; 父亲 将要 是 所以 高兴的 !

“为什么？我喜欢写它；父亲会很高兴的！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] , [bɪ'saɪdz] . "
And then , I think I ought , besides . "
和 然后 , 我 思考 我 应该 , 除了 . "

而且，我觉得我应该这么做。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [glæd] ; [ai] [miːn] ,
" But suppose he wouldn't be glad ; I mean ,
" 但 认为 他 不会 是 高兴的 ; 我 意思是 ,

“但假设他并不高兴；我的意思是，

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
suppose he did not understand about such things and would hardly know what you
认为 他 做过 不是 理解 关于 这样的 事物 和 会 几乎 知道 什么 你
[ment] ?
meant ?
意思是 ?

假设他不懂这些事情，根本无法理解你的意思?

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðen] ? "
Would you tell him then ? "
会 你 告诉 他 然后 ? "

那你当时会告诉他吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['dɪli] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪm]
" O yes , " said Dilly with quiet assurance , " because you know I should want him
" 哦 是的 , " 说 迪利 和 安静的 保证 , " 因为 你 知道 我 应该 想 他
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

“哦，是的，”迪利平静而肯定地说，“因为你知道我应该让他明白。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
and have it for himself just as quick as he could ; and besides
和 有 它 为了 他自己 只是 作为 快的 作为 他 可以 ; 和 除了
,
,
,

他恨不得立刻把它据为己有；而且，

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

fathers	and	mothers	ought	to	know	all	about	us	,	of	course	;	and	anyhow	,
父亲们	和	母亲们	应该	到	知道	全部	关于	我们	,	的	课程	;	和	无论如何	,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['riːz(ə)n] ,

there's	a	bigger	reason	,
有	一个	大	原因	,

父母当然应该了解我们的一切；而且，还有更重要的原因。

[ai] [sə'pəʊz] , [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	suppose	,	than	that	.
我	认为	,	比	那	.

我想，应该不止如此。

['dʒiːzəs] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] .

Jesus	said	we	were	to	shine	.
耶稣	说	我们	是	到	闪耀	.

耶稣说我们要发光。

[ai] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .

I	read	that	verse	this	morning	,	Mr	.	Hart	.
我	读	那	诗	这	早晨	,	先生	.	哈特	.

哈特先生，我今天早上读过那首诗。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,

I	wanted	a	verse	to	help	me	begin	to	live	right	,
我	通缉	一个	诗	到	帮助	我	开始	到	居住	正确的	,

我想要一首诗来帮助我开始走上正途，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Bible	is	such	a	big	book	I	wondered	how	I	should	find	it	,
和	这	圣经	是	这样的	一个	大的	书	我	想知道	如何	我	应该	寻找	它	,

《圣经》这么厚一本书，我不知道该怎么找到它。

[ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [vɜːs] .

and	I	opened	straight	to	that	verse	.
和	我	打开	直的	到	那	诗	.

我直接翻到了那节经文。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? "

Wasn't	it	strange	?	"
不是	它	奇怪的	?	"

是不是很奇怪?

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] - [ʃaɪn] , - [dɪd][juː; jʊ] ?

And	then	and	there	you	made	up	your	mind	to	'	shine	,	'	did	you	?
和	然后	和	那里	你	制成	向上	你的	头脑	到	-	闪耀	,	-	做过	你	?

然后你就下定决心要“大放异彩”，是吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] .

I	suppose	that	is	the	way	to	do	.
我	认为	那	是	这	方式	到	做	.

我想这才是正确的做法。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][ə'dɒpt][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz][ænd; ənd]

But	won't	you	have	a	busy	life	if	you	adopt	all	the	Bible	verses	and
但	惯于	你	有	一个	忙碌的	生活	如果	你	采纳	全部	这	圣经	诗句	和

['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz][baɪ][ðem; ðəm] ?

measure	your	doings	by	them	?
措施	你的	行为	经过	他们	?

但如果你把所有的圣经经文都奉为圭臬，并以此衡量自己的行为，你的生活岂不是会变得非常忙碌吗?

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][lɑːst] [naɪt] [kwəʊt][ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːtʃɪz] [səʊ]

I	heard	a	young	man	last	night	quote	a	verse	which	seems	to	me	reaches	so
我	听到	一个	年轻的	男人	最后的	夜晚	引用	一个	诗	哪个	似乎	到	我	到达	所以

[fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wʌn] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

far	that	it	wouldn't	give	one	much	time	for	anything	else	.
远的	那	它	不会	给	一	很多	时间	为了	任何事物	别的	.

昨晚我听到一位年轻人引用了一句诗，我觉得这句诗意盎然，让人没有太多时间去思考其他事情。

- ['weðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jiː; ji][duː; də] , [duː; də][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]

'	Whether	therefore	ye	eat	or	drink	or	whatever	ye	do	,	do	all	to	the	glory
-	无论	所以	是的	吃	或者	喝	或者	任何	是的	做	,	做	全部	到	这	荣耀

[ɒv; əv][gɒd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

所以，你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

Do	you	think	you	can	manage	that	?	"
做	你	思考	你	能	管理	那	?	"

你觉得你能做到吗?

" - [wɒt'evə(r)] - [juː; jʊ][duː; də] ; " ['dɪli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] ,

"	'	Whatever	'	you	do	;	"	Dilly	repeated	the	words	in	a	startled	tone	,
"	-	任何	-	你	做	;	"	迪利	重复	这	字	在	一个	惊慌	语气	,

“不管你做什么；”迪利用惊愕的语气重复了这句话，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

as	though	she	had	never	heard	them	before	.
作为	尽管	她	有	绝不	听到	他们	前	.

仿佛她以前从未听过这些话似的。

" [waɪ] , [ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] ! "

"	Why	,	that	means	everything	!	"
"	为什么	,	那	方法	一切	!	"

“那意味着一切！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] . "

"	It	appears	to	.	"
"	它	出现	到	.	"

“看来确实如此。”

" [bʌt; bət] [haʊ] - [kʊd; kəd] - ['piːp(ə)l] ? "

"	But	how	'	could	'	people	?	"
"	但	如何	-	可以	-	人们	?	"

“但人们怎么可能做到呢？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [ɑːskt] . "

"	That	is	the	question	I	asked	.	"
"	那	是	这	问题	我	问	.	"

“那正是我问的问题。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	But	it	is	in	the	Bible	?	"
"	但	它	是	在	这	圣经	?	"

“但圣经里不是写着呢？”

" [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][ɪgˈzæktli] [ðəʊz] [wɜːdz] ;
" Aye , it is there , in exactly those words ;
" 是的 , 它 是 那里 , 在 确切地 那些 字 ;

“是的，它就在那里，就是这些话；

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "
I took the trouble to look it up and see if he said it right . "
我 采取 这 麻烦 到 看 它 向上 和 看 如果 他 说 它 正确的 . "

我特意查了一下，看看他说的对不对。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd]
" Then there is some way to do it , of course ; but I don't understand
" 然后 那里 是 一些 方式 到 做 它 , 的 课程 ; 但 我 不 理解
[haʊ] .
how .
如何 .

“当然，肯定有办法做到；但我不知道该怎么做。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [frend]
" Just at that moment they were joined by a young man , evidently a friend
" 只是 在 那 片刻 他们 是 加入 经过 一个 年轻的 男人 , 显然 一个 朋友
[ɒv; əv] [hɑːrts] ,
of Hart's ,
的 哈特的 ,

就在这时，一个年轻人加入了他们，显然是哈特的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəˈplekst] [θɔːts] .
and the two talked together , leaving Dilly to her perplexed thoughts .
和 这 二 谈话 一起 , 离开 迪利 到 她 困惑 想法 .

两人交谈起来，留下迪莉独自陷入困惑的思绪中。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [tuː] [striːts] [krɒst] , [hɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
At a corner where two streets crossed , Hart turned to her :
在 一个 角落 在哪里 二 街道 交叉 , 哈特 转向 到 她 :

在两条街道交叉的拐角处，哈特转过身对她说：

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd][rəʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt]
" Now , little woman , I will take the left - hand road , and you may take the right
" 现在 , 小的 女士 , 我 将要 拿 这 左边 - 手 路 , 和 你 可能 拿 这 正确的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“现在，小妇人，我要走左边的路，你可以走右边的路；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ruːt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ðeə(r)] [naʊ] ;
it will bring you home by a pleasanter route ; you are almost there now ;
它 将要 带来 你 家 经过 一个 更令人愉悦 路线 ; 你 是 几乎 那里 现在 ;

它会带你走一条更愉快的路线回家；你现在快到家了；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈerəndz] [daʊn] [taʊn] .
I want to do some errands down town .
我 想 到 做 一些 跑腿 向下 镇 .

我想去市中心办点事。

" [səʊ] [ˈdɪli] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" So Dilly was left to herself .
" 所以 迪利 曾是 左边 到 她自己 .

于是，迪莉就独自一人待着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ;
She was not sorry ; she had a great deal to think about ;
她 曾是 不是 对不起 ; 她 有 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 ;

她并不后悔；她有很多事情需要考虑；

[ðɪs] [njuː] [aɪˈdɪə]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

this	new	idea	Mr	.	Hart	had	given	her	was	very	large	.
这	新的	主意	先生	.	哈特	有	给定	她	曾是	非常	大的	.

哈特先生给她提出的这个新想法非常宏大。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] , ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [gɑːdz]

How	was	it	possible	that	her	quiet	,	every	-	day	life	should	be	to	God's
如何	曾是	它	可能的	那	她	安静的	,	每一个	-	天	生活	应该	是	到	神的

['glɔːri] ?

glory	?
荣耀	?

她平静的日常生活怎么可能荣耀上帝呢?

[frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [vaɪn] - [riːð] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['wɔːtərɪŋ] [pɒt]

From	out	a	vine	-	wreathed	cottage	door	came	a	pretty	little	girl	,	watering	pot
从	出去	一个	藤	-	花环	小屋	门	来了	一个	漂亮的	小的	女孩	,	浇水	锅

[hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

hung	on	her	fingers	,
悬挂	在	她	手指	,

从一扇爬满藤蔓的农舍门里走出来一个漂亮的小女孩，手指上挂着浇水壶。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [həʊ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][grɑːsp, græsp][baɪ][bəuθ]

a	small	garden	hoe	tucked	under	her	arm	,	the	handle	grasped	by	both
一个	小的	花园	锄	塞进去	在下面	她	手臂	,	这	处理	抓住	经过	两个都

['tʃʌbi] [hændz] .

chubby	hands	.
胖乎乎的	双手	.

她腋下夹着一把小园艺锄，两只胖乎乎的小手紧紧握着锄柄。

['dɪli] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

Dilly	smiled	on	her	;
迪利	微笑	在	她	;

迪利对她笑了笑;

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt]

she	recognized	in	her	one	of	the	little	girls	who	had	listened	to	that
她	认可	在	她	一	的	这	小的	女孩们	WHO	有	听着	到	那

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] " ['drɔːɪŋ] " ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Sunday	-	school	lesson	about	Jesus	"	drawing	"	people	to	himself	,
星期日	-	学校	课	关于	耶稣	"	绘画	"	人们	到	他自己	,

她从她身上认出了其中一个小女孩，那个小女孩曾认真听过主日学校关于耶稣“吸引”人们归向他的课程。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['ɑːftəwəd] ,

and	who	had	watched	afterward	,
和	WHO	有	观看	之后	,

以及之后观看的人，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

the	making	of	that	wonderful	picture	of	the	tree	that	filled	the	whole	earth	,
这	制作	的	那	精彩的	图片	的	这	树	那	已填	这	所有的	地球	,

那幅描绘大地之树的美妙画卷的创作过程，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [seɪv] .

and	reached	out	its	arms	to	save	.
和	达到	出去	它是	武器	到	节省	.

它伸出双臂去拯救。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə]

She	wondered	if	the	little	girl	had	understood	,	and	had	been	drawn	to
她	想知道	如果	这	小的	女孩	有	理解	,	和	有	到过	绘制	到

[ˈdʒiːzəs] ?

Jesus	?
耶稣	?

她想知道这个小女孩是否理解了耶稣的意思，是否被耶稣吸引?

[ˈɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˈprɒbəbli]

she	wondered	how	it	was	possible	that	such	a	little	bit	of	a	girl	who	probably
她	想知道	如何	它	曾是	可能的	那	这样的	一个	小的	少量	的	一个	女孩	WHO	大概

[hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [ɪkˈsept] [tuː; tə][həʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,

had	no	work	except	to	hoe	a	little	among	the	flowers	,
有	不	工作	除了	到	锄	一个	小的	之中	这	花朵	,

她很纳闷，这样一个瘦小的女孩，可能除了在花丛中锄锄地之外没有其他工作，怎么会.....

[kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [ˈglɔːri] ?

could	do	things	for	God's	glory	?
可以	做	事物	为了	神的	荣耀	?

能为荣耀上帝而做事吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈhəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒd] ?

How	could	hoeing	,	for	instance	,	have	anything	whatever	to	do	with	God	?
如何	可以	锄	,	为了	实例	,	有	任何事物	任何	到	做	和	上帝	?

例如，锄地怎么可能与上帝有任何关系呢?

[ænd; ənd] [jet] [ˈflaʊəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊd] .

And	yet	flowers	ought	to	be	hoed	.
和	然而	花朵	应该	到	是	锄地	.

然而，花朵也需要锄草。

- [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [əˈkweɪntəns] .

DILLY'S	SUNDAY	-	SCHOOL	ACQUAINTANCE	.
-	星期日	-	学校	熟人	.

迪利在主日学校认识的人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ?

"	Are	you	going	to	make	a	garden	?
"	是	你	去	到	制作	一个	花园	?

你要建一个花园吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plezntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['swiːtli] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

"	she	asked	pleasantly	,	seeing	that	the	little	girl	sweetly	returned	her	smile	.
"	她	问	愉快	,	看到	那	这	小的	女孩	甜蜜地	返回	她	微笑	.

她愉快地问道，看到小女孩甜甜地回以微笑。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['mɑːməz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][həʊ] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ;

"	I'm	going	to	water	mamma's	flowers	,	and	hoe	out	some	of	the	weeds	;
"	我是	去	到	水	妈妈的	花朵	,	和	锄	出去	一些	的	这	杂草	;

“我要去给妈妈的花浇水，还要锄掉一些杂草;

[ðeɪ] [grəʊ] ['veri] [fɑːst][ʌp][hɪə(r)] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][həʊm] . "

they	grow	very	fast	up	here	,	worse	than	they	do	at	home	.	"
他们	生长	非常	快速地	向上	这里	,	更糟	比	他们	做	在	家	.	"

它们在这里长得特别快，比在老家还快。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][həʊ] [wiːdz] ? "

"	Do	you	like	to	water	flowers	,	and	hoe	weeds	?	"
"	做	你	喜欢	到	水	花朵	,	和	锄	杂草	?	"

你喜欢浇花和除草吗?

" [sʌm; səm][aɪ][duː; də] : [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɒt][æt; ət] [həʊm] ;

"	Some	I	do	:	I	like	it	here	better	than	at	home	,	it	is	so	hot	at	home	;
"	一些	我	做	:	我	喜欢	它	这里	更好的	比	在	家	,	它	是	所以	热的	在	家	;

“有些我的确喜欢这里：我更喜欢这里，而不是家里，家里太热了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [get][səʊ] ['dʌsti] ;

and	the	flowers	get	so	dusty	;
和	这	花朵	得到	所以	尘土飞扬	;

花朵都沾满了灰尘；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][æt; ət][həʊm] ;

but	we	have	lots	and	lots	of	flowers	in	our	garden	at	home	;
但	我们	有	很多	和	很多	的	花朵	在	我们的	花园	在	家	;

但我们家花园里有很多很多花；

['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

ever	so	many	more	than	we	have	room	for	here	.
曾经	所以	许多	更多的	比	我们	有	房间	为了	这里	.

数量远远超过我们这里能容纳的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] [fɔːl] ['flaʊəz] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] .

And	we	have	lovely	fall	flowers	too	,	that	we	don't	stay	up	here	long	enough	to	have	.
和	我们	有	迷人的	落下	花朵	也	,	那	我们	不	停留	向上	这里	长的	足够的	到	有	.

我们这里也有美丽的秋季花卉，可惜我们在这里停留的时间不够长，没能看到它们。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][kaɪndz] , [aɪ] [ges] .

Mamma	has	millions	of	kinds	,	I	guess	.
妈妈	有	百万	的	种类	,	我	猜测	.

我想，妈妈的种类肯定有千千万万种。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [njuː] ['kwestʃən] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] - [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ['stɔːri] .

"	There	came	the	new	question	crowding	into	Dilly's	heart	and	shutting	out	her	enjoyment	of	this	flower	story	.
"	那里	来了	这	新的	问题	拥挤	进入	-	心	和	关闭	出去	她	享受	的	这	花	故事	.

“这时，一个新的问题涌入迪莉的心中，让她无法再享受这个关于花的故事。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] ,

Why	was	it	right	to	have	so	many	flowers	,
为什么	曾是	它	正确的	到	有	所以	许多	花朵	,

为什么摆放这么多鲜花是正确的?

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] , [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?

and	to	spend	so	much	time	as	she	knew	it	must	take	,	to	care	for	them	?
和	到	花费	所以	很多	时间	作为	她	知道	它	必须	拿	,	到	关心	为了	他们	?

她知道照顾他们需要花费大量时间，但她还是愿意花那么多时间吗?

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] ?

"	Why	,	what	do	you	do	with	so	many	flowers	?
"	为什么	,	什么	做	你	做	和	所以	许多	花朵	?

“为什么你要用这么多花呢？”

" ['dɪli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌmwɒt] ['æbsəntli] , [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Dilly	asked	the	question	somewhat	absently	,	more	because	she	saw	the	child	waiting	for	her	to	speak	,
"	迪利	问	这	问题	有些	心不在焉地	,	更多的	因为	她	锯	这	孩子	等待	为了	她	到	说话	,

“迪莉有些心不在焉地问出了这个问题，更多是因为她看到孩子在等她开口。”

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][vɑːzɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

than	because	she	cared	for	the	answer	;	of	course	they	put	them	in	vases	,	and	enjoyed	them	.
比	因为	她	关心	为了	这	回答	;	的	课程	他们	放	他们	在	花瓶	,	和	享受	他们	.

与其说是因为她关心答案，不如说是因为他们把它们插在花瓶里，欣赏它们。

" [əʊ] ! [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][gɜːl] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Oh	!	Lots	of	things	,	"	the	little	flower	girl	said	,	triumphantly	.
"	哦	!	很多	的	事物	,	"	这	小的	花	女孩	说	,	凯旋而归	.

“哦！好多东西啊！”卖花女得意地说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

"	We	always	take	them	to	church	,	and	Sunday	-	school	,	great	loads	of	them	;
"	我们	总是	拿	他们	到	教会	,	和	星期日	-	学校	,	伟大的	负载	的	他们	;

“我们总是带他们去教堂和主日学校，带很多孩子去；

['dɑːktər; draɪv] . ['hælbɜːt] [sez] [ðeɪ] [help] [hɪm] [priːtʃ] ; [hiːz] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dr	.	Halbert	says	they	help	him	preach	;	he's	our	minister	,	you	know	.
博士	.	哈尔伯特	说道	他们	帮助	他	布道	;	他是	我们的	部长	,	你	知道	.

哈尔伯特博士说他们帮助他布道；你知道，他是我们的牧师。

[wʌns] [hiː; hi] [priːtʃ] [ə'baʊt] - [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] - ; ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Once	he	preached	about	'	Consider	the	lilies	'	;	Jesus	said	that	,	you	know	,
一次	他	布道	关于	-	考虑	这	百合花	-	;	耶稣	说	那	,	你	知道	,

他曾讲过“想想百合花”；耶稣说过，你知道，

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪli] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] ;

and	mamma	had	every	kind	of	lily	you	can	think	of	,	in	church	that	day	;
和	妈妈	有	每一个	种类	的	百合	你	能	思考	的	,	在	教会	那	天	;

那天在教堂里，妈妈带了你能想到的所有种类的百合花；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][məʊst] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	a	man	most	eighty	years	old	told	mamma	he	had	never	understood	before	,
和	一个	男人	最多	八十	年	老的	讲述	妈妈	他	有	绝不	理解	前	,

一位年近八十岁的老人告诉妈妈，他以前从未听懂过这些话。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [gɒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

how	wonderful	God	was	to	make	so	many	flowers	,	or	something	like	that	;
如何	精彩的	上帝	曾是	到	制作	所以	许多	花朵	,	或者	某物	喜欢	那	;

上帝创造了这么多花朵，真是太奇妙了，或者诸如此类的话；

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	can't	remember	just	how	it	was	.
我	不能	记住	只是	如何	它	曾是	.

我记不清当时的情况了。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [sendz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

Then	mamma	sends	flowers	to	the	hospital	for	the	sick	people	to	look
然后	妈妈	发送	花朵	到	这	医院	为了	这	生病的	人们	到	看

[æt; ət] , [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] ;

at	,	and	rest	themselves	;
在	,	和	休息	他们自己	;

然后妈妈会送花到医院，让病人看看，放松休息；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [wen] ['eni]

and	she	always	sends	them	to	houses	where	poor	people	live	,	when	any
和	她	总是	发送	他们	到	房屋	在哪里	贫穷的	人们	居住	,	什么时候	任何

[wʌn] [daɪz] ;

one	dies	;
一	死亡	;

每当有穷人去世，她总是把这些礼物送到他们居住的穷人家里；

[wʌns] [aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] ['lʌvli] ['rəʊzbʌd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]

once	I	went	with	her	and	we	put	lovely	rosebuds	all	around	a	little	bit	of
一次	我	去	和	她	和	我们	放	迷人的	玫瑰花蕾	全部	大约	一个	小的	少量	的

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ;

a	coffin	where	a	baby	was	;
一个	棺材	在哪里	一个	婴儿	曾是	;

有一次我和她一起去，我们把漂亮的玫瑰花蕾摆放在一个婴儿棺材的小角落里；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] !

it	looked	just	as	sweet	!
它	看起来	只是	作为	甜的	!

看起来也一样可爱！

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz]

Her	mamma	came	in	to	see	her	,	and	when	she	saw	the	flowers
她	妈妈	来了	在	到	看	她	,	和	什么时候	她	锯	这	花朵

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

she	cried	;
她	哭	;

她妈妈来看她，看到花就哭了；

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [bæd] , [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [nəʊ] , [ðeɪ] [helpt]

I	thought	they	made	her	feel	bad	,	but	mamma	said	no	,	they	helped
我	想法	他们	制成	她	感觉	坏的	,	但	妈妈	说	不	,	他们	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我以为他们让她难过，但妈妈说没有，他们帮助了她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn]

and	she	told	mamma	afterwards	they	made	her	think	of	her	baby	in
和	她	讲述	妈妈	然后	他们	制成	她	思考	的	她	婴儿	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

事后她告诉妈妈，他们让她想起了在天堂的宝宝。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪmpli] .

I	don't	see	how	,	do	you	?	"	asked	the	little	girl	simply	.
我	不	看	如何	,	做	你	?	"	问	这	小的	女孩	简单地	.

“我不明白，你明白吗？”小女孩简单地问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['dɪli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	a	little	,	"	said	Dilly	,	smiling	.
"	是的	,	一个	小的	,	"	说	迪利	,	微笑	.

“是的，有一点，”迪利笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['flaʊə(r)][gɜːl][ænd; ənd] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Then	she	stooped	and	kissed	the	flower	girl	and	said	"	Thank	you	,
然后	她	弯腰	和	亲吻	这	花	女孩	和	说	"	感谢	你	,

然后她弯下腰亲吻了卖花女，说道：“谢谢你，

" [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .

"	though	I	don't	think	the	child	knew	for	what	she	was	being	thanked	.
"	尽管	我	不	思考	这	孩子	知道	为了	什么	她	曾是	存在	谢谢	.

“虽然我觉得孩子并不知道别人感谢她的原因。”

['dɪli] [njuː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Dilly	knew	;	she	had	learned	a	great	deal	in	those	few	minutes	.
迪利	知道	;	她	有	学习	一个	伟大的	交易	在	那些	很少	分钟	.

迪莉明白了；短短几分钟，她就学到了很多东西。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] ,

Here	were	flowers	speaking	just	as	loud	as	they	could	for	God's	glory	,
这里	是	花朵	请讲	只是	作为	大声	作为	他们	可以	为了	神的	荣耀	,

这里盛开的花朵正竭尽全力地赞美上帝的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪtʃ] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	child	pulled	out	the	weeds	which	hindered	them	,
和	如果	这	孩子	拉	出去	这	杂草	哪个	受阻	他们	,

如果孩子拔掉了阻碍他们的杂草，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

because	she	wanted	their	sweet	voices	to	speak	for	him	,
因为	她	通缉	他们的	甜的	声音	到	说话	为了	他	,

因为她希望她们甜美的声音能替他说话。

['dɪli] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [vɜːs] .

Dilly	could	see	how	the	work	fitted	the	new	verse	.
迪利	可以	看	如何	这	工作	适配	这	新的	诗	.

迪利能看出这幅作品与新诗句多么契合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	very	wonderful	.
它	曾是	非常	精彩的	.

太棒了。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [fɪt] ?

Did	everything	fit	?
做过	一切	合身	?

所有东西都合适吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] ['hæmənd] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; ['sʌmθɪŋ]

As	for	Hart	Hammond	,	he	also	had	something	to	think	about	;	something
作为	为了	哈特	哈蒙德	,	他	还	有	某物	到	思考	关于	;	某物

[wɪtʃ] ['dɪli] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ,

which	Dilly	had	furnished	,
哪个	迪利	有	提供	,

至于哈特·哈蒙德，他也有些事情需要考虑；这是迪利提供给他的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
though she did not know it .
尽管 她 做过 不是 知道 它 .

虽然她对此毫不知情。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[wen] ['dɪli] [riːtʃt] [həʊm] ,
WHEN Dilly reached home ,
什么时候 迪利 达到 家 ,

当迪利回到家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
she found her little charge safely tucked away for the night and sleeping
她 成立 她 小的 收费 安全 塞进去 离开 为了 这 夜晚 和 睡眠
['swiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

她发现她照顾的小家伙已经安顿好，睡得很香甜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['prɪti] [waɪt] ['ræpə(r)] , [wɪð] [blæk] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]
while her mother in pretty white wrapper , with black velvet trimming which made
尽管 她 母亲 在 漂亮的 白色的 包装纸 , 和 黑色的 天鹅绒 修剪 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [pɹ'ɪtiɛ] ,
her look prettier ,
她 看 更漂亮 ,

而她的母亲则穿着漂亮的白色裹裙，裙边饰有黑色天鹅绒，更衬得她更加美丽动人。

['dɪli] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [dresɪz] , [sæt] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]
Dilly thought , than any of her elegant dresses , sat writing by the gleam of
迪利 想法 , 比 任何 的 她 优雅的 连衣裙 , 卫星 写作 经过 这 闪耀 的
[θriː] [wæks] ['kænd(ə)ls] ,
three wax candles ,
三 蜡 蜡烛 ,

迪莉心想，比起她任何一件优雅的连衣裙，她更愿意坐在三根蜡烛的微光下写作。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kerəsiːn] ['læmplaɪt] .
which she liked much better than kerosene lamplight .
哪个 她 喜欢 很多 更好的 比 煤油 灯光 .

她觉得这种灯光比煤油灯光好得多。

" [ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] ['dɪli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" They make much prettier shadows on the wall , " said Dilly to herself ,
" 他们 制作 很多 更漂亮 阴影 在 这 墙 , " 说 迪利 到 她自己 ,

“它们在墙上投下的影子漂亮多了，”迪莉自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ,
as she watched them dance in the evening wind ,
作为 她 观看 他们 舞蹈 在 这 晚上 风 ,

她看着他们在晚风中翩翩起舞，

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] .
" but I should think a light that would keep still would be better to write by .
" 但 我 应该 思考 一个 光 那 会 保持 仍然 会 是 更好的 到 写 经过 .

但我认为，用一盏始终保持静止的灯来写作会更好。

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɒftli] ['entəd] , [ænd; ənd] [smaɪld]

"	Mrs	.	Hammond	looked	up	as	her	little	maid	softly	entered	,	and	smiled
"	太太	.	哈蒙德	看起来	向上	作为	她	小的	女佣	轻轻	进入	,	和	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“哈蒙德太太抬起头，看着她的小女仆轻声细语地走进来，露出了和蔼的笑容。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	So	you	are	safely	back	,	"	she	said	;
"	所以	你	是	安全	后退	,	"	她	说	;

“所以你安全回来了，”她说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [həʊm] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [rɒk] .

"	I	am	always	glad	when	people	get	home	from	Table	Rock	.
"	我	是	总是	高兴的	什么时候	人们	得到	家	从	桌子	岩石	.

“每次看到有人从桌岩（Table Rock）回来，我都很高兴。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [səʊ] ['iːzəli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] , [daʊn] , [daʊn] !

One	could	plunge	so	easily	from	one	of	those	rocks	,	down	,	down	!
一	可以	暴跌	所以	容易地	从	一	的	那些	岩石	,	向下	,	向下	!

人们很容易从那些岩石上纵身跃下，一直往下坠！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwɪkli] : " [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [hɑːt] ?

"	She	shivered	a	little	,	and	asked	quickly	:	"	Where	is	Mr	.	Hart	?
"	她	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	问	迅速地	:	"	在哪里	是	先生	.	哈特	?

她微微颤抖了一下，急忙问道：“哈特先生在哪里？”

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ? "

He	came	home	with	you	,	did	he	not	?	"
他	来了	家	和	你	,	做过	他	不是	?	"

他跟你回家了，对吧?

" [jɛzm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [glen] ['ævənjuː] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Yes'm	,	as	far	as	the	corner	of	Glen	Avenue	;	then	he	went	away	with	a
"	是的	,	作为	远的	作为	这	角落	的	格伦	大街	;	然后	他	去	离开	和	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

“是的，一直到格伦大道拐角处；然后他就和朋友一起离开了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [daʊn] [taʊn] .

He	said	he	had	an	errand	down	town	.
他	说	他	有	一个	差事	向下	镇	.

他说他要去市中心办点事。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] .

"	A	shadow	fell	over	the	mother's	face	.
"	一个	阴影	跌倒	超过	这	母亲的	脸	.

母亲的脸上笼罩着一层阴影。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ?

"	Did	he	say	when	he	would	be	at	home	?
"	做过	他	说	什么时候	他	会	是	在	家	?

“他有没有说过他什么时候会回家？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] : " [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .

And	then	,	before	Dilly	could	reply	:	"	Of	course	he	didn't	.
和	然后	,	前	迪利	可以	回复	:	"	的	课程	他	没有	.

然后，在迪利回答之前："他当然没有。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] !

What	a	foolish	question	to	ask	you	!
什么	一个	愚蠢	问题	到	问	你	!

问你这个问题真愚蠢!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	and	the	sentence	finished	with	a	sigh	.
"	和	这	句子	完成的	和	一个	叹	.

"说完这句话，他叹了口气。"

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,

"	Well	,	"	she	said	,	after	a	moment's	pause	,
"	出色地	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	暂停	,

"嗯，"她停顿片刻后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lʊk] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d]

during	which	the	pleasant	look	did	not	return	to	her	face	,	"	I	shall	not	need
期间	哪个	这	令人愉快的	看	做过	不是	返回	到	她	脸	,	"	我	将	不是	需要

['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ;

anything	to	-	night	;
任何事物	到	-	夜晚	;

在此期间，她脸上再也没有露出愉悦的神情，"我今晚什么都不需要了；

['efi] [ɪz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

Effie	is	resting	quietly	,	and	everything	is	done	.
艾菲	是	休息	悄悄	,	和	一切	是	完毕	.

艾菲安静地休息着，一切都结束了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "

You	may	go	to	bed	if	you	wish	.	"
你	可能	去	到	床	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，可以去睡觉了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

"	I	should	like	to	write	a	letter	to	father	,	if	you	please	.	"
"	我	应该	喜欢	到	写	一个	信	到	父亲	,	如果	你	请	.	"

"如果可以的话，我想给父亲写封信。"

" [əʊ] ! ['veri] [wel] ; [dʒə'net] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp][æt; ət][ðə; ði][tent] ,

"	Oh	!	Very	well	;	Jeannette	has	a	shaded	lamp	at	the	tent	,
"	哦	!	非常	出色地	;	珍妮特	有	一个	阴影	灯	在	这	帐篷	,

"哦！很好；珍妮特在帐篷里有一盏带灯罩的灯，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

and	here	are	paper	and	envelopes	if	you	wish	.
和	这里	是	纸	和	信封	如果	你	希望	.

如果您需要，这里还有纸张和信封。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [nɪ'glekt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

That	is	right	,	child	,	don't	neglect	your	father	;
那	是	正确的	,	孩子	,	不	忽视	你的	父亲	;

没错，孩子，不要怠慢你的父亲；

[ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	don't	give	him	any	anxious	thoughts	about	you	if	you	can	help	it	.	"
和	不	给	他	任何	焦虑的	想法	关于	你	如果	你	能	帮助	它	.	"

尽量不要让他对你产生任何焦虑的想法。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " [sed] ['dɪli] ['ɜːnɪstli] ,
" I'll try not to , " said Dilly earnestly ,
" 患病的 尝试 不是 到 , " 说 迪利 切实 ,

“我会尽量不那样做，”迪利认真地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and she went away with a smile on her face ,
和 她 去 离开 和 一个 微笑 在 她 脸 ,

她面带微笑地离开了。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['veri] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .
thinking what very good news she had for father , this time .
思维 什么 非常 好的 消息 她 有 为了 父亲 , 这 时间 .

她心想，这次她要给父亲带来多么好消息啊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
It took quite a while for Dilly to write the letter , though it was not
它 采取 相当 一个 尽管 为了 迪利 到 写 这 信 , 尽管 它 曾是 不是
['veri] [lɒŋ] .
very long .
非常 长的 .

迪莉花了很长时间才写完这封信，虽然信本身并不长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This was what she said :
这 曾是 什么 她 说 :

她是这样说的：

" [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] :
" MY DEAR , DEAR FATHER :
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 :

“我亲爱的父亲：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
" It isn't time to write to you yet , but I am going to write ,
" 它 不是 时间 到 写 到 你 然而 , 但 我 是 去 到 写 ,

“现在还不是给你写信的时候，但我打算写信。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weɪt] .
because I have something so nice to tell you that I don't want it to wait .
因为 我 有 某物 所以 好的 到 告诉 你 那 我 不 想 它 到 等待 .

因为我有件非常好的事要告诉你，我不想等太久。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ai] [grəʊ] [strɒŋ] ['evri] [deɪ] ,
I am very much better ; I grow strong every day ,
我 是 非常 很多 更好的 ; 我 生长 强的 每一个 天 ,

我的情况好多了；我每天都在变得更强壮。

[ænd; ənd] [ai] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd]
and I eat a great deal of baked potato , and oatmeal and milk , and
和 我 吃 一个 伟大的 交易 的 烘焙 土豆 , 和 麦片 和 牛奶 , 和
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

我吃很多烤土豆、燕麦片、牛奶和水果。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .
and lots of nice things .
和 很多 的 好的 事物 .

还有很多好东西。

['efi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] .

Effie	is	just	as	sweet	as	she	can	be	.
艾菲	是	只是	作为	甜的	作为	她	能	是	.

艾菲真是个甜美可爱的人。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] , [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	loves	me	better	than	anybody	,	except	her	mother	,
她	爱	我	更好的	比	任何人	,	除了	她	母亲	,

除了她妈妈，她最爱我了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]

and	sometimes	she	is	even	willing	to	come	away	from	her	mother	to
和	有时	她	是	甚至	愿意的	到	来	离开	从	她	母亲	到

[bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] .

be	with	me	.
是	和	我	.

有时她甚至愿意离开她母亲来和我在一起。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pʊdɪŋ] ;

I	have	learned	how	to	make	a	lovely	pudding	;
我	有	学习	如何	到	制作	一个	迷人的	布丁	;

我学会了如何制作美味的布丁；

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɒst] ['veri] [mʌtʃ] ,

when	I	come	home	I	can	make	it	for	you	;	it	doesn't	cost	very	much	,
什么时候	我	来	家	我	能	制作	它	为了	你	;	它	不	成本	非常	很多	,

我回家后可以给你做；它不贵。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][wʌn] [eg] ,

only	a	little	bit	of	milk	,	and	one	egg	,
仅有的	一个	小的	少量	的	牛奶	,	和	一	蛋	,

只需要一点牛奶和一个鸡蛋。

[ænd; ənd] [dʒə'net] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd]

and	Jeannette	is	showing	me	how	to	make	other	nice	things	;	she	is	very	good
和	珍妮特	是	显示	我	如何	到	制作	其他	好的	事物	;	她	是	非常	好的

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

珍妮特还教我做其他一些好东西；她对我很好。

[ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

She	said	at	first	she	did	not	think	she	would	like	me	,	but	now	she	does	.
她	说	在	第一的	她	做过	不是	思考	她	会	喜欢	我	,	但	现在	她	做	.

她说她一开始觉得她不会喜欢我，但现在她喜欢我了。

['evribɒdi] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Everybody	is	good	to	me	.
大家	是	好的	到	我	.

大家都对我很好。

['mɪstə(r)] . [hɑ:t] [ɪz] - [səʊ][naɪs] ;

Mr	.	Hart	is	'	so	nice	;
先生	.	哈特	是	-	所以	好的	;

哈特先生人真好；

- [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɒn]['teɪb(ə)l] [rɒk] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

'	he	took	me	up	on	Table	Rock	to	-	night	to	see	the	sun	set	.
-	他	采取	我	向上	在	桌子	岩石	到	-	夜晚	到	看	这	太阳	放	.

今晚他带我上了桌岩去看日落。

['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Father	**,**	**I**	**do**	**just**	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**!**
父亲	,	我	做	只是	希望	我	可以	告诉	你	关于	它	!

父亲，我真希望我能告诉您这件事!

[ɔːl] [gəʊld] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [red] [striːks]

All	**gold**	**,**	**and**	**crimson**	**,**	**and**	**purple**	**mountains**	**all**	**around**	**,**	**and**	**red**	**streaks**
全部	金子	,	和	赤红	,	和	紫色的	山脉	全部	大约	,	和	红色的	连胜

[ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

away	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**
离开	向上	进入	这	天空	,

四周尽是金色、深红色和紫色的群山，红色的光芒直插云霄。

[ænd; ənd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['kʌlə(r)] ,

and	**castles**	**in**	**the**	**sky**	**made**	**of**	**glory**	**color**	**,**
和	城堡	在	这	天空	制成	的	荣耀	颜色	,

还有用绚丽色彩筑成的空中城堡，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;

and	**angels**	**hurrying**	**around**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**come**	**home**	**;**
和	天使	匆忙	大约	到	得到	准备好	为了	这	太阳	到	来	家	;

天使们忙着准备迎接太阳回家；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

that	**is**	**the**	**way**	**it**	**seemed**	**,**	**you**	**know**	**.**
那	是	这	方式	它	似乎	,	你	知道	.

当时看起来就是这样。

[ai] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**tell**	**about**	**it**	**;**	**if**	**you**	**could**	**only**	**see**	**it**	**!**
我	不能	告诉	关于	它	;	如果	你	可以	仅有的	看	它	!

我无法描述它；如果你能看到就好了!

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] ?

Don't	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**Hart**	**was**	**nice**	**to**	**take**	**me**	**up**	**there**	**?**
不	你	思考	先生	.	哈特	曾是	好的	到	拿	我	向上	那里	?

你不觉得哈特先生带我上去很贴心吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

And	**he**	**talked**	**,**	**and**	**was**	**pleasant**	**all**	**the**	**while**	**.**
和	他	谈话	,	和	曾是	令人愉快的	全部	这	尽管	.

他一直在说话，而且态度一直都很和蔼。

[ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

I	**like**	**him**	**very**	**much**	**,**	**for**	**all**	**I**	**wrote**	**to**	**you**	**that**	**I**	**never**	**should**	**.**
我	喜欢	他	非常	很多	,	为了	全部	我	写道	到	你	那	我	绝不	应该	.

尽管我曾写信告诉你我不应该喜欢他，但我其实很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ˌjuː 'es][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He	**is**	**just**	**us**	**kind**	**to**	**me**	**as**	**he**	**can**	**be**	**.**
他	是	只是	我们	种类	到	我	作为	他	能	是	.

他对我非常友善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :

But	**it**	**isn't**	**any**	**of**	**these**	**things**	**that**	**I**	**am**	**writing**	**this**	**letter**	**to**	**tell**	**you**	**:**
但	它	不是	任何	的	这些	事物	那	我	是	写作	这	信	到	告诉	你	:

但我写这封信并不是要告诉你这些事情：

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

I	**wanted**	**to**	**tell**	**them**	**first**	**,**	**and**	**get**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
我	通缉	到	告诉	他们	第一的	,	和	得到	他们	出去	的	这	方式	,

我想先告诉他们，让他们别碍事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ]

because	I	have	something	so	very	much	better	;	and	I	don't	quite	know	how
因为	我	有	某物	所以	非常	很多	更好的	;	和	我	不	相当	知道	如何

[tuː; tə] [tel] [ðæt] ,

to	tell	that	,
到	告诉	那	,

因为我拥有更好的东西；但我不太知道该如何表达。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Dear	father	,	something	very	wonderful	has	come	to	me	;
"	亲爱的	父亲	,	某物	非常	精彩的	有	来	到	我	;

“亲爱的父亲，我得到了一件非常美好的事情；

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I	decided	yesterday	that	I	would	belong	to	the	Lord	Jesus	Christ	.
我	决定	昨天	那	我	会	属于	到	这	主	耶稣	基督	.

我昨天决定要归属于主耶稣基督。

[ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['piːp(ə)l]

In	Sunday	-	school	the	teacher	talked	about	how	he	promised	to	draw	all	people
在	星期日	-	学校	这	老师	谈话	关于	如何	他	承诺	到	画	全部	人们

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

在主日学校里，老师讲述了他如何承诺要吸引所有人归向他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	explained	how	he	did	it	,
和	解释	如何	他	做过	它	,

并解释了他是怎么做到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙特伊格尔(Monteagle)
第5/5页

[ænd; ənd][ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;

and	I	knew	he	had	been	drawing	me	ever	since	before	mother	died	;
和	我	知道	他	有	到过	绘画	我	曾经	自从	前	母亲	死亡	;

我知道，自从母亲去世前他就一直在画我；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪtn] [hu:] [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd]

and	I	found	out	that	it	was	Satan	who	kept	me	from	making	up	my	mind
和	我	成立	出去	那	它	曾是	撒但	WHO	保留	我	从	制作	向上	我的	头脑

;

;

;

我发现，阻止我下定决心的是撒旦；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['seɪtn] ,

and	I	did	not	like	to	obey	Satan	,
和	我	做过	不是	喜欢	到	服从	撒但	,

我不喜欢服从撒旦，

[nɔ:(r)][hæv; həv][hɪm] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ɔ:t] ;

nor	have	him	keep	me	from	doing	things	that	I	ought	;
也不	有	他	保持	我	从	正在做	事物	那	我	应该	;

也不要让他阻止我做我应该做的事；

[səʊ][ai][dʒʌst] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [preə(r)] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm] ,

so	I	just	knelt	down	and	began	a	prayer	about	giving	myself	to	him	,
所以	我	只是	跪下	向下	和	开始	一个	祷告	关于	给予	我	到	他	,

于是我跪了下来，开始祷告，祈求将自己献给他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ,

and	then	Mrs	.	Hammond	called	me	,	and	I	had	to	go	,
和	然后	太太	.	哈蒙德	称为	我	,	和	我	有	到	去	,

然后哈蒙德太太给我打电话，我不得不去了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] ['fɪnɪʃt] ;

and	for	awhile	I	was	worried	because	I	hadn't	finished	;
和	为了	一会儿	我	曾是	担心	因为	我	之前没有	完成的	;

有一段时间我很担心，因为我还没有完成；

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] !

but	when	I	got	a	chance	to	finish	,	I	found	it	was	all	done	!
但	什么时候	我	得到	一个	机会	到	结束	,	我	成立	它	曾是	全部	完毕	!

但当我终于有机会完成时，却发现一切都已经完成了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [wɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] !

Such	a	little	bit	of	word	he	had	heard	,	and	answered	me	!
这样的	一个	小的	少量	的	单词	他	有	听到	,	和	回答	我	!

他只听到这么一点点消息，就回答了我！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] , ['fɑ:ðə(r)] ?

Isn't	it	wonderful	,	father	?
不是	它	精彩的	,	父亲	?

父亲，这难道不美妙吗?

" [tu:; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [nju:] [θɪŋz] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [vɜ:s] :

"	To	-	day	I	have	found	out	new	things	;	one	is	a	verse	:
"	到	-	天	我	有	成立	出去	新的	事物	;	一	是	一个	诗	:

“今天我发现了一些新事物；其中之一是一首诗：

" - ['weðə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ji:; ji] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ji:; ji] [du:; də] , [du:; də] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]
" ' Whether therefore ye eat or drink , or whatever ye do , do all to the
" - 无论 所以 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何 是的 做 , 做 全部 到 这
['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
glory of God . '
荣耀 的 上帝 . -

“所以，你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。”

" [ai] [nju:] [ðə; ði] [vɜ:s] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌem 'i:] , [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" I knew the verse long ago ; but it didn't mean me , then ; but now it
" 我 知道 这 诗 长的 前 ; 但 它 没有 意思是 我 , 然后 ; 但 现在 它
[dʌz] ,
does ,
做 ,

“我很久以前就知道这首诗；但那时它指的不是我；但现在它指的是我了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] , [ɪz] , [haʊ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] [ai] [hæv; həv] ,
and the thing which troubles me , is , how I can do the work I have ,
和 这 事物 哪个 麻烦 我 , 是 , 如何 我 能 做 这 工作 我 有 ,

而困扰我的是，我该如何完成我手头的工作。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪm] .
so it will glorify him .
所以 它 将要 荣耀 他 .

这样就能荣耀他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
But it doesn't trouble me as much as it did even a little while ago ,
但 它 不 麻烦 我 作为 很多 作为 它 做过 甚至 一个 小的 尽管 前 ,

但它不像不久前那样让我感到困扰了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [sʌm; səm] [wɜ:k] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn]
because I met a very little girl who showed me how some work could be done
因为 我 遇见 一个 非常 小的 女孩 WHO 显示 我 如何 一些 工作 可以 是 完毕
[tu:; tə] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪm] ,
to glorify him ,
到 荣耀 他 ,

因为我遇到一个小女孩，她让我明白可以通过一些工作来荣耀他。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ges] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌʌndə'stænd]
that I never thought of , before ; and I guess thinking will make me understand
那 我 绝不 想法 的 , 前 ; 和 我 猜测 思维 将要 制作 我 理解
[ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
about other things .
关于 其他 事物 .

我以前从未想过这个问题；我想思考会让我理解其他事情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
The little girl did not know she showed me about it , but she did .
这 小的 女孩 做过 不是 知道 她 显示 我 关于 它 , 但 她 做过 .

小女孩并不知道她给我展示了这件事，但她确实展示了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [stɒp] [naʊ] , ['eniweɪ] ,
It is too long a story to tell you , and I must stop now , anyway ,
它 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 你 , 和 我 必须 停止 现在 , 反正 ,

这个故事太长了，讲不完，而且我也该就此打住了。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ; [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [raɪt] [ə'weɪ] ,
and go to bed ; but I wanted you to know this , right away ,
和 去 到 床 ; 但 我 通缉 你 到 知道 这 , 正确的 离开 ,

然后就去睡觉吧；但我希望你马上就知道这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

because	I	was	sure	you	would	be	glad	.
因为	我	曾是	当然	你	会	是	高兴的	.

因为我确信你会很高兴。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] !

"	O	father	!
"	哦	父亲	!

“哦，父亲！

[wen] [ai][get] [həʊm] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

When	I	get	home	,	I	will	be	a	better	girl	than	I	ever	was	before	.
什么时候	我	得到	家	,	我	将要	是	一个	更好的	女孩	比	我	曾经	曾是	前	.

回家后，我会成为比以前更好的自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

It	is	so	nice	to	be	well	,	and	to	feel	cool	and	pleasant	,
它	是	所以	好的	到	是	出色地	,	和	到	感觉	凉爽的	和	令人愉快的	,

身体健康真好，感觉凉爽舒适。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .

and	to	want	to	eat	things	.
和	到	想	到	吃	事物	.

并且想要吃东西。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tə'geðə(r)] [wen] [ai] [kʌm] ;

Father	,	you	and	I	will	have	a	nice	time	together	when	I	come	;
父亲	,	你	和	我	将要	有	一个	好的	时间	一起	什么时候	我	来	;

父亲，我来的时候，我们一定会度过一段美好的时光；

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['pʊdɪŋz] .

I	am	learning	how	to	make	other	things	besides	puddings	.
我	是	学习	如何	到	制作	其他	事物	除了	布丁	.

我正在学习制作布丁以外的其他食物。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [həʊm] .

Dear	father	,	I	shall	be	very	glad	to	get	home	.
亲爱的	父亲	,	我	将	是	非常	高兴的	到	得到	家	.

亲爱的父亲，我非常期待回家。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	Your	loving	little
"	你的	爱	小的

你可爱的小

" ['dɪli] .

"	DILLY	.
"	迪利	.

“迪利。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] ?

"	Wasn't	it	a	nice	letter	?
"	不是	它	一个	好的	信	?

“这封信写得真好，不是吗？”

['dɪli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Dilly	read	it	over	carefully	,	and	did	not	like	it	.
迪利	读	它	超过	小心	,	和	做过	不是	喜欢	它	.

迪莉仔细阅读了一遍，并不喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈsprest] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;

She	had	not	expressed	herself	as	she	wished	;
她	有	不是	表达	她自己	作为	她	希望	;

她未能如愿表达自己的想法；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [njuːz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈsɪmplɪ] ;

it	seemed	to	her	she	had	told	the	wonderful	news	altogether	too	simply	;
它	似乎	到	她	她	有	讲述	这	精彩的	消息	共	也	简单地	;

她觉得自己把这个好消息说得太简单了；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkɒmən] [wɜːdz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hæd; həd]

she	thought	common	words	ought	not	to	belong	to	such	great	changes	as	had
她	想法	常见的	字	应该	不是	到	属于	到	这样的	伟大的	变化	作为	有

[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

come	to	her	.
来	到	她	.

她认为普通的词语不应该用来形容她所经历的如此巨大的变化。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnlɪ] [nəʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːdz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['stɔːri]['ɪntuː] ,

If	she	had	only	known	some	great	words	to	put	the	story	into	,
如果	她	有	仅有的	已知	一些	伟大的	字	到	放	这	故事	进入	,

如果她能找到一些精彩的词句来描述这个故事就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [naɪt] , ['taɪəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

I	think	she	would	have	written	it	all	over	again	,	that	night	,	tired	though	she
我	思考	她	会	有	书面	它	全部	超过	再次	,	那	夜晚	,	疲劳的	尽管	她

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我想，即使那天晚上她很累，她也会把这一切重新写一遍；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətlɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [lɒŋ] [wɜːdz] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪld] .

but	fortunately	she	knew	no	long	words	,	so	her	letter	was	not	spoiled	.
但	幸运的是	她	知道	不	长的	字	,	所以	她	信	曾是	不是	被宠坏了	.

但幸运的是，她不懂长词，所以她的信没有被毁坏。

[ɪf] ['dɪlɪ] ['evə(r)] [grəuz] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	Dilly	ever	grows	to	womanhood	,	and	has	an	education	,
如果	迪利	曾经	生长	到	女性	,	和	有	一个	教育	,

如果迪莉长大成人，接受了教育，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [ə'dɒpt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'plaɪ] ['iːkwəlɪ] [tuː; tə]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

she	will	probably	adopt	a	very	good	rule	which	will	apply	equally	to	letter	-	writing	,
她	将要	大概	采纳	一个	非常	好的	规则	哪个	将要	申请	同样地	到	信	-	写作	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	to	conversation	.
和	到	对话	.

她可能会采纳一条非常好的规则，这条规则同样适用于书信写作和日常谈话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] : ['nevə(r)][juːz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] ,

This	is	the	rule	:	Never	use	a	long	word	,
这	是	这	规则	:	绝不	使用	一个	长的	单词	,

规则是：永远不要使用长单词。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspres] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .

when	you	can	find	a	short	one	which	will	express	your	meaning	.
什么时候	你	能	寻找	一个	短的	一	哪个	将要	表达	你的	意义	.

当你能找到一个简短的词语来表达你的意思时。

['miːntaɪm] , [hɑːt] ['hæmənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Meantime , Hart Hammond , having done his errands and said good - by to his

与此同时 , 哈特 哈蒙德 , 拥有 完毕 他的 跑腿 和 说 好的 - 经过 到 他的

[frend] , [wɔːkt] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ,

friend , walked slowly homeward ,

朋友 , 步行 缓慢地 回家 ,

与此同时，哈特·哈蒙德办完事，和朋友道别后，缓缓地往家走去。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

thinking of his lesson which Dilly had given him that evening .

思维 的 他的 课 哪个 迪利 有 给定 他 那 晚上 .

他想起了迪利那天晚上给他上的课。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['djuːti][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

If it was Dilly's duty to tell this new experience to her father ,

如果 它 曾是 - 责任 到 告诉 这 新的 经验 到 她 父亲 ,

如果迪莉有责任将这段新经历告诉她的父亲，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

why had he not something which he ought to tell his mother ?

为什么 有 他 不是 某物 哪个 他 应该 到 告诉 他的 母亲 ?

为什么他没有一些应该告诉母亲的事情呢?

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] - ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ]

Yet he had a shrewd suspicion that while Dilly's father would understand in a

然而 他 有 一个 精明 怀疑 那 尽管 - 父亲 会 理解 在 一个

['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

moment what it all meant ,

片刻 什么 它 全部 意思是 ,

但他敏锐地预感到，迪利的父亲很快就会明白这一切意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['trʌbld] .

his mother would be bewildered , and perhaps troubled .

他的 母亲 会 是 困惑 , 和 也许 麻烦 .

他的母亲会感到困惑，或许还会感到不安。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l]

Perhaps she would not attach any importance to it ; perhaps it would even trouble

也许 她 会 不是 附 任何 重要性 到 它 ; 也许 它 会 甚至 麻烦

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

或许她不会在意这件事；或许这件事甚至会让她感到困扰；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

he had heard of people being troubled about such news as he had to

他 有 听到 的 人们 存在 麻烦 关于 这样的 消息 作为 他 有 到

[tel] .

tell .

告诉 .

他听说有人会因为他要传达的这类消息而感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] , ['hærɪs(ə)n] , [ɪn] [skuːl] ,

There was that fellow , Harrison , in school ,

那里 曾是 那 同伴 , 哈里森 , 在 学校 ,

学校里有个叫哈里森的家伙，

[huːz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

whose change of views about this one thing made an utter change in his life ;

谁 改变 的 浏览 关于 这 一 事物 制成 一个 说出 改变 在 他的 生活 ;

他对这件事的看法发生了转变，彻底改变了他的人生；

[meɪd] [hɪm] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

made	him	worth	something	to	himself	and	to	others	,	instead	of	being	an
制成	他	值得	某物	到	他自己	和	到	其他的	,	反而	的	存在	一个

['aɪdlə(r)] ,

idler	,
惰轮	,

这让他对自己和他人都有了价值，而不是做一个游手好闲的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spendə(r)][ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] ; [jet] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	spender	of	pocket	money	;	yet	when	he	told	his	mother	all	about	it
和	一个	消费者	的	口袋	钱	;	然而	什么时候	他	讲述	他的	母亲	全部	关于	它

,

,

,

他还经常乱花钱；然而当他把这一切都告诉母亲时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

she	cried	,	and	said	he	had	disappointed	her	ambitions	for	him	!
她	哭	,	和	说	他	有	失望的	她	抱负	为了	他	!

她哭着说，他让她对他的期望落空了！

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ?

What	if	his	mother	should	do	the	same	?
什么	如果	他的	母亲	应该	做	这	相同的	?

如果他母亲也这样做呢?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [sed] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ,

"	But	the	thing	is	settled	,	"	said	Hart	to	himself	,	speaking	very	gravely	,
"	但	这	事物	是	定居	,	"	说	哈特	到	他自己	,	请讲	非常	严重地	,

“但事情已经定了，”哈特神情严肃地自言自语道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] ['dɪli] [sez] ,

"	and	perhaps	I	ought	to	tell	her	,	just	because	as	Dilly	says	,
"	和	也许	我	应该	到	告诉	她	,	只是	因为	作为	迪利	说道	,

“或许我应该告诉她，因为正如迪莉所说，

- ['mʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . -

'	Mothers	ought	to	know	all	about	us	.	'
-	母亲们	应该	到	知道	全部	关于	我们	.	-

“母亲们应该了解我们的一切。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][hɪz; ɪz] [tent] [dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	He	walked	past	his	tent	door	three	times	before	he	seemed	to	come	to	the
"	他	步行	过去的	他的	帐篷	门	三	时代	前	他	似乎	到	来	到	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

decision	which	turned	his	steps	in	the	direction	of	the	hotel	.
决定	哪个	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	这	酒店	.

“他三次走过帐篷门，似乎才下定决心，朝着酒店的方向走去。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt]

But	at	last	,	his	mother	,	her	letter	long	ago	deserted	,	because	she	felt
但	在	最后的	,	他的	母亲	,	她	信	长的	前	荒凉的	,	因为	她	毛毡

[tuː] ['restləs] [tuː; tə] [raɪt] ,

too	restless	to	write	,
也	不安	到	写	,

但最终，他的母亲——她的信早已被搁置，因为她感到太过焦躁不安，无暇写作——还是来了。

[sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [step] ,

saw	in	the	moonlight	his	quick	,	springing	step	,
锯	在	这	月光	他的	快的	,	弹簧	步	,

在月光下，我看到了他轻快的步伐，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][glæd]

and	turning	from	the	window	dropped	into	her	easy	chair	with	a	glad
和	转弯	从	这	窗户	掉落	进入	她	简单的	椅子	和	一个	高兴的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她转身离开窗边，带着欣喜的笑容，一屁股坐在了扶手椅上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

For	one	night	more	he	was	safe	.
为了	一	夜晚	更多的	他	曾是	安全的	.

他又安全了一晚。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	chatted	with	her	pleasantly	for	ten	minutes	before	he	came	to	the
他	聊天	和	她	愉快	为了	十	分钟	前	他	来了	到	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

subject	of	which	he	had	been	all	the	time	thinking	.
主题	的	哪个	他	有	到过	全部	这	时间	思维	.

他和她愉快地聊了十分钟，然后才谈到他一直在思考的话题。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Then	he	dashed	into	it	without	introduction	.
然后	他	虚线	进入	它	没有	介绍	.

然后他未经任何介绍就冲了进去。

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]

"	Mother	,	I've	something	to	tell	you	;	I	don't	know	what	you	think	of	such	things
"	母亲	,	我已经	某物	到	告诉	你	;	我	不	知道	什么	你	思考	的	这样的	事物

,

,

,

“妈妈，我有件事想跟你说；我不知道你对这种事有什么看法，

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

but	ever	since	I	was	in	school	last	winter	,
但	曾经	自从	我	曾是	在	学校	最后的	冬天	,

但自从我去年冬天上学以来，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	have	known	something	which	I	ought	to	do	,
我	有	已知	某物	哪个	我	应该	到	做	,

我知道我应该做某件事，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	not	being	able	to	make	up	my	mind	to	do	it	,	and	,	indeed	,
和	不是	存在	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	到	做	它	,	和	,	的确	,

而且我无法下定决心去做这件事，事实上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

trying	to	get	rid	of	the	belief	that	I	ought	to	do	it	,
尝试	到	得到	摆脱	的	这	信仰	那	我	应该	到	做	它	,

努力摆脱“我应该这么做”的想法，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mɪzrəbl] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

has	made	an	unusually	miserable	fellow	of	me	all	the	spring	and
有	制成	一个	异常地	悲惨的	同伴	的	我	全部	这	春天	和

['sʌmə(r)] , [ðʌs] [fɑː(r)] .

summer	,	thus	far	.
夏天	,	因此	远的	.

整个春夏两季，这件事让我异常痛苦。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['fɔli] ['set(ə)ld] - [nɒt] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	I	came	up	here	I	thought	I	had	fully	settled	'	not	'	to	do	it	;
什么时候	我	来了	向上	这里	我	想法	我	有	完全	定居	-	不是	-	到	做	它	;

我来到这里的时候，以为我已经完全决定“不”做这件事了；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsmeɪd] [ɒv; əv] ['ɛfiz] [hæz; həz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɔːl] [maɪ]

but	within	a	few	days	that	little	nursemaid	of	Effie's	has	overturned	all	my
但	之内	一个	很少	天	那	小的	保姆	的	艾菲的	有	翻覆	全部	我的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

但仅仅几天后，艾菲的那个小保姆就推翻了我所有的想法。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] — [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

without	knowing	it	,	and	at	last	—	well	,	to	make	a	long	story	short	,
没有	会心	它	,	和	在	最后的	—	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] ;

mother	,	the	thing	is	fixed	;
母亲	,	这	事物	是	固定的	;

不知不觉中，最终——好吧，长话短说，母亲，事情解决了；

[aɪv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] .

I've	enlisted	in	the	regular	army	,	and	there	is	no	backing	out	.
我已经	入伍	在	这	常规的	军队	,	和	那里	是	不	后盾	出去	.

我已经应征入伍，加入了正规军，没有退出的余地。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,

"	And	his	mother	,	who	had	been	growing	paler	every	moment	,
"	和	他的	母亲	,	WHO	有	到过	生长	肤色较浅	每一个	片刻	,

“而他的母亲，脸色每况愈下，

[geɪv] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑːt] ['hæmənd] ,

gave	at	this	last	sentence	a	low	frightened	cry	,	and	said	,	"	Hart	Hammond	,
给予	在	这	最后的	句子	一个	低的	害怕	哭	,	和	说	,	"	哈特	哈蒙德	,

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] !

what	do	you	mean	!
什么	做	你	意思是	!

听到最后一句话，他发出了一声低沉而恐惧的叫喊，说道：“哈特·哈蒙德，你是什么意思！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

"	It	was	evident	that	she	did	not	in	the	least	understand	him	.
"	它	曾是	明显	那	她	做过	不是	在	这	至少	理解	他	.

“很明显，她一点也不了解他。”

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

He	arose	from	his	easy	chair	,	came	over	to	her	side	,	and	dropping
他	出现	从	他的	简单的	椅子	,	来了	超过	到	她	边	,	和	下降

[ɒn] [wʌn] [niː] ,

on	one	knee	,
在	一	膝盖	,

他从安乐椅上站起身，走到她身边，单膝跪地。

[pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] .

put	an	arm	caressingly	over	her	shoulder	and	spoke	very	gently	.
放	一个	手臂	温柔地抚摸	超过	她	肩膀	和	辐	非常	轻轻地	.

他将一只手臂轻轻搭在她的肩上，温柔地说道。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪd] [aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

"	Dear	mother	,	did	I	frighten	you	?
"	亲爱的	母亲	,	做过	我	吓唬	你	?

“亲爱的妈妈，我吓到您了吗？”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	there	is	nothing	which	need	trouble	you	,
我	保证	你	那里	是	没有什么	哪个	需要	麻烦	你	,

我向你保证，没有什么事需要你担心。

['əʊnli] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

only	I	don't	know	how	to	tell	such	things	.
仅有的	我	不	知道	如何	到	告诉	这样的	事物	.

只是我不知道该如何表达这些事情。

[ai] [miːn] — ['mʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

I	mean	—	mother	,	do	you	know	Jesus	Christ	?
我	意思是	—	母亲	,	做	你	知道	耶稣	基督	?

我的意思是——母亲，您认识耶稣基督吗?

[aɪm] [pledʒd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

I'm	pledged	to	serve	him	with	all	my	powers	all	the	days	of	my	life	;
我是	承诺	到	服务	他	和	全部	我的	权力	全部	这	天	的	我的	生活	;

我发誓终生竭尽全力侍奉他;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

"	Then	he	had	a	surprise	.
"	然后	他	有	一个	惊喜	.

然后他感到很意外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mʌðərz] [feɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ,

Such	a	look	as	came	over	that	mother's	face	he	will	never	forget	,
这样的	一个	看	作为	来了	超过	那	母亲的	脸	他	将要	绝不	忘记	,

他永远不会忘记母亲脸上那种神情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [mæn] .

even	if	he	lives	to	be	an	old	,	old	man	.
甚至	如果	他	生活	到	是	一个	老的	,	老的	男人	.

即使他能活到非常非常高龄。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

"	My	boy	,	"	she	said	,	her	lips	trembling	,	her	voice	so	low	he	could	hardly
"	我的	男生	,	"	她	说	,	她	嘴唇	发抖	,	她	嗓音	所以	低的	他	可以	几乎

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

“我的孩子，”她说，嘴唇颤抖，声音低得他几乎听不见。

[jet] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

yet	the	strangest	brightness	in	her	eyes	,	"	my	dear	boy	,
然而	这	最奇怪的	亮度	在	她	眼睛	,	"	我的	亲爱的	男生	,

然而，她眼中却闪烁着一种奇异的光芒，“我亲爱的孩子，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ai] [ɔːt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] ,

I	do	not	know	Him	as	I	ought	,	as	people	do	who	are	called	Christians	,
我	做	不是	知道	他	作为	我	应该	,	作为	人们	做	WHO	是	称为	基督徒	,

我对祂的认识还不够，不像那些自称为基督徒的人那样。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] !

but	I	know	enough	about	Him	to	feel	like	shouting	for	joy	all	night	long	!
但	我	知道	足够的	关于	他	到	感觉	喜欢	喊叫	为了	喜悦	全部	夜晚	长的	!

但我对他的了解足以让我整夜欢呼雀跃!

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] [nju:z] [æz; əz] [ðɪs] .

I	never	even	dreamed	of	such	blessed	news	as	this	.
我	绝不	甚至	梦见	的	这样的	蒙福	消息	作为	这	.

我做梦也没想到会听到这样令人欣喜的消息。

[hɑ:t] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['tru:li] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [seɪf] , [seɪf] !

Hart	,	I	know	that	people	who	truly	belong	to	Him	are	safe	,	safe	,	safe	!
哈特	,	我	知道	那	人们	WHO	真的	属于	到	他	是	安全的	,	安全的	,	安全的	!

哈特，我知道真正属于他的人是安全的，安全的，安全的!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [hu:] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi]

And	yet	it	never	entered	my	mind	that	you	were	one	who	would	ever	be
和	然而	它	绝不	进入	我的	头脑	那	你	是	一	WHO	会	曾经	是

[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

one	of	that	sort	.
一	的	那	种类	.

然而，我从未想过你会是那种人。

[əʊ] [hɑ:t] , [maɪ] ['preʃəs] [sʌn] !

O	Hart	,	my	precious	son	!
哦	哈特	,	我的	宝贵的	儿子	!

哦，哈特，我亲爱的儿子!

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .

You	do	not	know	how	happy	you	have	made	your	mother	to	-	night	.
你	做	不是	知道	如何	快乐的	你	有	制成	你的	母亲	到	-	夜晚	.

你不知道你今晚让妈妈有多高兴。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪli] [helpt] [ju:; jʊ][ɒn] !

And	my	little	Dilly	helped	you	on	!
和	我的	小的	迪利	帮助	你	在	!

我的小迪莉也帮了你一把!

[bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

Bless	the	child	!
保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

[wɪl] [ai]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Will	I	ever	forget	it	?
将要	我	曾经	忘记	它	?

我会忘记这件事吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Of	course	I	am	not	going	to	tell	you	all	they	said	to	each	other	,
"	的	课程	我	是	不是	去	到	告诉	你	全部	他们	说	到	每个	其他	,

“我当然不会把他们彼此说的话都告诉你们。”

[nɔ:(r)] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hɑ:t] ['hæmənd] [æt; ət][lɑ:st] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	how	late	it	was	when	Hart	Hammond	at	last	untied	the	strings	of	his
也不	如何	晚的	它	曾是	什么时候	哈特	哈蒙德	在	最后的	解开	这	字符串	的	他的

[tent] ;

tent	;
帐篷	;

也不知道哈特·哈蒙德最终解开帐篷绳时已经有多晚了;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [dʒə'net] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] ['kɜ:tənz] , [sɔ:] [hɪm] ,

but	I	know	that	Jeannette	,	looking	out	from	her	upraised	curtains	,	saw	him	,
但	我	知道	那	珍妮特	,	寻找	出去	从	她	抬起	窗帘	,	锯	他	,

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

and	knew	the	hour	,
和	知道	这	小时	,

但我知道，珍妮特从掀起的窗帘后向外望去，看到了他，也知道了时间。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] —

and	murmured	as	she	laid	her	head	back	—
和	低声说道	作为	她	铺设	她	头	后退	—

她仰起头，喃喃自语道——

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stiːl] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ]

"	If	she	saw	him	steal	in	at	this	time	of	night	—	and	I	dare	say	she	is	watching
"	如果	她	锯	他	偷	在	在	这	时间	的	夜晚	—	和	我	敢	说	她	是	观看

,

,

'

“如果她看到他在这个时间偷偷溜进来——我敢说她正在观察，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hedeɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

there	will	be	some	more	heavy	eyes	,	and	another	headache	to	-	morrow	.
那里	将要	是	一些	更多的	重的	眼睛	,	和	其他	头痛	到	-	明天	.

明天还会很困，头也会疼。

" [bʌt; bət] [dʒə'net] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	But	Jeannette	was	mistaken	.
"	但	珍妮特	曾是	错误	.

但珍妮特错了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['hæpi] [træns'fɜː(r)] .

A	HAPPY	TRANSFER	.
一个	快乐的	转移	.

一次愉快的调动。

[[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [θriː] [pɑːts] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

[	This	chapter	should	really	be	in	three	parts	,	as	you	will	see	after	you	have
[	这	章	应该	真的	是	在	三	部分	,	作为	你	将要	看	后	你	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

[本章其实应该分为三部分，读完之后你就会明白了。

[pn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

On	the	whole	,	I	believe	we	will	put	it	that	way	,
在	这	所有的	,	我	相信	我们	将要	放	它	那	方式	,

总的来说，我认为我们可以这样说。

[ðəʊ] [iːtʃ] [pɑːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] ,

though	each	part	will	have	to	be	very	short	,
尽管	每个	部分	将要	有	到	是	非常	短的	,

虽然每一部分都必须非常短，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [wʊd] [laɪk] .]

because	I	have	not	room	to	tell	you	all	I	would	like	.	]
因为	我	有	不是	房间	到	告诉	你	全部	我	会	喜欢	.	]

因为我没有足够的篇幅来告诉你们所有我想说的话。

[pɑːt] [ai] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['dɪli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɔːk] [wɪð] [hɑːt] ['hæmənd] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [rɒk] [ə'gen]

DILLY	**was**	**taking**	**a**	**last**	**walk**	**with**	**Hart**	**Hammond**	**;**	**they**	**went**	**to**	**Table**	**Rock**	**again**
迪利	曾是	采取	一个	最后的	走	和	哈特	哈蒙德	;	他们	去	到	桌子	岩石	再次

,

,

,

迪利和哈特·哈蒙德进行了最后一次散步；他们又去了桌岩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**it**	**was**	**so**	**lovely**	**there**	**they**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
因为	它	曾是	所以	迷人的	那里	他们	不能	帮助	它	.

因为那里太美了，他们情不自禁地就去了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Does**	**it**	**seem**	**as**	**though**	**we**	**had**	**been**	**hiding**	**up**	**on**	**this**	**old**	**mountain**	**for**
"	做	它	似乎	作为	尽管	我们	有	到过	隐藏	向上	在	这	老的	山	为了

[naɪn] [wiːks] ?

nine	**weeks**	**?**
九	周	?

“看起来好像我们在这座古老的山上躲藏了九个星期似的？”

" [ɑːskt] [hɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gəʊldən]

"	**asked**	**Hart**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**pink**	**and**	**purple**	**and**	**golden**
"	问	哈特	,	作为	他们	转向	离开	从	这	粉色的	和	紫色的	和	金的

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

“哈特问道，他们转过身，不再看那片粉色、紫色和金色的天空。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['həʊmwəd] .

and	**moved**	**homeward**	**.**
和	已搬	回家	.

然后往家走去。

" [əʊ] ! " [sed] ['dɪli] , " [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ['dʌznt] [siːm]

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Dilly**	**,**	**"**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**that**	**,**	**and**	**it**	**truly**	**doesn't**	**seem**
"	哦	!	"	说	迪利	,	"	我	曾是	只是	思维	的	那	,	和	它	真的	不	似乎

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

“哦！”迪利说，“我刚才也在想这件事，这似乎真的不可能。”

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

And	**yet**	**when**	**I**	**think**	**of**	**all**	**the**	**lovely**	**things**	**that**	**have**	**happened**	**,**
和	然而	什么时候	我	思考	的	全部	这	迷人的	事物	那	有	发生	,

然而，每当我想起所有发生的美好事情时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [məʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

it	**seems**	**as**	**though**	**we**	**had**	**been**	**here**	**most**	**a**	**year**	**.**
它	似乎	作为	尽管	我们	有	到过	这里	最多	一个	年	.

感觉我们好像已经在这里待了将近一年了。

" [hɑːt] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] ; ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

"	**Hart**	**laughed**	**and**	**gave**	**her**	**an**	**admiring**	**smile**	**;**	**certainly**	**there**	**had**	**been**
"	哈特	笑了	和	给予	她	一个	钦佩	微笑	;	当然	那里	有	到过

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

a	**great**	**change**	**in**	**her**	**.**
一个	伟大的	改变	在	她	.

哈特笑着，带着欣赏的笑容看着她；她确实发生了很大的变化。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] , ['læŋgwɪd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['kwaɪət][step]

The	pale	-	faced	,	languid	little	girl	who	used	to	move	about	with	a	slow	,	quiet	step
这	苍白	-	面对	,	慵懒的	小的	女孩	WHO	用过的	到	移动	关于	和	一个	慢的	,	安静的	步

[wɒz; wəz] [gɒn] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

那个脸色苍白、行动迟缓安静的小女孩不见了;

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [tʃekt] , [braɪt] - [aɪd] ['meɪdn] [wɪð] ['sprɪŋɪŋ]

and	in	her	place	was	a	red	-	checked	,	bright	-	eyed	maiden	with	springing
和	在	她	地方	曾是	一个	红色的	-	已检查	,	明亮的	-	眼睛	少女	和	弹簧

[step] , [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,

step	,	and	cheery	voice	,
步	,	和	欢快的	嗓音	,

取而代之的是一位脸颊红红、双眼明亮、步伐轻快、声音欢快的少女。

[ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

and	energy	in	every	movement	.
和	活力	在	每一个	移动	.

每一个动作都充满活力。

[hɑːt] ['hæmənd] [njuː] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]

Hart	Hammond	knew	there	had	also	been	a	great	change	in	himself	;	but	of
哈特	哈蒙德	知道	那里	有	还	到过	一个	伟大的	改变	在	他自己	;	但	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

哈特·哈蒙德知道自己也发生了巨大的变化；但对于这一点，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [gɒt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	You	have	evidently	got	well	,	"	he	said	,	watching	the	sparkle	in	her	eyes	.
"	你	有	显然	得到	出色地	,	"	他	说	,	观看	这	火花	在	她	眼睛	.

“你显然已经康复了，”他看着她眼中闪烁的光芒说道。

" [əʊ] [jes] !

"	O	yes	!
"	哦	是的	!

“哦，是的！”

[aɪ][hæv; həv] ; [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ; [woʊnt]['fɑːðə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

I	have	;	I'm	just	as	well	as	I	can	be	;	won't	father	be	surprised	and
我	有	;	我是	只是	作为	出色地	作为	我	能	是	;	惯于	父亲	是	惊讶	和

[glæd] ? "

glad	?	"
高兴的	?	"

我有，我身体很好，父亲一定会又惊又喜的吧?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ?

"	What	are	you	going	to	do	when	you	get	home	?
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	得到	家	?

你回家后打算做什么?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

Do	you	expect	to	go	to	school	?
做	你	预计	到	去	到	学校	?

你打算上学吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

"	He	was	watching	her	closely	,
"	他	曾是	观看	她	密切	,

他一直在密切观察她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	could	not	fail	to	see	a	little	of	the	brightness	die	out	of	her
和	可以	不是	失败	到	看	一个	小的	的	这	亮度	死	出去	的	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

不禁让人注意到她脸上的光彩渐渐黯淡了几分；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

her	voice	,	too	,	was	lower	than	it	had	been	.
她	嗓音	,	也	,	曾是	降低	比	它	有	到过	.

她的声音也比以前低沉了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] .

"	I	don't	think	I	can	,	"	she	said	,	speaking	slowly	.
"	我	不	思考	我	能	,	"	她	说	,	请讲	缓慢地	.

“我想我做不到，”她缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	have	thought	about	it	a	good	deal	;	and	I	don't	see	how	I	can	.
"	我	有	想法	关于	它	一个	好的	交易	;	和	我	不	看	如何	我	能	.

“我仔细考虑过这个问题；但我不知道该如何才能做到。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['əʊnli][ˌem 'iː] ;

You	know	father	has	only	me	;
你	知道	父亲	有	仅有的	我	;

你知道父亲只有我一个亲人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

and	there	is	no	school	within	a	mile	of	where	we	live	;	and	if	there
和	那里	是	不	学校	之内	一个	英里	的	在哪里	我们	居住	;	和	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我们住的地方方圆一英里内都没有学校；即使有，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

I	could	not	afford	to	go	to	it	;	father	could	not	pay	the	bills	this	winter	,
我	可以	不是	买得起	到	去	到	它	;	父亲	可以	不是	支付	这	账单	这	冬天	,

我负担不起去那里的费用；父亲这个冬天付不起账单。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

I	am	sure	;	and	then	there's	the	dressing	;	and	besides	,	I	have	to	keep
我	是	当然	;	和	然后	有	这	敷料	;	和	除了	,	我	有	到	保持

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

house	for	him	.
房子	为了	他	.

我确信；还有穿衣打扮的事；而且，我还要为他操持家务。

[əʊ][nəʊ] !

O	no	!
哦	不	!

哦，不！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Of	course	I	cannot	go	to	school	.
的	课程	我	不能	去	到	学校	.

我当然不能去上学。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	mean	to	think	any	more	about	it	.	"
我	做	不是	意思是	到	思考	任何	更多的	关于	它	.	"

我不想再想这件事了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	But	you	would	like	very	much	to	go	?
"	但	你	会	喜欢	非常	很多	到	去	?

“但你真的很想去吗？”

" [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Then	a	pair	of	wondering	eyes	were	raised	for	a	minute	to	his	face
"	然后	一个	一对	的	好奇	眼睛	是	提高	为了	一个	分钟	到	他的	脸

,

,

,

“然后，一双充满疑惑的眼睛抬起头，看了他一分钟。”

[ænd; ənd] ['dɪli] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , —

and	Dilly	answered	gravely	,	—
和	迪利	回答	严重地	,	—

迪利严肃地回答道：

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

"	Why	,	of	course	every	girl	wants	to	go	to	school	;
"	为什么	,	的	课程	每一个	女孩	想要	到	去	到	学校	;

“当然，每个女孩都想上学；

['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] , [sʌm; səm]

mother	wanted	me	to	get	ready	to	be	a	teacher	;	maybe	I	can	,	some
母亲	通缉	我	到	得到	准备好	到	是	一个	老师	;	或许	我	能	,	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

母亲希望我做好当老师的准备；也许有一天我能做到。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

but	of	course	I	could	not	expect	to	go	this	winter	,
但	的	课程	我	可以	不是	预计	到	去	这	冬天	,

但我当然不可能指望今年冬天去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	going	to	let	father	know	I	want	to	do	it	.
和	我	是	不是	去	到	让	父亲	知道	我	想	到	做	它	.

我不会让父亲知道我想这么做。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] [tuː] : [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [brɔɪld]

In	the	little	kitchen	the	table	was	set	for	two	:	baked	potatoes	,	and	broiled
在	这	小的	厨房	这	桌子	曾是	放	为了	二	:	烘焙	土豆	,	和	烤制

[steɪk] ,

steak	,
牛排	,

小厨房里摆着两道菜：烤土豆和烤牛排。

[ænd; ənd] [ˌhəʊm'meɪd] [bred] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] - [əʊn] ['beɪkɪŋ] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	homemade	bread	,	and	pudding	of	Dilly's	own	baking	;	in	fact	it	was
和	自制	面包	,	和	布丁	的	-	自己的	烘烤	;	在	事实	它	曾是

[ɔːl] - [wɜːk] ;

all	Dilly's	work	;
全部	-	工作	;

还有自制面包和迪利自己烘焙的布丁；事实上，这一切都是迪利的杰作；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [stəʊv] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]

and	her	cheeks	were	red	with	stove	heat	and	exertion	and
和	她	脸颊	是	红色的	和	火炉	热	和	用力	和

[ɪk'saɪtmənt] [ðɪs] [ɒk'təʊbə(r)] [nuːn] ,

excitement	this	October	noon	,
激动	这	十月	中午	,

十月的一个中午，她双颊因炉火的热气、劳累和兴奋而泛红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

as	she	set	the	chair	for	her	father	,
作为	她	放	这	椅子	为了	她	父亲	,

她一边帮父亲摆放椅子，一边说：

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz]

and	waited	while	he	washed	his	hands	and	turned	down	his	shirt	sleeves
和	等待	尽管	他	洗过	他的	双手	和	转向	向下	他的	衬衫	袖子

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [naɪs] .

and	made	himself	nice	.
和	制成	他自己	好的	.

我等着他洗手，卷起衬衫袖子，把自己收拾干净。

['dɪli] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]

Dilly	had	been	at	home	but	forty	-	eight	hours	and	had	accomplished
迪利	有	到过	在	家	但	四十	-	八	小时	和	有	完成

['wʌndər] ;

wonders	;
奇迹	;

迪利回家才48小时，就取得了惊人的成就；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [bred] .

even	to	the	baking	of	three	loaves	of	perfect	bread	.
甚至	到	这	烘烤	的	三	面包	的	完美的	面包	.

甚至还烤出了三个完美的面包。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [west] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	Mr	.	West	,	as	he	took	his	seat	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	先生	.	西方	,	作为	他	采取	他的	座位	.

“哦，哦，哦！”韦斯特先生一边说着，一边坐了下来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	What	a	dinner	this	is	,	to	be	sure	;	fit	for	a	king	!
"	什么	一个	晚餐	这	是	,	到	是	当然	;	合身	为了	一个	国王	!

“这顿晚餐真是太棒了，简直是为国王准备的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	you	made	the	bread	,	and	broiled	the	steak	,	and	everything	.
和	你	制成	这	面包	,	和	烤制	这	牛排	,	和	一切	.

面包是你做的，牛排是你烤的，所有的事情都是你做的。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [lɑːst]
Who would have thought you could ever do it , when you went away last
WHO 会 有 想法 你 可以 曾经 做 它 , 什么时候 你 去 离开 最后的
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

谁能想到你竟然能做到，你去年夏天离开的时候。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
This is living !
这 是 活的 !

这才叫生活!

[ænd; ənd] [juːv] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː] !
And you've cleaned the room , too !
和 你已经 已清洗 这 房间 , 也 !

而且你还把房间打扫干净了!

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['dɪli] ; ['fɑːðə(r)] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [juːv] [biːn]
You're just a genius , Dilly ; father hasn't had anything like this since you've been
你是 只是 一个 天才 , 迪利 ; 父亲 还没有 有 任何事物 喜欢 这 自从 你已经 到过
[gɒn] .
gone .
已消失 .

迪利，你真是个天才；自从你离开后，父亲就没见过你这样的孩子了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][gɜːl] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
But I tell you what it is , my girl , I like the red cheeks best of all .
但 我 告诉 你 什么 它 是 , 我的 女孩 , 我 喜欢 这 红色的 脸颊 最好的 的 全部 .

但我告诉你，我的宝贝，我最喜欢的就是红扑扑的脸颊。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
I didn't ever expect you would look like this again .
我 没有 曾经 预计 你 会 看 喜欢 这 再次 .

我从未想过你会再次变成这样。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [pʌft] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
Why , your cheeks are puffed out as they used to be in the old home .
为什么 , 你的 脸颊 是 膨胀的 出去 作为 他们 用过的 到 是 在 这 老的 家 .

瞧，你的脸颊又像以前在老家时那样鼓起来了。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" This is only a hint of what he said .
" 这 是 仅有的 一个 暗示 的 什么 他 说 .

“这只是他所说内容的一小部分。”

['nevə(r)][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['hæpɪə] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][gɜːl] [ə'gen] .
Never was father happier to get his girl again .
绝不 曾是 父亲 更快乐 到 得到 他的 女孩 再次 .

父亲从未像现在这样高兴能再次拥有自己的女儿。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɪli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpi] [driːm] .
All the busy afternoon Dilly lived in a kind of happy dream .
全部 这 忙碌的 下午 迪利 居住地 在 一个 种类 的 快乐的 梦 .

整个下午，忙碌的迪莉都沉浸在一种幸福的梦境中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swiːp] ,
It was so nice to feel strong and well ; to be able to sweep ,
它 曾是 所以 好的 到 感觉 强的 和 出色地 ; 到 是 有能力的 到 扫 ,

感觉身体强壮健康真好；能够扫地，

[ænd; ənd][mɒp][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	mop	the	floor	,	and	clean	the	little	cupboard	,	and	wash	all	the	dishes	,
和	拖把	这	地面	,	和	干净的	这	小的	橱柜	,	和	洗	全部	这	菜肴	,

然后拖地，清洁小橱柜，清洗所有碗碟。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [fiːl] ['taɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	do	a	hundred	other	things	,	and	,	feel	tired	,	it	is	true	,
和	做	一个	百	其他	事物	,	和	,	感觉	疲劳的	,	它	是	真的	,

还要做其他一百件事，然后感到疲惫，这是真的。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

but	not	at	all	as	though	she	was	going	to	fall	to	pieces	,
但	不是	在	全部	作为	尽管	她	曾是	去	到	落下	到	件	,

但她丝毫没有崩溃的迹象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðəʊz] ['breθləs] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

as	she	used	to	do	in	those	breathless	days	before	she	went	to	the	mountain	.
作为	她	用过的	到	做	在	那些	喘不过气	天	前	她	去	到	这	山	.

就像她以前去登山前那些令人喘不过气的日子里那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ;

Then	she	had	learned	so	many	new	things	this	summer	;
然后	她	有	学习	所以	许多	新的	事物	这	夏天	;

这个夏天她学到了很多新东西；

[dʒə'net] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [faɪn] ['aɪənɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt]

Jeannette	had	known	a	great	deal	besides	fine	ironing	,	and	had	taught
珍妮特	有	已知	一个	伟大的	交易	除了	美好的	熨烫	,	和	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

her	all	she	could	.
她	全部	她	可以	.

珍妮特除了擅长熨烫之外，还懂得很多其他东西，并尽其所能地教给了她。

['dɪli] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

Dilly	felt	sure	she	could	keep	a	comfortable	home	for	her	father	,	and
迪利	毛毡	当然	她	可以	保持	一个	舒服的	家	为了	她	父亲	,	和

[wɒz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

迪莉确信自己能为父亲营造一个舒适的家，她为此感到高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd]

When	she	had	her	pretty	tea	-	table	arranged	,	with	a	white	cloth	and
什么时候	她	有	她	漂亮的	茶	-	桌子	安排	,	和	一个	白色的	布	和

['ʃaɪnɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

shining	dishes	,
灼灼	菜肴	,

当她把漂亮的茶几布置好，铺上白桌布，摆上锃亮的餐具时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [eg] [keɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

and	a	dear	little	one	egg	cake	of	her	own	baking	,	and	,	to	crown	all	,
和	一个	亲爱的	小的	一	蛋	蛋糕	的	她	自己的	烘烤	,	和	,	到	王冠	全部	,

还有她自己烘焙的可爱小蛋糕，而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [kʌt] - [glɑːs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [leɪt] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)]

a	lovely	cut	-	glass	dish	of	late	peaches	which	Mrs	.	Hammond	had	sent	over
一个	迷人的	切	-	玻璃	盘子	的	晚的	桃子	哪个	太太	.	哈蒙德	有	发送	超过

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

with	her	love	,
和	她	爱	,

哈蒙德太太送来的，盛在精美的水晶玻璃盘里的晚熟桃子，饱含着她的爱意。

['dɪli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Dilly	felt	that	she	was	certainly	the	happiest	girl	in	the	city	.
迪利	毛毡	那	她	曾是	当然	这	最快乐	女孩	在	这	城市	.

迪莉觉得自己一定是全城最快乐的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spəʊk] [ðə; ði]

It	was	while	they	lingered	at	the	tea	-	table	that	her	father	spoke	the
它	曾是	尽管	他们	徘徊不去	在	这	茶	-	桌子	那	她	父亲	辐	这

[θɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

thought	which	was	troubling	him	.
想法	哪个	曾是	令人不安的	他	.

当他们围坐在茶桌旁时，她的父亲说出了困扰他已久的想法。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][gɜ:l] , [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] ;

"	There's	one	thing	,	my	girl	,	that	worries	me	;
"	有	一	事物	,	我的	女孩	,	那	担忧	我	;

“我亲爱的，有一件事让我担心；

[aɪ][kænt] [si:] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [skuːl] , [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [aɪ] [ment] [tu:; tə] ,

I	can't	see	my	way	clear	to	have	you	in	school	,	this	winter	;	I	meant	to	,
我	不能	看	我的	方式	清除	到	有	你	在	学校	,	这	冬天	;	我	意思是	到	,

我实在想不出有什么办法能让你今年冬天去上学；我本来是打算让你去的。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['plænɪŋ] ,

and	I	tried	for	it	with	all	my	might	;	but	in	spite	of	all	my	planning	,
和	我	尝试	为了	它	和	全部	我的	可能	;	但	在	尽管如此	的	全部	我的	规划	,

我竭尽全力去尝试；但尽管我计划周全，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s] . "

I'm	afraid	I	can't	bring	it	to	pass	.	"
我是	害怕的	我	不能	带来	它	到	经过	.	"

恐怕我无法促成此事。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɪli] ['breɪvli] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kænt] , ['fɑ:ðə(r)] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	No	,	"	said	Dilly	bravely	,	"	of	course	you	can't	,	father	;	I	don't	think	of	such	a
"	不	,	"	说	迪利	勇敢地	,	"	的	课程	你	不能	,	父亲	;	我	不	思考	的	这样的	一个

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

“不，”迪利勇敢地说，“当然不能，父亲；我根本不会想到这种事；

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ;

I'm	going	to	keep	house	for	you	this	winter	;
我是	去	到	保持	房子	为了	你	这	冬天	;

今年冬天我来帮你料理家务；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [həʊm] ; ['mɪstə(r)] . [hɑ:t] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:] [bʊks] ,

and	I	can	study	a	good	deal	at	home	;	Mr	.	Hart	will	lend	me	books	,
和	我	能	学习	一个	好的	交易	在	家	;	先生	.	哈特	将要	借	我	图书	,

我可以在家学习很多东西；哈特先生会借给我书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] ['lesnz] ['sʌmtaɪmz] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

and	he	will	help	me	with	my	lessons	sometimes	;	he	said	he	would	.
和	他	将要	帮助	我	和	我的	课程	有时	;	他	说	他	会	.

他说他会偶尔帮我辅导功课。

['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][ɪz] !

Father	,	you	can't	think	what	a	nice	,	splendid	young	man	he	is	!
父亲	,	你	不能	思考	什么	一个	好的	,	灿烂	年轻的	男人	他	是	!

父亲，您无法想象他是一个多么优秀、多么杰出的年轻人！

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

He	is	going	to	take	a	class	in	our	Sunday	-	school	;
他	是	去	到	拿	一个	班级	在	我们的	星期日	-	学校	;

他要来我们主日学校上课;

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][help] [hɪm] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	says	he	wants	little	bits	of	girls	,	and	I	must	help	him	teach	them	.
他	说道	他	想要	小的	比特	的	女孩们	,	和	我	必须	帮助	他	教	他们	.

他说他想要一些女孩的东西，而我必须帮助他教她们。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ?

Won't	that	be	nice	?
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

"	In	the	privacy	of	her	own	little	cupboard	of	a	room	,
"	在	这	隐私	的	她	自己的	小的	橱柜	的	一个	房间	,

在她自己那间狭小房间里,

['dɪli] [dɪd] [ʃed] [tuː] [tɪəz] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

Dilly	did	shed	two	tears	that	night	;	but	she	dashed	them	bravely	away	,	and	said	aloud	:
迪利	做过	棚	二	眼泪	那	夜晚	;	但	她	虚线	他们	勇敢地	离开	,	和	说	大声	:

那天晚上，迪莉确实流了两滴眼泪；但她勇敢地擦干眼泪，大声说道:

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] , [wen] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ['əʊvə(r)] !

"	To	think	of	my	crying	about	school	,	when	I	have	so	much	to	be	glad	over	!
"	到	思考	的	我的	哭泣	关于	学校	,	什么时候	我	有	所以	很多	到	是	高兴的	超过	!

“想想我竟然会因为学校的事哭泣，而我明明有那么多值得高兴的事！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] - ['veri] - [əʊld] [ðæt] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

I	am	not	so	'	very	'	old	that	I	can't	afford	to	wait	a	year	;
我	是	不是	所以	-	非常	-	老的	那	我	不能	买得起	到	等待	一个	年	;

我还没老到不能等一年的地步;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	I	can	learn	a	good	deal	at	home	;	and	I'll	keep	a	beautiful	house	for	father	.
和	我	能	学习	一个	好的	交易	在	家	;	和	患病的	保持	一个	美丽的	房子	为了	父亲	.

我可以在家学到很多东西；而且我还能为父亲留出一栋漂亮的房子。

" [pɑːt] [θriː] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hɑːt] ['hæmənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

It	was	about	that	time	that	Hart	Hammond	leaned	back	in	the	easy	chair	in	his	mother's	luxurious	sitting	-	room	and	asked	,
它	曾是	关于	那	时间	那	哈特	哈蒙德	倾斜	后退	在	这	简单的	椅子	在	他的	母亲的	豪华	坐着	-	房间	和	问	,

就在那时，哈特·哈蒙德靠在他母亲豪华客厅的扶手椅上，问道:

— " ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɪli] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? "

—	"	Mother	,	what	are	we	going	to	do	with	Dilly	this	winter	?	"
—	"	母亲	,	什么	是	我们	去	到	做	和	迪利	这	冬天	?	"

“妈妈，我们这个冬天该怎么安置迪莉呢？”

" [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

"	Do	with	her	?	"	repeated	Mrs	.	Hammond	,	smiling	on	him	.
"	做	和	她	?	"	重复	太太	.	哈蒙德	,	微笑	在	他	.

“你打算怎么处置她？”哈蒙德太太笑着重复道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

"	She	is	doing	for	herself	by	this	time	;
"	她	是	正在做	为了	她自己	经过	这	时间	;

“她现在已经能够自食其力了；

[æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] . "

as	nice	a	little	housekeeper	as	her	father	ever	imagined	.	"
作为	好的	一个	小的	管家	作为	她	父亲	曾经	想象	.	"

她就像她父亲想象中那样，是个非常棒的小管家。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — [wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [duː; də][wiː; wi] ? "

"	I	know	,	but	—	we	don't	intend	to	drop	her	in	this	way	,	do	we	?	"
"	我	知道	,	但	—	我们	不	打算	到	降低	她	在	这	方式	,	做	我们	?	"

我知道，但是——我们不想就这样抛弃她，对吧？

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['ɜːnɪstlɪ] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]

"	I	don't	want	to	drop	her	,	"	said	Mrs	.	Hammond	earnestly	;	"	she	is	a	dear
"	我	不	想	到	降低	她	,	"	说	太太	.	哈蒙德	切实	;	"	她	是	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“我不想丢下她，”哈蒙德太太恳切地说，“她是个可爱的小女孩。”

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ;

whom	I	shall	always	love	;
谁	我	将	总是	爱	;

我将永远爱他；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə]['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	don't	see	my	way	clear	to	doing	what	I	would	like	for	her	.
但	我	不	看	我的	方式	清除	到	正在做	什么	我	会	喜欢	为了	她	.

但我看不出有什么办法能让我为她做我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['efi] [ɔːl]['wɪntə(r)] ;

It	would	be	pleasant	to	keep	her	with	Effie	all	winter	;
它	会	是	令人愉快的	到	保持	她	和	艾菲	全部	冬天	;

让她和艾菲一起过冬会很愉快；

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] . "

I	feel	safe	when	the	child	is	in	her	care	;	but	she	ought	to	be	in	school	.	"
我	感觉	安全的	什么时候	这	孩子	是	在	她	关心	;	但	她	应该	到	是	在	学校	.	"

孩子在她照顾下我觉得很安全；但她应该去上学。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɑːt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	That's	just	it	,	"	said	Hart	decidedly	;	"	she	must	be	in	school	,	of	course	;
"	那就是	只是	它	,	"	说	哈特	绝对地	;	"	她	必须	是	在	学校	,	的	课程	;

“就是这样，”哈特斩钉截铁地说；“她当然是在上学；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

she	is	a	smart	girl	and	ought	to	have	an	education	.
她	是	一个	聪明的	女孩	和	应该	到	有	一个	教育	.

她是个聪明的女孩，应该接受教育。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

But	she	tells	me	she	must	keep	house	for	her	father	.	"
但	她	讲述	我	她	必须	保持	房子	为了	她	父亲	.	"

但她告诉我，她必须替父亲操持家务。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] , [ən'les] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'traɪvd] . "

"	So	she	must	,	I	suppose	,	unless	some	other	way	can	be	contrived	.	"
"	所以	她	必须	,	我	认为	,	除非	一些	其他	方式	能	是	人为的	.	"

“所以，我想她必须这么做，除非能想出其他办法。”

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] - [mʌst; məst] - [bi:; bi] [kən'traɪvd] ;

"	Some	other	way	'	must	'	be	contrived	;
"	一些	其他	方式	-	必须	-	是	人为的	;

“必须想出其他办法；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

she	is	too	young	to	have	the	care	of	a	family	on	her	shoulders	.
她	是	也	年轻的	到	有	这	关心	的	一个	家庭	在	她	肩膀	.

她年纪太小，不应该肩负起照顾家庭的重担。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] ['əʊvə(r)]

Why	couldn't	her	father	take	his	meals	here	,	and	have	the	room	over
为什么	不能	她	父亲	拿	他的	餐	这里	,	和	有	这	房间	超过

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

the	carriage	-	house	for	himself	?
这	运输	-	房子	为了	他自己	?

为什么她父亲不能在这里用餐，自己住马车房上面的房间呢?

[ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['ga:dnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][hænd] ;

If	we	give	the	gardens	into	his	charge	,	we	ought	to	have	him	at	hand	;
如果	我们	给	这	花园	进入	他的	收费	,	我们	应该	到	有	他	在	手	;

如果我们把花园托付给他管理，我们就应该让他常在身边；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

it	would	be	much	more	convenient	for	you	.	"
它	会	是	很多	更多的	方便的	为了	你	.	"

这样对您来说会方便得多。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dɪli] ?

"	In	that	case	what	would	become	of	Dilly	?
"	在	那	案件	什么	会	变得	的	迪利	?

“那样的话，迪利会怎么样呢？”

" [naʊ] [ɑ:nt] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [waɪt] ['ræpə(r)] ,

"	Now	aunt	Helen	,	sitting	in	her	easy	chair	in	her	lovely	white	wrapper	,
"	现在	阿姨	海伦	,	坐着	在	她	简单的	椅子	在	她	迷人的	白色的	包装纸	,

“现在，海伦阿姨穿着漂亮的白色罩衫，坐在她的安乐椅上，

[li:nd] ['fɔ:wəd] ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]

leaned	forward	resting	her	head	on	her	hand	and	listened	to	this	and
倾斜	向前	休息	她	头	在	她	手	和	听着	到	这	和

[mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [tɔ:k] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;

much	other	talk	which	followed	;
很多	其他	讲话	哪个	随后	;

她向前倾身，手托着头，听着这些以及随后发生的其他许多谈话；

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

and	thought	,	while	she	listened	.
和	想法	,	尽管	她	听着	.

她一边听一边思考。

[ɑːnt] ['helən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ;

Aunt	**Helen**	**,**	**who**	**had**	**been**	**all**	**her**	**life**	**an**	**invalid**	**;**
阿姨	海伦	,	WHO	有	到过	全部	她	生活	一个	无效的	;

海伦阿姨一生体弱多病；

['hævɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

having	**teachers**	**come**	**to**	**her**	**in**	**her**	**intervals**	**of**	**rest**	**from**	**pain**	**,**
拥有	教师	来	到	她	在	她	间隔	的	休息	从	疼痛	,

老师们会在她疼痛缓解的休息间隙来给她上课。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

but	**never**	**going**	**to**	**school**	**a**	**day**	**in**	**her**	**life**	**;**
但	绝不	去	到	学校	一个	天	在	她	生活	;

但她一生中从未上过一天学；

['nevə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

never	**running**	**and**	**frolicking**	**through**	**the**	**world**	**like**	**other**	**girls**	**,**	**always**	**belonging**
绝不	跑步	和	嬉戏	通过	这	世界	喜欢	其他	女孩们	,	总是	属于

[tuː; tə] ['iːzi] [tʃeəz] ,

to	**easy**	**chairs**	**,**
到	简单的	椅子	,

她从不像其他女孩那样在世界上奔跑嬉戏，总是安安静静地待在椅子上。

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ræpəz] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ; [ɑːnt] ['helən] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

and	**couches**	**,**	**and**	**wrappers**	**,**	**and**	**slippers**	**;**	**aunt**	**Helen**	**,**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**world**
和	沙发	,	和	包装纸	,	和	拖鞋	;	阿姨	海伦	,	全部	独自的	在	这	世界

, [wɪð] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

,	**with**	**much**	**money**	**,**
,	和	很多	钱	,

还有沙发、包装纸和拖鞋；海伦阿姨，孤身一人，却拥有很多钱。

[mʌtʃ] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] .

much	**leisure**	**,**	**and**	**much**	**pain**	**.**
很多	闲暇	,	和	很多	疼痛	.

闲暇时光很多，痛苦也很多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['mɑːntiˌiːgəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θriː]

She	**had**	**been**	**on**	**Monteagle**	**with**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**during**	**the**	**last**	**three**
她	有	到过	在	蒙特伊格尔	和	她	姐姐	-	在	-	法律	期间	这	最后的	三

[wiːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] ,

weeks	**of**	**their**	**stay**	**,**
周	的	他们的	停留	,

在她逗留的最后三周，她一直和嫂子待在蒙特伊格尔岛上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [deft] - ['hændɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)]

and	**had**	**admired**	**the**	**deft**	**-**	**handed**	**little**	**maiden**	**who**	**took**	**such**	**thoughtful**	**care**
和	有	钦佩	这	麻利	-	递交	小的	少女	WHO	采取	这样的	周到	关心

[ɒv; əv] ['efi] ,

of	**Effie**	**,**
的	艾菲	,

他很欣赏那位手脚灵巧的小姑娘，她对艾菲照顾得如此周到细致。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**was**	**always**	**ready**	**with**	**a**	**helpful**	**hand**	**for**	**her**	**.**
和	曾是	总是	准备好	和	一个	有帮助	手	为了	她	.

他总是随时准备向她伸出援手。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] : " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Now she listened and thought , and at last she spoke : " Give her to
现在 她 听着 和 想法 , 和 在 最后的 她 辐 : " 给 她 到
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

她听了一会儿，想了想，最后开口说道："把她给我！"

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðɪs] ['dɪli] .
" This little girl , this Dilly .
" 这 小的 女孩 , 这 迪利 .

"这个小女孩，这个迪莉。"

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;
I like her very much ;
我 喜欢 她 非常 很多 ;

我很喜欢她;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
and it has occurred to me that I might have her do for
和 它 有 发生 到 我 那 我 可能 有 她 做 为了
[ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
me the thing which I have never been able to do for myself .
我 这 事物 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 为了 我 .

我突然想到，或许我可以让她帮我做一件我一直没能自己做到的事。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ,
I wanted to go to school , and to study music ,
我 通缉 到 去 到 学校 , 和 到 学习 音乐 ,

我想上学，想学习音乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ;
and to do a dozen other things which I could not ;
和 到 做 一个 打 其他 事物 哪个 我 可以 不是 ;

以及做其他十几件我无法做到的事情;

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
why not have her do them for me ?
为什么 不是 有 她 做 他们 为了 我 ?

为什么不让她帮我做呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ; [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
It is an excellent idea ; I wonder I have never thought of it before .
它 是 一个 出色的 主意 ; 我 想知道 我 有 绝不 想法 的 它 前 .

这真是个绝妙的主意；我真奇怪自己以前怎么没想到呢。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; ['dɪli] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
That is just it ; Dilly shall live my life for me ;
那 是 只是 它 ; 迪利 将 居住 我的 生活 为了 我 ;

就是这样；迪莉将代替我过我的生活;

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [plænd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] .
the part of it I planned to live , and never could carry out .
这 部分 的 它 我 计划 到 居住 , 和 绝不 可以 携带 出去 .

我计划活下去的那部分，却永远无法实现。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ;

"	That	was	the	way	the	conversation	began	;
"	那	曾是	这	方式	这	对话	开始	;

对话就是这样开始的；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lɒŋ] ,

I	have	no	space	in	which	to	tell	you	the	rest	of	it	;	the	long	,
我	有	不	空间	在	哪个	到	告诉	你	这	休息	的	它	;	这	长的	,

我没有篇幅来告诉你剩下的故事；冗长的，

[lɒŋ] [tɔːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;

long	talk	which	followed	;
长的	讲话	哪个	随后	;

随后进行了长时间的谈话；

[ðə; ði][plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪli] [kʌm] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['hɛlənz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ]

the	plan	to	have	Dilly	come	next	door	to	aunt	Helen's	own	beautiful	home	which
这	计划	到	有	迪利	来	下一个	门	到	阿姨	海伦的	自己的	美丽的	家	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

it	pleased	her	to	keep	up	in	the	style	it	had	worn	when	father	and
它	高兴	她	到	保持	向上	在	这	风格	它	有	磨损	什么时候	父亲	和

['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

mother	were	living	.
母亲	是	活的	.

计划是让迪莉搬到隔壁，住进海伦阿姨那美丽的房子里。海伦阿姨很高兴能保持这栋房子在她父母居住时的风格。

['dɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [naɪts] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋz] ,

Dilly	should	be	her	little	friend	and	companion	nights	and	mornings	,
迪利	应该	是	她	小的	朋友	和	伴侣	夜晚	和	早晨	,

Dilly应该成为她日夜陪伴的小伙伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['skuːlgɜːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

and	a	busy	schoolgirl	during	the	day	;
和	一个	忙碌的	女学生	期间	这	天	;

白天是一位忙碌的女学生；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['helən] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd]

and	aunt	Helen	would	live	through	her	the	life	which	had	been	planned
和	阿姨	海伦	会	居住	通过	她	这	生活	哪个	有	到过	计划

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] .

for	her	own	girlhood	and	never	carried	out	.
为了	她	自己的	少女时代	和	绝不	携带	出去	.

海伦阿姨将通过她实现自己少女时代计划却从未实现的人生。

[hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .

Hart	was	exceedingly	pleased	.
哈特	曾是	非常	高兴	.

哈特非常高兴。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

"	I	like	it	for	her	sake	,	"	he	said	,	"	she	deserves	such	advantages	,
"	我	喜欢	它	为了	她	清酒	,	"	他	说	,	"	她	值得	这样的	优势	,

“我这么做是为了她好，”他说，“她值得拥有这样的优势。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][məʊst][gˈɜːlz] [wʊd] ;

and	will	make	more	of	them	than	most	girls	would	;
和	将要	制作	更多的	的	他们	比	最多	女孩们	会	;

而且她会比大多数女孩生出更多的孩子；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

she	is	going	to	make	a	grand	woman	some	day	;	and	then	I	like	it	for
她	是	去	到	制作	一个	盛大	女士	一些	天	;	和	然后	我	喜欢	它	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她将来一定会成为一位了不起的女性；到那时，我真为你高兴。

[ɑːnt] ['helən] ; [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] .

aunt	Helen	;	I	know	she	will	be	a	comfort	to	you	.
阿姨	海伦	;	我	知道	她	将要	是	一个	舒适	到	你	.

海伦阿姨；我知道她会给你带来安慰。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kən'sent] .

Her	father	will	consent	.
她	父亲	将要	同意	.

她父亲会同意的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;

I	have	been	talking	with	him	this	afternoon	about	her	going	to	school	;
我	有	到过	说	和	他	这	下午	关于	她	去	到	学校	;

今天下午我一直在和他谈论她上学的事；

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

he	wants	it	very	much	,	but	cannot	see	his	way	clear	to	sending	her	;
他	想要	它	非常	很多	,	但	不能	看	他的	方式	清除	到	发送	她	;

他非常想要她，但却找不到合适的办法把她送走；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

she	is	the	very	apple	of	his	eye	.
她	是	这	非常	苹果	的	他的	眼睛	.

她是他的掌上明珠。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðəʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	it	was	all	arranged	,	so	far	as	those	three	people	could	arrange	it	,
"	出色地	,	它	曾是	全部	安排	,	所以	远的	作为	那些	三	人们	可以	安排	它	,

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“嗯，那天晚上，那三个人已经把一切都安排好了，就他们能安排的程度而言。”

[wɒt] ['dɪli] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ænd; ənd]

What	Dilly	said	when	she	heard	the	story	,	and	what	her	father	said	and
什么	迪利	说	什么时候	她	听到	这	故事	,	和	什么	她	父亲	说	和

[θɔːt] [ænd; ənd][dɪd] ,

thought	and	did	,
想法	和	做过	,

迪莉听到这个故事后说了什么，她父亲说了什么、想了什么、做了什么，

[ai] ['kænɒt] [tel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	tell	;	you	must	imagine	it	.
我	不能	告诉	;	你	必须	想象	它	.

我无法描述，你只能自己想象。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] ;

Nothing	so	unutterably	wonderful	had	ever	happened	to	a	girl	before	;
没有什么	所以	难以言喻	精彩的	有	曾经	发生	到	一个	女孩	前	;

此前从未有哪个女孩经历过如此美妙的事情；

[səʊ][bəuθ] ['dɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] .

so	both	Dilly	and	her	father	think	.
所以	两个都	迪利	和	她	父亲	思考	.

迪莉和她父亲都这么认为。

[ðɪs] [wʌn] ['sentəns] [aiˈmʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

This	one	sentence	I	must	give	you	;	it	tells	a	great	deal	.
这	一	句子	我	必须	给	你	;	它	讲述	一个	伟大的	交易	.

我必须告诉你这句话；它蕴含着很多信息。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dɪli] , ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Father	,	"	said	Dilly	,	having	been	silent	and	thoughtful	for	some	time	,
"	父亲	,	"	说	迪利	,	拥有	到过	沉默的	和	周到	为了	一些	时间	,

“父亲，”迪利沉默沉思了一会儿后开口说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɑːntiˌiːgəl] ,

"	I	thought	when	I	came	down	from	Monteagle	,
"	我	想法	什么时候	我	来了	向下	从	蒙特伊格尔	,

“我当时想，当我从蒙特伊格尔下来的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [əˈnʌðə(r)] ['maʊntən] ;

that	it	was	not	likely	I	would	ever	see	another	mountain	;
那	它	曾是	不是	可能	我	会	曾经	看	其他	山	;

我当时想，我这辈子可能再也见不到另一座山了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aiˈwɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

but	it	seems	to	me	now	as	though	you	and	I	were	going	to	live
但	它	似乎	到	我	现在	作为	尽管	你	和	我	是	去	到	居住

[ɒn] ['maʊntənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

on	mountains	all	the	time	.
在	山脉	全部	这	时间	.

但我现在觉得，你我好像注定要一直住在山上一样。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ænd; ənd][glæd] .

"	So	you	will	see	that	all	of	our	little	party	were	pleased	and	glad	.
"	所以	你	将要	看	那	全部	的	我们的	小的	派对	是	高兴	和	高兴的	.

所以你会看到，我们这个小团体里的所有人都感到高兴和开心。

[nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] ; [aɪ] [fəˈget] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['efi] ['hæmənd] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [kəʊt] ,

No	,	not	all	;	I	forget	poor	little	Effie	Hammond	,	who	in	her	fall	coat	,
不	,	不是	全部	;	我	忘记	贫穷的	小的	艾菲	哈蒙德	,	WHO	在	她	落下	外套	,

不，并非全部；我忘了可怜的小艾菲·哈蒙德，她穿着秋装，

['bʌtənd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fɔːl] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ]

buttoned	from	head	to	foot	,	her	new	fall	hat	pushed	back	on	her	yellow
纽扣	从	头	到	脚	,	她	新的	落下	帽子	推动	后退	在	她	黄色的

[hed] ,

head	,
头	,

她从头到脚都扣得严严实实，新买的秋季帽子被她推到黄色的脑袋上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] - ['lʊkɪŋ] [dɒl] [grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [nek] , ['wɔndə] [dɪs'kɒnsələtli]

and	her	worst	-	looking	doll	grasped	by	the	neck	,	wandered	disconsolately
和	她	最差	-	寻找	玩具娃娃	抓住	经过	这	脖子	,	漫步	沮丧地

, [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ,

,	all	the	long	,
,	全部	这	长的	,

她手里抓着她最丑的娃娃的脖子，孤零零地游荡着，漫长的.....

[kuːl] [deɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪli] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

cool	days	in	search	of	Dilly	,	and	missed	her	every	minute	.
凉爽的	天	在	搜索	的	迪利	,	和	错过	她	每一个	分钟	.

在凉爽的日子里寻找迪莉，每一分钟都想念她。

" [haʊ] [glæd] ['efi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , " [sed] [ɑːnt]
" How glad Effie will be to have Dilly for a next door neighbor , " said aunt
" 如何 高兴的 艾菲 将要 是 到 有 迪利 为了 一个 下一个 门 邻居 , " 说 阿姨
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“艾菲要是能有迪莉做隔壁邻居该多高兴啊！”海伦阿姨说道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp]
as the days went by , and the plans for the winter began to take shape
作为 这 天 去 经过 , 和 这 计划 为了 这 冬天 开始 到 拿 形状
.
:
.

随着时间推移，冬季计划也逐渐成形。

" ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] . "
" Many a happy hour she will give the child . "
" 许多 一个 快乐的 小时 她 将要 给 这 孩子 . "

她会给孩子带来许多快乐的时光。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Yes , indeed ! " said mamma .
" 是的 , 的确 ! " 说 妈妈 .

“是的，的确如此！”妈妈说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['efi] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['efi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ;
" She loves Effie almost as much as Effie does her ;
" 她 爱 艾菲 几乎 作为 很多 作为 艾菲 做 她 ;

“她爱艾菲，几乎和艾菲爱她一样深；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and it is really pitiful to see how disconsolate the baby is without her .
和 它 是 真的 可怜 到 看 如何 沮丧的 这 婴儿 是 没有 她 .

看到宝宝失去妈妈后如此伤心难过，真是令人心疼。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ;
I have tried to make her understand ;
我 有 尝试 到 制作 她 理解 ;

我已尽力让她理解；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪli] [ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
but I don't think she fully realizes anything but that Dilly is away and she wants
但 我 不 思考 她 完全 意识到 任何事物 但 那 迪利 是 离开 和 她 想要
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

但我认为她并没有完全意识到任何事情，只知道迪莉不在身边，她很想念她。

" [wen] [ɪz] ['dɪli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['helən] ? " [ɑːskt] [hɑːt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" When is Dilly to come to aunt Helen ? " asked Hart , that evening ,
" 什么时候 是 迪利 到 来 到 阿姨 海伦 ? " 问 哈特 , 那 晚上 ,

“迪莉什么时候来海伦阿姨家？”那天晚上，哈特问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['efi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .
as he lifted Effie on his knee for a frolic .
作为 他 抬起 艾菲 在 他的 膝盖 为了 一个 嬉戏 .

他把艾菲抱到膝盖上玩耍。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ai] [bɪ'liːv] ; [ðə; ði] [skuːl] ['əupənz][ɒn] ['wenzdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" On Monday , I believe ; the school opens on Wednesday , you know ;
" 在 周一 , 我 相信 ; 这 学校 打开 在 周三 , 你 知道 ;

“我想应该是星期一；你知道，学校星期三开学；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðeɪ] [kæn; kən] [kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	her	father	thinks	they	can	close	up	their	dreary	little	home	Monday
和	她	父亲	思考	他们	能	关闭	向上	他们的	凄凉	小的	家	周一

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

她父亲认为他们可以在星期一早上关掉他们那间阴暗的小房子了。

" [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [doʊnt][wiː; wi] ['efi] ?

"	Then	we	know	two	people	who	will	be	glad	,	don't	we	Effie	?
"	然后	我们	知道	二	人们	WHO	将要	是	高兴的	,	不	我们	艾菲	?

“那么我们知道有两个人会很高兴，对吧，艾菲？”

" [hɑːt] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Hart	said	,	tossing	her	toward	the	ceiling	.
"	哈特	说	,	抛掷	她	朝向	这	天花板	.

“哈特说着，把她扔向天花板。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['efi] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	are	almost	as	fond	of	her	as	Effie	is	,	I	believe	,	"	said	the
"	你	是	几乎	作为	喜爱	的	她	作为	艾菲	是	,	我	相信	,	"	说	这

['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] .

smiling	mother	.
微笑	母亲	.

“我相信，你和艾菲一样喜欢她，”这位面带微笑的母亲说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] - ['veri] [fɒnd] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɑːt] , " [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	am	'	very	fond	'	of	her	,	"	said	Hart	,	"	I	have	reason	to	be	.
"	我	是	-	非常	喜爱	-	的	她	,	"	说	哈特	,	"	我	有	原因	到	是	.

“我‘非常喜欢’她，”哈特说，“我有理由喜欢她。”

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

"	Then	the	mother	bestowed	on	him	a	most	loving	look	,
"	然后	这	母亲	授予	在	他	一个	最多	爱	看	,

然后，母亲给了他一个充满爱意的眼神，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ʌn'rest] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] , " [səʊ]

out	of	which	all	the	wistful	unrest	was	gone	,	and	said	with	emphasis	,	"	So
出去	的	哪个	全部	这	怅惘	动荡	曾是	已消失	,	和	说	和	强调	,	"	所以

[hæv; həv][ai] . "

have	I	.	"
有	我	.	"

所有的惆怅和不安都消失了，他强调说：“我也是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神